叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佛蒙特州枫糖产业史(a History Of Vermont's Maple Sugar Industry) 000001

2. 佛蒙特州枫糖产业史(a History Of Vermont's Maple Sugar Industry) 000002

3. 佛蒙特州枫糖产业史(a History Of Vermont's Maple Sugar Industry) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛蒙特州枫糖产业史(A history of Vermont's maple sugar industry)

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
A **HISTORY** **OF**
一个 历史 的

历史

[vər'mɑːnts] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]
Vermont's **Maple** **Sugar**
佛蒙特州的 枫 糖

佛蒙特州的枫糖

['ɪndəstri]
Industry
行业

行业

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[və'mɒnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz]
VERMONT **MAPLE** **SUGAR** **MAKERS**
佛蒙特 枫 糖 制造商

佛蒙特州枫糖制造商

- [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
' **ASSOCIATION**
- 协会

'协会

[pjʊə(r)]
PURE
纯的

纯的

[və'mɒnt]
VERMONT
佛蒙特

佛蒙特

['meɪp(ə)l]
Maple
枫

枫

['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l]
Sugar **Maple**
糖 枫

糖枫

['sɪrəp]
Syrup
糖浆

糖浆

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l]

Home	of	the	Sugar	Maple
家	的	这	糖	枫

糖枫树的故乡

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [daʊn]

History	of	the	Maple	Sugar	Industry	from	the	Indian	Down
历史	的	这	枫	糖	行业	从	这	印度	向下

印第安人统治下的枫糖产业史

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

to	the	Present	Time	.
到	这	展示	时间	.

直至今日。

[haʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː]

How	Made	and	How	to	Procure	That	Which	is	Pure	and	Free
如何	制成	和	如何	到	采购	那	哪个	是	纯的	和	自由的

如何制造以及如何获得纯净无瑕的自由之物

[frɒm; frəm] [ə¸dʌltə'reɪʃn] .

From	Adulterations	.
从	掺假	.

掺假。

['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [juːz] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kændɪz] , [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .

Recipes	for	its	Use	in	Cooking	and	Making	Candies	,	Etc	.
食谱	为了	它是	使用	在	烹饪	和	制作	糖果	,	ETC	.

可用于烹饪、制作糖果等的配方。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[və'mɒnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,

VERMONT	MAPLE	SUGAR	MAKERS	'	ASSOCIATION	,
佛蒙特	枫	糖	制造商	-	协会	,

佛蒙特州枫糖制造商协会

[dɪ'sembə(r)] , - .

December	,	1912	.
十二月	,	-	.

1912年12月。

[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] ['meɪp(ə)l] [triː] - [j'iəz] [əʊld] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] [graʊnd] .

A	SUGAR	MAPLE	TREE	125	YEARS	OLD	,	GROWING	IN	OPEN	GROUND	.
一个	糖	枫	树	-	年	老的	,	生长	在	打开	地面	.

一棵树龄125年的糖枫树，生长在空地上。

[[¸piː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[və'mɒnt] :

VERMONT	:
佛蒙特	:

佛蒙特:

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['meɪp(ə)l] .

HOME	OF	THE	SUGAR	MAPLE	.
家	的	这	糖	枫	.

糖枫树的故乡。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [steɪt] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪts]

TO	the	Green	Mountain	State	belongs	the	honor	of	furnishing	the	Maple	its
到	这	绿色的	山	状态	属于	这	荣誉	的	家具	这	枫	它是

['seɪfɪst]['refjuːdʒ][ænd; ənd][best] [həʊm] .

safest	refuge	and	best	home	.
最安全	避难所	和	最好的	家	.

为枫树提供最安全的庇护所和最好的家园，是绿山之州的荣幸。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .

Here	it	grows	in	all	its	beauty	and	luxury	of	foliage	.
这里	它	生长	在	全部	它是	美丽	和	奢华	的	叶子	.

在这里，它尽情展现着美丽茂盛的枝叶。

[hɪə(r)] [tuː] ,

Here	too	,
这里	也	,

这里也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv][fɔːl]['set(ə)l][ə'pɒn]['aʊə(r)]['meɪp(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæz; həz][ðə; ði] ['pentər]

as	the	frosts	of	fall	settle	upon	our	maple	forests	has	the	painters
作为	这	霜冻	的	落下	定居	之上	我们的	枫	森林	有	这	画家

[traɪd][tuː; tə]['kɒpi][ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɒn]['kænvəs][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['glɒsi] [griːn] [liːvz]

tried	to	copy	and	place	upon	canvas	the	picture	as	the	glossy	green	leaves
尝试	到	复制	和	地方	之上	帆布	这	图片	作为	这	光滑	绿色的	树叶

[tɜːn] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .

turn	to	red	and	gold	.
转动	到	红色的	和	金子	.

当秋天的霜冻降临在我们的枫树林中时，画家们是否曾试图将这幅景象描绘在画布上，描绘出翠绿的树叶变成红色和金色的景象？

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [və'mɒnt] .

Once	it	reigned	supreme	as	King	of	the	forests	of	Vermont	.
一次	它	统治	最高	作为	国王	的	这	森林	的	佛蒙特	.

它曾是佛蒙特州森林之王，所向披靡。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

Thousands	of	acres	once	occupied	by	the	sugar	maple	have	been	cleared	for
数千	的	英亩	一次	占领	经过	这	糖	枫	有	到过	已清除	为了

['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

agriculture	,
农业	,

数千英亩曾经生长着糖枫树的土地已被清理出来用于农业生产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['dʌski] ['wɑːriər] [hæz; həz]['grædʒuəli] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

and	the	maple	like	the	dusky	warrier	has	gradually	been	driven	back	to
和	这	枫	喜欢	这	昏暗	战士	有	逐步地	到过	驱动	后退	到

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

而枫树就像暗色的战士，逐渐被驱赶回了山丘。

['ʃʊgə(r)][mˈeɪpəlz][hæv; həv] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə]

Sugar	maples	have	been	transplanted	to	some	extent	in	France	,	Germany	,	Austria
糖	枫树	有	到过	移植	到	一些	程度	在	法国	,	德国	,	奥地利

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	England	,
和	英格兰	,

糖枫树在法国、德国、奥地利和英国都有一定程度的移植。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ædɪŋ] ['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meni] [laɪnz][ɒv; əv] ['ɪndəstriz] , [bʌt; bət]

with	a	view	to	adding	sugar	making	to	their	many	lines	of	industries	,	but
和	一个	看法	到	添加	糖	制作	到	他们的	许多	线条	的	行业	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

without	satisfactory	results	.
没有	令人满意的	结果	.

他们希望将制糖业纳入其众多产业线，但尚未取得令人满意的结果。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

Of	all	the	trees	of	the	forest	the	maple	was	the	most	valuable	to
的	全部	这	树木	的	这	森林	这	枫	曾是	这	最多	有价值的	到

[ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] .

the	early	settlers	.
这	早期的	定居者	.

在森林的所有树木中，枫树对早期定居者来说是最有价值的。

[ɪts] [wʊd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][best]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['griːdi] ['faiəpleisiz] .

Its	wood	furnished	the	best	fuel	for	their	greedy	fireplaces	.
它是	木头	提供	这	最好的	燃料	为了	他们的	贪婪的	壁炉	.

它的木材为他们贪婪的壁炉提供了最好的燃料。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

Also	in	the	early	days	a	considerable	income	was	derived	from	the	burning
还	在	这	早期的	天	一个	大量	收入	曾是	衍生的	从	这	燃烧

[ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

of	charcoal	,
的	木炭	,

早期，烧炭也带来了相当可观的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	the	maple	made	the	best	of	material	for	this	.
和	这	枫	制成	这	最好的	的	材料	为了	这	.

而枫木是制作这件作品的最佳材料。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts][laɪf][ɪn][ðə; ði]

But	even	more	than	for	all	these	purposes	it	lost	its	life	in	the
但	甚至	更多的	比	为了	全部	这些	目的	它	丢失的它是	生活	在	这	

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] .

manufacture	of	potash	.
生产	的	钾肥	.

但比起上述所有用途，它最终还是在钾肥的生产中丧生了。

[nɒt] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['setləz] - [greɪt] ['aɪən]['ket(ə)lz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sæp]

Not	alone	was	the	settlers	'	great	iron	kettles	used	for	boiling	down	the	sap
不是	独自的	曾是	这	定居者	-	伟大的	铁	水壶	用过的	为了	沸腾	向下	这	树液

[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] ,

of	the	maple	into	sugar	,
的	这	枫	进入	糖	,

定居者们不仅用巨大的铁锅将枫树汁熬制成糖，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪ] ['liːtʃt] [frɒm; frəm] [wʊd]

but	were	principally	used	for	boiling	down	the	lye	leached	from	wood
但	是	主要	用过的	为了	沸腾	向下	这	碱液	浸出	从	木头

['æʃɪz] ['ɪntuː] ['pɒtæʃ] [ðʌs] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] ,

ashes	into	potash	thus	deriving	a	large	income	,
灰烬	进入	钾肥	因此	推导	一个	大的	收入	,

但其主要用途是将从木灰中浸出的碱液熬制成钾肥，从而获得丰厚的收入。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]

although	**it**	**resulted**	**in**	**the**	**same**	**old**	**story**	**of**	**killing**	**the**	**goose**	**that**	**laid**	**the**
虽然	它	结果	在	这	相同的	老的	故事	的	杀	这	鹅	那	铺设	这

['gəʊldən] [eg] .

golden	**egg**	**.**
金的	蛋	.

虽然结果还是老一套，杀了会下金蛋的鹅。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[nɒt] [ə'ləʊn][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)]['meɪp(ə)l]

Not	**alone**	**did**	**the**	**people**	**of**	**years**	**gone**	**by**	**destroy**	**and**	**lay**	**waste**	**our**	**maple**
不是	独自的	做过	这	人们	的	年	已消失	经过	破坏	和	躺	浪费	我们的	枫

[grəʊvz] .

groves	**.**
小树林	.

不仅是过去的人们破坏和荒芜了我们的枫树林。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [strɪpt] ['aʊə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] ,

The	**maple**	**worm**	**for**	**several**	**years**	**stripped**	**our**	**trees**	**of**	**their**	**foliage**	**,**
这	枫	蠕虫	为了	一些	年	脱衣舞	我们的	树木	的	他们的	叶子	,

枫树虫多年来一直啃食我们树木的叶子，使它们光秃秃的。

[ænd; ənd][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	**bid**	**fair**	**to**	**make**	**sugaring**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	出价	公平的	到	制作	糖化	一个	事物	的	这	过去的	.

并竞相让制糖成为历史。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][və'nɪə(r)] [mɪlz] ,

But	**worst**	**of**	**all**	**at**	**the**	**present**	**time**	**are**	**the**	**veneer**	**mills**	**,**
但	最差	的	全部	在	这	展示	时间	是	这	单板	磨坊	,

但目前最糟糕的是单板厂。

[wɪtʃ] [peɪ] [lɑːdʒ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l][lɒgz] .

which	**pay**	**large**	**prices**	**for**	**maple**	**logs**	**.**
哪个	支付	大的	价格	为了	枫	日志	.

他们为枫木原木支付高价。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz]

And	**unless**	**some**	**means**	**be**	**found**	**to**	**induce**	**the**	**farmer**	**to**	**spare**	**his**
和	除非	一些	方法	是	成立	到	诱导	这	农民	到	空闲的	他的

['meɪp(ə)l] [grəʊv] ,

maple	**grove**	**,**
枫	树林	,

除非找到某种方法促使农民放过他的枫树林，

[ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [və'mɒnt] ,

the	**maple**	**Sugar**	**industry**	**of**	**Vermont**	**,**
这	枫	糖	行业	的	佛蒙特	,

佛蒙特州的枫糖产业

[laɪk][ðə; ði]['ɪndiən] [breɪv] [huː] [rəum] [æt; ət] [wɪl] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst]

like	**the**	**Indian**	**Brave**	**who**	**roamed**	**at**	**will**	**beneath**	**their**	**shade**	**will**	**have**	**passed**
喜欢	这	印度	勇敢的	WHO	漫游	在	将要	下面	他们的	阴影	将要	有	通过了

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

from	**among**	**us**	**.**
从	之中	我们	.

就像那些曾在树荫下自由驰骋的印度勇士一样，他们也将从我们中间离去。

[wel] [meɪ] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] [grænd][əʊld] [triː] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə]

Well	may	we	cherish	this	grand	old	tree	and	be	proud	of	sending	forth	to
出色地	可能	我们	珍惜	这	盛大	老的	树	和	是	自豪的	的	发送	前进	到

[ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)][ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst]

the	world	an	article	which	in	its	purity	and	delicacy	of	flavor	is	unsurpassed
这	世界	一个	文章	哪个	在	它是	纯度	和	美味	的	味道	是	无与伦比

[baɪ] ['eni] ['swiːtnəs] ['ʌðəwaɪz] [prə'djuːst] .

by	any	sweetness	otherwise	produced	.
经过	任何	甜味	否则	生产	.

我们理应珍惜这棵古老的参天大树，并为能向世界推出这样一种产品而感到自豪，它的纯正和细腻的口感是其他任何甜味剂都无法比拟的。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['gæðərɪŋ] ['meɪp(ə)l][sæp] [wɪð] ['ɒks(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] .

GATHERING	MAPLE	SAP	WITH	OXEN	AFTER	A	SNOW	STORM	.
采集	枫	树液	和	牛	后	一个	雪	风暴	.

暴雪过后，用牛采集枫树汁液。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .

THE	EARLY	HISTORY	OF	MAPLE	SUGAR	.
这	早期的	历史	的	枫	糖	.

枫糖的早期历史。

[və'mɒnt] [hæz; həz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [wɜːld] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

VERMONT	has	an	enviable	world	wide	reputation	for	the	production	of
佛蒙特	有	一个	令人羡慕	世界	宽的	名声	为了	这	生产	的

[tuː] [θɪŋz] : [men] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

two	things	:	men	and	maple	sugar	.
二	事物	:	男人	和	枫	糖	.

佛蒙特州因出产两样东西而享有令人艳羡的全球声誉：男人和枫糖。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

The	noble	record	of	the	former	as	given	to	us	in	history	and
这	高贵	记录	的	这	以前的	作为	给定	到	我们	在	历史	和

['ɔːlsəʊ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

also	records	of	the	present	day	are	known	to	all	.
还	记录	的	这	展示	天	是	已知	到	全部	.

历史记载了前者的辉煌事迹，而当今的记录也证明了这一点，这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

But	that	the	latter	also	has	a	history	of	much	interest	is	little	known	.
但	那	这	后者	还	有	一个	历史	的	很多	兴趣	是	小的	已知	.

但后者也曾有过一段引人入胜的历史，这一点却鲜为人知。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Along	with	the	maize	and	tobacco	,	maple	sugar	had	its	origin	among	the
沿着	和	这	玉米	和	烟草	,	枫	糖	有	它是	起源	之中	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

与玉米和烟草一样，枫糖也起源于印第安人。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ˌʌnˈnəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [ðə; ði] [ˌæbəˈrɪdʒəniz]

For	time	unknown	before	the	white	man	came	to	this	continent	the	aborigines
为了	时间	未知	前	这	白色的	男人	来了	到	这	大陆	这	土著居民

[druː] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [dɪˈstɪld] [ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɪrəp] .

drew	the	sap	of	the	maple	tree	and	distilled	therefrom	a	sweet	syrup	.
画	这	树液	的	这	枫	树	和	蒸馏	由此	一个	甜的	糖浆	.

在白人来到这片大陆之前，土著居民已经采集枫树的树液，并从中蒸馏出甜糖浆，其历史可追溯到很久以前。

[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈkænədə] , [vəˈmɒnt] , [njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [kəˈnetɪkət] ,

The	various	tribes	of	Canada	,	Vermont	,	New	Hampshire	,	Massachusetts	,	Connecticut	,
这	各种各样的	部落	的	加拿大	,	佛蒙特	,	新的	汉普郡	,	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,

[njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪnɪə] ,

New	York	,	Pennsylvania	,
新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,

加拿大、佛蒙特州、新罕布什尔州、马萨诸塞州、康涅狄格州、纽约州、宾夕法尼亚州的各个部落

[əʊˈhaɪəʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪʃɪgən] [ɔːl] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] .

Ohio	and	Michigan	all	knew	of	this	art	.
俄亥俄州	和	密歇根州	全部	知道	的	这	艺术	.

俄亥俄州和密歇根州都知道这种艺术。

[weə(r)] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [weə(r)]

Where	ever	the	white	people	came	in	contact	with	the	Indians	in	a	region	where
在哪里	曾经	这	白色的	人们	来了	在	接触	和	这	印度人	在	一个	地区	在哪里

[ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] [gruː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [swiːt] ,

the	maple	tree	grew	they	found	them	making	this	delicious	sweet	,
这	枫	树	生长	他们	成立	他们	制作	这	可口的	甜的	,

每当白人在枫树生长的地区与印第安人接触时，他们都会发现印第安人正在制作这种美味的甜点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈprəʊses] .

and	it	was	from	them	the	white	man	learned	the	process	.
和	它	曾是	从	他们	这	白色的	男人	学习	这	过程	.

白人正是从他们那里学会了这一过程。

[ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ɑːt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	probable	way	in	which	the	Indians	discovered	this	art	is	contained	in	one	of	their
这	可能	方式	在	哪个	这	印度人	发现	这	艺术	是	包含	在	一	的	他们的

[ˈledʒəndz] ,

Legends	,
传说	,

印第安人发现这门艺术的可能方式记载在他们的一个传说中。

[æz; əz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈroʊlənd] [iː] . [ˈrɑːbɪnsən] [ɪn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] :

as	given	by	Rowland	E	.	Robinson	in	the	Atlantic	Monthly	:
作为	给定	经过	罗兰	E	.	罗宾逊	在	这	大西洋	月度	:

罗兰·E·罗宾逊在《大西洋月刊》上发表的文章：

“ [waɪl] - , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhʌntə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] ,

“	While	Woksis	,	the	mighty	hunter	was	out	one	day	in	search	of	game	,
“	尽管	-	,	这	强大的	猎人	曾是	出去	一	天	在	搜索	的	游戏	,

“有一天，强大的猎人沃克西斯外出寻找猎物时，

[hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒənt] [skwɔː] - ['bizi] [hɜːˈself] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈmɔkəsɪnz] .

his	diligent	squaw	Moqua	busied	herself	embroidering	him	some	moccasins	.
他的	勤奋	印第安女人	-	忙碌	她自己	刺绣	他	一些	鹿皮鞋	.

他勤劳的妻子莫夸忙着为他绣制鹿皮鞋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [sʌm; səm] [muːs] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

For	the	evening	meal	of	her	lord	she	boiled	some	moose	meat	in	the
为了	这	晚上	一顿饭	的	她	主	她	煮沸	一些	驼鹿	肉	在	这

[swiːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['wɪgwæm] .

sweet	water	from	a	maple	tree	just	by	the	wigwam	.
甜的	水	从	一个	枫	树	只是	经过	这	圆锥形帐篷	.

为了给她的主人准备晚餐，她用帐篷旁枫树下的甘甜泉水煮了一些驼鹿肉。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [muːs] [miːt] ,

Becoming	interested	in	her	work	,	she	forgot	the	moose	meat	,
成为	感兴趣的	在	她	工作	,	她	忘了	这	驼鹿	肉	,

她对工作过于投入，竟忘记了驼鹿肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] ['sɪrəp] . ”

and	the	sweet	water	boiled	away	to	a	thick	brown	syrup	.	”
和	这	甜的	水	煮沸	离开	到	一个	厚的	棕色的	糖浆	.	”

甜水煮沸后变成了浓稠的棕色糖浆。

“ [wen] - [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

“ When	Woksis	returned	he	found	such	a	dainty	morsel	ready	for	his	supper	,
“ 什么时候	-	返回	他	成立	这样的	一个	纤巧	小块	准备好	为了	他的	晚餐	,

“沃克西斯回来时，发现晚餐已经准备好了这样一份美味佳肴。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] .

as	he	had	never	before	tasted	.
作为	他	有	绝不	前	尝过	.

这是他从未尝过的滋味。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['viːənd; 'vaɪənd] ,

The	great	chief	eagerly	devoured	the	viand	,
这	伟大的	首席	急切地	吞噬	这	菜肴	,

这位伟大的首领狼吞虎咽地吃着了食物。

[lik] [ðə; ði]['ket(ə)l] [kliːn] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [traɪb] [ðæt] [koʊ'seɪ] - [kʊs] -

licked	the	kettle	clean	and	then	went	out	and	told	his	tribe	that	Kose	-	Kus	-
舔过	这	壶	干净的	和	然后	去	出去	和	讲述	他的	部落	那	克塞	-	库斯	-

[bɛ] ,

beh	,
后面	,

他把水壶舔干净，然后出去告诉他的族人，Kose-Kus-beh，

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [sent] [ɪn'strʌktə(r)] ,

a	heaven	sent	instructor	,
一个	天堂	发送	讲师	,

一位上天派来的老师

[hæd; həd] [tɔːt] - [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]

had	taught	Moqua	how	to	make	a	delicious	food	by	boiling	the	juice	of	the
有	教授	-	如何	到	制作	一个	可口的	食物	经过	沸腾	这	汁	的	这

['meɪp(ə)l] .

maple	.
枫	.

他教会了莫夸如何通过煮枫树汁制作美味的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

And	the	discovery	soon	became	known	among	all	the	Indians	.
和	这	发现	很快	成为	已知	之中	全部	这	印度人	.

很快，这一发现便传遍了所有印第安人。

” [tuː; tə][get][ðə; ði][sæp][ðə; ði]['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] [kʌt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] [gæʃ] [ɪn]

”	To	get	the	sap	the	Indians	with	their	tomahawks	cut	a	long	slanting	gash	in
”	到	得到	这	树液	这	印度人	和	他们的	战斧	切	一个	长的	斜	伤口	在

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“为了获取树液，印第安人用战斧在树上砍出一道长长的斜口。”

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [gæʃ] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'lɒŋ]

below	the	lower	end	of	this	gash	a	notch	was	cut	to	hold	a	chip	along
以下	这	降低	结尾	的	这	伤口	一个	缺口	曾是	切	到	抓住	一个	芯片	沿着

[wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [wʊd] [fləʊ] .

which	the	sap	would	flow	.
哪个	这	树液	会	流动	.

在这条裂口的下端下方切出一个凹槽，用来固定一块木片，树液会沿着木片流出。

[ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [bɜːtʃ] [bɑːk] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] ['ɜːθn] ['ket(ə)lz] .

The	sap	was	caught	in	birch	bark	dishes	and	boiled	in	earthen	kettles	.
这	树液	曾是	捕捉	在	桦木	吠	菜肴	和	煮沸	在	土	水壶	.

树液被收集在桦树皮盘中，然后在陶罐中煮沸。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][dɑːk] ['sɪrəp] [ðʌs] [prə'djuːst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiənz]['əʊnli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

The	small	quantity	of	dark	syrup	thus	produced	was	the	Indians	only	supply	of
这	小的	数量	的	黑暗的	糖浆	因此	生产	曾是	这	印度人	仅有的	供应	的

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

如此少量生产的深色糖浆是印度人唯一的糖源。

[ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,

Imagine	ourselves	limited	in	this	necessity	of	life	to	a	little	taste	each	spring	,
想象	我们自己	有限的	在	这	必要性	的	生活	到	一个	小的	品尝	每个	春天	,

想象一下，在生活的必需品面前，我们只能在每个春天浅尝辄止，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðeə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

and	we	can	think	what	a	delicacy	their	maple	sugar	must	have	been
和	我们	能	思考	什么	一个	美味	他们的	枫	糖	必须	有	到过

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] .

to	the	Indian	.
到	这	印度	.

我们可以想象，对于印第安人来说，他们的枫糖该是多么美味佳肴啊。

[wiː; wi] ['fɒndli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

We	fondly	anticipate	the	coming	of	this	season	of	the	year	,	either	for
我们	深情地	预料	这	未来	的	这	季节	的	这	年	,	任何一个	为了

['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['prɒfɪt] .

pleasure	or	profit	.
乐趣	或者	利润	.

我们热切期盼着一年中这个季节的到来，无论是为了享受乐趣还是为了获利。

[haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] [æn,tɪsə'peɪʃənz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,

How	long	these	anticipations	have	existed	in	the	hearts	of	men	we	know	not	,
如何	长的	这些	预期	有	存在	在	这	心	的	男人	我们	知道	不是	,

我们不知道这些期盼在人们心中存在了多久。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]

but	we	do	know	that	long	before	the	foot	of	white	man	touched	the	virgin
但	我们	做	知道	那	长的	前	这	脚	的	白色的	男人	感动	这	处女

[sɔɪl][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

soil	of	New	England	,
土壤	的	新的	英格兰	,

但我们确实知道，早在白人的足迹踏上新英格兰的处女地之前，

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] ['ekəud] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ðə; ði] ['dʌski]
long **before** **the** **woodman's** **axe** **echoed** **among** **our** **hills** **and** **valleys** **,** **the** **dusky**
长的 前 这 樵夫的 斧头 回声 之中 我们的 丘陵 和 山谷 , 这 昏暗
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

早在樵夫的斧声回荡在我们山谷间的很久以前，黑暗中的种族，

[huː] ['friːli] [rəum] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] ['gæðəd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [sæp] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [weɪ]
who **freely** **roamed** **the** **primeval** **forest** **gathered** **the** **maple** **sap** **in** **the** **primative** **way**
WHO 自由 漫游 这 原始 森林 聚集 这 枫 树液 在 这 原始的 方式
.
:
.

那些自由漫游在原始森林中的人们，用原始的方式采集枫树汁液。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [ænd; ənd] ['dʌski] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,
It **is** **not** **improbable** **that** **the** **young** **braves** **and** **dusky** **maidens** **of** **the** **tribe** **,**
它 是 不是 不太可能 那 这 年轻的 勇士们 和 昏暗 少女们 的 这 部落 ,
[hæd; həd] ['ʃʊgə(r)] ['pɑːtiz] ,
had **sugar** **parties** **,**
有 糖 各方 ,

部落里的年轻勇士和肤色黝黑的少女们举办糖果派对并非不可能。

[et; eɪt] ['ʃʊgə(r)] [ə'pɒn] [snəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [swiːt] [wɪð] [iːtʃ] [æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
ate **sugar** **upon** **snow** **and** **became** **sweet** **with** **each** **as** **do** **the** **boys** **and**
吃 糖 之上 雪 和 成为 甜的 和 每个 作为 做 这 男孩们 和
[gˈɜːlz] [æt; ət] ['ʃʊgə(r)] ['pɑːtiz] [tə'deɪ] .
girls **at** **sugar** **parties** **today** **.**
女孩们 在 糖 各方 今天 .

他们吃着雪上的糖，变得甜美起来，就像今天参加糖果派对的男孩女孩一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθəd] , [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['meɪp(ə)l] [sæp] .
THE **PRIMATIVE** **METHOD** **,** **OF** **BOILING** **MAPLE** **SAP** **.**
这 原始的 方法 , 的 沸腾 枫 树液 .

熬煮枫树汁的原始方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .
The **first** **white** **people** **to** **make** **maple** **sugar** **were** **the** **Canadians** **.**
这 第一的 白色的 人们 到 制作 枫 糖 是 这 加拿大人 .

最早制作枫糖的白人是加拿大人。

[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [və'mɒnt] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [deɪ] ;
The **manufacture** **of** **maple** **sugar** **in** **Vermont** **dates** **back** **to** **a** **very** **early** **day** **;**
这 生产 的 枫 糖 在 佛蒙特 日期 后退 到 一个 非常 早期的 天 ;

佛蒙特州枫糖的生产历史可以追溯到很早以前；

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [laɪk][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn]['kænədə][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	first	settlers	like	their	neighbors	in	Canada	first	learned	the	art	of	making	it
这	第一的	定居者	喜欢	他们的	邻居	在	加拿大	第一的	学习	这	艺术	的	制作	它

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ,

from	the	Indian	,
从	这	印度	,

最早的定居者，就像他们在加拿大的邻居一样，最初是从印第安人那里学会了制作这种东西的技艺。

[huː] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['nɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

who	they	observed	notching	the	trees	in	the	springtime	.
WHO	他们	观察到	刻槽	这	树木	在	这	春天	.

他们观察到有人在春天给树上刻痕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt]

For	a	hundred	years	or	more	the	methods	of	production	remained	without
为了	一个	百	年	或者	更多的	这	方法	的	生产	剩余	没有

[mə'tɪəriəl] [tʃeɪndʒ] ,

material	change	,
材料	改变	,

一百多年来，生产方法基本没有发生实质性变化。

[seɪv] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)]['kɒpə(r)]['ket(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [kleɪ] [ɔː(r)] [bɑːk] ,

save	the	substitution	of	iron	or	copper	kettles	for	vessels	of	clay	or	bark	,
节省	这	替代	的	铁	或者	铜	水壶	为了	船只	的	黏土	或者	吠	,

除了用铁壶或铜壶代替陶壶或树皮壶之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['betə(r)][juː'tensɪlz] .

and	the	use	of	better	utensils	.
和	这	使用	的	更好的	餐具	.

以及使用更好的餐具。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] ;

The	sugar	was	made	merely	for	home	use	;
这	糖	曾是	制成	仅仅	为了	家	使用	;

这种糖只是供家庭使用的；

[keɪn] ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['fɑːmə(r)][æt; ət]

cane	sugar	was	a	luxury	and	often	unobtainable	by	the	pioneer	farmer	at
甘蔗	糖	曾是	一个	奢华	和	经常	无法获得	经过	这	先锋	农民	在

['eni] [kɒst] .

any	cost	.
任何	成本	.

甘蔗糖是一种奢侈品，对于早期的农民来说，无论付出多大代价都很难获得。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tæpt] [wɪð] ['æksiːz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [weɪ] ,

The	trees	were	tapped	with	axes	in	the	Indian	way	,
这	树木	是	轻敲	和	轴	在	这	印度	方式	,

人们用印度人的方式，用斧头敲击树木。

[ðə; ði][sæp] [kɔːt] [ɪn] ['wʊdn] [trɒfs] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə][sʌm; səm]['sentrəl] [pleɪs] [ɪn]

the	sap	caught	in	wooden	troughs	and	gathered	to	some	central	place	in
这	树液	捕捉	在	木制的	水槽	和	聚集	到	一些	中央	地方	在

['bʌkit] ,

buckets	,
水桶	,

树液被收集在木槽中，然后用桶集中运送到某个中心地点。

['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ][sæp] [jəʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] ,

carried	on	the	shoulders	with	a	sap	yoke	;	and	if	the	snow	was	deep	,
携带	在	这	肩膀	和	一个	树液	轭	;	和	如果	这	雪	曾是	深的	,

用树液制成的轭扛在肩上；如果积雪很深，

[snəʊ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] ;
snow shoes were used to travel on ;
雪 鞋 是 用过的 到 旅行 在 ;

人们穿着雪鞋在雪地上行走;

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['aɪən]['ket(ə)lz] [swʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz]
the boiling was done in large iron kettles swung upon a pole in the open woods
这 沸腾 曾是 完毕 在 大的 铁 水壶 摇摆 之上 一个 极 在 这 打开 树林
[ɪn][sʌm; səm] ['hɒləʊ] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,
in some hollow sheltered from the wind ,
在 一些 空洞的 避难所 从 这 风 ,

煮沸是在大铁锅中进行的，铁锅悬挂在开阔树林中某个避风的洼地里，用杆子吊着。

[wɪð] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪm'pjʊrətɪ]
with no protection from the sun , rain or snow , and the numerous impurities
和 不 保护 从 这 太阳 , 雨 或者 雪 , 和 这 很多的 杂质
[ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,
of charcoal ,
的 木炭 ,

由于没有任何遮挡措施，无法抵御阳光、雨水或雪，而且还含有木炭中的众多杂质，

['æʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .
ashes and leaves .
灰烬 和 树叶 .

灰烬和树叶。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ]
Although this was greatly in advance of the primative methods of sugar making
虽然 这 曾是 非常 在 进步 的 这 原始的 方法 的 糖 制作
[baɪ][ðə; ði]['ɪndɪənz] ,
by the Indians ,
经过 这 印度人 ,

虽然这比印第安人原始的制糖方法先进得多，

[ðə; ði]['prɒdʌkt] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn]['kʌlə(r)] , [strɒŋ] [ɪn]['fleɪvə(r)] ,
the product thus secured was dark in color , strong in flavor ,
这 产品 因此 安全 曾是 黑暗的 在 颜色 , 强的 在 味道 ,

由此获得的产品颜色较深，味道浓烈。

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt]['veəriəb(ə)l][ɪn]['kwɒlətɪ] .
not altogether the flavor of the maple , and quite variable in quality .
不是 共 这 味道 的 这 枫 , 和 相当 多变的 在 质量 .

味道并不完全像枫糖，而且质量也参差不齐。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪð] [slaɪt] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][wɒz; wəz] ['prɪnsəplɪ] [juːst] [ɪn]
This method with slight improvements and modifications was principally used in
这 方法 和 轻微 改进 和 修改 曾是 主要 用过的 在
[ðə; ði] [steɪt] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ;
the state until within the past 50 years ;
这 状态 直到 之内 这 过去的 - 年 ;

这种方法经过一些改进和修改后，在过去50年里一直是该州的主要使用方法;

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
since that time great improvements have been made .
自从 那 时间 伟大的 改进 有 到过 制成 .

自那时以来，已经取得了很大的进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɒv; əv] [tə'deɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪnsɪdənt]

But	the	boys	and	girls	of	today	can	scarcely	realize	the	conditions	incident
但	这	男孩们	和	女孩们	的	今天	能	几乎	意识到	这	状况	事件

[tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['siːz(ə)n]['iːv(ə)n] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

to	the	sugar	season	even	40	or	50	years	ago	,
到	这	糖	季节	甚至	-	或者	-	年	前	,

但如今的男孩女孩们很难体会到四五十年前甘蔗收割季节的艰辛。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

nor	can	they	fully	realize	the	pleasures	which	this	season	brought	to	the	young
也不	能	他们	完全	意识到	这	快乐	哪个	这	季节	带来	到	这	年轻的

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

people	of	those	times	,
人们	的	那些	时代	,

他们也无法完全体会到这个季节给当时的年轻人带来的快乐。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] .

more	especially	the	boys	.
更多的	尤其	这	男孩们	.

尤其是男孩们。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgərɪŋ] .

In	those	days	it	was	no	small	matter	to	get	ready	for	sugaring	.
在	那些	天	它	曾是	不	小的	事情	到	得到	准备好	为了	糖化	.

在当时，准备熬制枫糖浆可不是一件小事。

[iːtʃ] ['wʊdn] [huːp] [ɒn][ðə; ði] ['bʌkit] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] , [wɪð] [njuː] [huːps] [tuː; tə]

Each	wooden	hoop	on	the	buckets	must	be	tightened	,	with	new	hoops	to
每个	木制的	箍	在	这	水桶	必须	是	收紧	,	和	新的	篮球	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['brəʊkən][wʌnz] .

replace	the	broken	ones	.
代替	这	破碎的	一个	.

水桶上的每个木箍都必须拧紧，破损的木箍要用新的木箍替换。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [səʊk] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][həʊld][ðə; ði][sæp] .

It	required	several	days	to	soak	the	buckets	and	make	them	hold	the	sap	.
它	必需的	一些	天	到	浸泡	这	水桶	和	制作	他们	抓住	这	树液	.

需要好几天时间才能将水桶浸泡在树液中。

[ðə; ði]['ket(ə)l] , [h'əʊldəz][ænd; ənd] ['bʌkit] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['ɔːtʃəd]

The	kettle	,	holders	and	buckets	must	then	be	taken	to	the	sugar	orchard
这	壶	,	持有者	和	水桶	必须	然后	是	已采取	到	这	糖	果园

.

:

.

然后必须将水壶、支架和水桶运到糖料园。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃʌvld] [aʊt] ,

The	boiling	place	must	be	shovelled	out	,
这	沸腾	地方	必须	是	铲	出去	,

沸点必须用铲子铲掉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [njuː] [pəʊsts][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʌg] [pəʊl][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['ket(ə)lz] .

and	perhaps	new	posts	set	for	the	lug	pole	on	which	to	hang	the	kettles	.
和	也许	新的	帖子	放	为了	这	凸耳	极	在	哪个	到	悬挂	这	水壶	.

或许还要为用来悬挂水壶的横杆安装新的支柱。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bæk] [lɒgz][mʌst; məst][biː; bi] [hɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [kʌt][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

Then	the	big	back	logs	must	be	hauled	and	some	wood	cut	to	start	the
然后	这	大的	后退	日志	必须	是	拖拽	和	一些	木头	切	到	开始	这

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

然后必须把大的原木运过来，还要砍一些木头才能开始烧水。

[ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [sæp] [spaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

A	few	new	sap	spouts	were	needed	each	year	,
一个	很少	新的	树液	喷嘴	是	需要	每个	年	,

每年都需要一些新的树液喷嘴，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [griːn] ['suːmæk] [triːz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][saɪz] ,

and	these	were	made	from	green	sumac	trees	of	proper	size	,
和	这些	是	制成	从	绿色的	苏玛克	树木	的	恰当的	尺寸	,

这些都是用大小合适的绿色漆树制成的。

[ænd; ənd] ['hwitl] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['ɔːgə(r)][həʊl] ; [ðə; ði][smɔːl] [pɪθ] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	whittled	to	fit	the	auger	hole	;	the	small	pith	being	burned	out	with	a
和	削过的	到	合身	这	螺旋钻	洞	;	这	小的	髓	存在	烧伤	出去	和	一个

[ˌred'hɒt]['aɪən] .

redhot	iron	.
炽热	铁	.

削成适合钻孔的形状；用烧红的铁烧掉髓心。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [θriː] - [fɔːθ] [ɪntʃ] ['ɔːgə(r)] ,

With	the	inch	or	three	-	fourths	inch	auger	,
和	这	英寸	或者	三	-	第四部分	英寸	螺旋钻	,

使用1英寸或3/4英寸的螺旋钻，

[wʌn][mæn][kʊd; kəd][tæp][ə'baʊt] - [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][bɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]

one	man	could	tap	about	50	trees	in	a	day	if	he	did	not	bore	more	than	three
一	男人	可以	轻敲	关于	-	树木	在	一个	天	如果	他	做过	不是	钻孔	更多的	比	三

['ɪntʃɪz] [diːp] ,

inches	deep	,
英寸	深的	,

如果钻孔深度不超过三英寸，一个人一天可以给大约 50 棵树打孔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

which	was	the	rule	.
哪个	曾是	这	规则	.

这就是当时的规定。

[ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [sæp] [jəʊk] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæsˌwʊd] [triː] [ɒv; əv] [raɪt] [saɪz][wɒz; wəz]

If	a	new	sap	yoke	was	needed	,	a	small	basswood	tree	of	right	size	was
如果	一个	新的	树液	轭	曾是	需要	,	一个	小的	椴木	树	的	正确的	尺寸	曾是

[kʌt] ,

cut	,
切	,

如果需要新的树液轭，就砍伐一棵大小合适的小椴树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jəʊk] , [hɑːvd] , [dʌg] [aʊt][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [nek]

and	the	proper	length	for	a	yoke	,	halved	,	dug	out	to	fit	the	neck
和	这	恰当的	长度	为了	一个	轭	,	减半	,	挖	出去	到	合身	这	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

以及适合颈部和肩部的轭的长度，对半切开，挖空，使其贴合颈部和肩部。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz] [ʃeɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

and	the	ends	shaved	to	right	dimensions	.
和	这	结束	剃光	到	正确的	方面	.

并将两端削至合适的尺寸。

[tuː; tə] [meɪk] “ [ðə; ði] [jəʊk] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [laɪt] ” [rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪtɪŋ] [sæp] [jəʊk] .

To	make	“	the	yoke	easy	and	the	burden	light	”	required	a	good	fitting	sap	yoke	.
到	制作	“	这	轭	简单的	和	这	负担	光	”	必需的	一个	好的	配件	树液	轭	.

要使“轭容易，负担轻”，就需要一个合适的树液轭。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [mʌtʃ] [wɜːk] ,

Thus	it	will	be	seen	that	in	the	days	gone	by	much	work	,
因此	它	将要	是	已见	那	在	这	天	已消失	经过	很多	工作	,

由此可见，在过去的岁月里，通过大量的工作，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪndʒəˈnjuːəti][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃʊgərɪŋ] .

and	some	ingenuity	were	needed	to	get	ready	for	sugaring	.
和	一些	独创性	是	需要	到	得到	准备好	为了	糖化	.

准备制糖工作需要一些创造力。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][ˈsiːz(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd]

In	those	days	the	sugar	season	called	for	hard	work	from	the	men	and
在	那些	天	这	糖	季节	称为	为了	难的	工作	从	这	男人	和

[bɔɪz] [ˈɔːlsəʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ]

boys	also	who	were	always	required	to	do	their	part	in	gathering	the	nearby
男孩们	还	WHO	是	总是	必需的	到	做	他们的	部分	在	采集	这	附近

那时候，制糖季需要男人和男孩们辛勤劳作，他们都必须参与到附近的采糖工作中来。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sæp][ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərz] .

sap	and	tending	the	fires	.
树液	和	倾向于	这	火灾	.

树液和照看火堆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪtʃ] [ˈlɑːdʒli] [ˈkɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪəd][legz][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][sæp] ,

But	there	were	two	sources	of	intense	enjoyment	for	the	boys	which	largely	compensated	for	the	tired	legs	in	carrying	the	sap	,
但	那里	是	二	来源	的	激烈的	享受	为了	这	男孩们	哪个	很大程度上	补偿	为了	这	疲劳的	腿	在	携带	这	树液	,

但是，搬运树液给男孩们带来的两种极大的乐趣，很大程度上弥补了腿部的疲劳。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn] [ˈtendɪŋ] [ˈfaɪərz] .

and	burnt	faces	and	hands	in	tending	fires	.
和	烧焦的	面孔	和	双手	在	倾向于	火灾	.

在照看火堆时，脸和手都被烧伤了。

[ˈʃʊgə(r)] [haʊs] [ɪnˈtɪəriə(r)] .

SUGAR	HOUSE	INTERIOR	.
糖	房子	内部的	.

糖屋内部。

[ˈbɔɪlɪŋ] [sæp] [wɪð] [pænz][ænd; ənd] [ˈhiːtə(r)] ; [naʊ] [ˈslaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

BOILING	SAP	WITH	PANS	AND	HEATER	;	NOW	SLIGHTLY	OUT	OF	DATE	.
沸腾	树液	和	泛光灯	和	加热器	;	现在	轻微地	出去	的	日期	.

用平底锅和加热器煮树液；现在有点过时了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf] [taɪmz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['eni] [deɪ] [tə'wɔːdz] [naɪt] ,

These	**were**	**sugaring**	**off**	**times**	**,**	**one**	**of**	**which**	**came**	**any**	**day**	**towards**	**night**	**,**
这些	是	糖化	离开	时代	,	一	的	哪个	来了	任何	天	向	夜晚	,

这是枫糖浆的收割期，随时可能在傍晚时分结束。

[wen] [ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] ,

when	**the**	**sap**	**was**	**gathered**	**in**	**,**
什么时候	这	树液	曾是	聚集	在	,

当树液被收集起来的时候，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['bɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm]

and	**father**	**gave**	**permission**	**to**	**take**	**some**	**of**	**the**	**sweetest**	**boiling**	**from**
和	父亲	给予	允许	到	拿	一些	的	这	最甜美的	沸腾	从

[ðə; ði][bɪg] ['sɪrəp] ['ket(ə)l] ,

the	**big**	**syrup**	**kettle**	**,**
这	大的	糖浆	壶	,

父亲允许我从大糖浆锅里取一些最甜的糖浆。

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] [kwɔːt] ['ket(ə)l] ,

and	**sugar**	**off**	**in**	**the**	**little**	**four**	**quart**	**kettle**	**,**
和	糖	离开	在	这	小的	四	夸脱	壶	,

然后用那个四夸脱的小锅把糖蒸发掉。

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['kaɪndli][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

which	**mother**	**would**	**kindly**	**let**	**us**	**take**	**to**	**the**	**boiling**	**place**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
哪个	母亲	会	亲切地	让	我们	拿	到	这	沸腾	地方	为了	那	目的	.

哪位母亲会好心地让我们把她带到沸水边去煮呢?

[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l]

Some	**live**	**coals**	**were**	**raked**	**from**	**the**	**big**	**fire**	**and**	**the**	**little**	**kettle**
一些	居住	煤炭	是	耙过的	从	这	大的	火	和	这	小的	壶

[wɪð] [ɪts] ['preʃəs] [swiːt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌðeər'ɒn] ,

with	**its**	**precious**	**sweet**	**was**	**placed**	**thereon**	**,**
和	它是	宝贵的	甜的	曾是	放置	其上	,

从大火中耙出一些燃烧的煤炭，把装有珍贵甜点的小壶放在上面。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [wʊd] [bləʊ] [θruː] [ə; eɪ][twɪg] [luːp] [ɔː(r)] [leɪ] [ɒn]

and	**carefully**	**watched**	**until**	**the**	**sugar**	**would**	**blow**	**through**	**a**	**twig**	**loop**	**or**	**lay**	**on**
和	小心	观看	直到	这	糖	会	吹	通过	一个	枝条	环形	或者	躺	在

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

仔细观察，直到糖从树枝环中飘落或落在雪地上。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz]['veri] [dɑːk] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kən'teɪnd] ['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ðæt] [hæd; həd]

The	**sugar**	**was**	**very**	**dark**	**and**	**often**	**contained**	**bits**	**of**	**charcoal**	**that**	**had**
这	糖	曾是	非常	黑暗的	和	经常	包含	比特	的	木炭	那	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['ket(ə)lz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ,

fallen	**into**	**the**	**big**	**kettles**	**in**	**boiling**	**,**
倒下	进入	这	大的	水壶	在	沸腾	,

糖的颜色很深，而且经常含有在煮糖过程中掉进大锅里的木炭碎屑。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

but	**that**	**did**	**not**	**matter**	**;**	**it**	**was**	**sweet**	**and**	**the**	**feast**	**always**	**a**	**delightful**
但	那	做过	不是	事情	;	它	曾是	甜的	和	这	盛宴	总是	一个	愉快

[wʌn] .

one	**.**
一	.

但这无关紧要；它很甜，而且盛宴总是令人愉快的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

The	other	occasion	was	,	in	a	measure	,
这	其他	场合	曾是	,	在	一个	措施	,

另一次情况在某种程度上是，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [steɪt] [pə'fɔ:məns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]

a	sort	of	state	performance	and	generally	occurred	at	the	close	of	a
一个	种类	的	状态	表现	和	一般来说	发生	在	这	关闭	的	一个

[gʊd] [rʌn] [ɒv; əv][sæp] ,

good	run	of	sap	,
好的	跑步	的	树液	,

一种状态表现，通常发生在树液大量流淌的尾声。

[wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['bʌkit] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɒn][hænd] .

with	fifteen	or	twenty	buckets	of	syrup	on	hand	.
和	十五	或者	二十	水桶	的	糖浆	在	手	.

手头有十五到二十桶糖浆。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ket(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] ,

Early	in	the	morning	the	biggest	kettle	was	taken	from	the	boiling	place	,
早期的	在	这	早晨	这	最大	壶	曾是	已采取	从	这	沸腾	地方	,

清晨，最大的水壶从烧水的地方被搬了出来。

['keəfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd][set][ɒn] [θri:] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] .

carefully	washed	and	set	on	three	large	stones	.
小心	洗过	和	放	在	三	大的	石头	.

仔细清洗后，放在三块大石头上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [fɪld] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:dz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑ:tɪd] .

It	was	then	filled	about	two	-	thirds	full	of	syrup	and	a	fire	started	.
它	曾是	然后	已填	关于	二	-	三分之一	满的	的	糖浆	和	一个	火	开始	.

然后往罐子里灌了大约三分之二的糖浆，并点起了火。

[wen] [mɪlk] [wɔ:m] , [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [kwɔ:ts] [ɒv; əv][mɪlk] ,

When	milk	warm	,	six	or	eight	quarts	of	milk	,
什么时候	牛奶	温暖的	,	六	或者	八	夸脱	的	牛奶	,

牛奶温热时，六到八夸脱牛奶，

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] ['bi:t(ə)n] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪrəp] [tu:; tə] “ [klenz]

with	half	a	dozen	well	beaten	eggs	were	added	to	the	syrup	to	“	cleanse
和	一半	一个	打	出色地	被打败	鸡蛋	是	额外	到	这	糖浆	到	“	洁净

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在糖浆中加入六个打散的鸡蛋，以“净化”糖浆。

” [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['bɔɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [taɪm] ,

”	Just	before	boiling	was	the	skimming	time	,
”	只是	前	沸腾	曾是	这	撇脂	时间	,

“水沸腾前是撇去浮沫的最佳时机。”

[wen] [ə; eɪ]['peɪlfʊl][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][dɑ:k] [θɪk] [skʌm] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

when	a	pailful	or	more	of	dark	thick	scum	would	be	taken	from	the	top
什么时候	一个	一桶	或者	更多的	的	黑暗的	厚的	浮渣	会	是	已采取	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] .

of	the	syrup	.
的	这	糖浆	.

当从糖浆顶部舀出一桶或更多的深色浓稠浮渣时。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

About	noon	the	boys	,
关于	中午	这	男孩们	,

大约中午时分，男孩们

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz]['ɔ:lsəʊ] [wʊd] ['gæðə(r)][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['ket(ə)l][tu:; tə] [si:]

and	oftentimes	the	girls	also	would	gather	around	the	kettle	to	see
和	经常	这	女孩们	还	会	收集	大约	这	壶	到	看

[ˌaɪ 'ti:][bɔɪl][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swi:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ['θɪkənd] [tu:; tə]['ʃʊgə(r)] ;

it	boil	and	taste	the	sweet	as	it	slowly	thickened	to	sugar	;
它	熬	和	品尝	这	甜的	作为	它	缓慢地	增稠	到	糖	;

女孩们也常常围在水壶旁，看着水沸腾，品尝着慢慢变稠成糖的甜味；

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	not	until	about	two	o'clock	in	the
但	不是	直到	关于	二	点钟	在	这

但直到大约两点钟才发生

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌɑ:ftə'nu:n] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ɒn] [snəʊ] .

afternoon	would	it	be	thick	enough	to	lay	on	snow	.
下午	会	它	是	厚的	足够的	到	躺	在	雪	.

下午雪会厚到可以躺在上面。

[ɪn] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][wi:; wi][dɪd][nɒt]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][æz; əz]

In	sugaring	off	with	the	little	kettle	we	did	not	always	have	as	much	sugar	as
在	糖化	离开	和	这	小的	壶	我们	做过	不是	总是	有	作为	很多	糖	作为

[wi:; wi] ['wɒntɪd] ,

we	wanted	,
我们	通缉	,

用小壶熬糖的时候，我们并不总是能熬出想要的糖量。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg]['ket(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] , [wi:; wi][et; eɪt] [greɪnd] [ɔ:(r)] [wækst] ['ʃʊgə(r)] ,

but	when	the	big	kettle	was	on	,	we	ate	grained	or	waxed	sugar	,
但	什么时候	这	大的	壶	曾是	在	,	我们	吃	颗粒状	或者	打蜡	糖	,

但当大水壶烧水的时候，我们就吃砂糖或蜡糖。

[ænd; ənd][hɒt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['doʊnʌts] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] .

and	hot	sugar	and	doughnuts	,	until	we	wanted	no	more	.
和	热的	糖	和	甜甜圈	,	直到	我们	通缉	不	更多的	.

还有热糖和甜甜圈，直到我们再也吃不下了。

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ði:z] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [kæn; kən]['ri:əlaɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Only	those	who	have	had	these	experiences	can	realize	the	intense	enjoyments
仅有的	那些	WHO	有	有	这些	经历	能	意识到	这	激烈的	享受

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)]['si:z(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

of	the	sugar	seasons	of	the	years	gone	by	.
的	这	糖	季节	的	这	年	已消失	经过	.

只有亲身经历过的人才能体会到往年糖季的那种酣畅淋漓的快乐。

['mɒd(ə)n] [sæp] [ɪ'væpəreɪtə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

MODERN	SAP	EVAPORATOR	IN	OPERATION	.
现代的	树液	蒸发器	在	手术	.

现代化的SAP蒸发器正在运行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pɑ:st] - [ɔ:(r)] - [j'iəz] ,

Within	the	past	40	or	50	years	,
之内	这	过去的	-	或者	-	年	,

在过去的四五十年里，

[greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts] ;

great	improvements	have	been	made	along	the	line	of	sugar	implements	;
伟大的	改进	有	到过	制成	沿着	这	线	的	糖	实施	;

制糖工具方面已经取得了巨大的改进；

[fɜːst][ðə; ði] [kruːd] ['ʃʊgə(r)] [ʃed] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]

first	the	crude	sugar	shed	was	built	and	the	kettles	were	incased	in	an
第一的	这	原油	糖	棚	曾是	建造	和	这	水壶	是	封装	在	一个

[ɑːtʃ] ;

arch	;
拱	;

首先建造了粗糖棚，并将糖锅罩在拱形结构中；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [smuːð] ['bɒtəm] [pænz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

then	came	the	large	smooth	bottom	pans	which	were	considered	the	height	of
然后	来了	这	大的	光滑的	底部	平底锅	哪个	是	经过考虑的	这	高度	的

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

后来出现了底部光滑的大平底锅，这被认为是完美的巅峰之作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['evə(r)] ['restləs] ['jæŋki] [wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] .

But	the	ever	restless	Yankee	was	not	content	with	this	.
但	这	曾经	不安	扬基	曾是	不是	内容	和	这	.

但这位永远不安分的北方佬并不满足于此。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði]['hiːtə(r)] [wɪtʃ] ['hiːtɪd] [ðə; ði][sæp][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][went]['ɪntuː][ðə; ði][pænz] ;

First	came	the	heater	which	heated	the	sap	before	it	went	into	the	pans	;
第一的	来了	这	加热器	哪个	加热	这	树液	前	它	去	进入	这	平底锅	;

首先是加热器，它在树液流入平底锅之前对其进行加热；

[nekst][ðə; ði] [kruːd] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪ'væpəreɪtə(r)] ,

next	the	crude	form	of	evaporator	,
下一个	这	原油	形式	的	蒸发器	,

接下来是简易蒸发器。

[wɪð] ['wʊdn] [saɪdz][ænd; ənd] [ˌkɒrʊ'geɪʃən] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pænz][bʌt; bət][nəʊ]['əʊpənɪŋ]

with	wooden	sides	and	corrugations	running	across	the	pans	but	no	opening
和	木制的	侧面	和	波纹	跑步	穿过	这	平底锅	但	不	开幕

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

锅身侧面是木质的，锅底有波纹，但底部没有开口。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'væpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz] ,

Then	the	evaporator	of	the	present	day	of	which	there	are	many	kinds	,
然后	这	蒸发器	的	这	展示	天	的	哪个	那里	是	许多	种类	,

然后是当今种类繁多的蒸发器，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]

all	of	which	are	good	and	capable	of	converting	from	twenty	-	five	to
全部	的	哪个	是	好的	和	有能力的	的	转换	从	二十	-	五	到

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ɒv; əv][sæp]['ɪntuː] ['sɪrəp] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ;

a	hundred	gallons	of	sap	into	syrup	in	an	hour	;
一个	百	加仑	的	树液	进入	糖浆	在	一个	小时	;

这些设备都很好，能够在一小时内将 25 到 100 加仑的树液转化为糖浆；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .

this	will	be	explained	later	.
这	将要	是	解释	之后	.

稍后会解释。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][smɔ:l][saɪz][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv][ðə; ði][æks] , ['tæpɪŋ] ['aɪən][ænd; ənd]

The	bit	of	small	size	has	taken	the	place	of	the	axe	,	tapping	iron	and
这	少量	的	小的	尺寸	有	已采取	这	地方	的	这	斧头	,	窃听	铁	和

[lɑ:dʒ] ['ɔ:gə(r)] .

large	auger	.
大的	螺旋钻	.

这种小型钻头取代了斧头、敲击铁和大型钻头。

[ðə; ði][tɪn] ['bʌkɪt] [wɪð] ['kʌvəz] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][əʊld] [trɒfs] [ænd; ənd]

The	tin	bucket	with	covers	have	placed	in	the	background	the	old	troughs	and
这	锡	桶	和	封面	有	放置	在	这	背景	这	老的	水槽	和

['wʊdn] ['bʌkit] .

wooden	buckets	.
木制的	水桶	.

带盖的铁皮桶衬托着旧水槽和木桶，构成了一幅生动的画面。

[ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][laɪnz][ɒv; əv]['paɪpɪŋ][hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð]

The	team	and	lines	of	piping	have	lightened	the	burden	of	the	man	with
这	团队	和	线条	的	管道	有	轻度	这	负担	的	这	男人	和

[ə; eɪ][sæp] [jəʊk] [ænd; ənd] [snəʊ] ['ʃu:z] ,

a	sap	yoke	and	snow	shoes	,
一个	树液	轭	和	雪	鞋	,

团队和管道的运转减轻了背着雪橇、穿着雪鞋的工人的负担。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃed] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	instead	of	boiling	out	of	doors	or	in	the	old	shed	a	comfortable	,
和	反而	的	沸腾	出去	的	门	或者	在	这	老的	棚	一个	舒服的	,

与其在户外或旧棚子里煮沸，不如选择一个舒适的.....

[kən'vi:niənt] [plæŋk][flɔ:(r)]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ju:st] .

convenient	plank	floor	sugar	house	is	now	used	.
方便的	板	地面	糖	房子	是	现在	用过的	.

现在使用的是方便的木板地板糖屋。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

we	see	the	change	which	has	taken	place	along	the	different	lines	of	the
我们	看	这	改变	哪个	有	已采取	地方	沿着	这	不同的	线条	的	这

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

我们看到了行业各个领域发生的变化。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wɜ:kt] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪd] [ɔ:(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][men] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]

It	has	worked	itself	into	a	trade	or	science	and	men	make	a	study	of
它	有	工作	本身	进入	一个	贸易	或者	科学	和	男人	制作	一个	学习	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它已经发展成为一门行业或科学，人们对其进行研究。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['kʌləd] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['nju:mərəs] ['fleɪvəz] ,

Therefore	instead	of	the	dark	colored	article	containing	numerous	flavors	,
所以	反而	的	这	黑暗的	有色	文章	包含	很多的	口味	,

因此，与其说是含有多种口味的深色文章，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒdʌkt] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɪz] [laɪt] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

the	present	product	with	the	modern	methods	is	light	in	color	,
这	展示	产品	和	这	现代的	方法	是	光	在	颜色	,

采用现代工艺生产的这款产品颜色较浅。

['fleɪvəd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,

flavored	only	with	the	aroma	of	the	maple	,
调味	仅有的	和	这	香气	的	这	枫	,

只有枫树的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['kwɒlətiz] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self]

and	the	fine	qualities	possessed	by	this	article	has	already	won	for	itself
和	这	美好的	品质	拥有	经过	这	文章	有	已经	韩元	为了	本身

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .

a	reputation	far	beyond	the	limits	of	our	state	.
一个	名声	远的	超过	这	限制	的	我们的	状态	.

这篇文章所具有的优良品质，已经为它赢得了远超我们州范围的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ɪts]

It	has	already	passed	the	point	of	being	considered	a	necessity	and	its
它	有	已经	通过了	这	观点	的	存在	经过考虑的	一个	必要性	和	它是

[ju:z][ɪz] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;

use	is	now	limited	to	those	who	can	afford	it	as	a	luxury	;
使用	是	现在	有限的	到	那些	WHO	能	买得起	它	作为	一个	奢华	;

它已经不再是必需品，现在它的使用仅限于那些能够负担得起奢侈品的人；

['i:v(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst]['kwɒləti][ðə; ði][praɪs][pə(r)][paʊnd] [wɪl] ['pɜ:tʃəs] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv]

even	the	poorest	quality	the	price	per	pound	will	purchase	several	pounds	of
甚至	这	最贫困	质量	这	价格	每	磅	将要	购买	一些	磅	的

[keɪn] ['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ju:z] .

cane	sugar	for	home	use	.
甘蔗	糖	为了	家	使用	.

即使是质量最差的甘蔗糖，每磅的价格也足够买好几磅甘蔗糖供家庭使用。

[ðʌs] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:mə(r)] ['kænɒt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

Thus	the	poor	farmer	cannot	use	it	except	as	a	delicacy	.
因此	这	贫穷的	农民	不能	使用	它	除了	作为	一个	美味	.

因此，贫穷的农民只能把它当作美味佳肴来享用。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)]

The	total	product	of	maple	sugar	in	the	United	States	as	stated	in	our
这	全部的	产品	的	枫	糖	在	这	团结的	各州	作为	声明	在	我们的

['sensəs] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

census	is	about	50	,
人口普查	是	关于	-	,

根据我们的人口普查数据，美国枫糖总产量约为50,000吨。

- , - [paʊndz] .

000	,	000	pounds	.
-	,	-	磅	.

000,000英镑。

[ɒv; əv] [ðɪs] [və'mɒnt] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtpʊt] .

Of	this	Vermont	is	credited	with	about	one	-	fourth	of	the	entire	output	.
的	这	佛蒙特	是	已认可	和	关于	一	-	第四	的	这	全部的	输出	.

其中，佛蒙特州的产量约占总产量的四分之一。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;

We	do	not	wish	to	be	misunderstood	;
我们	做	不是	希望	到	是	被误解	;

我们不希望被误解;

[ɔːl][ðə; ði][pjʊə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kwɒləti] ;

all	the	pure	maple	sugar	is	not	of	this	fine	quality	;
全部	这	纯的	枫	糖	是	不是	的	这	美好的	质量	;

并非所有纯枫糖都具有这种优良品质;

['əʊnli][ðə; ði][best] [greɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪz]

only	the	best	grade	which	is	a	small	percent	of	the	amount	manufactured	is
仅有的	这	最好的	年级	哪个	是	一个	小的	百分比	的	这	数量	制造	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [rɪ'siːvd] .

entitled	to	the	high	prices	received	.
标题	到	这	高的	价格	已收到	.

只有产量占比很小的最佳等级产品才有资格获得高价。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [fɜːst] [klɑːs] [gʊdz] [hæv; həv][led][ðə; ði] [prə'duːsəz]

The	small	quantity	of	the	so	-	called	first	class	goods	have	led	the	producers
这	小的	数量	的	这	所以	-	称为	第一的	班级	商品	有	引领	这	生产者

[tuː; tə] [greɪd] [ðeə(r)] ['prɒdʌkt] ,

to	grade	their	product	,
到	年级	他们的	产品	,

所谓一等品的数量较少，导致生产商对产品进行分级。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [g'reɪdz] [wɪð] [praisiz][tuː; tə][kəm'peə(r)]

so	that	we	have	the	first	,	second	and	third	grades	with	prices	to	compare
所以	那	我们	有	这	第一的	,	第二	和	第三	成绩	和	价格	到	比较

[wɪð] [ðə; ði]['kwɒləti] ;

with	the	quality	;
和	这	质量	;

这样我们就有了第一级、第二级和第三级，并标明了价格，以便与质量进行比较;

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːmərəs] [g'reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] .

the	reason	of	these	numerous	grades	are	several	.
这	原因	的	这些	很多的	成绩	是	一些	.

造成等级众多的原因有很多。

[fɜːst] , [ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][sæp] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

First	,	the	chemical	changes	which	take	place	with	the	sap	being	exposed	to	the
第一的	,	这	化学	变化	哪个	拿	地方	和	这	树液	存在	裸露	到	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

首先，树液暴露在天气条件下会发生化学变化;

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

the	advance	of	the	season	and	last	but	not	least	,
这	进步	的	这	季节	和	最后的	但	不是	至少	,

随着赛季的推进，最后但同样重要的是，

[ðə; ði] ['meni] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [huː] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [huː] [duː; də]

the	many	sugar	makers	who	do	not	take	the	care	they	should	and	who	do
这	许多	糖	制造商	WHO	做	不是	拿	这	关心	他们	应该	和	WHO	做

[nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn]

not	have	the	suitable	machines	and	utensils	for	making	a	No	.	1
不是	有	这	合适的	机器	和	餐具	为了	制作	一个	不	.	1

['ɑːtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

许多制糖者没有尽到应有的注意义务，也没有合适的机器和器具来制作一级糖。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

MAPLE	SUGAR	CAMP	EARLY	IN	THE	SEASON	;	GROUND	COVERED	WITH	SNOW	.
枫	糖	营	早期的	在	这	季节	;	地面	涵盖	和	雪	.

枫糖季初期的营地；地面被雪覆盖。

[ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] , ['dʒenjuɪn] ,

The	ever	increasing	demand	for	pure	,	genuine	,
这	曾经	增加	要求	为了	纯的	,	真的	,

对纯正、天然产品的需求日益增长

[fɜːst] [klɑːs] ['meɪp(ə)l] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ʃʊgər] [hæz; həz][led]

first	class	maple	goods	at	a	high	price	as	compared	to	other	sugars	has	led
第一的	班级	枫	商品	在	一个	高的	价格	作为	比较的	到	其他	糖	有	引领

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

与其他糖类相比，优质枫糖制品价格较高，这导致了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['njuːmərəs] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meɪp(ə)l] ['prɒdʌkt]

making	and	placing	upon	the	market	numerous	imitations	of	our	maple	product
制作	和	放置	之上	这	市场	很多的	仿制品	的	我们的	枫	产品

,

,

,

制造并向市场上投放大量我公司枫木产品的仿制品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər] [greɪd] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] .

in	which	the	poorer	grade	of	maple	sugar	is	used	as	a	flavoring	.
在	哪个	这	贫穷	年级	的	枫	糖	是	用过的	作为	一个	调味	.

其中使用了等级较低的枫糖作为调味料。

[ðiːz] [gʊdz] ['ɒf(ə)n][beə(r)] ['frɔːdʒələnt] ['leɪblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

These	goods	often	bear	fraudulent	labels	in	which	it	is	represented	that	they	were
这些	商品	经常	熊	欺诈	标签	在	哪个	它	是	代表	那	他们	是

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [və'mɒnt] ,

manufactured	in	Vermont	,
制造	在	佛蒙特	,

这些商品通常贴有虚假标签，声称产自佛蒙特州。

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [juːst] [æz; əz] ['fleɪvərɪŋ] ,

though	with	the	exception	of	a	few	pounds	used	as	flavoring	,
尽管	和	这	例外	的	一个	很少	磅	用过的	作为	调味	,

除了少数几磅用作调味品外，

[ðə; ði] [stʌf] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv]['gluːkəʊs][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

the	stuff	manufactured	of	glucose	and	other	compounds	,
这	东西	制造	的	葡萄糖	和	其他	化合物	,

由葡萄糖和其他化合物制成的物质

['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn] [və'mɒnt] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] .

never	saw	a	maple	tree	in	Vermont	or	any	other	state	.
绝不	锯	一个	枫	树	在	佛蒙特	或者	任何	其他	状态	.

我在佛蒙特州或其他任何州都没见过枫树。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] , [mɑːkt] “

This	is	the	article	placed	upon	the	market	in	January	and	February	,	marked	“
这	是	这	文章	放置	之上	这	市场	在	一月	和	二月	,	标记	“

[və'mɒnt] [njuː] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ” .

Vermont	New	Maple	Sugar	”	.
佛蒙特	新的	枫	糖	”	.

这是1月和2月投放市场的产品，标签为“佛蒙特州新枫糖”。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ,

You	may	ask	,
你	可能	问	,

你可能会问，

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [best] [greɪd] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['pjʊərəti]

how	may	we	get	this	best	grade	of	maple	sugar	and	be	sure	of	its	purity
如何	可能	我们	得到	这	最好的	年级	的	枫	糖	和	是	当然	的	它是	纯度

[ænd; ənd]['kwɒləti] .

and	quality	.
和	质量	.

我们如何才能买到最优质的枫糖，并确保其纯度和质量？

[baɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] -

By	corresponding	with	any	member	of	the	Vermont	Maple	Sugar	Makers	'
经过	相应的	和	任何	成员	的	这	佛蒙特	枫	糖	创客	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

通过与佛蒙特州枫糖制造商协会的任何成员通信，

[huːz] [nems] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .

whose	names	appear	at	the	back	of	this	booklet	.
谁	姓名	出现	在	这	后退	的	这	小册子	.

他们的名字列于本手册背面。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'duːsəz] .

Get	your	goods	direct	from	the	producers	.
得到	你的	商品	直接的	从	这	生产者	.

直接从生产商处购买商品。

['meɪp(ə)l] [swiːts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][pjʊə(r)] [gʊdz] .

MAPLE	SWEETS	AND	HOW	TO	GET	THE	PURE	GOODS	.
枫	糖果	和	如何	到	得到	这	纯的	商品	.

枫糖甜点以及如何获得纯正的枫糖甜点。

[ɪf] [və'mɒnt] [ɪz]['nəʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪndəstri] ,

IF	Vermont	is	noted	as	being	the	home	of	any	industry	,
如果	佛蒙特	是	著名的	作为	存在	这	家	的	任何	行业	,

如果佛蒙特州被认为是某个行业的发源地，

[ðæt] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

that	industry	is	the	production	of	maple	sugar	and	syrup	,
那	行业	是	这	生产	的	枫	糖	和	糖浆	,

该行业指的是枫糖和枫糖浆的生产。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

and	in	this	booklet	we	will	tell	you	something	of	the	process	of
和	在	这	小册子	我们	将要	告诉	你	某物	的	这	过程	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌkʃəri] [ɪn][ɔːl][ɪts]

manufacture	and	of	whom	you	can	procure	this	delicious	luxury	in	all	its
生产	和	的	谁	你	能	采购	这	可口的	奢华	在	全部	它是

['pjʊərəti] .

purity	.
纯度	.

在本手册中，我们将向您介绍其制造过程，以及您可以从哪些渠道购买到这种纯正美味的奢侈品。

[ðə; ði][prə'djuːsə(r)][mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

The	producer	must	first	have	a	grove	of	maple	trees	of	the	sugar
这	制作人	必须	第一的	有	一个	树林	的	枫	树木	的	这	糖

['meɪp(ə)l][və'raɪəti] .

maple	variety	.
枫	种类	.

生产者首先必须拥有一片糖枫树林。

[ðiːz] [grəʊvz] [və'mɒnt] [hæz; həz][ɪn] [ə'bʌndəns] .

These	groves	Vermont	has	in	abundance	.
这些	小树林	佛蒙特	有	在	丰富	.

佛蒙特州盛产这种树林。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

They	are	on	the	hillside	and	in	the	valley	;
他们	是	在	这	山坡	和	在	这	谷	;

它们位于山坡上和山谷里;

[jet] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][m'eɪpəlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ]

yet	a	grove	of	sugar	maples	that	can	be	utilized	for	sugar	making
然而	一个	树林	的	糖	枫树	那	能	是	利用	为了	糖	制作

['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

cannot	be	produced	in	a	few	years	,
不能	是	生产	在	一个	很少	年	,

然而，几年之内是无法培育出一片可用于制糖的糖枫树林的。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv] [sləʊ] [grəʊθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]

as	the	tree	is	comparatively	of	slow	growth	and	lives	to	a	good	old
作为	这	树	是	比较	的	慢的	生长	和	生活	到	一个	好的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

因为这种树生长速度相对较慢，而且寿命很长。

[nɒt] ['meni] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [j'iəz] [əʊld] ,

Not	many	trees	are	used	for	sugar	making	until	they	are	40	years	old	,
不是	许多	树木	是	用过的	为了	糖	制作	直到	他们	是	-	年	老的	,

很少有树木在树龄达到40年之前会被用来制糖。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

and	have	a	diameter	of	a	foot	or	more	.
和	有	一个	直径	的	一个	脚	或者	更多的	.

直径为一英尺或更大。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sekənd] [grəʊθ] .

These	are	called	second	growth	.
这些	是	称为	第二	生长	.

这些被称为次生生长。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [tuː] , [θriː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

Then	there	are	others	,	two	,	three	or	even	four	feet	in	diameter	;
然后	那里	是	其他的	,	二	,	三	或者	甚至	四	脚	在	直径	;

还有一些直径为两英尺、三英尺甚至四英尺的;

['stɜːdi] [əʊld] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['meni] [w'ɪntəz] .

sturdy	old	trees	that	have	withstood	the	storms	of	many	winters	.
结实的	老的	树木	那	有	经受住了考验	这	暴风雨	的	许多	冬天	.

经受住了许多个寒冬风暴考验的坚固老树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [sɪns]

Some	of	the	trees	used	for	sugar	making	purposes	have	been	growing	since
一些	的	这	树木	用过的	为了	糖	制作	目的	有	到过	生长	自从

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['lændɪd][ɪn] - .

the	Pilgrim	Fathers	landed	in	1620	.
这	朝圣	父亲们	登陆	在	-	.

用于制糖的一些树木自1620年清教徒先辈登陆以来就一直在生长。

[ə'lɒŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

Along	in	March	of	each	year	,
沿着	在	行进	的	每个	年	,

每年三月,

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

the	farmer	begins	to	watch	the	weather	for	signs	of	spring	and
这	农民	开始	到	手表	这	天气	为了	标志	的	春天	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp] .

conditions	favorable	to	a	flow	of	sap	.
状况	有利	到	一个	流动	的	树液	.

农夫开始观察天气，寻找春天到来的迹象以及有利于树液流动的条件。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	can	only	be	obtained	for	a	period	of	a	few	weeks	in	the	spring	,
它	能	仅有的	是	获得	为了	一个	时期	的	一个	很少	周	在	这	春天	,

它只能在春季的几周时间内获得。

[ænd; ənd][ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l] .

and	on	certain	days	when	the	weather	conditions	are	favorable	.
和	在	肯定	天	什么时候	这	天气	状况	是	有利	.

以及某些天气条件适宜的日子。

[snəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]

Snow	usually	lays	on	the	ground	when	the	sugarmaker	begins	his	operations	in
雪	通常	躺下	在	这	地面	什么时候	这	制糖厂	开始	他的	运营	在

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kæmp] .

the	sugar	camp	.
这	糖	营	.

当制糖工人在制糖营地开始作业时，地面上通常还覆盖着积雪。

[ðə; ði][fɜːst] [step][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [rəʊdz][ɪn][ðə; ði][spʊft][ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [snəʊ] ,

The	first	step	is	to	break	roads	in	the	soft	and	thawing	snow	,
这	第一的	步	是	到	休息	道路	在	这	柔软的	和	解冻	雪	,

第一步是在松软融化的积雪中开辟道路。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [kæn; kən][get] [ə'baʊt][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði][sæp] .

so	that	the	teams	can	get	about	and	gather	the	sap	.
所以	那	这	团队	能	得到	关于	和	收集	这	树液	.

这样一来，各队就可以四处走动，采集树液。

[ðɪs] ['breɪkɪŋ] [rəʊdz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [laɪt] [tɑːsk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [hæz; həz] ['aɪsi]

This	breaking	roads	is	often	no	light	task	as	the	snow	oftentimes	has	icy
这	打破	道路	是	经常	不	光	任务	作为	这	雪	经常	有	冰冷的

[krʌsts] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

crusts	beneath	the	surface	.
外壳	下面	这	表面	.

破雪并非易事，因为积雪表面下往往有冰壳。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒks(ə)n] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

After	the	oxen	or	horses	have	been	over	the	road	several	times	and	they
后	这	牛	或者	马匹	有	到过	超过	这	路	一些	时代	和	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['pɑːsəbl] ,

have	become	somewhat	passable	,
有	变得	有些	及格	,

当牛或马多次走过道路，道路变得比较容易通行之后，

[ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgə(r)]

the	buckets	are	distributed	one	or	two	to	a	tree	and	the	sugar
这	水桶	是	分布式	一	或者	二	到	一个	树	和	这	糖

['meɪkə(r)] [gəʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [grəʊv] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [θriː] -

maker	goes	about	his	grove	tapping	them	by	boring	a	hole	with	a	bit	three	-
制造商	去	关于	他的	树林	窃听	他们	经过	无聊的	一个	洞	和	一个	少量	三	-

[eitθ, eiθ][tuː; tə][wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

eighths	to	one	-	half	inch	in	diameter	and	two	or	three	feet	from	the
八分之一	到	一	-	一半	英寸	在	直径	和	二	或者	三	脚	从	这

[graʊnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɪl] [pə'mɪt] ;

ground	as	the	snow	will	permit	;
地面	作为	这	雪	将要	允许	;

制糖者将一两个桶分发到每棵树上，然后到他的糖树林里，用钻头在树上钻一个直径为 3/8 到 1/2 英寸的小孔，孔距地面两到三英尺，视积雪情况而定，以此来采集树上的糖水；

[ɪn] [ðɪs] [həʊl] [hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [spaʊt] [ðæt] [kən'veɪz] [ðə; ðɪ] [sæp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ,

in	this	hole	he	drives	a	spout	that	conveys	the	sap	to	the	bucket	,
在	这	洞	他	驱动	一个	喷口	那	传递	这	树液	到	这	桶	,

在这个洞里，他打入一个管道，将树液输送到桶里。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæŋz] .

and	on	which	the	bucket	usually	hangs	.
和	在	哪个	这	桶	通常	悬挂	.

水桶通常就挂在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [grəʊv] .

TAPPING	THE	GROVE	.
窃听	这	树林	.

轻敲树林。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgə(r)] ['meɪkə(r)] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [triːz] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

When	the	sugar	maker	has	finished	tapping	his	trees	he	is	ready	for	a
什么时候	这	糖	制造商	有	完成的	窃听	他的	树木	他	是	准备好	为了	一个

[fləʊ] [ɒv; əv] [sæp] .

flow	of	sap	.
流动	的	树液	.

当制糖者完成树干割取后，就可以等待树液流出。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli]

Sometimes	it	comes	at	once	and	then	again	the	weather	may	turn	suddenly
有时	它	来	在	一次	和	然后	再次	这	天气	可能	转动	突然

[kəʊld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kæmp] ;

cold	and	for	a	week	or	ten	days	there	is	nothing	doing	in	the	sugar	camp	;
寒冷的	和	为了	一个	星期	或者	十	天	那里	是	没有什么	正在做	在	这	糖	营	;

有时寒潮来得很快，然后天气又会突然变冷，一连一周或十天，制糖营地里什么事都做不了；

['miːntaɪm] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs][ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [get][ə; eɪ]

meantime	he	can	get	his	boiling	apparatus	in	readiness	and	perhaps	get	a
与此同时	他	能	得到	他的	沸腾	设备	在	准备就绪	和	也许	得到	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wʊd] .

little	more	wood	.
小的	更多的	木头	.

与此同时，他可以准备好煮水器具，或许还可以再添些木柴。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ]

But	spring	will	come	sooner	or	later	and	there	is	bound	to	be	a	rush
但	春天	将要	来	很快	或者	之后	和	那里	是	边界	到	是	一个	匆忙

[ɒv; əv][sæp] .

of	sap	.
的	树液	.

但春天迟早会来，树液也一定会大量流动。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp] ;

Then	comes	the	busy	time	in	the	camp	;
然后	来	这	忙碌的	时间	在	这	营	;

接下来就是营地里最忙碌的时候了；

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðə(r)][ðə; ði][sæp] [wɪð] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

the	men	and	boys	gather	the	sap	with	oxen	and	horses	.
这	男人	和	男孩们	收集	这	树液	和	牛	和	马匹	.

男人们和男孩们用牛和马采集树液。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][tæŋk]['həʊldɪŋ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [peɪlz][ɒn][ə; eɪ][sled]

This	is	usually	done	with	a	tank	holding	from	20	to	40	pails	on	a	sled
这	是	通常	完毕	和	一个	坦克	保持	从	-	到	-	水桶	在	一个	雪橇

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn][tæŋks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn]

and	drawn	to	the	sugar	house	and	stored	in	tanks	from	which	in	turn
和	绘制	到	这	糖	房子	和	存储	在	坦克	从	哪个	在	转动

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pæn][ɔː(r)][ɪ'væpəreɪtə(r)] ;

it	flows	to	the	boiling	pan	or	evaporator	;
它	流量	到	这	沸腾	平底锅	或者	蒸发器	;

这通常是用一个装有 20 到 40 桶糖浆的罐子，放在雪橇上，拉到制糖厂，储存在罐子里，然后糖浆再从罐子流到煮糖锅或蒸发器中；

[ðə; ði] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk] ['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['fiːdəs] [wɪtʃ] [kiːps]

the	flow	from	the	storage	tank	being	regulated	by	feeders	which	keeps
这	流动	从	这	贮存	坦克	存在	受监管	经过	喂食器	哪个	保持

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][ɪn][ðə; ði][ɪ'væpəreɪtə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

the	boiling	sap	in	the	evaporator	constantly	at	the	same	level	.
这	沸腾	树液	在	这	蒸发器	不断地	在	这	相同的	等级	.

储罐中的水流由给料机调节，使蒸发器中的沸腾树液始终保持在同一水平。

[ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]

The	sap	as	it	boils	passes	from	one	compartment	to	another	becoming	more
这	树液	作为	它	沸腾	通过	从	一	隔间	到	其他	成为	更多的

[dens] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɒf] [pæn] ,

dense	and	sweeter	until	it	reaches	the	syruping	off	pan	,
稠密	和	更甜	直到	它	到达	这	糖浆	离开	平底锅	,

树液在沸腾的过程中从一个隔间流到另一个隔间，变得越来越浓稠、越来越甜，直到流到熬制糖浆的锅中。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪrəp] .

where	it	is	drawn	off	in	the	form	of	syrup	.
在哪里	它	是	绘制	离开	在	这	形式	的	糖浆	.

它被提取出来，制成糖浆。

[ðə; ði] [raɪt] ['densəti] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [skɪld]

The	right	density	can	be	determined	by	a	thermometer	or	the	skilled
这	正确的	密度	能	是	决定	经过	一个	温度计	或者	这	熟练

['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪrəp] “ ['leðə(r)] ['eɪprənz] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

operator	can	tell	by	the	way	the	syrup	“	leather	aprons	”	from	the	edge
操作员	能	告诉	经过	这	方式	这	糖浆	“	皮革	围裙	”	从	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪpə(r)] .

of	the	dipper	.
的	这	杓	.

合适的密度可以用温度计来确定，或者熟练的操作人员可以通过糖浆从舀勺边缘“拉出”的痕迹来判断。

[ɪf] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz] [juːst] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 219° [ef] . [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ðæt] [wɪl]

If	the	thermometer	is	used	a	temperature	of	219°	F	.	will	give	a	syrup	that	will
如果	这	温度计	是	用过的	一个	温度	的	219°	F	.	将要	给	一个	糖浆	那	将要

[weɪ] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['gælən] [net] .

weigh	eleven	pounds	to	the	gallon	net	.
称重	十一	磅	到	这	加仑	网	.

如果使用温度计，温度为 219°F 将得到每加仑净重 11 磅的糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɔmitəz] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒueɪtɪd]

It	must	be	remembered	,	however	,	that	the	thermometers	are	graduated
它	必须	是	记得	,	然而	,	那	这	温度计	是	毕业

[æt; ət][ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,

at	the	sea	level	,
在	这	海	等级	,

但必须记住，这些温度计的刻度是按照海平面计算的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm]

and	as	the	altitude	increases	a	lower	temperature	will	give	the	same
和	作为	这	高度	增加	一个	降低	温度	将要	给	这	相同的

[rɪ'zʌlt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [eə(r)] ['preʃə(r)] .

result	on	account	of	the	reduced	air	pressure	.
结果	在	帐户	的	这	减少	空气	压力	.

随着海拔升高，气压降低，温度降低也会导致同样的结果。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] 1° [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [fiːt] [raɪz][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]

An	allowance	of	1°	for	every	500	feet	rise	has	been	found	to	be	about
一个	津贴	的	1°	为了	每一个	-	脚	上升	有	到过	成立	到	是	关于

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

经研究发现，每上升 500 英尺，允许倾斜 1° 左右比较合适；

[ðʌs] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][wʌn] ,

thus	at	an	altitude	of	1	,
因此	在	一个	高度	的	1	,

因此，在海拔1处，

- [fiːt] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 217°F . [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [paʊndz] ['sɪrəp] .

000	feet	a	boiling	temperature	of	217°F	.	will	give	the	11	pounds	syrup	.
-	脚	一个	沸腾	温度	的	217°F	.	将要	给	这	-	磅	糖浆	.

在 000 英尺的高度，沸点为 217°F，将得到 11 磅糖浆。

['sɪrəp] [ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['densəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

Syrup	is	not	however	usually	brought	to	the	required	density	in	the	evaporating
糖浆	是	不是	然而	通常	带来	到	这	必需的	密度	在	这	蒸发

[pæn][bʌt; bət][ɪz] [drɔːn] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [net] ,

pan	but	is	drawn	off	a	little	less	than	11	pounds	net	,
平底锅	但	是	绘制	离开	一个	小的	较少的	比	-	磅	网	,

然而，糖浆通常不会在蒸发锅中达到所需的浓度，而是会取出略少于 11 磅的净重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['stændəd] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]

and	brought	to	a	uniform	standard	in	larger	quantities	than	would	be
和	带来	到	一个	制服	标准	在	更大的	数量	比	会	是

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pæn] .

possible	in	the	evaporating	pan	.
可能的	在	这	蒸发	平底锅	.

并且能够以比蒸发盘所能达到的更大的数量达到统一的标准。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][hɒt] ,

The	fire	under	the	boiling	sap	should	be	quick	and	hot	,
这	火	在下面	这	沸腾	树液	应该	是	快的	和	热的	,

沸腾树液下的火要迅速而猛烈。

[æz; əz][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɪrəp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðə; ði]

as	the	sooner	it	is	reduced	to	syrup	after	it	runs	from	the	tree	the
作为	这	很快	它	是	减少	到	糖浆	后	它	跑步	从	这	树	这

['betə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

better	the	product	.
更好的	这	产品	.

树上的汁液流出后越早熬成糖浆，产品质量就越好。

[æz; əz][ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [skʌm] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

As	the	sap	begins	to	boil	a	scum	of	bubbles	rises	to	the	top	,
作为	这	树液	开始	到	熬	一个	浮渣	的	气泡	上升	到	这	顶部	,

当树液开始沸腾时，表面会浮起一层泡沫。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [tend]

which	must	be	constantly	removed	with	a	skimmer	,	and	the	man	who	tends
哪个	必须	是	不断地	已移除	和	一个	撇渣器	,	和	这	男人	WHO	倾向于

[ðə; ði]['faɪərz] ,

the	fires	,
这	火灾	,

必须用撇渣器不断清除，还有负责照看火堆的人，

[skim] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [drɔːz] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪrəp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪzi] [dʒɒb] .

skims	the	sap	and	draws	off	the	syrup	has	a	busy	job	.
撇油	这	树液	和	平局	离开	这	糖浆	有	一个	忙碌的	工作	.

撇去树液并抽取糖浆，这是一项繁忙的工作。

[wen] [ðə; ði][sæp][hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɪrəp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['densəti] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [paʊndz]

When	the	sap	has	been	reduced	to	syrup	having	a	density	of	about	11	pounds
什么时候	这	树液	有	到过	减少	到	糖浆	拥有	一个	密度	的	关于	-	磅

[tuː; tə][ðə; ði]['gælən] ,

to	the	gallon	,
到	这	加仑	,

当树液被浓缩成密度约为每加仑11磅的糖浆时，

[ðə; ði]['naɪtə(r)][ɔ:(r)]['mæleɪt; 'meɪleɪt][ɒv; əv][laɪm] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['ʃʊgə(r)][sænd] ,

the	niter	or	malate	of	lime	,	sometimes	called	sugar	sand	,
这	硝	或者	苹果酸	的	酸橙	,	有时	称为	糖	沙	,

硝石或苹果酸石灰，有时被称为糖砂，

[wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kristəlaiz] [ɔ:(r)] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [æt; ət] [ðɪs]

which	is	held	in	solution	in	the	sap	and	which	crystalizes	or	precipitates	at	this
哪个	是	握住	在	解决方案	在	这	树液	和	哪个	结晶	或者	沉淀物	在	这

[steɪdʒ][ɒv; əv][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

stage	of	evaporation	,
阶段	的	蒸发	,

它原本溶解在树液中，并在蒸发的这个阶段结晶或沉淀出来。

[kæn; kən][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəp] .

can	be	separated	from	the	syrup	.
能	是	分开	从	这	糖浆	.

可以从糖浆中分离出来。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [weɪz] ;

This	is	accomplished	in	two	or	more	ways	;
这	是	完成	在	二	或者	更多的	方式	;

这可以通过两种或多种方式实现；

[sʌm; səm] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [felt] [waɪl] [hɒt][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['sɪrəp] [fri:] [ɒv; əv]['naɪtə(r)] ;

some	strain	it	through	felt	while	hot	and	leave	the	syrup	free	of	niter	;
一些	拉紧	它	通过	毛毡	尽管	热的	和	离开	这	糖浆	自由的	的	硝	;

有些人趁热用毛毡过滤，使糖浆不含硝石；

['ʌðə(r)z] [let] [stænd][ɪn] ['bʌkit] [ɔ:(r)][tæŋks] [ʌn'tɪl] [kəʊld] ;

others	let	stand	in	buckets	or	tanks	until	cold	;
其他的	让	站立	在	水桶	或者	坦克	直到	寒冷的	;

其他人则将其放在桶或罐中直至冷却；

[ðen] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [drɔ:] [ɒf] [ðə; ði][klɪə(r)]['æmbə(r)] ['sɪrəp] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['mæleɪt; 'meɪleɪt][ɒv; əv][laɪm][æt; ət]

then	turn	or	draw	off	the	clear	amber	syrup	leaving	the	malate	of	lime	at
然后	转动	或者	画	离开	这	清除	琥珀色	糖浆	离开	这	苹果酸	的	酸橙	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

然后倒掉或舀出清澈的琥珀色糖浆，留下底部的柠檬苹果酸盐。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bi:n] [sed] [ə'baʊt] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf] ,

Nothing	has	as	yet	been	said	about	sugaring	off	,
没有什么	有	作为	然而	到过	说	关于	糖化	离开	,

目前还没有人提及枫糖浆的生产过程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊses][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get][ðə; ði] ['sɪrəp] .

but	this	is	a	process	by	itself	and	comes	after	we	get	the	syrup	.
但	这	是	一个	过程	经过	本身	和	来	后	我们	得到	这	糖浆	.

但这本身就是一个过程，而且是在我们拿到糖浆之后才进行的。

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [kæn; kən]['ʃʊgə(r)] [ɒf] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Anyone	who	has	maple	syrup	can	sugar	off	,	as	the	saying	is	,
任何人	WHO	有	枫	糖浆	能	糖	离开	,	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，谁有枫糖浆谁就能靠它发财。

[ɔ:(r)] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['sɪrəp] [tu:; tə]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	convert	the	syrup	to	sugar	by	boiling	it	.
或者	转变	这	糖浆	到	糖	经过	沸腾	它	.

或者将糖浆煮沸转化为糖。

[ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kæmp][ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pæn][ɒn][ə; eɪ]

In	the	sugar	camp	the	sugaring	off	is	usually	done	in	a	deep	pan	on	a
在	这	糖	营	这	糖化	离开	是	通常	完毕	在	一个	深的	平底锅	在	一个

['seprət] [ɑːtʃ] ,

separate	arch	,
分离	拱	,

在制糖厂，熬制糖通常是在一个单独的拱架上的深锅中进行的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][bɔɪl]['əʊvə(r)] [ən'les] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] .

as	the	boiling	sugar	has	a	tendency	to	boil	over	unless	constantly	watched	.
作为	这	沸腾	糖	有	一个	趋势	到	熬	超过	除非	不断地	观看	.

因为如果不时刻看管，沸腾的糖浆很容易溢出来。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['prɒdʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

The	size	of	the	pan	depends	on	the	form	of	product	to	be	made	.
这	尺寸	的	这	平底锅	取决于	在	这	形式	的	产品	到	是	制成	.

平底锅的大小取决于要制作的产品的形状。

[ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][tɪn][peɪlz][ɔː(r)] [wʊd] [tʌb] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['hændld] [ɪn]

If	the	sugar	is	to	be	put	in	tin	pails	or	wood	tubs	it	can	be	handled	in
如果	这	糖	是	到	是	放	在	锡	水桶	或者	木头	浴缸	它	能	是	处理	在

[lɒts][ɒv; əv] - [paʊndz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;

lots	of	100	pounds	or	more	;
很多	的	-	磅	或者	更多的	;

如果糖要装在锡桶或木桶里，可以一次处理 100 磅或更多；

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][pæn] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][fɔːr] [fiːt] [lɒŋ] .

this	would	require	a	pan	12	inches	high	,	2	feet	wide	and	4	feet	long	.
这	会	要求	一个	平底锅	-	英寸	高的	,	2	脚	宽的	和	4	脚	长的	.

这需要一个高 12 英寸、宽 2 英尺、长 4 英尺的平底锅。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə][hɒt] [k'laɪmətz] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʊkt]

For	shipping	long	distances	or	to	hot	climates	the	sugar	should	be	cooked
为了	船运	长的	距离	或者	到	热的	气候	这	糖	应该	是	煮熟

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['densəti][ɒv; əv] 240° [tuː; tə] 245°F .

down	to	a	density	of	240°	to	245°F	.
向下	到	一个	密度	的	240°	到	245°F	.

对于长途运输或运往炎热气候，应将糖熬煮至 240° 至 245°F 的密度。

[greɪt] [keə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [haʊ'evə(r)] ,

Great	care	is	necessary	however	,
伟大的	关心	是	必要的	然而	,

然而，必须格外小心。

[nɒt][tuː; tə] [bɜːn] [ɔː(r)] [skɔːtʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [wen] [kʊkt] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] .

not	to	burn	or	scorch	the	sugar	when	cooked	to	so	high	a	temperature	.
不是	到	烧伤	或者	烧焦	这	糖	什么时候	煮熟	到	所以	高的	一个	温度	.

在高温下烹煮时，不要把糖烧焦或煮糊。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

For	ordinary	purposes	if	the	sugar	is	to	be	used	soon	after	it	is	made
为了	普通的	目的	如果	这	糖	是	到	是	用过的	很快	后	它	是	制成

[ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 235° [tuː; tə] 238° [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

a	temperature	of	235°	to	238°	is	high	enough	.
一个	温度	的	235°	到	238°	是	高的	足够的	.

对于一般用途，如果制糖后要尽快使用，235°至238°的温度就足够高了。

[wen] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [keɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][smɔːlə(r)][pænz][ænd; ənd]

When	making	small	cakes	it	is	better	to	have	two	or	more	smaller	pans	and
什么时候	制作	小的	蛋糕	它	是	更好的	到	有	二	或者	更多的	较小的	平底锅	和

[hæv; həv][ðə; ði] ['bætʃɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [dʌn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]

have	the	batches	of	sugar	done	at	different	intervals	as	the	color	and
有	这	批次	的	糖	完毕	在	不同的	间隔	作为	这	颜色	和

[greɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['ʃʊgə(r)] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gets] [waɪl]

grain	of	the	cake	sugar	depend	largely	on	the	amount	of	stirring	it	gets	while
粮食	的	这	蛋糕	糖	依赖	很大程度上	在	这	数量	的	搅拌	它	获得	尽管

[hɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['betə(r)] .

hot	and	the	sooner	it	is	stirred	after	it	is	done	the	better	.
热的	和	这	很快	它	是	搅拌	后	它	是	完毕	这	更好的	.

制作小蛋糕时，最好使用两个或多个较小的烤盘，并分批进行糖的制作，因为蛋糕糖的颜色和颗粒很大程度上取决于它在热的时候搅拌的程度，糖做好后越早搅拌越好。

[wen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][gets][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['beəli] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌn] ['ɪntuː] [məʊldz] [weə(r)]

When	the	sugar	gets	so	thick	that	it	will	barely	pour	it	is	run	into	moulds	where
什么时候	这	糖	获得	所以	厚的	那	它	将要	仅仅	倒	它	是	跑步	进入	模具	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [wækst] ['peɪpə(r)] ,

it	soon	hardens	and	is	ready	to	be	wrapped	in	waxed	paper	,
它	很快	硬化	和	是	准备好	到	是	包装	在	打蜡	纸	,

当糖浆变得非常浓稠，几乎无法流动时，将其倒入模具中，很快就会变硬，然后就可以用蜡纸包裹起来了。

[pækt] [ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

packed	in	boxes	and	sent	to	market	.
包装	在	盒子	和	发送	到	市场	.

装箱后运往市场。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʃʊgə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	another	form	of	sugar	,	and	no	sugar	party	is	complete	without	it	,
那里	是	其他	形式	的	糖	,	和	不	糖	派对	是	完全的	没有	它	,

还有另一种形式的糖，没有它，任何糖的派对都不算完整。

[ðæt] [ɪz]['ʃʊgə(r)][ɒn] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] .

that	is	sugar	on	snow	or	ice	.
那	是	糖	在	雪	或者	冰	.

那是雪或冰上的糖。

[bɔɪl][ðə; ði] ['sɪrəp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] 230° , [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ɒn] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn]

Boil	the	syrup	down	a	little	past	230°	,	cool	it	and	put	on	snow	with	the	spoon
熬	这	糖浆	向下	一个	小的	过去的	230°	,	凉爽的	它	和	放	在	雪	和	这	勺子

.

:

.

将糖浆煮至略低于 230°，冷却后用勺子舀到雪上。

[wen] [kuːld] ,

When	cooled	,
什么时候	冷却	,

冷却后，

[ðə; ði] [wækst] ['ʃʊgə(r)]['iːt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pleɪn] ['dəʊnʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

the	waxed	sugar	eaten	with	an	occasional	plain	doughnut	and	now	and	then
这	打蜡	糖	吃	和	一个	偶然	清楚的	油炸圈饼	和	现在	和	然后

[ə; eɪ] ['pɪkl] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]

a	pickle	is	a	pleasure	long	to	be	remembered	and	a	banquet	fit	for
一个	泡菜	是	一个	乐趣	长的	到	是	记得	和	一个	宴会	合身	为了

[ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	King	.
一个	国王	.

偶尔配上一个原味甜甜圈，再来根泡菜，蘸着糖吃是一种令人难忘的享受，堪称一场国王的盛宴。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði][pjʊə(r)] [gʊdz] ,

To	be	sure	and	get	the	pure	goods	,
到	是	当然	和	得到	这	纯的	商品	,

为了确保买到纯正的商品，

['ɔːdə(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] -

order	direct	from	the	producer	or	from	the	Vermont	Maple	Sugar	Makers	'
命令	直接的	从	这	制作人	或者	从	这	佛蒙特	枫	糖	创客	-

['mɑːkɪt] ,

Market	,
市场	,

您可以直接从生产商处订购，也可以从佛蒙特州枫糖制造商市场订购。

['rændɒlf] , [ˌviː'tiː] . , [weə(r)] ['meɪp(ə)l] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Randolph	,	Vt	.	,	where	maple	goods	can	be	procured	at	any	season	of	the
兰道夫	,	vt	.	,	在哪里	枫	商品	能	是	采购	在	任何	季节	的	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

佛蒙特州兰道夫，一年四季都可以买到枫糖制品。

[ðɪs] ['mɑːkɪt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]

This	market	is	the	outgrowth	of	and	closely	connected	with	the	Vermont	Maple
这	市场	是	这	生长	的	和	密切	连接	和	这	佛蒙特	枫

['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Sugar	Makers	'	Association	.
糖	创客	-	协会	.

这个市场是佛蒙特州枫糖制造商协会发展而来，并与其密切相关。

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [prə'duːsəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .

The	addresses	of	producers	will	be	found	at	the	back	part	of	this	booklet	.
这	地址	的	生产者	将要	是	成立	在	这	后退	部分	的	这	小册子	.

生产商的地址在本手册的背面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf] .

THE	SUGARING	OFF	.
这	糖化	离开	.

糖分收集。

[wɪl] ['kɑːrlətən][ɪn] ['evriweə(r)] .

Will	Carleton	in	Everywhere	.
将要	卡尔顿	在	到处	.

威尔·卡尔顿无处不在。

[jʊd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] ,

You'd	hardly	ever	think	it	sir	,
你会	几乎	曾经	思考	它	先生	,

先生，您几乎不会想到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] [naʊ] [ə'stɜː]

That	this	big	city	now	astir
那	这	大的	城市	现在	搅拌

这座大城市现在一片喧嚣。

[wɪð] ['evri] ['rætlɪŋ] ['nɔɪzi] [θɪŋ]

With	every	rattling	noisy	thing
和	每一个	嘎嘎作响	嘈杂	事物

伴随着各种嘎嘎作响的噪音

[wɪð] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
With twentieth century thought to bring ,
和 第二十 世纪 想法 到 带来 ,

随着二十世纪思想的到来，

[wɪð] [ru:fs] [ə; eɪ] - ['ʃʌtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
With roofs a - shuttin ' out the sky ,
和 屋顶 一个 - 闭关 - 出去 这 天空 ,

屋顶遮蔽了天空，

[æn; ən] - ['trɒli] - ['wægənz] ['skɪpɪn] - [baɪ] ,
An ' trolley - wagons skippin ' by ,
一个 - 手推车 - 马车 跳过 - 经过 ,

有轨电车飞驰而过，

[æn; ən] - ['waɪərz] [ə; eɪ] - ['dɑ:dʒɪn] - [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
An ' wires a ' dodgin ' here and there ,
一个 - 电线 一个 - 躲避 - 这里 和 那里 ,

电线四处穿梭，

[fɔ:(r); fə(r)] [fəʊks] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .
For folks to whisper through the air .
为了 各位 到 耳语 通过 这 空气 .

供人们在空中低语。

[æn; ən] - ['fæktriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] [gli:m]
An ' factories at the daylight's gleam
一个 - 工厂 在 这 日光 闪耀

工厂在日光下闪耀

[ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [laʊd] [ðeə(r)] [hɔ:nz] [əʊ] - [sti:m] ,
A - blowin ' loud their horns o ' steam ,
一个 - 吹 - 大声 他们的 角 o - 蒸汽 ,

他们大声吹响蒸汽汽笛，

[jʊd] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [θɪŋk] , [ai] [seɪ] ,
You'd hardly ever think , I say ,
你会 几乎 曾经 思考 , 我 说 ,

我说，你几乎不会想到

[ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [wei] ,
A - reasonin ' round the usual way ,
一个 - - - 圆形的 这 通常 方式 ,

用惯常的方式推理，

[ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] [əʊ] - [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ,
That here , instead o ' things like these ,
那 这里 , 反而 o - 事物 喜欢 这些 ,

这里，而不是像这样的东西，

[wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] [tri:z] ,
Was once a grove of maple trees ,
曾是 一次 一个 树林 的 枫 树木 ,

这里曾经是一片枫树林，

[æn; ən] - ['ʌndə(r)] [jɒn] [ɪ'lektrɪk] [læmp]
An ' under yon electric lamp
一个 - 在下面 远 电的 灯

在那盏电灯下

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] ?
We used to run a sugar camp ?
我们 用过的 到 跑步 一个 糖 营 ?

我们以前经营过一个制糖营地?

[wʌn] [stɑ:(r)] - [lɪt] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

One	star	-	lit	night	—	it	seems	,	you	know	,
一	星星	-	点燃	夜晚	—	它	似乎	,	你	知道	,

在一个星光璀璨的夜晚——似乎，你知道的，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] ,

About	a	year	or	two	ago	,
关于	一个	年	或者	二	前	,

大约一两年前，

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [skweə(r)]

But	when	you	come	to	count	it	square
但	什么时候	你	来	到	数数	它	正方形

但当你把它算作正方形时，你会发现它很大。

[ɪts] ['fɪfti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ai] [dɪ'kleə(r)] —

It's	fifty	of	'	em	,	I	declare	—
它是	五十	的	-	呃	,	我	宣布	—

我宣布，一共五十个——

[wi:; wi] ['gæðəd] [ɒn] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [lændz] ,

We	gathered	on	my	father's	lands	,
我们	聚集	在	我的	父亲的	土地	,

我们聚集在我父亲的土地上，

- [baʊt] [weə(r)] [ðæt] ['mɑ:kɪt] ['wægən] [stændz] ;

'	Bout	where	that	market	wagon	stands	;
-	回合	在哪里	那	市场	车皮	站立	;

就在那辆市场马车停放的地方；

[ˌju: 'es] ['jʌŋgə] [fəʊks] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [faʊnd]

Us	younger	folks	each	other	found
我们	年轻	各位	每个	其他	成立

我们这些年轻人彼此找到了对方

[frɒm; frəm] ['wʊdɪd] ['ri:dʒənz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

From	wooded	regions	all	around	,
从	树木繁茂的	地区	全部	大约	,

来自周围的林地，

[æn; ən] - [ðen] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [lɑ:f] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

An	'	then	with	genuine	laugh	and	smile	,
一个	-	然后	和	真的	笑	和	微笑	,

然后，他发出了真诚的笑声和微笑。

[wi:; wi] ['ʃʊgəd] [ɒf] [ɪn] ['kaʊnti] [staɪl] !

We	sugared	off	in	county	style	!
我们	糖	离开	在	县	风格	!

我们以乡村风格庆祝了糖业的结束！

[sɪns] [ðen] , [ði:z] ['meməri] ['hæləʊd] [spɒts]

Since	then	,	these	memory	hallowed	spots
自从	然后	,	这些	记忆	神圣的	地点

自那时起，这些地方便成了神圣的记忆之地。

[ɑ:(r); ə(r)] [fenst] [ʌp] ['ɪntu:] ['sɪti] [lɒts] ;

Are	fenced	up	into	city	lots	;
是	围栏	向上	进入	城市	很多	;

被围起来，划分成城市地块；

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɪz] ['reɪzn] - [spaɪəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] ,

The	farm	is	raisin	'	spires	and	domes	,
这	农场	是	葡萄干	-	尖塔	和	穹顶	,

农场正在建造尖顶和圆顶建筑，

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði][m'eɪpəlz][hæd; həd][ðeə(r)] [hoʊmz] ;
Where once the maples had their homes ;
在哪里 一次 这 枫树 有 他们的 房屋 ;

这里曾经是枫树的家园;

[bɪg] [fiːts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Big feats are given , rich and rare ,
大的 壮举 是 给定 , 富有的 和 稀有的 ,

伟大的功绩被赋予，丰富而罕见，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [əʊn] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] ,
Of which , I own , I have had my share ,
的 哪个 , 我 自己的 , 我 有 有 我的 分享 ,

其中，我拥有，我分得了一份。

[bʌt; bət] ['nʌθɪn] - ['evə(r)]['teɪstɪd] [kwaɪt]
But nothin ' ever tasted quite
但 什么也没有 - 曾经 尝过 相当

但没有什么味道像

[səʊ] [gʊd] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] [stɑː(r)] - [lɪt] [naɪt] !
So good , as on that star - lit night !
所以 好的 , 作为 在 那 星星 - 点燃 夜晚 !

真好，就像那个星光璀璨的夜晚一样!

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][sæp][wɒz; wəz]['bɔɪlɪn] - [ðeə(r)]
An ' when the sap was boilin ' there
一个 - 什么时候 这 树液 曾是 沸腾 - 那里

当树液在那里沸腾的时候

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Till we could taste it in the air ,
直到 我们 可以 品尝 它 在 这 空气 ,

直到我们都能从空气中尝到它的味道,

[wiː; wi] [wʊd] - [lænd] [bɔɪz] [wɪð] [hɑːts] [ə'hwɜːl] ,
We wood - land boys with hearts awhirl ,
我们 木头 - 土地 男孩们 和 心 旋转 ,

我们这些心潮澎湃的林中男孩,

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌpfʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːl] ,
Each took a cupful to his girl ,
每个 采取 一个 一杯 到 他的 女孩 ,

他们各自给自己的女友倒了一杯酒,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æn; ən] - ['kʌdl] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [et; eɪt] ,
An ' cuddled down with her an ' ate ,
一个 - 依偎 向下 和 她 一个 - 吃 ,

安依偎在她身边吃东西,

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] .
With just the white snow for a plate .
和 只是 这 白色的 雪 为了 一个 盘子 .

盘子里只有皑皑白雪。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɜːst] - [klɑːs] ['kændi] - [ʃɒp]
You see that first - class candy - shop
你 看 那 第一的 - 班级 糖果 - 店铺

你看到那家一流的糖果店了吗?

[ʌp] ['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðem; ðəm] [skuːl] [g'ɜːlz] [stɒp] ?
Up yonder where them school girls stop ?
向上 远处 在哪里 他们 学校 女孩们 停止 ?

就是那些女学生停下的地方?

[ðev] ['gæðəd] [swiːt] - [miːts] [ðeə(r)] [ðæts] [wɜːθ]
They've gathered sweet - meats there that's worth
他们有 聚集 甜的 - 肉类 那里 那就是 值得

他们在那里收集了一些很有价值的甜食。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] ;
As much as any now on earth ;
作为 很多 作为 任何 现在 在 地球 ;

和地球上任何其他国家一样;

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ðæts] [ɪn] [saɪt]
But they've got nothin ' that's in sight
但 他们有 得到 什么也没有 - 那就是 在 视线

但他们目前什么也没看到。

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [et; eɪt] [ðæt] ['wɪntərz] [naɪt] .
Of what we ate that winter's night .
的 什么 我们 吃 那 冬天的 夜晚 .

那年冬夜我们吃了什么。

[æn; ən] - [ʌp] [ɒn] ['wʊdlənd] ['ævənjuː] ,
An ' up on Woodland Avenue ,
一个 - 向上 在 林地 大街 ,

沿着伍德兰大道向上走,

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [əʊld] ['leɪdi] , [kaɪnd] [æn; ən] - [truː] ,
A young , old lady , kind an ' true ,
一个 年轻的 , 老的 女士 , 种类 一个 - 真的 ,

一位年轻的老太太，善良真诚。

[wɪð] - ['tresɪz] [greɪ] [ɪ'nʌf] ,
With han'some tresses gray enough ,
和 - 头发 灰色的 足够的 ,

拥有一头漂亮的灰白秀发,

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [æn; ən] -
But still on earth , an '
但 仍然 在 地球 , 一个 -

但仍然在地球上，而且

" [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] ,
" up to snuff ,
" 向上 到 鼻烟 ,

"完全合格,

" [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ðæt] [wei] ,
" Will tell you , when we go that way ,
" 将要 告诉 你 , 什么时候 我们 去 那 方式 ,

"等我们走那条路的时候，我会告诉你的。"

([ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tə'deɪ])
(If she hasn't changed her mind today)
(如果 她 还没有 已更改 她 头脑 今天)

(如果她今天还没改变主意的话)

[ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪ]
That , though the years have brought her nigh
那 , 尽管 这 年 有 带来 她 夜

尽管岁月已将她带近了

[ɔ:l] ['ɜ:θli] [gʊd] [ðæt] [kæʃ] [kæn; kən] [bai] ,
All earthly good that cash can buy ,
全部 尘世的 好的 那 现金 能 买 ,

现金能买到的一切世间美好事物

[ʃɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,
She'd give them all for that one night ,
棚 给 他们 全部 为了 那 一 夜晚 ,

她愿意付出一切，只为换取那一夜的欢愉。

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp]['faɪərz]['fædɪn] - [lait] ,
When , from the sap fire's fadin ' light ,
什么时候 , 从 这 树液 火灾的 褪色 - 光 ,

当，从树液之火渐渐熄灭的光芒中，

[wi:; wi] ['wɔndə] ['həʊmwəd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
We wandered homeward side by side ,
我们 漫步 回家 边 经过 边 ,

我们并肩往家走去，

[æn; ən] - ['kɪnd(ə)ld] [fleɪmz] [ðæt] ['nevə(r)][daɪd] ,
An ' kindled flames that never died ,
一个 - 点燃 火焰 那 绝不 死亡 ,

点燃的火焰永不熄灭，

[æn; ən] - [felt] [kən'fɛʃənz] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:m] ,
An ' felt confession's sudden charm ,
一个 - 毛毡 忏悔的 突然 魅力 ,

安感受到了告白的突然魅力，

[æn; ən] - ['sləʊli] [wɑ:kɪn] - [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
An ' slowly walkin ' arm - in - arm ,
一个 - 缓慢地 步行 - 手臂 - 在 - 手臂 ,

慢慢地挽着胳膊走着，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [skɒf] ,
With no one there to laugh or scoff ,
和 不 一 那里 到 笑 或者 嘲笑 ,

因为没有人会嘲笑或讥讽，

[dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] - - - [ɒf] .
Just had a private sugarin ' - off .
只是 有 一个 私人的 - - - 离开 .

刚刚进行了一场私人的糖爹比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['meɪp(ə)l] [grəʊv] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stən] [və'mɒnt] .
MAPLE GROVE IN SOUTHEASTERN VERMONT .
枫 树林 在 东南部 佛蒙特 .

佛蒙特州东南部的枫树林。

['æskʌtni] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
ASCUTNEY MOUNTAIN IN THE DISTANCE .
阿斯库特尼 山 在 这 距离 .

远处是阿斯库特尼山。

[və'mɒnt] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
VERMONT MAPLE SYRUP AND THE ENVIRONMENT OF MANUFACTURE .
佛蒙特 枫 糖浆 和 这 环境 的 生产 .

佛蒙特州枫糖浆及其生产环境。

[iː] . ['welmən] ['bɑːnɑːd] , ['əʊpən] [rɪdʒ] , ['sprɪŋfiːld] , [ˌviː'tiː] .

E	.	Wellman	Barnard	,	Open	Ridge	,	Springfield	,	Vt	.
E	.	韦尔曼	巴纳德	,	打开	岭	,	斯普林菲尔德	,	vt	.

E. Wellman Barnard，Open Ridge，Springfield，Vt.

[wen] [vəː'mɔntə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [wen] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

WHEN	Vermonters	congregate	at	some	special	social	function	when	responses	are
什么时候	佛蒙特州人	聚集	在	一些	特别的	社会的	功能	什么时候	回应	是

[ɪk'spektɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['prɒdʌkts] ,

expected	concerning	the	state	and	its	products	,
预期的	有关	这	状态	和	它是	产品	,

当佛蒙特州居民聚集在一些特殊的社交活动中，并被期望就该州及其产品发表看法时

[ðə; ði] ['spikər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv] ['eksələns]

the	speakers	may	be	relied	on	to	advance	at	least	the	claim	of	excellence
这	演讲者	可能	是	依赖	在	到	进步	在	至少	这	宣称	的	卓越

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][sendz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nəʊtɪd]

for	the	men	it	sends	to	other	states	and	countries	to	become	noted
为了	这	男人	它	发送	到	其他	各州	和	国家	到	变得	著名的

['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] ;

factors	in	the	land	of	their	adoption	;
因素	在	这	土地	的	他们的	采用	;

演讲者至少可以宣称，他们派往其他国家和地区的精英人士，将在他们移居的国家成为杰出人物；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['greɪʃəs] ['wɪmɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts][pjʊə(r)][bred] ['mɔːgən] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɪts][fɑː(r)]

for	its	gracious	women	;	for	its	pure	bred	Morgan	horses	and	its	far
为了	它是	亲切	女性	;	为了	它是	纯的	繁殖	摩根	马匹	和	它是	远的

[feɪmd] ['meɪp(ə)l] [swiːts] .

famed	maple	sweets	.
著名的	枫	糖果	.

因其优雅的女性；因其纯种摩根马；以及因其远近闻名的枫糖甜点。

[ðiːz] [kleɪmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'bɔːn] [praɪd] [ðæt] [vautʃ]

These	claims	are	in	a	great	measure	valid	and	the	inborn	pride	that	vouches
这些	索赔	是	在	一个	伟大的	措施	有效的	和	这	先天	自豪	那	代金券

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] ['pɑːdnəbl] ,

for	them	is	pardonable	,
为了	他们	是	情有可原	,

这些说法在很大程度上是成立的，而由此产生的自豪感也是可以理解的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ,

for	of	the	first	it	is	only	necessary	to	consult	municipal	,
为了	的	这	第一的	它	是	仅有的	必要的	到	咨询	市政	,

对于第一个问题，只需咨询市政部门即可。

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [bluː] [bʊks] [tuː; tə][faɪnd] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns] ;

state	and	national	Blue	Books	to	find	corroborative	evidence	;
状态	和	国家的	蓝色的	图书	到	寻找	佐证	证据	;

查阅州和国家蓝皮书以寻找佐证；

[ðə; ði]['sekənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd][ɪn][ɑːt][ænd; ənd] [spɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

the	second	are	known	the	world	around	in	art	and	song	and	story	.
这	第二	是	已知	这	世界	大约	在	艺术	和	歌曲	和	故事	.

第二类事物在世界各地的艺术、歌曲和故事中为人所知。

[ðə; ði]['sʌp(ə)l] ['mɔːgən] , [ɪ'læstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] , [wɪð] ['ɑːtʃɪŋ] [nek]

The	supple	Morgan	,	elastic	to	the	tread	of	his	native	hills	,	with	arching	neck
这	柔软	摩根	,	松紧带	到	这	踏	的	他的	本国的	丘陵	,	和	拱形	脖子

[ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [fiːt] ,

and	prancing	feet	,
和	轻快地跳跃	脚	,

摩根马身姿矫健，适应着故乡山丘的步伐，颈项高昂，蹄子轻快。

[æn; ən][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]

an	ear	for	martial	music	,	and	an	intelligence	too	often	of	a	higher
一个	耳朵	为了	武术	音乐	,	和	一个	智力	也	经常	的	一个	更高

[dɪ'gri:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

degree	than	his	master	,
程度	比	他的	掌握	,

他天生擅长演奏军乐，而且智力往往高于他的师傅。

[hæz; həz] [ɪn'laɪvən] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [ænd; ənd][rəʊd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

has	enlivened	the	trotting	and	road	stock	of	the	country	.
有	活跃	这	小跑	和	路	库存	的	这	国家	.

使该国的赛马和公路马匹焕发了活力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)][wi:; wi] [wɪl]

It	is	of	the	last	product	and	the	environment	of	its	manufacture	we	will
它	是	的	这	最后的	产品	和	这	环境	的	它是	生产	我们	将要

[tri:t] .

treat	.
对待	.

我们将讨论的是最后一个产品及其生产环境。

[və'mɒnt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] ['fleɪvəd] ['meɪp(ə)l] ['prɒdʌkts]

Vermont	has	become	as	justly	celebrated	for	its	fine	flavored	maple	products
佛蒙特	有	变得	作为	公正地	著名	为了	它是	美好的	调味	枫	产品

,

,

,

佛蒙特州因其风味绝佳的枫糖产品而享誉盛名，实至名归。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪlki] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ɪts][mə'ri:nəʊ] [wʊl] .

as	for	the	silky	fibre	of	its	merino	wool	.
作为	为了	这	丝滑	纤维	的	它是	美利奴羊毛	羊毛	.

至于它那如丝般柔滑的美利奴羊毛纤维。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðæt] [end] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][du:; də][ðə; ði]

For	the	climate	and	soil	contribute	to	that	end	as	much	as	do	the
为了	这	气候	和	土壤	贡献	到	那	结尾	作为	很多	作为	做	这

[sɔɪlz] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['kju:bə][ænd; ənd][sʊ'mɑ:trə][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ə'rəʊmə][ɒv; əv]

soils	and	climate	of	Cuba	and	Sumatra	to	the	delicate	aroma	of
土壤	和	气候	的	古巴	和	苏门答腊	到	这	精美的	香气	的

['smәʊkɪŋ] [tə'bækәʊ] ,

smoking	tobacco	,
吸烟	烟草	,

气候和土壤对最终结果的影响，正如古巴和苏门答腊的土壤和气候对烟草的细腻香气的影响一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	it	is
和	它	是

是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] [duː; də] [ðiːz] [ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'kɜː(r)]

safe	to	say	that	nowhere	in	the	known	world	do	these	exact	conditions	occur
安全的	到	说	那	无处	在	这	已知	世界	做	这些	精确的	状况	发生

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'praiz] ['ʌpə(r)] [njuː] ['ɪŋgləns]

to	such	a	great	degree	as	in	the	section	which	comprises	upper	New	England
到	这样的	一个	伟大的	程度	作为	在	这	部分	哪个	包括	上	新的	英格兰

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['kænədə] .

and	some	portions	of	New	York	and	Canada	.
和	一些	部分	的	新的	约克	和	加拿大	.

可以肯定地说，在已知的世界范围内，没有任何地方像新英格兰北部以及纽约和加拿大部分地区那样，出现如此多的此类情况。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ][krɒp] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

There	is	probably	no	crop	dependent	upon	the	elements	,
那里	是	大概	不	庄稼	依赖	之上	这	元素	,

可能没有任何一种作物完全依赖于自然元素。

[səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðɪs] ,

so	sensitive	to	and	actuated	by	meteorological	conditions	as	this	,
所以	敏感的	到	和	驱动	经过	气象	状况	作为	这	,

对气象条件如此敏感并受其影响，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bəːsts] [fɔːθ] [ə; eɪ]['taɪni] [liːf] [ɪn] [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn]

from	the	day	the	bud	of	the	maple	bursts	forth	a	tiny	leaf	in	May	or	June
从	这	天	这	芽	的	这	枫	爆发	前进	一个	微小的	叶子	在	可能	或者	六月

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæp] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] .

to	the	day	of	sap	flowing	in	the	March	or	April	following	.
到	这	天	的	树液	流动	在	这	行进	或者	四月	下列的	.

从五月或六月枫树芽萌发新叶之日，到次年三月或四月枫树汁液流动之日。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [hiːt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊld] ,

The	summer's	heat	is	quite	as	essential	as	the	winter	cold	,
这	夏季	热	是	相当	作为	基本的	作为	这	冬天	寒冷的	,

夏季的炎热与冬季的寒冷同样重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːtʃi] [grəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'vəːt]

for	the	former	makes	the	starchy	growth	to	the	tree	that	the	latter	converts
为了	这	以前的	制作	这	淀粉	生长	到	这	树	那	这	后者	转换

['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] ,

into	sugar	,
进入	糖	,

前者为树木提供淀粉质生长物，后者则将其转化为糖。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][ɪz] ['blɪstərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] [fiːld] [ɪn][mɪd] - ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]

and	while	the	sugar	maker	is	blistering	in	his	hay	field	in	mid	-	summer	or
和	尽管	这	糖	制造商	是	起泡	在	他的	干草	场地	在	中	-	夏天	或者

['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] 30° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ['temprətʃə(r)] [wen] ['wɪntə(r)] [ʃʌt] [hɪm]

putting	up	the	fires	to	keep	out	30°	below	zero	temperature	when	winter	shuts	him
推杆	向上	这	火灾	到	保持	出去	30°	以下	零	温度	什么时候	冬天	关闭	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

当制糖者在盛夏时节于干草地里挥汗如雨，或者在寒冬腊月里生火抵御零下30度的严寒时，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['neɪtʃərz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz]

he	knows	the	right	forces	are	at	work	in	nature's	laboratory	to	produce	his
他	知道	这	正确的	力量	是	在	工作	在	自然的	实验室	到	生产	他的

['ʃʊgə(r)][krɒp] ,

sugar	crop	,
糖	庄稼	,

他知道大自然这台实验室里各种合适的因素都在发挥作用，足以让他种植甘蔗。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪskən'tent] .
and **is** **so** **patient** **in** **his** **discontent** **.**
和 是 所以 病人 在 他的 不满 .

他对自己的不满如此耐心。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['siːz(ə)n] [meɪ] [kə'mens] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] ,
The **sugar** **season** **may** **commence** **early** **in** **March** **or** **it** **may** **be** **delayed** **until** **April** **,**
这 糖 季节 可能 开始 早期的 在 行进 或者 它 可能 是 延迟 直到 四月 ,

制糖季可能在三月初就开始，也可能推迟到四月。

[ɔːl] [ə'gen] “ [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
all **again** **“** **depends** **on** **the** **weather** **.**
全部 再次 “ 取决于 在 这 天气 .

一切又都“取决于天气”。

” [ðə; ði][əʊld][taɪm] ['seɪɪŋ] “ [wen] [jiː; ji] ['eɪnʃənt] [muːn] [ɒv; əv]['eɪprəl][ʃæl; ʃəl] [gləʊ] [səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji]
” **The** **old** **time** **saying** **“** **When** **ye** **ancient** **moon** **of** **April** **shall** **glow** **so** **shall** **ye**
” 这 老的 时间 说 “ 什么时候 是的 古老的 月亮 的 四月 将 辉光 所以 将 是的
['meɪp(ə)l][sæp][ɪn] [ə'bʌndəns] [fləʊ] ,
maple **sap** **in** **abundance** **flow** **,**
枫 树液 在 丰富 流动 ,

“古老的谚语说：‘四月的月亮越明亮，枫树汁液就越丰富。’”

” ['ɒf(ə)n][həʊldz] [gʊd] ,
” **often** **holds** **good** **,**
” 经常 持有 好的 ,

“通常情况下，这个说法是成立的。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːst] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ɪn]
but **when** **it** **sometimes** **happens** **there** **are** **two** **last** **quarters** **of** **a** **moon** **in**
但 什么时候 它 有时 发生 那里 是 二 最后的 四分之一 的 一个 月亮 在
['eɪprəl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kləʊz][ðə; ði]
April **the** **sugar** **maker** **can** **take** **his** **choice** **as** **to** **which** **he** **will** **close** **the**
四月 这 糖 制造商 能 拿 他的 选择 作为 到 哪个 他 将要 关闭 这
['hɑːvɪst] .
harvest **.**
收成 .

但有时四月份会出现两个下弦月，制糖商可以选择用哪一个来结束收割。

[ðə; ði][kæmp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [snəʊ] .
THE **CAMP** **AFTER** **A** **SUGAR** **SNOW** **.**
这 营 后 一个 糖 雪 .

一场糖雪后的营地。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [əd'vɑːnsɪz] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] ['sʌðən] ['sɒdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ]
As **the** **sun** **advances** **northward** **from** **its** **long** **southern** **sojourn** **and** **the** **north**
作为 这 太阳 进展 向北 从 它是 长的 南部 旅居 和 这 北
[ænd; ənd] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [lɒk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lɒk] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
and **south** **winds** **lock** **and** **interlock** **for** **supremacy** **,**
和 南 风 锁 和 互锁 为了 霸权 ,

随着太阳结束漫长的南半球之旅向北移动，南北风相互交织，争夺主导地位，

[ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd]['fjʊəri][laɪn]['grædʒuəli] [ri'siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][də'rekt][æk'tɪnɪk]
the **frost** **and** **fury** **line** **gradually** **recedes** **and** **the** **more** **direct** **actinic**
这 霜 和 愤怒 线 逐步地 消退 和 这 更多的 直接的 光化

霜冻与狂怒线逐渐后退，更直接的辐射

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [θɔːz] [aʊt][ðə; ði][hɑːd]['frəʊz(ə)n]['tɪmbə(r)] ,

rays	of	the	sun	thaws	out	the	hard	frozen	timber	,
射线	的	这	太阳	解冻	出去	这	难的	冷冻	木材	,

阳光融化了坚硬的冻木。

[ðə; ði] [krəʊz] [həʊld][ðeə(r)] ['ænjuəl] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [paʊ] - [waʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['peərɪŋ] ;

the	crows	hold	their	annual	matrimonial	pow	-	wow	for	pairing	;
这	乌鸦	抓住	他们的	年度的	婚姻	火力	-	哇	为了	配对	;

乌鸦举行一年一度的求偶聚会;

[bluː] [bɜ͡dz] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] [krʌst] ['ɒf(ə)n] [fɔːmz] [æt; ət] [naɪt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]

blue	birds	come	and	a	snow	crust	often	forms	at	night	hard	enough	to	hold
蓝色的	鸟类	来	和	一个	雪	地壳	经常	表格	在	夜晚	难的	足够的	到	抓住

[ə; eɪ][mæn] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [tiːm] .

a	man	if	not	a	team	.
一个	男人	如果	不是	一个	团队	.

蓝鸟飞来，夜晚常常会形成一层坚硬的雪壳，足以困住一个人，甚至一队人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['efət] .

It	is	then	the	sugar	maker	begins	to	think	of	his	annual	effort	.
它	是	然后	这	糖	制造商	开始	到	思考	的	他的	年度的	努力	.

这时，制糖人开始思考他一年的工作计划。

[ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [plɑːnts][hæv; həv][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['hiːtəz]

All	up	-	to	-	date	plants	have	substantial	buildings	,	running	water	and	heaters
全部	向上	-	到	-	日期	植物	有	重大的	建筑物	,	跑步	水	和	加热器

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ;

for	washing	;
为了	洗涤	;

所有现代化工厂都拥有坚固的建筑物、自来水和用于清洗的加热器;

[juːz]['gælvənaɪzd]['aɪən][tæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] ;

use	galvanized	iron	tanks	for	gathering	and	storage	;
使用	镀锌	铁	坦克	为了	采集	和	贮存	;

使用镀锌铁罐进行收集和储存;

['gælvənaɪzd]['aɪən][ɔː(r)][tɪn] ['bʌkit] [ænd; ənd][sæp] [spaʊts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

galvanized	iron	or	tin	buckets	and	sap	spouts	and	also	one	of	the	more
镀锌	铁	或者	锡	水桶	和	树液	喷嘴	和	还	一	的	这	更多的

['mɒd(ə)n][ɪ'væpəˌreɪtərz] .

modern	evaporators	.
现代的	蒸发器	.

镀锌铁桶或锡桶、树液喷嘴，以及一台较新的蒸发器。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kæʃ] ['aʊtleɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn]

This	often	represents	a	cash	outlay	quite	sufficient	to	handle	some	business	in
这	经常	代表	一个	现金	支出	相当	充足的	到	处理	一些	商业	在

[taʊn] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][juːz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

town	and	is	in	use	only	two	or	three	weeks	in	the	year	,
镇	和	是	在	使用	仅有的	二	或者	三	周	在	这	年	,

这笔现金支出通常足以支付镇上的一些生意，而且一年中只使用两到三周。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ən'les] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

the	rest	of	the	time	being	idle	unless	the	owner	includes	the	making	of
这	休息	的	这	时间	存在	闲置的	除非	这	所有者	包括	这	制作	的

['saɪdə(r)]['æp(ə)l]['dʒeliz][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][prə'vaɪdz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][ɪ'væpəreɪtə(r)]

cider	apple	jellies	in	the	fall	and	provides	himself	with	a	copper	evaporator
苹果酒	苹果	果冻	在	这	落下	和	提供	他自己	和	一个	铜	蒸发器

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

其余时间都是闲置的，除非主人在秋季制作苹果酒果冻，并为此配备了铜制蒸发器。

[ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][hæz; həz] [biːn] [waɪz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [ə'lɒŋ]

If	the	sugar	maker	has	been	wise	he	has	erected	his	sugar	house	along
如果	这	糖	制造商	有	到过	明智的	他	有	竖立	他的	糖	房子	沿着

[saɪd][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] [dɪ'klɪvɪti] [æt; ət] [liːst] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] [ðæt]

side	a	bank	or	declivity	at	least	30	feet	high	and	easy	of	approach	so	that
边	一个	银行	或者	斜坡	在	至少	-	脚	高的	和	简单的	的	方法	所以	那

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði][sæp][baɪ]['grævətɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tæŋk] ['daʊnwəd]

he	can	handle	all	the	sap	by	gravity	from	the	gathering	tank	downward
他	能	处理	全部	这	树液	经过	重力	从	这	采集	坦克	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [tæŋk][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['həʊldɪŋ][tæŋks][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	the	straining	tank	and	on	to	the	holding	tanks	and	then	into	the
到	这	紧张	坦克	和	在	到	这	保持	坦克	和	然后	进入	这

[ɪ'væpəreɪtə(r)] ;

evaporator	;
蒸发器	;

如果制糖者足够明智，他会将糖厂建在至少 30 英尺高的河岸或斜坡旁，并且便于接近，这样他就可以利用重力将所有树液从收集罐向下输送到过滤罐，再到储罐，最后进入蒸发器；

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	being	well	below	the	other	.
每个	存在	出色地	以下	这	其他	.

两者的水平都远低于对方。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən]['aɪən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [stæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [wel] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['æsfælt]

He	uses	an	iron	arch	and	stack	which	he	keeps	well	coated	with	asphalt
他	用途	一个	铁	拱	和	堆	哪个	他	保持	出色地	涂层	和	沥青

['vɑːnɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [rʌst] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd]

varnish	to	prevent	rust	and	in	case	the	draft	of	his	arch	is	not	good
漆	到	防止	锈	和	在	案件	这	草稿	的	他的	拱	是	不是	好的

['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [fɛn] ['rəʊtəri] ['tʃɪmni] [tɒp][ɒn][hɪz; ɪz] [stæk] .

uses	a	Fenn	rotary	chimney	top	on	his	stack	.
用途	一个	芬恩	旋转	烟囱	顶部	在	他的	堆	.

他使用铁拱和烟囱，并涂上沥青清漆以防止生锈；如果拱的通风不好，他会在烟囱上使用芬恩旋转烟囱顶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] ['fjuːəl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd]

Of	course	he	has	an	ample	supply	of	wood	fuel	that	has	been	provided
的	课程	他	有	一个	充足	供应	的	木头	燃料	那	有	到过	假如

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

a	year	or	more	in	advance	under	an	adjoining	shed	so	that	it	may	be	very
一个	年	或者	更多的	在	进步	在下面	一个	相邻的	棚	所以	那	它	可能	是	非常

[draɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['fæktəz] [ɒv; əv]['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][səʊ]

dry	for	a	quick	fire	is	one	of	the	main	factors	of	rapid	evaporation	so
干燥	为了	一个	快的	火	是	一	的	这	主要的	因素	的	迅速的	蒸发	所以

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['prɒdʌkt] ,

necessary	for	good	product	,
必要的	为了	好的	产品	,

当然，他有充足的木柴燃料，这些燃料是提前一年或更久存放在隔壁的棚子里，这样木柴就能非常干燥，便于快速燃烧，而快速蒸发是保证产品质量的关键因素之一。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'væpəreɪtə(r)] [ruːm] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

and	another	quite	as	important	is	that	the	evaporator	room	be	built	for
和	其他	相当	作为	重要的	是	那	这	蒸发器	房间	是	建造	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

同样重要的是，要为其建造蒸发器房。

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	space	of	about	5	feet	all	around	it	,
和	一个	空间	的	关于	5	脚	全部	大约	它	,

周围留出大约5英尺的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [si:ld] [kləʊz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɒt][eə(r)][drɑ:ft] ['ʌpwəd] .

and	the	walls	sealed	close	to	make	a	hot	air	draft	upward	.
和	这	墙壁	密封	关闭	到	制作	一个	热的	空气	草稿	向上	.

墙壁被密封起来，使热空气向上流动。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði]['gəʊldən] [eg] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [saʊnd]

He	does	not	need	to	kill	the	goose	that	lays	the	golden	egg	by	providing	sound
他	做	不是	需要	到	杀	这	鹅	那	躺下	这	金的	蛋	经过	提供	声音

[rɒk] ['meɪp(ə)l] [wʊd] .

rock	maple	wood	.
岩石	枫	木头	.

他无需为了提供优质的硬枫木而杀死那只下金蛋的鹅。

['eni] ['tɪmbə(r)] [wɪl] [du:; də] [ɪf] [draɪ] ;

Any	timber	will	do	if	dry	;
任何	木材	将要	做	如果	干燥	;

只要木材干燥即可;

[əʊld][draɪ][paɪn] [stʌmps] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˌen 'i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [bau] , [ə; eɪ] [gʊd]

old	dry	pine	stumps	are	the	ne	plus	ultra	and	hemlock	boughs	,	a	good
老的	干燥	松树	树桩	是	这	ne	加	极端主义者	和	铁杉	树枝	,	一个	好的

['sekənd] .

second	.
第二	.

老干松树桩是最好的，铁杉树枝也不错。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; ['bʌkit] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

AT	THE	CLOSE	OF	THE	SEASON	;	BUCKETS	DRYING	IN	THE	SUN	.
在	这	关闭	的	这	季节	;	水桶	烘干	在	这	太阳	.

季末之际，水桶在阳光下晾晒。

[ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][hæz; həz] ['θʌrəli] [klenzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌæpə'reɪtəs] [wen] [hi:; hi]

The	competent	sugar	maker	has	thoroughly	cleansed	all	his	apparatus	when	he
这	胜任的	糖	制造商	有	彻底	已清洗	全部	他的	设备	什么时候	他

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

put	it	up	at	the	end	of	the	season	before	,
放	它	向上	在	这	结尾	的	这	季节	前	,

这位技术娴熟的制糖师傅在上一季结束后收起所有设备时，都彻底清洗了一遍。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [nju:] [skɔ:ld] .

but	many	things	will	need	a	new	scald	.
但	许多	事物	将要	需要	一个	新的	烫伤	.

但很多东西都需要重新烫一下。

[ðə; ði] ['bʌkit] [haʊ'evə(r)] ,

The	buckets	however	,
这	水桶	然而	,

然而，这些水桶

[ænd; ənd] [spaʊts] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɪf] ['prɒpəli] [stɔ:(r)d]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

and	spouts	are	usually	ready	for	business	if	properly	stored	after	a
和	喷嘴	是	通常	准备好	为了	商业	如果	适当地	存储	后	一个

['lɪt(ə)l] ['dʌstɪŋ] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [seɪvz] [ðə; ði]

little	dusting	at	short	notice	and	this	is	most	important	and	often	saves	the
小的	除尘	在	短的	注意	和	这	是	最多	重要的	和	经常	保存	这

[fɜ:st] [rʌn] [ɒv; əv][sæp] ,

first	run	of	sap	,
第一的	跑步	的	树液	,

如果储存得当，只需稍加除尘，浇水嘴通常就可以投入使用了，这一点至关重要，而且往往能挽救第一批树液。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	here	let	me	add	,
和	这里	让	我	添加	,

我还要补充一点，

[ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə'lɜːt][ænd; ənd][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)]

the	competent	sugar	maker	must	be	as	alert	and	use	as	much	care
这	胜任的	糖	制造商	必须	是	作为	警报	和	使用	作为	很多	关心

[ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [heɪ]['meɪkə(r)] ,

and	forethought	as	the	competent	hay	maker	,
和	深思熟虑	作为	这	胜任的	干草	制造商	,

合格的制糖工人必须像合格的割草工人一样警觉、细致、周全。

[huː] [kjˈɔːz] [heɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] “ ['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] ” .

who	cures	hay	rather	than	“	handles	it	”	.
WHO	治愈	干草	相当	比	“	把手	它	”	.

是负责晾晒干草，而不是“处理”干草。

['ɑːftəθɔːt] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [æt; ət] ['ʃʊgərɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] ,

Afterthought	does	not	count	at	sugaring	except	for	the	next	season	,
事后考虑	做	不是	数数	在	糖化	除了	为了	这	下一个	季节	,

除了下一季之外，后续的糖化工作在糖化过程中都不算数。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['skætə(r)] [breɪnz] [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] .

but	then	again	scatter	brains	has	poor	memory	.
但	然后	再次	分散	大脑	有	贫穷的	记忆	.

但话说回来，丢三落四的人记忆力也差。

['aʊə(r)] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] [huːm] [wiː; wi] ['glædli] [griːt] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] “ [gʊd] [əʊld] ['sʌmə(r)] [taɪm]

Our	city	cousin	whom	we	gladly	greet	in	our	homes	in	the	“	good	old	summer	time
我们的	城市	表哥	谁	我们	乐意	迎接	在	我们的	房屋	在	这	“	好的	老的	夏天	时间

” [hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['siːz(ə)n] [ɪf]

”	has	lost	some	of	the	joys	of	the	round	of	the	country	season	if
”	有	丢失的	一些	的	这	喜悦	的	这	圆形的	的	这	国家	季节	如果

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɒn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn]['spaɪsi] [deɪ] [wen]

he	has	not	been	on	hand	on	the	morning	of	some	fine	spicy	day	when
他	有	不是	到过	在	手	在	这	早晨	的	一些	美好的	辛辣的	天	什么时候

[θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪrə(r)] - [laɪk] ['ætməsfɪə(r)] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

through	the	brilliant	mirror	-	like	atmosphere	Mount	Washington	looks	like	the	Jungfrau	,
通过	这	杰出的	镜子	-	喜欢	气氛	山	华盛顿	看起来	喜欢	这	少女峰	,

我们在“美好的旧夏日”里，总是热情地邀请城里的表亲到家中做客。但如果他没有在某个阳光明媚、空气中弥漫着阳光的清晨，亲眼目睹华盛顿山在明亮的镜面般的空气中宛如少女峰一般，那么他就会错过乡村之旅的部分乐趣。

['stændɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][grænd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [njuː]

standing	aloft	in	the	grand	circle	of	the	green	and	granite	mountains	of	New
常设	高空	在	这	盛大	圆圈	的	这	绿色的	和	花岗岩	山脉	的	新的

['ɪŋglənd] [səʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,

England	so	reminiscent	of	Switzerland	,
英格兰	所以	令人怀念的	的	瑞士	,

它高耸于新英格兰绿色花岗岩山脉的壮丽环抱之中，这景色令人不禁想起瑞士。

[ænd; ənd]['rɒbɪn] [red] [brest] [ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] ['sendɪŋ] [fɔːθ] ['tʃɪəri] [nəʊts] [ɒv; əv]

and	robin	red	breast	is	back	to	his	old	home	sending	forth	cheery	notes	of
和	罗宾	红色的	胸部	是	后退	到	他的	老的	家	发送	前进	欢快的	笔记	的

['griːtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][ləʊd][ɒv; əv] ['bʌkit]

greeting	to	go	along	with	the	sugar	maker	and	his	big	load	of	buckets
问候	到	去	沿着	和	这	糖	制造商	和	他的	大的	加载	的	水桶

[tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bʊʃ] ,

to	the	sugar	bush	,
到	这	糖	衬套	,

知更鸟红胸鸫回到了它的老家，它欢快地送来问候，陪伴着制糖人带着一大桶桶前往枫树林。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ʃʌvəl] [ɔː(r)] [plaʊ] [ɔː(r)]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

over	a	road	that	has	been	shoveled	or	plowed	or	broken	through	the	deep
超过	一个	路	那	有	到过	铲	或者	犁过的	或者	破碎的	通过	这	深的

[snoʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['θɔːɪ] [deɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

snows	on	a	thawy	day	ready	for	the	event	and	in	the	early
雪	在	一个	解冻	天	准备好	为了	这	事件	和	在	这	早期的

在冰雪融化的清晨，人们用铲子或犁刀清理或凿穿了厚厚的积雪，为活动做好了准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[mɔːn] , [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] [wɪl] [həʊld][ʌp][ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['helpər] [ðə; ði] ['bʌkit]

morn	,	while	the	snow	crust	will	hold	up	and	with	plenty	of	helpers	the	buckets
早晨	,	尽管	这	雪	地壳	将要	抓住	向上	和	和	很多	的	助手	这	水桶

,

,

,

早上，趁着雪壳还能保持完好，再加上人手充足，用桶装水.....

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .

perhaps	a	thousand	or	more	,	are	hung	.
也许	一个	千	或者	更多的	,	是	悬挂	.

或许有一千多人被吊死。

[ðə; ði][men] [huː] [tæp][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði][waɪd] [swɪŋ] [bɪt] [stɒk] [ænd; ənd]['sɛvən] - - [bɪt] ,

The	men	who	tap	the	trees	with	the	wide	swing	bit	stock	and	7	-	16	bit	,
这	男人	WHO	轻敲	这	树木	和	这	宽的	摇摆	少量	库存	和	7	-	-	少量	,

那些用宽摆式钻杆和7-16号钻头敲击树木的人，

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'deptnis] [tuː; tə] ['kwɪkli] [sɪ'lekt] [njuː] [grəʊθ] ['tɪmbə(r)]

but	have	the	experience	and	adeptness	to	quickly	select	new	growth	timber
但	有	这	经验	和	熟练	到	迅速地	选择	新的	生长	木材

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [tæpt] [triː] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	old	tapped	tree	and	also	to	secure	an	upright	resting	place	for
在	这	老的	轻敲	树	和	还	到	安全的	一个	直立	休息	地方	为了

[ðə; ði] ['bʌkɪt] .

the	bucket	.
这	桶	.

但要有经验和技巧，能够迅速在老树上挑选出新生的木材，并为水桶找到一个直立的放置位置。

[ðə; ði] [spaʊt] [men][mʌst; məst]['nevə(r)]['tʃæfə(r)][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	spout	men	must	never	chaffer	the	tree	into	the	inner	bark	and	must
这	喷口	男人	必须	绝不	司机	这	树	进入	这	内	吠	和	必须

[nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [wen] ['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] .

not	injure	the	spout	when	driving	it	securely	in	.
不是	损伤	这	喷口	什么时候	驾驶	它	安全地	在	.

安装水管的工人绝不能将树干刮伤到内皮，并且在将水管牢固地打入树干时也绝不能损坏水管。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒpəli] [pleɪst] [ænd; ənd] [kept] [səʊ][æt; ət][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv]

The	bucket	should	be	properly	placed	and	kept	so	at	all	future	gatherings	of
这	桶	应该	是	适当地	放置	和	保留	所以	在	全部	未来	聚会	的

[sæp] .

sap	.
树液	.

在以后每次采集树液时，都应该将桶放置妥当并保持原状。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]

There	is	some	discussion	pro	and	con	as	to	the	convenience	and
那里	是	一些	讨论	专业	和	康	作为	到	这	方便	和

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌvəz] ,

necessity	of	covers	,
必要性	的	封面	,

关于床罩的便利性和必要性，目前存在一些正反两方面的讨论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪv] [lɒts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [mʌtʃ] [gʊd] [sæp] [ðæt]

but	they	save	lots	of	trouble	in	stormy	weather	and	save	much	good	sap	that
但	他们	节省	很多	的	麻烦	在	暴风雨	天气	和	节省	很多	好的	树液	那

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [bi:; bi]['weɪstɪd] .

otherwise	would	be	wasted	.
否则	会	是	浪费	.

但它们在暴风雨天气中省去了很多麻烦，也节省了很多原本会被浪费掉的优质树液。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bʌkɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , ['həʊldɪŋ] [mɔ:(r)] [ðen] - [kwɔ:ts] ,

The	coming	bucket	will	be	a	large	one	,	holding	more	then	20	quarts	,
这	未来	桶	将要	是	一个	大的	一	,	保持	更多的	然后	-	夸脱	,

即将到货的桶会很大，容量超过20夸脱。

['pɜ:fɪktli] ['kʌvəd] , [wel] [fleəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ,

perfectly	covered	,	well	flared	for	ice	expansion	and	compression	,
完美	涵盖	, 出色地	喇叭口	为了	冰	扩张	和	压缩	,	

完全覆盖，并留有良好的喇叭口，以适应冰的膨胀和压缩，

[kɒn'keɪv] [ɒn][wʌn][saɪd][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ][flæt] , [sæp]

concaved	on	one	side	to	fit	the	tree	and	having	in	the	bottom	a	flat	,	sap
凹面	在	一	边	到	合身	这	树	和	拥有	在	这	底部	一个	平坦的	,	树液

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

一侧凹陷以贴合树干，底部平坦，密封不渗液。

['i:zəli] [wɜ:kt] ['fɔ:sɪt] [ðæt] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['kwɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][sæp]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [peɪlz]

easily	worked	faucet	that	will	discharge	quickly	all	the	sap	into	the	gathering	pails
容易地	工作	龙头	那	将要	释放	迅速地	全部	这	树液	进入	这	采集	水桶

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

without	disturbing	the	bucket	.
没有	令人不安	这	桶	.

操作简便的水龙头可以快速将所有树液排入收集桶中，而不会扰动桶内物。

[ɪn'ventər]

Inventors
发明家

发明家

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[teɪk] ['nəʊtɪs] .

take	notice	.
拿	注意	.

请注意。

['aʊə(r)] ['sɪti] [frend] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

Our	city	friend	may	take	a	hand	at	gathering	and	note	the	necessity	of
我们的	城市	朋友	可能	拿	一个	手	在	采集	和	笔记	这	必要性	的

['getɪŋ] [ðə; ði][sæp][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə][ɪ'væpəreɪtə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [ləʊ]

getting	the	sap	from	tree	to	evaporator	quickly	and	holding	it	in	as	low
获得	这	树液	从	树	到	蒸发器	迅速地	和	保持	它	在	作为	低的

['temprətʃə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['æsɪd] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['getɪŋ]

temperature	as	possible	to	prevent	acids	inherent	to	the	tree	circulation	getting
温度	作为	可能的	到	防止	酸	固有	到	这	树	循环	获得

[ɪn] ['ædvɜːs] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ði]['prɒdʌkt] .

in	adverse	chemical	action	and	detrimenting	the	product	.
在	不利	化学	行动	和	有害的	这	产品	.

我们城市的朋友可能会参与收集工作，并注意到必须尽快将树液从树上送到蒸发器，并尽可能保持低温，以防止树液循环中固有的酸性物质发生不利的化学反应，从而损害产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ,

It	is	a	good	plan	to	have	good	,
它	是	一个	好的	计划	到	有	好的	,

制定一个好的计划是明智之举。

[kliːn] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

clean	chunks	of	ice	on	hand	to	keep	in	storage	tanks	although	at	times	it	will
干净的	块	的	冰	在	手	到	保持	在	贮存	坦克	虽然	在	时代	它	将要

[nɒt][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] .

not	be	required	because	of	the	low	temperature	prevailing	.
不是	是	必需的	因为	的	这	低的	温度	盛行	.

虽然有时由于气温较低，可能不需要储存干净的冰块，但仍需准备一些干净的冰块放在储冰罐中。

[ðə; ði][aɪ'diːəl]['ʃʊgə(r)] ['weðə(r)] [ɪz] 25° [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] 55° ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [dæmp]

The	ideal	sugar	weather	is	25°	at	night	and	55°	during	the	day	with	damp
这	理想的	糖	天气	是	25°	在	夜晚	和	55°	期间	这	天	和	潮湿

['nɔːðəli] [wɪndz; waɪndz] .

northerly	winds	.
北风	风	.

理想的制糖天气是夜间 25°，白天 55°，并伴有潮湿的北风。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][sæp][hæz; həz] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] [gest] [wɪl] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

Now	as	the	sap	has	commenced	running	our	guest	will	soon	realize	that	the
现在	作为	这	树液	有	开始	跑步	我们的	客人	将要	很快	意识到	那	这

[həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtpʊt] [dɪ'pendz] ['strɪktli] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

whole	proposition	and	output	depends	strictly	on	the	weather	conditions	.
所有的	主张	和	输出	取决于	严格	在	这	天气	状况	.

现在，随着树液开始流动，我们的客人很快就会意识到，整个方案和产量完全取决于天气状况。

[ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

A	shift	of	the	wind	;
一个	转移	的	这	风	;

风向转变；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['temprətʃə(r)] [ɔː(r)][hjuː'mɪdəti][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][bə'rɒmɪtə(r)]

a	change	in	temperature	or	humidity	and	especially	a	change	of	barometer
一个	改变	在	温度	或者	湿度	和	尤其	一个	改变	的	晴雨表

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

温度或湿度的变化，尤其是气压的变化

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ræpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp] ,

which	is	the	actual	force	behind	a	rapid	flow	of	sap	,
哪个	是	这	实际的	力量	在后面	一个	迅速的	流动	的	树液	,

这才是树液快速流动背后的真正动力。

[meɪ] [tɜːn] [ə; eɪ][bɪg][sæp] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fi'æskəʊ][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['ɒf(ə)n]

may	turn	a	big	sap	day	into	a	complete	fiasco	and	perhaps	the	often
可能	转动	一个	大的	树液	天	进入	一个	完全的	惨败	和	也许	这	经常

[ɹɪək'ɜːɹəns] ,

reoccurrence	,
复发	,

可能会把原本美好的一天变成彻底的失败，而且这种情况很可能会反复发生。

[ə; eɪ] [həʊl] ['siːz(ə)n] ,

a	whole	season	,
一个	所有的	季节	,

整整一个赛季，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] $30 [pə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːd] “

and	thus	the	competent	sugar	maker	with	his	$30	per	month	and	board	“
和	因此	这	胜任的	糖	制造商	和	他的	$30	每	月	和	木板	“

[help] ” [ænd; ənd] $4 . - [pə(r)] [deɪ] [tiːmz] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði][end]

help	”	and	$4	.	00	per	day	teams	may	be	quite	out	of	pocket	at	the	end
帮助	”	和	$4	.	-	每	天	团队	可能	是	相当	出去	的	口袋	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	the	season	for	no	cause	of	his	own	,
的	这	季节	为了	不	原因	的	他的	自己的	,

因此，一位有能力的制糖工人，每月支付 30 美元的食宿”帮助费”，每天支付 4 美元给工人，到了赛季末，可能会因为一些无关的原因而蒙受损失。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][əb'teɪn] $1 . - [pə(r)]['gælən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kænd] ['sɪrəp] ;

even	though	he	obtain	$1	.	50	per	gallon	for	his	canned	syrup	;
甚至	尽管	他	获得	$1	.	-	每	加仑	为了	他的	罐装	糖浆	;

即使他每加仑罐装糖浆只能卖到 1.50 美元；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] [ə'kaʊnt] [ə'lɒŋ] [wɪð]

but	then	he	may	charge	all	this	up	in	his	profit	and	loss	account	along	with
但	然后	他	可能	收费	全部	这	向上	在	他的	利润	和	损失	帐户	沿着	和

[hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]['ɒf(ə)n]

his	products	of	milk	and	cream	for	the	city	contractor	often
他的	产品	的	牛奶	和	奶油	为了	这	城市	承包商	经常

['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm][ðə; ði][greɪn] ,

backing	up	the	latter	with	a	mortgage	on	his	farm	the	grain	,
后盾	向上	这	后者	和	一个	抵押	在	他的	农场	这	粮食	,

但他随后可能会将所有这些费用，连同他为城市承包商生产的牛奶和奶油等产品，一并计入他的损益表，而后者通常以他农场的粮食作为抵押。

[help][ænd; ənd][ɪm'pəʊzd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kaʊnt] [ðæt][ðə; ði] [mɪl] [meɪ] [gəʊ][ə'raʊnd][baɪ][deɪ] [ænd; ənd]

help	and	imposed	conditions	account	that	the	mill	may	go	around	by	day	and
帮助	和	强加	状况	帐户	那	这	磨	可能	去	大约	经过	天	和

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

帮助和附加条件使得磨坊能够日复一日、年复一年地运转。

['meɪp(ə)l] [grəʊv]

MAPLE	GROVE
枫	树林

枫树林

[ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

IN	EARLY	SPRING	.
在	早期的	春天	.

早春时节。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][kən'sjuːmə(r)] [ðæt][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['deəri] ['bɪldɪŋ]

Has	it	ever	occurred	to	the	city	consumer	that	the	modern	dairy	building
有	它	曾经	发生	到	这	城市	消费者	那	这	现代的	奶制品	建筑

[ænd; ənd][ˌæpə'reɪtəs][səʊ]['glɪbli][di'mɑːnd, -'mænd][wɪl][kɒst][frɒm; frəm] $3 ,

and	apparatus	so	glibly	demanded	will	cost	from	$3	,
和	设备	所以	轻率地	要求	将要	成本	从	$3	,

城市消费者是否曾想过，他们如此轻易地要求的现代化奶牛场建筑和设备，价格将从 3 美元起?

- [tuː; tə] $5 , - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'kælətɪ] ,

000	to	$5	,	000	according	to	locality	,
-	到	$5	,	-	根据	到	地点	,

根据地区不同，价格在 000 美元到 5000 美元之间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɜːd][ɒv; əv] - [kaʊz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] [dʌz] [sel][fɔː(r); fə(r)]

for	a	herd	of	25	cows	often	more	than	the	whole	farm	does	sell	for
为了	一个	一群	的	-	牛	经常	更多的	比	这	所有的	农场	做	卖	为了

[æt; ət]['ɔːkʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .

at	auction	after	such	improvement	has	been	added	.
在	拍卖	后	这样的	改进	有	到过	额外	.

对于一个拥有 25 头奶牛的牛群来说，进行这样的改良后，其拍卖售价往往高于整个农场的售价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊldz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['aʊtpʊt] ; $1 ,

And	this	holds	good	as	to	the	sugar	output	;	$1	,
和	这	持有	好的	作为	到	这	糖	输出	;	$1	,

糖产量也同样如此；1美元，

- [gəʊz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] ,

000	goes	a	short	way	for	a	2	,
-	去	一个	短的	方式	为了	一个	2	,

000 对 2 来说路途很短，

- [triː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meni] [fʊl] ['bʌkit] [ðæt] [kaʊnt] [ə'genst] [ʃɔːt]

500	tree	establishment	and	it	is	the	many	full	buckets	that	count	against	short
-	树	建立	和	它	是	这	许多	满的	水桶	那	数数	反对	短的

[rʌnz] ,

runs	,
跑步	,

500棵树苗的栽种，以及许多装满水的桶都对短途种植起到了作用，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['nʌmbə(r)] [wɪð] [les] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spens] .

rather	than	a	smaller	number	with	less	initial	expense	.
相当	比	一个	较小的	数字	和	较少的	最初的	费用	.

而不是数量较少、前期投入较低的方案。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [kən'sjuːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [praɪs]

Moreover	it	should	be	borne	in	mind	by	the	town	consumer	that	the	farm	price
而且	它	应该	是	出生	在	头脑	经过	这	镇	消费者	那	这	农场	价格

[di'mɑːnd, -'mænd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪg'zɔːbɪtənt]

demanded	has	never	been	exorbitant
要求	有	绝不	到过	高昂

此外，城镇消费者应该记住，农产品价格从来都不是过高的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

for	any	product	and	that	for	at	least	a	quarter	of	a	century
为了	任何	产品	和	那	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	世纪

[hæz; həz] [ruːld] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ləʊ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɒt][hæv; həv]

has	ruled	so	dangerously	low	that	no	other	business	or	calling	that	did	not	have
有	裁决	所以	危险地	低的	那	不	其他	商业	或者	呼叫	那	做过	不是	有

[ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kruːd] [fuːd] ['prɒdʌkts] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp]

its	habitation	and	crude	food	products	included	in	the	output	would	have	stood	up
它是	居住地	和	原油	食物	产品	包括	在	这	输出	会	有	站立	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;

to	it	for	a	season	;
到	它	为了	一个	季节	;

对于任何产品而言，这种现象至少在过去四分之一世纪里一直处于极其危险的低位，以至于任何其他不以居住地和粗食品为产出的企业或行业都无法与之抗衡；

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

但是，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)lmæn] [huː] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɔː(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['ædʒʌŋkt] [ðæt] [ɪn] ['meni]

there	is	the	middleman	who	is	often	a	needless	or	exaggerated	adjunct	that	in	many
那里	是	这	中间人	WHO	是	经常	一个	不必要	或者	夸张的	附件	那	在	许多

[laɪnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['pærəsaɪt][tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

lines	has	become	an	avaricious	parasite	to	legitimate	business	—	but	that	is
线条	有	变得	一个	贪婪	寄生虫	到	合法的	商业	—	但	那	是

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪti] [frendz] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [spɒlv] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

another	story	and	our	city	friends	can	help	us	solve	that	after	they	have
其他	故事	和	我们的	城市	朋友们	能	帮助	我们	解决	那	后	他们	有

['kænvəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ]['æktʃuəl]['kɒntækt] ,

canvassed	the	situation	by	actual	contact	,
拉票	这	情况	经过	实际的	接触	,

中间商往往是一个不必要或夸大的附属品，在很多情况下已经变成了合法商业中贪婪的寄生虫——但这又是另一个故事了，我们的城市朋友在通过实际接触了解情况后，可以帮助我们解决这个问题。

[ænd; ənd] [wɪð] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	with	benefit	to	themselves	.
和	和	益处	到	他们自己	.

而且对他们自己也有好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛蒙特州枫糖产业史(A history of Vermont's maple sugar industry) 第2/3页

['prez(ə)nt] ['steɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

PRESENT	STATUS	OF	THE	INDUSTRY	.
展示	地位	的	这	行业	.

行业现状。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] ['dʌbljuː] . ['waɪli] .

By	Dr	.	Harvey	W	.	Wiley	.
经过	博士	.	哈维	W	.	威利	.

作者：哈维·W·威利博士。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bʊlətɪn] .)

(	From	the	Government	Bulletin	.	)
(	从	这	政府	公告	.	)

（摘自政府公报。）

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Development	of	Present	Conditions	.
发展	的	展示	状况	.

现状发展。

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,

MAPLE	sugar	was	made	by	the	early	settlers	as	an	article	of	food	,
枫	糖	曾是	制成	经过	这	早期的	定居者	作为	一个	文章	的	食物	,

早期定居者曾将枫糖作为一种食品制作食用。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [keɪn] ['ʃʊgə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

the	West	Indian	cane	sugar	being	costly	and	difficult	to	transport	inland	.
这	西方	印度	甘蔗	糖	存在	昂贵	和	难的	到	运输	内陆	.

西印度群岛的甘蔗糖价格昂贵，而且难以运往内陆。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kaɪnd][ɒv; əv] " [ˌmʌskə'vɑːdəʊ] , " [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['meɪp(ə)l]

The	commonest	kind	of	"	muscovado	,	"	however	,	was	preferred	to	maple
这	最常见的	种类	的	"	马斯科瓦多	,	"	然而	,	曾是	首选	到	枫

['ʃʊgə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

sugar	,	if	it	could	be	obtained	.
糖	,	如果	它	可以	是	获得	.

然而，如果能买到的话，最常见的"马斯科瓦多糖"比枫糖更受欢迎。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [wʊd]

With	the	increased	supply	of	cane	sugar	there	is	little	doubt	that	maple	sugar	would
和	这	增加	供应	的	甘蔗	糖	那里	是	小的	怀疑	那	枫	糖	会

[hæv; həv]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

have	almost	ceased	to	be	a	commodity	on	the	market	but	for	its
有	几乎	停止	到	是	一个	商品	在	这	市场	但	为了	它是

[pɪ'kjuːliə(r)]['fleɪvə(r)] ,

peculiar	flavor	,
奇特	味道	,

随着甘蔗糖供应量的增加，毫无疑问，如果不是因为枫糖独特的风味，它几乎不会再成为市场上的商品。

[wɪtʃ] , [waɪl] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪ'mɑːnd] .

which	,	while	objectionable	for	general	purposes	,	created	a	special	demand	.
哪个	,	尽管	令人反感的	为了	一般的	目的	,	创建	一个	特别的	要求	.

虽然这在一般情况下是不可接受的，但却产生了一种特殊需求。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:pə] [ænd; ənd] [ˌʌn'fleɪvərd] [keɪn] ['prɒdʌkt] [hæz; həz] ['ɔ:lməʊst] [dɪs'pleɪst] ['meɪp(ə)l]
while **the** **cheaper** **and** **unflavored** **cane** **product** **has** **almost** **displaced** **maple**
尽管 这 更便宜 和 无味 甘蔗 产品 有 几乎 流离失所 枫
['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fu:d] ,
sugar **as** **an** **article** **of** **food** ,
糖 作为 一个 文章 的 食物 ,

虽然价格更低廉且无味的甘蔗糖产品几乎已经取代枫糖成为一种食品，

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ]
the **demand** **for** **maple** **syrup** **and** **sugar** **as** **luxuries** **and** **flavoring**
这 要求 为了 枫 糖浆 和 糖 作为 奢侈品 和 调味
[mə'tɪəriəlz] [nɒt] ['əʊnli] [ki:ps] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə'laɪv] ,
materials **not** **only** **keeps** **the** **industry** **alive** ,
材料 不是 仅有的 保持 这 行业 活 ,

人们对枫糖浆和枫糖作为奢侈品和调味品的需求，不仅维持了该行业的生存，

[bʌt; bət] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'plaɪ] .
but **calls** **for** **a** **continually** **increasing** **supply** .
但 呼叫 为了 一个 持续 增加 供应 .

但要求不断增加供应。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [grəʊθ] [ɪn] [dɪ'mɑ:nd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
It **would** **naturally** **be** **supposed** **that** **this** **growth** **in** **demand** **would** **have** **been**
它 会 自然 是 据称 那 这 生长 在 要求 会 有 到过
['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
followed **by** **a** **corresponding** **increase** **in** **production** .
随后 经过 一个 相应的 增加 在 生产 .

人们自然会认为，需求的增长必然会带来相应的产量增长。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ; [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd]
Such , **however** , **is** **not** **the** **case** ; **while** **the** **demand** **for** **maple** **sugar** **and**
这样的 , 然而 , 是 不是 这 案件 ; 尽管 这 要求 为了 枫 糖 和
['sɪrəp] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
syrup **is** **continually** **increasing** ,
糖浆 是 持续 增加 ,

然而，事实并非如此；尽管对枫糖和枫糖浆的需求持续增长，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['steɪʃənri] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
the **production** **has** **been** **more** **or** **less** **stationary** **for** **twenty** **years** .
这 生产 有 到过 更多的 或者 较少的 静止的 为了 二十 年 .

二十年来，生产基本保持不变。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
The **explanation** **lies** **in** **the** **fact** **that** , **at** **the** **very** **lowest** **estimate** ,
这 解释 谎言 在 这 事实 那 , 在 这 非常 最低 估计 ,

原因在于，即使按最低估计，

['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [səʊld] [tə'deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn]
seven - **eighths** **of** **the** **product** **sold** **today** **is** **a** **spurious** **article** , **which** **is** **only** **in**
七 - 八分之一 的 这 产品 卖 今天 是 一个 虚假的 文章 , 哪个 是 仅有的 在
[pɑ:t] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,
part **maple** **sugar** ,
部分 枫 糖 ,

如今市面上销售的产品中，有七分之八是假冒产品，其中只有一部分是真正的枫糖。

[ɔː(r)][ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [mə'tɪərɪəlz] .

or	is	manufactured	entirely	from	foreign	materials	.
或者	是	制造	完全	从	外国的	材料	.

或者完全由外国材料制造。

[wen] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mɑːnd] ,

When	maple	sugar	began	to	come	into	general	demand	,
什么时候	枫	糖	开始	到	来	进入	一般的	要求	,

当枫糖开始受到大众欢迎时，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fel] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['dilər] .

the	market	fell	naturally	into	the	hands	of	the	wholesale	dealers	.
这	市场	跌倒	自然	进入	这	双手	的	这	批发的	经销商	.

市场自然而然地落入了批发商手中。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

The	farmers	were	unorganized	,	and	,	as	a	rule	,	out	of	touch	with	the
这	农民	是	杂乱无章	,	和	,	作为	一个	规则	,	出去	的	触碰	和	这

[kən'sjuːməz] .

consumers	.
消费者	.

农民们组织涣散，而且通常与消费者脱节。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

Consequently	the	sugar	,	made	in	the	early	spring	,
最后	这	糖	,	制成	在	这	早期的	春天	,

因此，早春时节制出的糖，

[wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

when	the	farmer	was	most	in	need	of	ready	money	,
什么时候	这	农民	曾是	最多	在	需要	的	准备好	钱	,

当农民最需要现金的时候，

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['aɪðə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] , [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]

was	generally	either	sold	to	the	country	store	at	a	low	price	,	or	exchanged
曾是	一般来说	任何一个	卖	到	这	国家	店铺	在	一个	低的	价格	,	或者	交换

[fɔː(r); fə(r)] [keɪn] ['ʃʊgə(r)] ,

for	cane	sugar	,
为了	甘蔗	糖	,

通常要么以低价卖给乡村商店，要么换成甘蔗糖。

[paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [paʊnd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

pound	for	pound	,	irrespective	of	general	market	conditions	.
磅	为了	磅	,	无论如何	的	一般的	市场	状况	.

无论市场整体状况如何，按英镑计价，其价值始终保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [bɔːt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] “ [mˈɪksəz] ” [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['fleɪvə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi]

It	was	then	bought	again	by	the	“	mixers	”	and	used	to	flavor	a	body
它	曾是	然后	买	再次	经过	这	“	搅拌机	”	和	用过的	到	味道	一个	身体

[ɒv; əv]['gluːkəʊs][ɔː(r)] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][sɪks][ɔː(r)][ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] ,

of	glucose	or	cane	sugar	six	or	ten	times	as	great	,
的	葡萄糖	或者	甘蔗	糖	六	或者	十	时代	作为	伟大的	,

然后它又被“调糖商”买走，用来给浓度是原糖六到十倍的葡萄糖或蔗糖饮料调味。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['maːkitid] [æz; əz] “ [pjʊə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

making	a	product	which	was	marketed	as	“	pure	maple	sugar	.
制作	一个	产品	哪个	曾是	已上市	作为	“	纯的	枫	糖	.

生产出一种以“纯枫糖”为卖点的产品。

" [ðə; ði][m'ɪksəz] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɑ:k] , [ɪn'fɪəriə(r)]['ʃʊgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ]
" The mixers preferred to buy a dark , inferior sugar , because it would go
" 这 搅拌机 首选 到 买 一个 黑暗的 , 下 糖 , 因为 它 会 去
['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
further in the mixture .
更远 在 这 混合物 .

"搅拌工们更喜欢购买颜色较深、品质较差的糖，因为这种糖在混合物中用量会更多。"

[ɪf] [ðə; ði]['si:z(ə)n][wɒz; wəz][bæd] [ðeɪ] [bɔ:t] [les] , [bʌt; bət][æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
If the season was bad they bought less , but at almost the same price ,
如果 这 季节 曾是 坏的 他们 买 较少的 , 但 在 几乎 这 相同的 价格 ,

如果当季收成不好，他们就会减少购买量，但价格几乎不变。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərənt] .
and increased the proportion of the adulterant .
和 增加 这 部分 的 这 掺杂物 .

并增加了掺杂物的比例。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][krɒp]
Thus a shortage in the maple sugar crop
因此 一个 短缺 在 这 枫 糖 庄稼

因此，枫糖产量出现短缺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] .
has no effect whatever on the general supply .
有 不 影响 任何 在 这 一般的 供应 .

对整体供应没有任何影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] ,
It is also true that while the trade in maple sugar has been steadily growing ,
它 是 还 真的 那 尽管 这 贸易 在 枫 糖 有 到过 稳步 生长 ,

同样不可否认的是，虽然枫糖贸易一直在稳步增长，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .
the production from the trees has remained stationary .
这 生产 从 这 树木 有 剩余 静止的 .

树木的产量一直保持不变。

[ðə; ði]['mɪksə(r)][kən'trəʊlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv]
The mixer controls the situation , with the effect of lowering the profits of
这 混合器 控制 这 情况 , 和 这 影响 的 降低 这 利润 的
[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,
the farmer ,
这 农民 ,

搅拌机控制了局面，其结果是降低了农民的利润。

[prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪtəri] [ɪn'kri:s] [ɪn][praɪs] [wen] [ðə; ði][krɒp][ɪz] [ʃɔ:t] ,
preventing a compensatory increase in price when the crop is short ,
预防 一个 补偿 增加 在 价格 什么时候 这 庄稼 是 短的 ,

防止作物歉收时出现补偿性价格上涨。

[ænd; ənd] [rɪ'tɑ:rdɪŋ] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [baɪ][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] [tʌb]
and retarding progress in the industry by the demand for a low - grade tub
和 减速 进步 在 这 行业 经过 这 要求 为了 一个 低的 - 年级 浴缸
['ʃʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

对低档桶装糖的需求阻碍了行业发展。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	ONE	OF	THE
枫	糖	营	在	一	的	这

枫糖营地位于其中一个

['lɑ:dʒɪst] [grəʊvz] [ɪn] ['nɔ:ðən] [və'mɒnt] .

LARGEST	GROVES	IN	NORTHERN	VERMONT	.
最大	小树林	在	北方	佛蒙特	.

佛蒙特州北部最大的果园。

([kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒn] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .)

(	Continuation	of	this	picture	on	opposite	page	.	)
(	续篇	的	这	图片	在	对面的	页	.	)

（此图续下页。）

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][pjʊə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]

But	there	has	always	been	a	certain	amount	of	trade	in	pure	maple	sugar
但	那里	有	总是	到过	一个	肯定	数量	的	贸易	在	纯的	枫	糖

[ænd; ənd] ['sɪrəp] .

and	syrup	.
和	糖浆	.

但纯枫糖和枫糖浆的交易一直都有一定的规模。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	part	of	the	city	and	town	population	comes	from	the	country	,
一个	部分	的	这	城市	和	镇	人口	来	从	这	国家	,

城市和城镇的部分人口来自农村，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

where	they	have	known	the	genuine	article	,
在哪里	他们	有	已知	这	真的	文章	,

他们在那里辨别过真品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)]['wɒnts][baɪ] ['di:lɪŋ] [də'rektli]

and	they	have	generally	been	able	to	supply	their	wants	by	dealing	directly
和	他们	有	一般来说	到过	有能力的	到	供应	他们的	想要	经过	处理	直接地

[wɪð] [ðə; ði] [prə'du:səz] .

with	the	producers	.
和	这	生产者	.

他们通常能够通过直接与生产商交易来满足自己的需求。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [wɜ:kt] [ɪn] [ðɪs]

The	progressive	and	well	-	to	-	do	sugar	maker	has	also	worked	in	this
这	进步	和	出色地	-	到	-	做	糖	制造商	有	还	工作	在	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

这位思想进步、家境富裕的制糖商也曾涉足这个领域。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['fɑ:rmərz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] , ['hævɪŋ] [praɪd][ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

Of	course	there	are	farmers	and	others	who	,	having	pride	and	capacity	,
的	课程	那里	是	农民	和	其他的	WHO	,	拥有	自豪	和	容量	,

当然，也有一些农民和其他人，他们出于自尊和能力，

[du:; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ði][best] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst]

do	their	utmost	to	produce	the	best	goods	and	market	them	in	the	most
做	他们的	极致	到	生产	这	最好的	商品	和	市场	他们	在	这	最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænə(r)] .

advantageous	manner	.
有利	方式	.

他们竭尽全力生产最好的产品，并以最有利的方式进行销售。

[sʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [haɪ] - [greɪd] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][m'ɪksəz]

Such	sugar	makers	are	unwilling	to	sell	their	high	-	grade	goods	to	the	mixers
这样的	糖	制造商	是	不情愿	到	卖	他们的	高的	-	年级	商品	到	这	搅拌机

[æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ,

at	a	low	price	,
在	一个	低的	价格	,

这些制糖商不愿意以低价将他们的高档糖卖给糖厂。

[bʌt; bət] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] .

but	make	every	effort	to	reach	a	steady	market	of	regular	customers	.
但	制作	每一个	努力	到	抵达	一个	稳定的	市场	的	常规的	顾客	.

但要尽一切努力建立稳定的回头客市场。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	effort	to	make	such	a	market	more	general	,
在	这	努力	到	制作	这样的	一个	市场	更多的	一般的	,

为了使这样的市场更加普及，

['sevrəl] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

several	maple	sugar	makers	'	associations	have	come	into	existence	.
一些	枫	糖	制造商	-	协会	有	来	进入	存在	.

已经成立了几个枫糖生产商协会。

[ðæt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] .

That	of	Vermont	is	the	most	notable	.
那	的	佛蒙特	是	这	最多	值得注意的	.

其中佛蒙特州的最为著名。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪm'pruːvd]

The	annual	meetings	of	this	society	have	done	much	to	stimulate	improved
这	年度的	会议	的	这	社会	有	完毕	很多	到	刺激	改进

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

该学会的年会极大地促进了方法的改进。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] .

as	well	as	to	build	up	a	legitimate	trade	.
作为	出色地	作为	到	建造	向上	一个	合法的	贸易	.

以及建立合法的贸易关系。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sentrəl] ['mɑːkɪt] ,

The	association	has	established	a	central	market	,
这	协会	有	已确立的	一个	中央	市场	,

该协会已建立一个中心市场，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [treɪd] - [mɑːk] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] ['æbsəluːt]['pjʊərəti] .

has	adopted	a	registered	trade	-	mark	,	and	guarantees	absolute	purity	.
有	已采用	一个	挂号的	贸易	-	标记	,	和	保证	绝对	纯度	.

已采用注册商标，并保证绝对纯度。

[ɪts] [treɪd] , [θruː] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ['meθədz] , [hæz; həz] [riːtʃt] [gʊd]

Its	trade	,	through	advertising	and	other	business	methods	,	has	reached	good
它是	贸易	,	通过	广告	和	其他	商业	方法	,	有	达到	好的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

通过广告和其他商业手段，其贸易规模已相当可观。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	there	is	only	a	very	small	part	of	the	business	,	even	at	the	present
但	那里	是	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	商业	,	甚至	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但即使在目前，这部分业务也只占很小一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][m'ɪksəz] .

which	is	not	in	the	hands	of	the	mixers	.
哪个	是	不是	在	这	双手	的	这	搅拌机	.

这并非搅拌机所能控制的。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	ONE	OF	THE
枫	糖	营	在	一	的	这

枫糖营地位于其中一个

['lɑːdʒɪst] [grəʊvz] [ɪn] ['nɔːðən] [və'mɒnt] .

LARGEST	GROVES	IN	NORTHERN	VERMONT	.
最大	小树林	在	北方	佛蒙特	.

佛蒙特州北部最大的果园。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mædn] [bɪ'fɔː(r)]

The	following	quotations	are	from	the	testimony	of	Mr	.	Madden	before
这	下列的	引文	是	从	这	见证	的	先生	.	麦登	前

[ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɒn] ['ɪntəsteɪt] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] ,

the	House	Committee	on	Interstate	and	Foreign	Commerce	,
这	房子	委员会	在	州际公路	和	外国的	商业	,

以下引文出自马登先生在众议院州际和对外商务委员会的证词：

['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] ['kɒŋgres] , ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] :

Fifty	-	seventh	Congress	,	pages	85	and	following	:
五十	-	第七	国会	,	页面	-	和	下列的	:

第五十七届国会，第 85 页及后续页：

['mɪstə(r)] . ['mædn] .

Mr	.	Madden	.
先生	.	麦登	.

马登先生。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

I	would	like	to	speak	to	you	a	moment	in	regard	to	maple	syrup	.
我	会	喜欢	到	说话	到	你	一个	片刻	在	看待	到	枫	糖浆	.

我想和大家谈谈枫糖浆的事。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl] .

That	is	a	subject	that	will	undoubtedly	interest	you	all	.
那	是	一个	主题	那	将要	无疑	兴趣	你	全部	.

这无疑是一个大家都会感兴趣的话题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

We	are	in	a	very	peculiar	position	in	regard	to	maple	syrup	.
我们	是	在	一个	非常	奇特	位置	在	看待	到	枫	糖浆	.

我们在枫糖浆方面处境非常特殊。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt][ə; eɪ]['sɪrəp] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [meɪd]

We	do	not	believe	it	is	right	that	a	syrup	composed	of	maple	syrup	made
我们	做	不是	相信	它	是	正确的	那	一个	糖浆	由	的	枫	糖浆	制成

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

from	either	the	sap	of	the	maple	tree	or	from	maple	sugar	and
从	任何一个	这	树液	的	这	枫	树	或者	从	枫	糖	和

[mɪkst] [wɪð] ['gluːkəʊs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld][æz; əz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] ;

mixed	with	glucose	should	be	sold	as	a	maple	syrup	;
混合	和	葡萄糖	应该	是	卖	作为	一个	枫	糖浆	;

我们认为，用枫树汁液或枫糖制成的枫糖浆与葡萄糖混合而成的糖浆不应该作为枫糖浆出售；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [meɪd] [frɒm; frəm]['sɪrəp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

but	we	do	believe	that	a	maple	syrup	made	from	syrup	of	the	maple
但	我们	做	相信	那	一个	枫	糖浆	制成	从	糖浆	的	这	枫

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [keɪn] - ['ʃʊgə(r)]['sɪrəp][ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] - ['ʃʊgə(r)]['sɪrəp] ,

sugar	and	mixed	with	cane	-	sugar	syrup	or	refined	-	sugar	syrup	,
糖	和	混合	和	甘蔗	-	糖	糖浆	或者	精制	-	糖	糖浆	,

但我们相信，用枫糖浆与甘蔗糖浆或精制糖浆混合制成的枫糖浆，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [biːt] [ænd; ənd] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	will	say	—	because	beet	and	cane	sugar	are	the	same	after	they	have
我	将要	说	—	因为	甜菜	和	甘蔗	糖	是	这	相同的	后	他们	有

[biːn] [θruː] ['bəʊnˌblæk] — [wiː; wi][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l]

been	through	boneblack	—	we	do	believe	that	should	be	sold	for	maple
到过	通过	骨黑	—	我们	做	相信	那	应该	是	卖	为了	枫

['sɪrəp] ,

syrup	,
糖浆	,

我想说的是——因为甜菜糖和甘蔗糖经过骨黑处理后是一样的——我们认为它们应该作为枫糖浆出售。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sæp][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] — [ðæt] [ɪz] ,

In	the	first	place	,	the	amount	of	sap	of	maple	syrup	—	that	is	,
在	这	第一的	地方	,	这	数量	的	树液	的	枫	糖浆	—	那	是	,

首先，枫糖浆的汁液量——也就是说，

['sɪrəp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɜːrt]

syrup	that	is	made	from	boiling	the	sap	of	the	maple	tree	without	converting
糖浆	那	是	制成	从	沸腾	这	树液	的	这	枫	树	没有	转换

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] — [ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ,

it	into	sugar	—	is	so	limited	that	it	would	not	,
它	进入	糖	—	是	所以	有限的	那	它	会	不是	,

用熬煮枫树汁液而不将其转化为糖制成的糖浆——这种糖浆的种类非常有限，以至于无法.....

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

in	my	judgment	,
在	我的	判断	,

依我之见，

[sə'plaɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

supply	more	than	5	percent	of	the	demand	for	maple	syrup	in	the	United
供应	更多的	比	5	百分比	的	这	要求	为了	枫	糖浆	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

供应量占美国枫糖浆需求的5%以上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] ['meɪp(ə)l][sæp][ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['fɜːðə(r)]
when maple sap is boiled into sugar — and I want to say before I go further
什么时候 枫 树液 是 煮沸 进入 糖 — 和 我 想 到 说 前 我 去 更远
[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sæp] ['sɪrəp]
that the reason that the amount of sap syrup
那 这 原因 那 这 数量 的 树液 糖浆

当枫树汁熬制成糖浆时——在继续讲解之前，我想先说明一下，之所以会产生这么多的树液糖浆，是因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,
is so limited is because it is hard to keep it from fermentation ,
是 所以 有限的 是 因为 它 是 难的 到 保持 它 从 发酵 ,

产量如此有限是因为很难防止发酵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [rʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and the season is so short in which the sap runs that it is difficult to
和 这 季节 是 所以 短的 在 哪个 这 树液 跑步 那 它 是 难的 到
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

而且树液流动的季节非常短暂，因此很难进行生产。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kæmps][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ;
to boil enough in the camps to supply the demand ;
到 熬 足够的 在 这 营地 到 供应 这 要求 ;

在营地里煮沸足够的水以满足需求；

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪz]
consequently a large proportion of the sap in the States where maple sugar is
最后 一个 大的 部分 的 这 树液 在 这 各州 在哪里 枫 糖 是
[meɪd] [ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .
made is boiled into maple sugar .
制成 是 煮沸 进入 枫 糖 .

因此，在美国枫糖生产地区，很大一部分树液被熬制成枫糖。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [nɒt][baɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,
Now , we have found by experience — not by chemical analysis ,
现在 , 我们 有 成立 经过 经验 — 不是 经过 化学 分析 ,

现在，我们通过经验——而不是通过化学分析——发现：

[bʌt; bət][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [ðæt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]
but by experience — that the maple sugar made from the sap of the
但 经过 经验 — 那 这 枫 糖 制成 从 这 树液 的 这
['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ɪz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
maple tree in Ohio is not so strong as the maple sugar made from the
枫 树 在 俄亥俄州 是 不是 所以 强的 作为 这 枫 糖 制成 从 这
[sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn] [və'mɒnt] ,
sap of the maple tree in Vermont ,
树液 的 这 枫 树 在 佛蒙特 ,

但根据经验，俄亥俄州枫树汁液制成的枫糖不如佛蒙特州枫树汁液制成的枫糖浓郁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn]

and	that	the	maple	sugar	made	from	the	sap	of	the	maple	tree	in
和	那	这	枫	糖	制成	从	这	树液	的	这	枫	树	在

[və'mɒnt] [ɪz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [ɪn]['fleɪvə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['kænədə] ,

Vermont	is	not	so	strong	in	flavor	as	that	which	is	made	in	Canada	,
佛蒙特	是	不是	所以	强的	在	味道	作为	那	哪个	是	制成	在	加拿大	,

而且，佛蒙特州枫树汁液制成的枫糖味道不如加拿大生产的枫糖浓郁。

[ɪn] [kwɪ'bek] ['prɒvɪns] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['kəʊldə(r)][ðə; ði]['klaɪmət] ,

in	Quebec	Province	,	because	it	seems	the	colder	the	climate	,
在	魁北克	省	,	因为	它	似乎	这	更冷	这	气候	,

在魁北克省，因为气候似乎越冷，

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɪn]['fleɪvə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp][ɪz] .

the	stronger	in	flavor	the	maple	sap	is	.
这	更强	在	味道	这	枫	树液	是	.

枫树汁的味道越浓。

[naʊ] , [wiː; wi] [baɪ] [ðiːz] ['veərɪəs] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

Now	,	we	buy	these	various	sugars	and	reduce	them	to	a	liquor	to	make
现在	,	我们	买	这些	各种各样的	糖	和	减少	他们	到	一个	酒	到	制作

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

maple	syrup	,
枫	糖浆	,

现在，我们购买各种糖类，并将它们熬制成糖浆，用来制作枫糖浆。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ʃʊgə(r)] ,

and	I	will	give	you	my	word	,	gentlemen	,	if	we	take	a	Canadian	sugar	,
和	我	将要	给	你	我的	单词	,	先生们	,	如果	我们	拿	一个	加拿大	糖	,

我向各位保证，先生们，如果我们采用加拿大糖，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪst] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ,

which	is	the	highest	priced	maple	sugar	we	have	,
哪个	是	这	最高	定价	枫	糖	我们	有	,

这是我们价格最高的枫糖。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

it	being	worth	at	the	present	time	twelve	cents	a	pound	,
它	存在	值得	在	这	展示	时间	十二	分	一个	磅	,

它目前的价值是每磅十二美分。

[waɪl] [və'mɒnt] [ɪz] [wɜːθ] ['əʊnli] [eɪt] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]

while	Vermont	is	worth	only	eight	cents	a	pound	—	I	give	you	my	word	that	if	we
尽管	佛蒙特	是	值得	仅有的	八	分	一个	磅	—	我	给	你	我的	单词	那	如果	我们

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪkə(r)] [baɪ] ['meltɪŋ] [ðæt] [kə'neɪdiən]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,

make	a	liquor	by	melting	that	Canadian	maple	sugar	,
制作	一个	酒	经过	融化	那	加拿大	枫	糖	,

虽然佛蒙特州的枫糖每磅只值八美分——但我向你保证，如果我们用加拿大枫糖熬制一种酒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)] ,

without	the	addition	of	sugar	to	reduce	the	strength	of	the	flavor	,
没有	这	添加	的	糖	到	减少	这	力量	的	这	味道	,

不添加糖来降低味道的浓烈程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	so	strong	you	could	not	use	it	.
它	是	所以	强的	你	可以	不是	使用	它	.

它太强了，根本无法使用。

['mɪstə(r)] . [kuːmz] .

Mr	.	Coombs	.
先生	.	库姆斯	.

库姆斯先生。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [strɒŋ] ?
What **do** **you** **mean** **by** **strong** **?**
什么 做 你 意思是 经过 强的 ?

你说的"强壮"是什么意思?

['mɪstə(r)] . ['mædn] .
Mr **.** **Madden** **.**
先生 . 麦登 .

马登先生。

[strɒŋ] [ɪn]['fleɪvə(r)] .
Strong **in** **flavor** **.**
强的 在 味道 .

味道浓郁。

['mɪstə(r)] . [kuːmz] .
Mr **.** **Coombs** **.**
先生 . 库姆斯 .

库姆斯先生。

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪv] ?
You **mean** **it** **is** **positive** **?**
你 意思是 它 是 积极的 ?

你的意思是结果是阳性?

['mɪstə(r)] . ['mædn] .
Mr **.** **Madden** **.**
先生 . 麦登 .

马登先生。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɪz][səʊ] ['pɒzətɪv] ; [jes] , [sɜː(r)] .
The **flavor** **is** **so** **positive** **;** **yes** **,** **sir** **.**
这 味道 是 所以 积极的 ; 是的 , 先生 .

味道真是太棒了；是的，先生。

['mɪstə(r)] . [kuːmz] .
Mr **.** **Coombs** **.**
先生 . 库姆斯 .

库姆斯先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ?
And **it** **is** **sweet** **?**
和 它 是 甜的 ?

它甜吗?

['mɪstə(r)] . ['mædn] .
Mr **.** **Madden** **.**
先生 . 麦登 .

马登先生。

[swiːt] , [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [keɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Sweet **,** **yes** **;** **but** **if** **you** **put** **it** **on** **a** **hot** **cake** **you** **would** **say** **right** **away** **,**
甜的 , 是的 ; 但 如果 你 放 它 在 一个 热的 蛋糕 你 会 说 正确的 离开 ,

确实很甜；但如果你把它放在热蛋糕上，你会立刻说：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [aɪ][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [stʌf] ,
" **Take** **it** **away** **;** **I** **won't** **have** **such** **stuff** **,**
" 拿 它 离开 ; 我 惯于 有 这样的 东西 ,

"拿走吧；我不要这种东西。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gluːkəʊs] .
" **and** **you** **would** **ordinarily** **say** **that** **it** **was** **glucose** **.**
" 和 你 会 按说 说 那 它 曾是 葡萄糖 .

"你通常会说它是葡萄糖。"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

You	would	be	wrong	,	but	that	is	what	you	would	say	.
你	会	是	错误的	,	但	那	是	什么	你	会	说	.

你的说法是错误的，但你肯定会这么说。

[naʊ] [ðə; ði] [vəˈmɒnt] [ˈʃʊgə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] ,

Now	the	Vermont	sugar	is	not	so	strong	,
现在	这	佛蒙特	糖	是	不是	所以	强的	,

现在佛蒙特州的糖分浓度没那么高了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [keɪn] [ˈʃʊgə(r)][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfleɪvə(r)]

and	it	does	not	require	so	much	cane	sugar	to	reduce	that	to	a	flavor
和	它	做	不是	要求	所以	很多	甘蔗	糖	到	减少	那	到	一个	味道

[kəmpˈeəɹɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɪtˈself] ;

comparing	with	the	natural	maple	syrup	obtained	from	the	sap	itself	;
比较	和	这	自然的	枫	糖浆	获得	从	这	树液	本身	;

而且，要将其浓缩成与从树液中提取的天然枫糖浆味道相当的糖浆，并不需要那么多甘蔗糖；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈmeɪp(ə)l][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd] [rɪˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	tell	you	that	we	can	take	maple	sugar	and	reduce	it	,
和	我	告诉	你	那	我们	能	拿	枫	糖	和	减少	它	,

我告诉你，我们可以把枫糖浓缩，

[ˈblendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [keɪn] [ˈʃʊgə(r)] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [teɪk] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kʌt] - [ləʊf][ˈʃʊgə(r)]

blending	it	with	cane	sugar	—	and	by	that	I	mean	take	ordinary	cut	-	loaf	sugar
混合	它	和	甘蔗	糖	—	和	经过	那	我	意思是	拿	普通的	切	-	面包	糖

, [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

将其与蔗糖混合——我的意思是，例如，用普通的切块方糖来做例子。

[ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ˈsɪrəp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈmeltɪŋ] [ðə; ði]

and	melt	it	—	and	we	can	take	this	syrup	that	is	made	by	melting	the
和	熔化	它	—	和	我们	能	拿	这	糖浆	那	是	制成	经过	融化	这

[ˈmeɪp(ə)l][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][blend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪrəp] ,

maple	sugar	and	blend	it	with	the	white	syrup	,
枫	糖	和	混合	它	和	这	白色的	糖浆	,

把它融化——我们可以把融化的枫糖制成的糖浆和白糖浆混合在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][prəˈdjuːs][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈfleɪvə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]

and	we	can	produce	a	maple	syrup	that	is	in	flavor	strong	enough	and
和	我们	能	生产	一个	枫	糖浆	那	是	在	味道	强的	足够的	和

[jet] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

yet	delicate	enough	to	satisfy	the	appetite	,
然而	精美的	足够的	到	满足	这	食欲	,

我们可以生产出味道浓郁却又足够清淡的枫糖浆，足以满足人们的食欲。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

and	that	,	in	my	judgment	,
和	那	,	在	我的	判断	,

依我之见，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sæp] ['sɪrəp] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

is	better	than	the	sap	syrup	made	from	the	maple	tree	for	a	great
是	更好的	比	这	树液	糖浆	制成	从	这	枫	树	为了	一个	伟大的

[məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

majority	of	the	people	.
多数	的	这	人们	.

对于绝大多数人来说，它比用枫树汁制成的糖浆更好。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

As	an	illustration	,
作为	一个	插图	,

举例来说，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][get] $11 . - [pə(r)]['dʌz(ə)n]['gælənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sæp]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [ðæt][ɪz]

although	we	get	$11	.	50	per	dozen	gallons	for	a	sap	maple	syrup	that	is
虽然	我们	得到	$11	.	-	每	打	加仑	为了	一个	树液	枫	糖浆	那	是

[bɔɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

boiled	from	the	sap	of	the	maple	tree	and	the	character	of	the
煮沸	从	这	树液	的	这	枫	树	和	这	特点	的	这

['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [ðæt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'skraɪbd] ,

maple	syrup	that	I	have	just	described	,
枫	糖浆	那	我	有	只是	描述	,

虽然我们每打加仑能卖到 11.50 美元，但这种枫糖浆是用枫树的树液熬制而成的，而且它具有我刚才描述的那种特性，

[ə'baʊt] - [pə'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['sɪrəp] [ðæt][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

about	95	percent	of	our	business	is	on	the	syrup	that	is	made	from	the	maple
关于	-	百分比	的	我们的	商业	是	在	这	糖浆	那	是	制成	从	这	枫

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] ['ʃʊgə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['sɪrəp] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp]

sugar	and	the	cane	sugar	rather	than	on	the	syrup	made	from	the	sap
糖	和	这	甘蔗	糖	相当	比	在	这	糖浆	制成	从	这	树液

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我们约 95% 的业务都是用枫糖和甘蔗糖制成的糖浆，而不是用树液本身制成的糖浆。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [ænd; ənd][brænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [keɪn] ['ʃʊgə(r)]

Now	,	if	we	have	to	take	this	maple	syrup	and	brand	it	as	cane	sugar
现在	,	如果	我们	有	到	拿	这	枫	糖浆	和	品牌	它	作为	甘蔗	糖

,

,

,

如果我们必须把这种枫糖浆贴上蔗糖的标签，

[ɔː(r)][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

or	have	any	such	restrictions	,	we	can	not	sell	it	.
或者	有	任何	这样的	限制	,	我们	能	不是	卖	它	.

如果存在任何此类限制，我们就无法出售。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

Now	,	what	are	we	going	to	do	?
现在	,	什么	是	我们	去	到	做	?

现在，我们该怎么办？

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [frɔːdz] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

We	do	not	believe	in	frauds	any	more	than	you	do	.
我们	做	不是	相信	在	欺诈	任何	更多的	比	你	做	.

我们和你们一样，都不相信诈骗。

[wiː; wi] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv] [jɔːz] ;

We	think	just	as	much	of	our	reputation	as	you	do	of	yours	;
我们	思考	只是	作为	很多	的	我们的	名声	作为	你	做	的	你的	;

我们和您一样重视自己的声誉；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt][wiː; wi]

but	we	do	not	want	to	be	held	responsible	for	conditions	that	we
但	我们	做	不是	想	到	是	握住	负责任的	为了	状况	那	我们

[hæv; həv][nɒt] [bɪlt] [ʌp] .

have	not	built	up	.
有	不是	建造	向上	.

但我们不想为我们没有造成的局面承担责任。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ɪˈkwɪpt] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] [kæmp] .
INTERIOR OF MODERN EQUIPPED MAPLE SUGAR CAMP .
内部的 的 现代的 配备 枫 糖 营 .

现代化的枫糖营地内部。

[ˈmɪstə(r)] . [kuːmz] .
Mr . Coombs .
先生 . 库姆斯 .

库姆斯先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈɑːgjumənt][hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðæt] [ˈevribɒdi] [huː]
It seems to me your whole argument has illustrated that everybody who
它 似乎 到 我 你的 所有的 争论 有 插图 那 大家 WHO
[baɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l] .
buys these things knows he is not buying the pure article .
购买 这些 事物 知道 他 是 不是 购买 这 纯的 文章 .

在我看来，你的整个论点已经表明，所有购买这些东西的人都知道他买到的不是纯正的商品。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃədsən] .
Mr . Richardson .
先生 . 理查森 .

理查森先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
It is either that or you are deceiving them , one or the other .
它 是 任何一个 那 或者 你 是 欺骗 他们 , 一 或者 这 其他 .

要么就是这样，要么就是你在欺骗他们，二者必居其一。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmædn] .
Mr . Madden .
先生 . 麦登 .

马登先生。

[wel] , [ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [əˈnʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
Well , I will answer another phase of that question .
出色地 , 我 将要 回答 其他 阶段 的 那 问题 .

好的，我将回答这个问题的另一个方面。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmənli] [əˈsjuːmd] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðiːz] [blendz] , [ˈmɪkstʃər] , [ˈsʌbstəˌtjʊt] ,
Now , it is commonly assumed , I think , that these blends , mixtures , substitutes ,
现在 , 它 是 通常 假定 , 我 思考 , 那 这些 混合物 , 混合物 , 替代品 ,

现在，人们普遍认为，这些混合物、混合物、替代品，

[ænd; ənd] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈdʒentlmən] [kɔːl] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [frɔːdz] ,
and what some of our theoretical gentlemen call commercial frauds ,
和 什么 一些 的 我们的 理论 先生们 称呼 商业的 欺诈 ,

以及我们一些理论家称之为商业欺诈的行为，

[ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈpɑːmɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
are done for the purpose of palming off on the people something that is
是 完毕 为了 这 目的 的 掌心 离开 在 这 人们 某物 那 是
[tʃiːp] [ɔː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
cheap or inferior at a high price .
便宜的 或者 下 在 一个 高的 价格 .

这样做的目的是为了以高价向人们兜售廉价或劣质的产品。

[raɪt] [ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [meɪd] .

Right	there	is	where	the	mistake	is	made	.
正确的	那里	是	在哪里	这	错误	是	制成	.

错误就出在这里。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒn] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)]

The	profits	on	that	class	of	goods	are	less	to	us	than	on	the	higher
这	利润	在	那	班级	的	商品	是	较少的	到	我们	比	在	这	更高

[klɑ:s] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [gʊdz] ,

class	and	more	expensive	goods	,
班级	和	更多的	昂贵的	商品	,

这类商品的利润比高档、更昂贵的商品要少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['fɔ:sɪz] [ði:z] ['ləʊə(r)] - [klɑ:s] [kə'mɒdətiz] [daʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

because	competition	forces	these	lower	-	class	commodities	down	to	such	an
因为	竞赛	力量	这些	降低	-	班级	商品	向下	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ˌju: 'es] [les] ['prɒfɪt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

extent	that	they	pay	us	less	profit	than	any	other	.
程度	那	他们	支付	我们	较少的	利润	比	任何	其他	.

因为竞争迫使这些低端商品的价格下降到如此程度，以至于它们带给我们的利润比其他任何商品都少。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

We	could	not	take	a	maple	sugar	and	mix	it	with	cane	sugar	and
我们	可以	不是	拿	一个	枫	糖	和	混合	它	和	甘蔗	糖	和

[əb'teɪn][ðə; ði][preɪs][fɔ:(r); fə(r)][pjʊə(r)]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] ['sɪrəp] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['kwɒləti] ,

obtain	the	price	for	pure	maple	-	sugar	syrup	unless	it	had	the	quality	,
获得	这	价格	为了	纯的	枫	-	糖	糖浆	除非	它	有	这	质量	,

如果枫糖浆的质量达不到标准，我们就无法将其与蔗糖混合，并按纯枫糖浆的价格出售。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] .

unless	it	cost	so	much	.
除非	它	成本	所以	很多	.

除非价格非常昂贵。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə]

in	speaking	of	maple	syrup	—	and	here	is	the	part	of	this	I	forgot	to
在	请讲	的	枫	糖浆	—	和	这里	是	这	部分	的	这	我	忘了	到

[spi:k] [ɒv; əv] — [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪkə(r)] ,

speak	of	—	if	you	take	maple	sugar	and	reduce	it	to	the	liquor	,
说话	的	—	如果	你	拿	枫	糖	和	减少	它	到	这	酒	,

说到枫糖浆——这里我忘了提一点——如果你把枫糖熬成糖浆，

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

as	we	call	it	,
作为	我们	称呼	它	,

我们称之为，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'dʊsɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)] [waɪt]

and	had	to	sell	it	without	the	addition	of	any	reducing	sugar	or	white
和	有	到	卖	它	没有	这	添加	的	任何	减少	糖	或者	白色的

['sɪrəp] — [nɒt]['glu:kəʊs] ,

syrup	—	not	glucose	,
糖浆	—	不是	葡萄糖	,

而且必须在不添加任何还原糖或白糖浆（不是葡萄糖）的情况下出售。

[bʌt; bət][pjʊə(r)] [keɪn] [ɔ:(r)] [bi:t] ['ʃʊgə(r)] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

but	pure	cane	or	beet	sugar	—	if	you	have	to	sell	it	without	doing	that	,
但	纯的	甘蔗	或者	甜菜	糖	—	如果	你	有	到	卖	它	没有	正在做	那	,

但纯甘蔗糖或甜菜糖——如果你必须在不进行加工的情况下出售的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'hɪbətɔ:ri] ,

it	would	be	so	expensive	as	to	be	prohibitory	,
它	会	是	所以	昂贵的	作为	到	是	禁止	,

费用会高到令人望而却步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [kə'neɪdiən]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [wɜ:θ] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [tə'deɪ] ,

because	with	Canadian	maple	sugar	worth	twelve	cents	a	pound	today	,
因为	和	加拿大	枫	糖	值得	十二	分	一个	磅	今天	,

因为如今加拿大枫糖的价格是每磅12美分，

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪkɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] ['sɪrəp] ,

it	taking	eight	pounds	of	it	to	make	a	gallon	of	syrup	,
它	采取	八	磅	的	它	到	制作	一个	加仑	的	糖浆	,

需要八磅这种植物才能制成一加仑糖浆。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]

you	would	have	a	price	of	nearly	a
你	会	有	一个	价格	的	几乎	一个

你的价格将接近一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['dɒlə(r)][ə; eɪ]['gælən] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪkə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜ:st] [kɒst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

dollar	a	gallon	for	your	liquor	as	a	first	cost	,	without	the	cost	of
美元	一个	加仑	为了	你的	酒	作为	一个	第一的	成本	,	没有	这	成本	的

['pækɪdʒ] . * * *

package	.	*	*	*
包裹	.	*	*	*

每加仑酒的成本价为一美元，不含包装费用。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [sə'fɪʃntli] [wel] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz]

The	above	quotations	will	illustrate	sufficiently	well	the	processes	of	manufacturers
这	多于	引文	将要	阐明	足够	出色地	这	流程	的	制造商

[ænd; ənd] ['dilər] [ɪn] [ə'dʌltəreɪtɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

and	dealers	in	adulterating	maple	syrup	.
和	经销商	在	掺假	枫	糖浆	.

以上引文足以说明生产商和经销商在枫糖浆中掺假的过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['testɪməni] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pjʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][bi:; bi] [əb'teɪnd] [wen]

It	is	evident	from	this	testimony	that	if	the	pure	article	be	obtained	when
它	是	明显	从	这	见证	那	如果	这	纯的	文章	是	获得	什么时候

['pɜ:rtʃəst] [æt; ət]['rændəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['æksɪdənt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

purchased	at	random	it	is	by	accident	rather	than	by	intention	.
购买	在	随机的	它	是	经过	事故	相当	比	经过	意图	.

从这份证词可以明显看出，如果随机购买时获得了纯净的商品，那纯属偶然，而非有意为之。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [wen] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]

Whatever	may	be	the	condition	of	the	products	when	they	leave	the
任何	可能	是	这	状况	的	这	产品	什么时候	他们	离开	这

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [və'mɒnt] ,

manufacturers	in	Vermont	,
制造商	在	佛蒙特	,

无论产品离开佛蒙特州制造商时的状态如何，

[nju:] [jɔ:k] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɔ:(r)]['kænədə] ,
New **York** **,** **Ohio** **,** **or** **Canada** **,**
新的 约克 , 俄亥俄州 , 或者 加拿大 ,

纽约、俄亥俄州或加拿大

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [gəʊz]['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmɜ:s] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]
it **is** **evident** **that** **all** **that** **part** **which** **goes** **into** **general** **commerce** **is** **subject** **to**
它 是 明显 那 全部 那 部分 哪个 去 进入 一般的 商业 是 主题 到
[ɪk'stensɪv] [əˌdʌltə'reɪʃn] .
extensive **adulterations** **.**
广泛的 掺假 .

很明显，所有进入一般市场流通的部分都容易受到广泛的掺假。

['əʊnli] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] ['entəz] [də'mestɪk] ['kɒmɜ:s] , [ðæt] [ɪz][səʊld] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði]
Only **that** **part** **which** **enters** **domestic** **commerce** **,** **that** **is** **sold** **directly** **by** **the**
仅有的 那 部分 哪个 进入 国内的 商业 , 那 是 卖 直接地 经过 这
[ˌmænju'fæktʃərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] ,
manufacturer **to** **the** **consumer** **,**
制造商 到 这 消费者 ,

只有进入国内市场、由制造商直接销售给消费者的那部分产品，

[kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
can **be** **considered** **above** **suspicion** **.**
能 是 经过考虑的 多于 怀疑 .

可以排除嫌疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði]
It **is** **evident** **from** **the** **above** **résumé** **of** **the** **subject** **that** **the**
它 是 明显 从 这 多于 恢复 的 这 主题 那 这
[əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪz] ['præktɪst] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'stent] .
adulteration **of** **maple** **syrup** **is** **practiced** **to** **an** **enormous** **extent** **.**
掺假 的 枫 糖浆 是 练习 到 一个 巨大的 程度 .

从以上对该主题的概述可以明显看出，枫糖浆掺假现象十分普遍。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
As **stated** **by** **one** **of** **the** **witnesses** **,**
作为 声明 经过 一 的 这 证人 ,

据其中一位证人所述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [səʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
it **is** **doubtful** **if** **more** **than** **5** **percent** **of** **the** **amount** **sold** **in** **this** **country** **is**
它 是 疑 如果 更多的 比 5 百分比 的 这 数量 卖 在 这 国家 是
[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l] .
the **genuine** **article** **.**
这 真的 文章 .

在这个国家销售的商品中，真品是否超过5%令人怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:]
It **is** **evident** **that** **the** **makers** **of** **the** **genuine** **article** **are** **forced** **into**
它 是 明显 那 这 制造商 的 这 真的 文章 是 强制 进入
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ði:z] [ɪk'stensɪv] [əˌdʌltə'reɪʃn] ,
competition **with** **these** **extensive** **adulterations** **,**
竞赛 和 这些 广泛的 掺假 ,

显而易见，正品生产商被迫与这些大量掺假产品展开竞争。

[ðʌs] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪs] .
thus **lowering** **the** **legitimate** **price** **.**
因此 降低 这 合法的 价格 .

从而降低了合法价格。

['evri] [grəʊv] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Every	grove	of	maple	trees	in	the	United	States	would	be	worth	a	great	deal
每一个	树林	的	枫	树木	在	这	团结的	各州	会	是	值得	一个	伟大的	交易

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [freɪmd] [æz; əz]

more	to	its	owner	if	the	state	and	national	laws	should	be	so	framed	as
更多的	到	它是	所有者	如果	这	状态	和	国家的	法律	应该	是	所以	框	作为

[tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

to	eradicate	this	great	evil	.
到	根除	这	伟大的	邪恶的	.

如果州和国家法律能够根除这种巨大的罪恶，那么美国的每一片枫树林对它的所有者来说都会更有价值。

[sʌtʃ] [lɔːz] [wʊd] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪkst] [gʊdz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [nems] ,

Such	laws	would	permit	the	sale	of	these	mixed	goods	under	their	proper	names	,
这样的	法律	会	允许	这	销售	的	这些	混合	商品	在下面	他们的	恰当的	姓名	,

此类法律将允许以这些混合商品的正确名称进行销售。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈtekt] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsjuːmə(r)] .

and	thus	protect	both	the	manufacturer	and	consumer	.
和	因此	保护	两个都	这	制造商	和	消费者	.

从而保护制造商和消费者的利益。

[nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] [mˈeɪkəz] - [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] .

Necessity	for	Sugar	Makers	'	Organizations	.
必要性	为了	糖	创客	-	组织	.

制糖企业协会的必要性。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [wɪtʃ] [təˈdeɪ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli]

With	a	steadily	growing	demand	for	maple	syrup	,	which	today	is	almost	entirely
和	一个	稳步	生长	要求	为了	枫	糖浆	,	哪个	今天	是	几乎	完全

[səˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪksə(r)] ,

supplied	by	the	mixer	,
供应	经过	这	混合器	,

随着对枫糖浆的需求稳步增长，如今枫糖浆几乎完全由搅拌机供应，

[ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sɪrəp] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [treɪd] ['əʊnli] [θruː]

the	producers	of	pure	syrup	can	hope	to	control	the	trade	only	through
这	生产者	的	纯的	糖浆	能	希望	到	控制	这	贸易	仅有的	通过

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

organization	.
组织	.

纯糖浆生产商只有通过组织起来才能控制贸易。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʌltəreɪtɪd] ['prɒdʌkt] [ɪz] [səʊ] [mɑːkt] [ðæt]

The	difference	between	the	pure	and	the	adulterated	product	is	so	marked	that
这	不同之处	之间	这	纯的	和	这	掺假的	产品	是	所以	标记	那

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɔɪs] ,

there	would	be	little	question	as	to	choice	,
那里	会	是	小的	问题	作为	到	选择	,

纯正产品和掺假产品之间的差异如此显著，以至于人们几乎不会对选择产生疑问。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ʃʊgə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [treɪd] .

with	the	genuine	sugar	known	to	the	popular	trade	.
和	这	真的	糖	已知	到	这	受欢迎的	贸易	.

采用业内公认的真糖。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈsjuːməz] ['hɑːdli] [nəʊ] [pjʊə(r)] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [wen] [ðeɪ] [teɪst]

A	large	number	of	the	consumers	hardly	know	pure	maple	syrup	when	they	taste
一个	大的	数字	的	这	消费者	几乎	知道	纯的	枫	糖浆	什么时候	他们	品尝

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

很多消费者在品尝时几乎分辨不出纯枫糖浆。

[ænd; ənd][æz; əz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ɪz]['spjʊərɪəs] ,

and	as	so	great	a	part	of	that	on	the	market	is	spurious	,
和	作为	所以	伟大的	一个	部分	的	那	在	这	市场	是	虚假的	,

而且市场上很大一部分都是假货，

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] .

they	have	little	chance	to	learn	.
他们	有	小的	机会	到	学习	.

他们几乎没有学习的机会。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] ['prɒdʌkt]

Under	such	a	condition	the	market	can	be	gained	for	the	pure	product
在下面	这样的	一个	状况	这	市场	能	是	获得	为了	这	纯的	产品

['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n] .

only	by	means	of	united	action	.
仅有的	经过	方法	的	团结的	行动	.

在这种情况下，只有通过团结一致的行动才能为纯产品赢得市场。

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [vəˈmɒnt] ['ʃʊgə(r)] ['groʊərz] -

An	example	of	such	action	is	the	present	Vermont	Sugar	Growers	'
一个	例子	的	这样的	行动	是	这	展示	佛蒙特	糖	种植者	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

佛蒙特州糖业种植者协会就是这种行动的一个例子。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [sək'sesfəli] [met] ,

The	situation	is	very	similar	to	that	which	has	already	been	successfully	met	,
这	情况	是	非常	相似的	到	那	哪个	有	已经	到过	成功地	遇见	,

这种情况与已经成功解决的情况非常相似。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [fɑːm] ['prɒdʌkts] , [baɪ] ['ɔːgənaɪzd] [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈduːsəz]

in	the	case	of	certain	other	farm	products	,	by	organized	cooperation	of	producers
在	这	案件	的	肯定	其他	农场	产品	,	经过	组织	合作	的	生产者

.

:

.

对于某些其他农产品，则通过生产者之间的有组织的合作来实现。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['kænədə] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd]

Sometimes	,	as	in	Germany	and	Canada	,	this	has	been	initiated	and
有时	,	作为	在	德国	和	加拿大	,	这	有	到过	启动	和

[səb'stænʃəli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['ækʃ(ə)n] ;

substantially	aided	by	government	action	;
实质性	协助	经过	政府	行动	;

有时，例如在德国和加拿大，这种情况是由政府行动发起和大力推动的；

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [θruː] [ɪn'taɪəli]

sometimes	,	as	in	Ireland	and	England	,	it	has	been	carried	through	entirely
有时	,	作为	在	爱尔兰	和	英格兰	,	它	有	到过	携带	通过	完全

[baɪ] ['praɪvət] ['entəpraɪz] .

by	private	enterprise	.
经过	私人的	企业	.

有时，例如在爱尔兰和英格兰，它完全是由私营企业完成的。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][kəˈneɪdiən]['deəri] ['prɒdʌkts] [fɔːmd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

Some	years	ago	Canadian	dairy	products	formed	but	an	insignificant	proportion
一些	年	前	加拿大	奶制品	产品	形成	但	一个	微不足道	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	the	exports	of	these	articles	to	Great	Britain	.
的	这	出口	的	这些	文章	到	伟大的	英国	.

几年前，加拿大乳制品在出口到英国的这类产品中所占比例微乎其微。

[naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [ɪn'telɪdʒənt]
Now , through the efforts of the Canadian government to foster intelligent
现在 , 通过 这 努力 的 这 加拿大 政府 到 促进 聪明的
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
and honest methods of production ,
和 诚实的 方法 的 生产 ,

如今，通过加拿大政府为促进智能和诚信的生产方式所做的努力，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['aʊtpʊt] .
an English market has been secured for the Canadian output .
一个 英语 市场 有 到过 安全 为了 这 加拿大 输出 .

加拿大产品已在英国市场站稳脚跟。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]
The Irish Agricultural Organization Society has gone far toward bringing about an
这 爱尔兰 农业 组织 社会 有 已消失 远的 朝向 带来 关于 一个
[ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
economic regeneration of the island ,
经济的 再生 的 这 岛 ,

爱尔兰农业组织协会为促进该岛的经济复兴做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] ['rʊərəl] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] [biːn] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz]
and in Germany rural prosperity has been vastly increased by the same methods
和 在 德国 乡村的 繁荣 有 到过 非常 增加 经过 这 相同的 方法
.
:
.

德国也通过同样的方法极大地提高了农村地区的繁荣程度。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [eɪmd] [æt; ət][hæv; həv] [biːn]
In all these cases the principal purposes aimed at have been
在 全部 这些 案例 这 主要的 目的 旨在 在 有 到过

在所有这些案例中，主要目的都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gærənti] [ɒv; əv]
the improvement of methods of production , and furnishing a guaranty of
这 改进 的 方法 的 生产 , 和 家具 一个 保证 的
['pjʊərəti][tuː; tə] [kən'sjuːməz] .
purity to consumers .
纯度 到 消费者 .

改进生产方法，并向消费者提供纯度保证。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [prə'duːsəz] [ðə; ði][fɜːst] [nə'sesəti] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]
In the case of maple sugar producers the first necessity is a market for high
在 这 案件 的 枫 糖 生产者 这 第一的 必要性 是 一个 市场 为了 高的
[greɪd] ,
grade ,
年级 ,

对于枫糖生产商来说，首要任务是找到高品质枫糖的市场。

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] .
unadulterated sugar and syrup .
纯正的 糖 和 糖浆 .

纯糖和糖浆。

[ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

This	they	should	be	able	to	secure	without	much	difficulty	through	responsible
这	他们	应该	是	有能力的	到	安全的	没有	很多	困难	通过	负责任的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他们应该能够通过负责任的结社活动而不费吹灰之力地获得这些。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɒdʌkt] ['beərɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɔː(r)][stæmp] . *

which	can	guarantee	the	quality	of	all	the	product	bearing	its	name	or	stamp	.	*
哪个	能	保证	这	质量	的	全部	这	产品	轴承	它是	姓名	或者	邮票	.	*

* *

***** *****

* *

可以保证所有带有其名称或印章的产品的质量。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn]['meɪp(ə)l][sæp] .

The	Amount	of	Sugar	in	Maple	Sap	.
这	数量	的	糖	在	枫	树液	.

枫树汁液中的含糖量。

['meɪp(ə)l][sæp][ɪz][ə; eɪ] ['nɪəli] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['veərɪəs]

Maple	sap	is	a	nearly	colorless	liquid	composed	of	water	,	sugar	and	various
枫	树液	是	一个	几乎	无色	液体	由	的	水	,	糖	和	各种各样的

['mɪnərəl] ['sʌbstəns] ,

mineral	substances	,
矿物	物质	,

枫树汁是一种近乎无色的液体，由水、糖和各种矿物质组成。

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪm] , ['pɒtæʃ] , [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [ænd; ənd]['aɪən] ;

such	as	lime	,	potash	,	magnesia	,	and	iron	;
这样的	作为	酸橙	,	钾肥	,	氧化镁	,	和	铁	;

例如石灰、钾肥、氧化镁和铁；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɔː'gænɪk]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] .

it	also	contains	some	organic	matter	in	the	form	of	vegetable	acids	.
它	还	包含	一些	有机的	事情	在	这	形式	的	蔬菜	酸	.

它还含有一些以植物酸形式存在的有机物。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['kɒmz] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

The	peculiar	flavor	of	maple	sugar	comes	,	not	from	the	sugar	,
这	奇特	味道	的	枫	糖	来	,	不是	从	这	糖	,

枫糖独特的风味并非来自糖本身，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns]

but	from	some	one	or	a	combination	of	all	the	other	substances
但	从	一些	一	或者	一个	组合	的	全部	这	其他	物质

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][sæp] .

contained	in	the	sap	.
包含	在	这	树液	.

但却是由树液中所含的某种或多种其他物质的组合构成。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l] [triː] ['veəriz] ['greɪtli]

The	amount	of	sugar	in	the	sap	of	the	average	sugar	maple	tree	varies	greatly
这	数量	的	糖	在	这	树液	的	这	平均的	糖	枫	树	变化	非常

,

,

,

普通糖枫树树液中的含糖量差异很大。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [tri:] [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [prə'gresɪz] .

the	percentage	changing	in	each	tree	as	the	season	progresses	.
这	百分比	变化	在	每个	树	作为	这	季节	进展	.

随着季节推移，每棵树的百分比都会发生变化。

['keəf(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt][ðə; ði][sæp][kən'teɪnz][ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ə'baʊt][θri:]

Careful	experiments	have	shown	that	the	sap	contains	on	an	average	about	3
小心	实验	有	所示	那	这	树液	包含	在	一个	平均的	关于	3

[pə'sent] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

percent	of	sugar	.
百分比	的	糖	.

仔细的实验表明，树液平均含有约 3% 的糖分。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət] - . [ˌtu:'tu:] [pə'sent] ,

The	maximum	is	reported	at	10	.	2	percent	,
这	最大限度	是	据报道	在	-	.	2	百分比	,

据报道，最高可达10.2%。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]

which	was	found	in	a	small	flow	of	sap	from	a	sugar	maple	near	the
哪个	曾是	成立	在	一个	小的	流动	的	树液	从	一个	糖	枫	靠近	这

[end][ɒv; əv][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

end	of	a	season	,
结尾	的	一个	季节	,

这是在糖枫树生长季末期的一小股树液中发现的。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] ['ævərɪdʒd] [faɪv] . - [pə'sent] .

during	which	the	tree	averaged	5	.	01	percent	.
期间	哪个	这	树	平均值	5	.	-	百分比	.

在此期间，该树的平均增长率为 5.01%。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] .

The	Manufacture	of	Sugar	and	Syrup	.
这	生产	的	糖	和	糖浆	.

糖和糖浆的生产。

[ðə; ði][sæp] ['si:z(ə)n] .

The	Sap	Season	.
这	树液	季节	.

树液萌发季节。

[ðə; ði][sæp] ['si:z(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][belt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli]

The	sap	season	throughout	the	maple	sugar	belt	of	the	United	States	generally
这	树液	季节	自始至终	这	枫	糖	腰带	的	这	团结的	各州	一般来说

[bɪ'gɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [ɪn]['eɪprəl]

begins	about	the	middle	of	March	and	continues	until	the	third	week	in	April
开始	关于	这	中间	的	行进	和	继续	直到	这	第三	星期	在	四月

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['veəriz] ['veri] ['waɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɜ:li] [sprɪŋ] .

but	it	varies	very	widely	with	a	late	or	an	early	spring	.
但	它	变化	非常	广泛	和	一个	晚的	或者	一个	早期的	春天	.

美国枫糖带的树液采集季节通常从三月中旬开始，一直持续到四月的第三周，但随着春季的早晚变化，采集时间也会有很大差异。

['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] ['februəri] - [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Sugar	making	has	begun	as	early	as	February	22	and	as	late	as	the
糖	制作	有	开始	作为	早期的	作为	二月	-	和	作为	晚的	作为	这

[fɜ:st] [wi:k] [ɪn]['eɪprəl] .

first	week	in	April	.
第一的	星期	在	四月	.

制糖工作最早于2月22日开始，最晚于4月第一周开始。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [lɑːsts] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] .

The	season	lasts	on	an	average	about	four	weeks	.
这	季节	持续时间	在	一个	平均的	关于	四	周	.

赛季平均持续约四周。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [rʌn] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn'kluːdɪd] ['fɔːti] - [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [eɪt] [deɪz] .

The	longest	run	on	record	included	forty	-	three	days	,	and	the	shortest	eight	days	.
这	最长	跑步	在	记录	包括	四十	-	三	天	,	和	这	最短	八	天	.

有记录以来最长的连续降雨持续了 43 天，最短的持续了 8 天。

[lɑːdʒ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] [ɪn] ['sentrəl] [və'mɒnt] .

LARGE	MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	CENTRAL	VERMONT	.
大的	枫	糖	营	在	中央	佛蒙特	.

佛蒙特州中部大型枫糖营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	VERMONT	MAPLE	SUGAR	MAKERS	'	ASSOCIATION	.
这	佛蒙特	枫	糖	制造商	-	协会	.

佛蒙特州枫糖制造商协会。

[wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] ['mɔːrɪsˌvɪl] , [və'mɒnt] , ['dʒænjuəri] , - .

Was	organized	at	Morrisville	,	Vermont	,	January	,	1893	.
曾是	组织	在	莫里斯维尔	,	佛蒙特	,	一月	,	-	.

1893年1月在佛蒙特州莫里斯维尔成立。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

The	object	of	this	association	is	to	improve	the	quality	and	increase	the	quantity	of	the	maple	product	of	the	state	,
这	目的	的	这	协会	是	到	提升	这	质量	和	增加	这	数量	的	这	枫	产品	的	这	状态	,

该协会的宗旨是提高本州枫糖产品的质量和产量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd][kən'sjuːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['frɔːdʒələnt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [pjʊə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

and	to	protect	the	manufacturer	and	consumer	from	the	many	fraudulent	preparations	that	are	placed	upon	the	markets	of	this	country	as	pure	maple	sugar	and	syrup	,
和	到	保护	这	制造商	和	消费者	从	这	许多	欺诈	准备工作	那	是	放置	之上	这	市场	的	这	国家	作为	纯的	枫	糖	和	糖浆	,

为了保护生产商和消费者免受市场上众多冒充纯枫糖和枫糖浆的欺诈性产品的侵害，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

and	to	inform	the	general	public	where	the	genuine	article	can	be	procured	.
和	到	通知	这	一般的	民众	在哪里	这	真的	文章	能	是	采购	.

并告知公众哪里可以买到正品。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][best][,mænju'fæktʃərəz]

The	members	of	this	association	consist	of	the	best	manufacturers
这	成员	的	这	协会	由	的	这	最好的	制造商

[ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['sɪrəp][ɪn][ðə; ði][steɪt] ,

of	maple	sugar	and	syrup	in	the	state	,
的	枫	糖	和	糖浆	在	这	状态	,

该协会的成员包括州内最好的枫糖和枫糖浆生产商。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] [meɪ][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðɪs] [wɜ:k] ,

and	their	names	and	post	-	office	address	may	be	found	in	this	work	,
和	他们的	姓名	和	邮政	-	办公室	地址	可能	是	成立	在	这	工作	,

他们的姓名和邮政地址可以在本书中找到。

[ænd; ənd]['eni]['di:lə(r)][ɔ:(r)][kən'sju:mə(r)] ['ɔ:dərɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)]['sɪrəp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɪl][bi:; bi]

and	any	dealer	or	consumer	ordering	sugar	or	syrup	from	them	will	be
和	任何	经销商	或者	消费者	订购	糖	或者	糖浆	从	他们	将要	是

[ʃʊə(r)][tu:; tə][get][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd][fri:][frɒm; frəm] [ə,dʌltə'reɪʃn] .

sure	to	get	that	which	is	pure	and	free	from	adulteration	.
当然	到	得到	那	哪个	是	纯的	和	自由的	从	掺假	.

任何从他们那里订购糖或糖浆的经销商或消费者都一定能得到纯正无掺假的产品。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [əʊnz] [ænd; ənd] ['ɪʃu:z] [ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['leɪb(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['membəz] [ə'pɒn]

The	association	owns	and	issues	a	protected	label	to	its	members	upon
这	协会	拥有	和	问题	一个	受保护	标签	到	它是	成员	之上

[ðeə(r)] [ə'gri:mənt] ,

their	agreement	,
他们的	协议	,

该协会拥有并经会员同意后向其颁发受保护的标签。

[faɪld] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,

filed	with	the	secretary	,
已提交	和	这	秘书	,

已提交秘书。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][ju:z][,aɪ 'ti:][ə'pɒn] ['pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [pjʊə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)]['sɪrəp] ,

that	they	will	only	use	it	upon	packages	containing	pure	maple	sugar	or	syrup	,
那	他们	将要	仅有的	使用	它	之上	包裹	包含	纯的	枫	糖	或者	糖浆	,

他们只会将其用于含有纯枫糖或枫糖浆的包装上。

[ɒv; əv] ['stændəd] ['kwɒləti] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [,mænju'fæktʃə(r)] ,

of	standard	quality	,	of	their	own	manufacture	,
的	标准	质量	,	的	他们的	自己的	生产	,

质量符合标准，由他们自己生产

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪb(ə)l][wɪl][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðɪs] [wɜ:k] ,

a	copy	of	which	label	will	be	found	in	this	work	,
一个	复制	的	哪个	标签	将要	是	成立	在	这	工作	,

该标签的副本将在本作品中找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv]

and	a	purchaser	of	a	package	covered	by	this	label	may	be	assured	of
和	一个	购买者	的	一个	包裹	涵盖	经过	这	标签	可能	是	保证	的

[ɪts]['pjʊərəti] .

its	purity	.
它是	纯度	.

购买带有此标签的产品的消费者可以放心，该产品是纯正的。

[ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)][ɔ:(r)] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪb(ə)l][ɔ:(r)] ['eni] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	improper	or	unauthorized	use	of	this	label	or	any	adulteration	of	the
这	不当	或者	未经授权	使用	的	这	标签	或者	任何	掺假	的	这

['prɒdʌkts] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

products	covered	by	the	same	will	be	prosecuted	to	the	full	extent	of	the	law
产品	涵盖	经过	这	相同的	将要	是	被起诉	到	这	满的	程度	的	这	法律

[baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

by	the	association	.
经过	这	协会	.

协会将依法追究任何不当或未经授权使用此标签或对标签所涵盖产品进行任何掺假行为的全部责任。

['kwɒləti] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .

QUALITY	OF	MAPLE	SUGAR	.
质量	的	枫	糖	.

枫糖的品质。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] ['greɪtli]

While	it	is	true	that	the	sugar	product	of	the	state	has	improved	greatly
尽管	它	是	真的	那	这	糖	产品	的	这	状态	有	改进	非常

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

within	the	past	few	years	,
之内	这	过去的	很少	年	,

虽然该州的糖产品在过去几年里确实有了很大的改进，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

it	is	also	true	that	there	is	considerable	of	the	product	at	the	present	time
它	是	还	真的	那	那里	是	大量	的	这	产品	在	这	展示	时间

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪd] .

that	does	not	show	the	improvements	that	have	been	noted	.
那	做	不是	展示	这	改进	那	有	到过	著名的	.

目前，该产品中仍有相当一部分尚未展现出已观察到的改进之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

It	is	one	of	the	rules	of	the	Vermont	Maple	Sugar	Makers	'	Association
它	是	一	的	这	规则	的	这	佛蒙特	枫	糖	创客	-	协会

[ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ʃæl; ʃəl][ju:z][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒn] [gʊdz] [ɒv; əv]

that	no	member	shall	use	the	label	of	the	association	on	goods	of
那	不	成员	将	使用	这	标签	的	这	协会	在	商品	的

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] ,

an	inferior	quality	,
一个	下	质量	,

佛蒙特州枫糖制造商协会的其中一条规定是，任何会员都不得在劣质商品上使用协会的标签。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)] [hu:] [dʌz] [səʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ɪts]

and	a	member	who	does	so	use	it	is	liable	to	be	expelled	from	its
和	一个	成员	WHO	做	所以	使用	它	是	容易	到	是	被驱逐	从	它是

['membəʃɪp] ;

membership	;
会员资格	;

任何会员若使用此类工具，都可能被开除会籍；

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['pækɪdʒɪz] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] ,

therefore	,	it	is	well	to	insist	upon	packages	bearing	this	label	,
所以	,	它	是	出色地	到	坚持	之上	包裹	轴承	这	标签	,

因此，最好坚持要求包装上贴有此标签。

[ænd; ənd] ['kʌstəməz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	customers	are	requested	to	report	to	the	secretary	of	the	society
和	顾客	是	请求	到	报告	到	这	秘书	的	这	社会

['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gʊdz] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] .

any	case	of	receiving	poor	goods	bearing	this	label	.
任何	案件	的	接收	贫穷的	商品	轴承	这	标签	.

请顾客将收到贴有此标签的劣质商品的情况报告给协会秘书。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

While	it	is	the	first	object	of	the	association	to	improve	the
尽管	它	是	这	第一的	目的	的	这	协会	到	提升	这

['kwɒləti][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['prɒdʌkts] ,

quality	of	maple	products	,
质量	的	枫	产品	,

虽然提高枫糖产品的质量是该协会的首要目标，

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [naʊ] [prə'dju:st] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['dʌbld] ,

and	increase	the	quantity	now	produced	,	which	can	easily	be	doubled	,
和	增加	这	数量	现在	生产	,	哪个	能	容易地	是	双倍	,

并增加目前的产量，这个产量很容易翻一番。

[ˌaɪ 'ti:]['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

it	recognizes	as	of	the	utmost	importance	that	it	should	place	before	the
它	认可	作为	的	这	极致	重要性	那	它	应该	地方	前	这

[kən'sju:məz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][pjʊə(r)] [gʊdz] [ɪn'sted]

consumers	the	knowledge	which	shall	enable	them	to	secure	pure	goods	instead
消费者	这	知识	哪个	将	使能够	他们	到	安全的	纯的	商品	反而

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['prɒdʌkt] .

of	an	imitation	product	.
的	一个	模仿	产品	.

它认识到，向消费者提供能够帮助他们购买纯正商品而不是仿冒产品的知识至关重要。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spjʊəriəs][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][səʊld][æt; ət]

The	fact	that	there	is	more	of	the	spurious	than	of	the	genuine	sold	at
这	事实	那	那里	是	更多的	的	这	虚假的	比	的	这	真的	卖	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌndənt] [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	present	time	shows	that	there	is	chance	for	abundant	work	in	that	direction	,
这	展示	时间	演出	那	那里	是	机会	为了	丰富	工作	在	那	方向	,

目前假货比真货多的现象表明，这方面有很大的工作机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][eɪd]

and	the	officers	of	the	association	will	always	be	glad	to	aid
和	这	警官	的	这	协会	将要	总是	是	高兴的	到	援助

['kʌstəməz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] [wen] [rɪ'kwestɪd] [səʊ][tu:; tə][du:; də] ,

customers	in	placing	their	orders	when	requested	so	to	do	,
顾客	在	放置	他们的	订单	什么时候	请求	所以	到	做	,

协会的工作人员将始终乐于在客户提出要求时协助其下单。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

as	far	as	practicable	,
作为	远的	作为	切实可行的	,

在切实可行的情况下，

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [prə'dju:sə(r)][ænd; ənd]['kʌstəmə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt]

a	medium	of	information	between	producer	and	customer	in	which	it	is	hoped
一个	中等的	的	信息	之间	制作人	和	顾客	在	哪个	它	是	希望

[ðæt] [i:tʃ] [wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

that	each	will	receive	an	advantage	.
那	每个	将要	收到	一个	优势	.

生产者和消费者之间的一种信息交流媒介，希望双方都能从中受益。

['meɪp(ə)l] [gʊdz] [æz; əz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [və'mɒnt] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [θri:] ['dʒen(ə)rəl] ['klɑ:sɪz] . [wʌn] .

Maple	goods	as	put	up	in	Vermont	,	are	in	three	general	classes	.	1	.
枫	商品	作为	放	向上	在	佛蒙特	,	是	在	三	一般的	课程	.	1	.

佛蒙特州出产的枫糖制品大致分为三类。1.

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɔ:(r)]['meɪp(ə)l] ['hʌni] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [si:ld] [ɪn][eə(r)] - [taɪt] [tɪn]

The	syrup	or	maple	honey	is	put	up	and	sealed	in	air	-	tight	tin
这	糖浆	或者	枫	蜂蜜	是	放	向上	和	密封	在	空气	-	紧的	锡

枫糖浆或枫蜂蜜被装罐密封保存。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[kænz][ɔ:(r)][ɪn] [glɑ:s] ,

cans	or	in	glass	,
罐头	或者	在	玻璃	,

罐装或玻璃瓶装

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ:m] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['gælən] [tɪn][kæn; kən]['aɪðə(r)] [raʊnd] [ɔ:(r)] ['ɒblɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	usual	form	being	the	gallon	tin	can	either	round	or	oblong	and	the
这	通常	形式	存在	这	加仑	锡	能	任何一个	圆形的	或者	长方形	和	这

['sɪrəp] [ɪn] [ði:z] [kænz][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [net][tu:; tə][ðə; ði]['gælən][ɔ:(r)] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]

syrup	in	these	cans	should	weigh	eleven	pounds	net	to	the	gallon	or	about	eleven
糖浆	在	这些	罐头	应该	称重	十一	磅	网	到	这	加仑	或者	关于	十一

[ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θ] [paʊndz] [ɪn'klu:dɪŋ] [kæn; kən] .

and	three	-	fourths	pounds	including	can	.
和	三	-	第四部分	磅	包括	能	.

通常的包装形式是加仑装的锡罐，可以是圆形的，也可以是长方形的。这些罐子里的糖浆净重应为每加仑 11 磅，或包括罐子在内约为 11 又四分之三磅。

[pjʊə(r)] ['sɪrəp] ['veəriz] [tu:; tə] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

Pure	syrup	varies	to	quite	an	extent	in	color	.
纯的	糖浆	变化	到	相当	一个	程度	在	颜色	.

纯糖浆的颜色差异很大。

[ðə; ði] [fɜ:st] [rʌn] [ɒv; əv] [sæp] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pɹədj'u:sɪz] ['sɪrəp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz]

The	first	run	of	sap	usually	produces	syrup	of	a	lighter	color	than	is
这	第一的	跑步	的	树液	通常	产	糖浆	的	一个	打火机	颜色	比	是

[prə'dju:st] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

produced	later	in	the	season	.
生产	之后	在	这	季节	.

第一批树液通常酿造出的糖浆颜色比之后季节酿造的糖浆颜色浅。

[ðə; ði]['kʌlə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ju:st] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

The	color	also	depends	upon	the	method	used	in	collecting	the	sap	and	boiling
这	颜色	还	取决于	之上	这	方法	用过的	在	收集	这	树液	和	沸腾

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ,

it	and	,
它	和	,

树液的颜色还取决于采集和熬煮树液的方法，

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,

other	things	being	equal	,
其他	事物	存在	平等的	,

在其他条件相同的情况下，

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ænd; ənd][ɪts]

the	less	time	that	is	allowed	between	the	production	of	the	sap	and	its
这	较少的	时间	那	是	允许	之间	这	生产	的	这	树液	和	它是

[kən'vɜ:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['sɪrəp] [ɔ:(r)]['ʃʊgə(r)][ðə; ði]['wai,tər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

conversion	into	syrup	or	sugar	the	whiter	will	be	the	product	.
转换	进入	糖浆	或者	糖	这	更白	将要	是	这	产品	.

树液产生到转化为糖浆或糖之间的时间间隔越短，产品颜色就越白。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [sæp][tu:; tə]['ʃʊgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)]

Were	it	possible	to	convert	sap	to	sugar	without	any	lapse	of	time	or
是	它	可能的	到	转变	树液	到	糖	没有	任何	失效	的	时间	或者

[ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [waɪt] .

exposure	to	the	air	the	product	would	be	perfectly	white	.
接触	到	这	空气	这	产品	会	是	完美	白色的	.

如果能在不经过任何时间或不接触空气的情况下将树液转化为糖，那么产品将是纯白色的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]

There	has	been	a	suspicion	among	people	who	are	familiar	with	Vermont	maple
那里	有	到过	一个	怀疑	之中	人们	WHO	是	熟悉的	和	佛蒙特	枫

['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][pjʊə(r)]

products	of	the	last	generation	that	the	present	goods	were	not	pure
产品	的	这	最后的	一代	那	这	展示	商品	是	不是	纯的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] ['wai,tər][ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ,

because	so	much	whiter	than	formerly	,
因为	所以	很多	更白	比	以前	,

上一代熟悉佛蒙特州枫糖产品的人们一直怀疑，现在的枫糖产品并不纯正，因为颜色比以前白了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [dju:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ræpɪd] ['meθədz] [ɒv; əv]

but	the	change	is	due	entirely	to	the	improved	and	more	rapid	methods	of
但	这	改变	是	到期的	完全	到	这	改进	和	更多的	迅速的	方法	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] .

manufacture	.
生产	.

但这种变化完全是由于生产方法的改进和速度的提高。

[wel] [ləʊ'keɪtɪd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stən] [və'mɒnt] .

WELL	LOCATED	MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	SOUTHEASTERN	VERMONT	.
出色地	位于	枫	糖	营	在	东南部	佛蒙特	.

位于佛蒙特州东南部的优质枫糖营地。

[pjʊə(r)]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .

PURE	MAPLE	SUGAR	.
纯的	枫	糖	.

纯枫糖。

[ðeə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪn] [və'mɒnt] .

There	is	practically	no	adulteration	of	maple	sugar	in	Vermont	.
那里	是	几乎	不	掺假	的	枫	糖	在	佛蒙特	.

佛蒙特州几乎没有掺假的枫糖。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['strɪndʒənt] [lɔ:] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz]

The	state	has	a	stringent	law	on	the	subject	and	the	maple	sugar	makers
这	状态	有	一个	严格	法律	在	这	主题	和	这	枫	糖	制造商

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] ['tɒləreɪt] [nəʊ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

of	the	state	will	tolerate	no	infringement	of	its	provisions	,
的	这	状态	将要	容忍	不	侵权	的	它是	条款	,

该州对此有严格的法律规定，该州的枫糖生产商绝不容忍任何违反该法律规定的行为。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][kæn; kən] [fi:l] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti][ɪn] ['ɔ:dərɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)] ['sɪrəp] [ɒv; əv]

so	that	the	customer	can	feel	great	security	in	ordering	sugar	or	syrup	of
所以	那	这	顾客	能	感觉	伟大的	安全	在	订购	糖	或者	糖浆	的

[prə'du:səz] [ɔ:(r)] ['dilər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

producers	or	dealers	in	the	state	,
生产者	或者	经销商	在	这	状态	,

这样，顾客就可以放心地从本州的生产商或经销商处订购糖或糖浆。

[ænd; ənd][kæn; kən] [fi:l] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊərəti][ɪn]

and	can	feel	absolute	security	in
和	能	感觉	绝对	安全	在

并能感受到绝对的安全感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ɔ:dərɪŋ] [ði:z] [gʊdz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]

ordering	these	goods	of	any	of	the	members	of	the	Vermont	Maple	Sugar
订购	这些	商品	的	任何	的	这	成员	的	这	佛蒙特	枫	糖

[m'eɪkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Makers	'	Association	,
创客	-	协会	,

向佛蒙特州枫糖制造商协会的任何成员订购这些商品，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

bearing	the	label	of	the	association	.
轴承	这	标签	的	这	协会	.

带有协会的标签。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	name	and	post	-	office	address	of	all	the	members	of	the
这	姓名	和	邮政	-	办公室	地址	的	全部	这	成员	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] .

association	will	be	found	in	this	booklet	.
协会	将要	是	成立	在	这	小册子	.

本手册中列出了协会所有成员的姓名和邮政地址。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

DIRECTIONS	FOR	THE	CARE	OF	MAPLE	SUGAR	AND	SYRUP	.
方向	为了	这	关心	的	枫	糖	和	糖浆	.

枫糖和枫糖浆的保存方法。

['ʃʊgə(r)] .

Sugar	.
糖	.

糖。

[tu:; tə] [ki:p] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] ['klaɪmət] ,

To	keep	maple	sugar	in	a	warm	climate	,
到	保持	枫	糖	在	一个	温暖的	气候	,

为了在温暖的气候下保存枫糖，

[stɔ:(r)][ɪn][æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

store	in	as	cool	and	dry	a	place	as	possible	.
店铺	在	作为	凉爽的	和	干燥	一个	地方	作为	可能的	.

存放在尽可能阴凉干燥的地方。

[ɪf] [ɪn][tɪn][ænd; ənd] ['taɪtli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [məʊld] [ænd; ənd] [fə'ment] [ɒn][tɒp] .

If	in	tin	and	tightly	covered	it	will	mould	and	ferment	on	top	.
如果	在	锡	和	紧紧	涵盖	它	将要	模具	和	发酵	在	顶部	.

如果装在锡罐里并盖紧，表面会发霉发酵。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [peɪst] ['əʊvə(r)]

To	prevent	this	the	best	method	is	to	take	off	the	covers	and	paste	over
到	防止	这	这	最好的	方法	是	到	拿	离开	这	封面	和	粘贴	超过

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)] .

the	top	of	the	can	a	piece	of	strong	manila	paper	.
这	顶部	的	这	能	一个	片	的	强的	马尼拉	纸	.

为了防止这种情况发生，最好的方法是取下盖子，在罐子顶部粘贴一张结实的牛皮纸。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ænts] .

This	will	also	serve	to	keep	out	the	ants	.
这	将要	还	服务	到	保持	出去	这	蚂蚁	.

这样做也能防止蚂蚁进入。

[tʌb] [wɪð] ['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'ment] ,

Tubs	with	covers	are	not	as	liable	to	ferment	,
浴缸	和	封面	是	不是	作为	容易	到	发酵	,

带盖的桶不容易发酵。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

but	is	it	well	to	treat	them	in	the	same	manner	.
但	是	它	出色地	到	对待	他们	在	这	相同的	方式	.

但以同样的方式对待他们是否合适呢?

['sɪrəp] .

Syrup	.
糖浆	.

糖浆。

['sɪrəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [eə(r)] - [taɪt] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kept] [səʊ] [ʌn'tɪl] [juːst] .

Syrup	should	be	put	in	air	-	tight	packages	and	kept	so	until	used	.
糖浆	应该	是	放	在	空气	-	紧的	包裹	和	保留	所以	直到	用过的	.

糖浆应装入密封包装中保存，直至使用。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [rɪ'siːvd] [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

If	the	syrup	is	received	packed	in	sawdust	the	best	method	is	to	leave	it	in	the
如果	这	糖浆	是	已收到	包装	在	锯末	这	最好的	方法	是	到	离开	它	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [kuːl] [pleɪs] ,

original	package	and	store	in	a	dark	cool	place	,
原来的	包裹	和	店铺	在	一个	黑暗的	凉爽的	地方	,

如果收到的糖浆是用锯末包装的，最好的方法是将其保留在原包装中，并存放在阴凉干燥处。

[ʌn'tɪl] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,

until	needed	for	use	,
直到	需要	为了	使用	,

直到需要使用时为止

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [glɑːs] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] .

and	if	it	is	put	up	in	glass	be	very	careful	to	keep	it	from	the	light	.
和	如果	它	是	放	向上	在	玻璃	是	非常	小心	到	保持	它	从	这	光	.

如果用玻璃瓶装裱，一定要注意避光。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fə'ment] ,

If	for	any	reason	the	syrup	should	begin	to	ferment	,
如果	为了	任何	原因	这	糖浆	应该	开始	到	发酵	,

如果糖浆由于任何原因开始发酵，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][tɪn] ['pækɪdʒɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
which **will** **be** **known** **in** **the** **case** **of** **tin** **packages** **by** **a** **bulging** **of** **the** **head**
哪个 将要 是 已知 在 这 案件 的 锡 包裹 经过 一个 凸起 的 这 头

[ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [kɔːld] “ [sweld] - [hed] ” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
of **the** **can** **called** **“** **swelled** **-** **head** **”** **it** **should** **be** **borne** **in** **mind** **that** **it** **is**
的 这 能 称为 “ 肿胀 - 头 ” 它 应该 是 出生 在 头脑 那 它 是

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [spɔɪld] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [fruːt] ,
not **necessarily** **spoiled** **as** **would** **be** **the** **case** **with** **fruit** **,**
不是 一定 被宠坏了 作为 会 是 这 案件 和 水果 ,

如果是罐头包装，罐头顶部会鼓起，称为“罐头膨胀”，但需要注意的是，这并不一定意味着食品已经变质，就像水果变质一样。

[bʌt; bət][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ðə; ði][ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]
but **by** **heating** **it** **to** **a** **boiling** **temperature** **the** **fermentation** **can** **be**
但 经过 加热 它 到 一个 沸腾 温度 这 发酵 能 是

[ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fleɪvə(r)] ,
arrested **and** **the** **original** **flavor** **,**
被捕 和 这 原来的 味道 ,

但是，通过将其加热到沸点，可以阻止发酵并保留其原有风味。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [rɪ'stɔːd] .
to **a** **great** **extent** **,** **restored** **.**
到 一个 伟大的 程度 , 恢复 .

在很大程度上恢复了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['sɪrəp] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ,
And **in** **this** **connection** **it** **may** **be** **said** **that** **either** **syrup** **or** **sugar** **,**
和 在 这 联系 它 可能 是 说 那 任何一个 糖浆 或者 糖 ,

就此而言，可以说糖浆或糖，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['fleɪvə(r)][baɪ]
which **has** **been** **kept** **for** **some** **time** **,** **will** **be** **greatly** **improved** **in** **flavor** **by**
哪个 有 到过 保留 为了 一些 时间 , 将要 是 非常 改进 在 味道 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .
the **same** **treatment** **.**
这 相同的 治疗 .

经过同样的处理，存放一段时间后，味道会大大改善。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ['siːz(ə)n] .
NEAR **THE** **CLOSE** **OF** **THE** **MAPLE** **SUGAR** **SEASON** **.**
靠近 这 关闭 的 这 枫 糖 季节 .

枫糖季接近尾声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ɪn] ['ʃʊgərɪŋ] [taɪm] .
IN **SUGARING** **TIME** **.**
在 糖化 时间 .

糖化时间。

['helən] [em] . ['wɪnzloʊ] , [ɪn] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] .
Helen **M** **.** **Winslow** **,** **in** **Harper's** **Bazaar** **.**
海伦 M . 温斯洛 , 在 哈珀斯 市场 .

海伦·M·温斯洛，《时尚芭莎》。

[ɪts] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] ; [æn; ən] - ['sɛtɪn] - [hɪə(r)][ɪn] [taʊn]
It's **sugarin** **'** **-** **time** **up** **country** **;** **an** **'** **settin** **'** **here** **in** **town**
它是 - - - 时间 向上 国家 ; 一个 - 塞廷 - 这里 在 镇

乡下正值枫糖浆采集季；而我们镇上这边也正忙着呢。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] “ [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] ” [ɒv; əv][sæp][ə; eɪ] - - [daʊn]

I	seem	to	hear	the	“	drip	,	drip	,	drip	”	of	sap	a	-	tricklin	down
我	似乎	到	听到	这	“	滴	,	滴	,	滴	”	的	树液	一个	-	-	向下

我好像听到树液“滴答、滴答、滴答”地往下流的声音。

['ɪntuː][ðem; ðəm] ['wʊdn] ['bʌkit] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['ʃʊgə(r)] [pleɪs] ,

Into	them	wooden	buckets	in	our	old	sugar	place	,
进入	他们	木制的	水桶	在	我们的	老的	糖	地方	,

把这些木桶装进我们以前糖厂的糖罐里，

[ə'fɔː] [dʒəʊ'zaɪə][daɪd] , [æn; ən] - ['aʊə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [greɪs] ,

Afore	Josiah	died	,	an	'	our	only	daughter	,	Grace	,
之前	约西亚	死亡	,	一个	-	我们的	仅有的	女儿	,	优雅	,

在约西亚去世之前，以及我们唯一的女儿格蕾丝去世之前，

[ɪn'sɪstɪd] - [twɑːznt] ['nəʊˌweɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn]

Insisted	'	twasn't	noways	safe	for	me	to	live	alone
坚持	-	并非如此	不	安全的	为了	我	到	居住	独自的

她坚持说我一个人住绝对不安全。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [braʊn] [fɑːm] - [haʊs] [ðæt] [lɔŋz] [ai][lɪv; laɪv][ai] [əʊn] ;

Up	in	that	old	brown	farm	-	house	that	long's	I	live	I	own	;
向上	在	那	老的	棕色的	农场	-	房子	那	朗的	我	居住	我	自己的	;

在那栋老旧的棕色农舍里，只要我活着，它就属于我；

[æn; ən] - [nɔːt] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən] - [steɪ] [ə'lɒŋ] - ,

An	'	naught	would	do	but	I	must	come	an	'	stay	along	o'her	,
一个	-	零	会	做	但	我	必须	来	一个	-	停留	沿着	-	,

除此之外，我别无选择，只能来陪在她身边。

[weə(r)] - - [mait] [biː; bi] [heɪn] - [taɪm] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðɪs] - - [stɜː(r)] ;

Where	sugarin	'	might	be	hayin	'	time	,	an	'	all	this	bustlin	'	stir	;
在哪里	-	-	可能	是	海因	-	时间	,	一个	-	全部	这	-	-	搅拌	;

枫糖季可能就是收割干草的季节，到处都熙熙攘攘；

[weə(r)] [smelz] - , [æn; ən] - - - [sæp] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] ['nevə(r)] [kʌm] .

Where	smells	o'spring	,	an	'	tricklin	'	sap	,	and	wild	flowers	never	come	.
在哪里	气味	-	,	一个	-	-	-	树液	,	和	荒野	花朵	绝不	来	.

那里没有春天的气息，没有涓涓细流的树液，也没有野花。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ['greɪsɪz] ['sɪti] [həʊm] ;

There	ain't	no	chance	for	such	things	around	Grace's	city	home	;
那里	不是	不	机会	为了	这样的	事物	大约	格蕾丝	城市	家	;

在格蕾丝的城市家中，这种事情根本不可能发生；

[æn; ən] - - - - [taɪm] [nəʊ] ['dɪfrənt] [eɪnt] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [fɔːl] .

An	'	sugarin	'	-	time	no	different	ain't	from	summer	or	from	fall	.
一个	-	-	-	-	时间	不	不同的	不是	从	夏天	或者	从	落下	.

而制糖的季节与夏季或秋季并无不同。

[ai] [wɪʃt] - [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [bæk] — [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [hɑːd][æn; ən] - [ɔːl] .

I	wisht	Josiah'n	me	was	back	—	a	-	workin	'	hard	an	'	all	.
我	愿望	-	我	曾是	后退	—	一个	-	工作	-	难的	一个	-	全部	.

我希望约西亚能回来——像以前那样努力工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðiːz] [brɪk] [peɪvd] - [wɔːks] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

The	children	on	these	brick	paved	-	walks	they	make	me	think	of	Jim	,
这	孩子们	在	这些	砖	铺砌路面	-	散步	他们	制作	我	思考	的	吉姆	,

这些在砖砌小路上玩耍的孩子们让我想起了吉姆。

[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

What	we	had	hoped	would	stay	by	us	—	the	farm	was	meant	for	him	.
什么	我们	有	希望	会	停留	经过	我们	—	这	农场	曾是	意思是	为了	他	.

我们原本希望它能留在我们身边——那座农场原本是属于他的。

[hiː; hi][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] .

He	died	when	he	was	twenty	.
他	死亡	什么时候	他	曾是	二十	.

他去世时年仅二十岁。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] [dʒəʊ'zaɪə] ,

Yes	,	there	was	young	Josiah	,
是的	,	那里	曾是	年轻的	约西亚	,

是的，当时有年轻的约西亚。

[prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] , [wɪð] [həʊp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] .

Professor	in	a	college	now	,	with	hope	of	something	higher	.
教授	在	一个	大学	现在	,	和	希望	的	某物	更高	.

现在是一名大学教授，希望将来能有更高的成就。

[æn; ən] [greɪs] , ['aʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [kɪŋ] ,

An	Grace	,	our	girl	,	she	married	what	they	called	a	railroad	king	,
一个	优雅	,	我们的	女孩	,	她	已婚	什么	他们	称为	一个	铁路	国王	,

我们的女儿格蕾丝，嫁给了人们口中的铁路大亨。

[æn; ən][laɪvz; lɪvz][ɒn] ['biːkən] [striːt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [staɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪŋ] .

An	lives	on	Beacon	Street	,	in	all	the	styles	that	she	can	swing	.
一个	生活	在	灯塔	街道	,	在	全部	这	风格	那	她	能	摇摆	.

住在灯塔街，她能驾驭各种风格。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] , [ai] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [ə'gen] ,

But	all	the	same	,	when	April	comes	,	I	see	'	em	all	again	,
但	全部	这	相同的	,	什么时候	四月	来	,	我	看	-	呃	全部	再次	,

但不管怎样，每到四月，我又会见到他们所有人。

[dʒest] ['rʌnɪn] - [waɪld] [ə'raʊnd] [ðæt] [fɑːm] , [ðem; ðəm] [θriː] , [æn; ən][ɪn]

Jest	runnin	'	wild	around	that	farm	,	them	three	,	an	in
笑话	跑步	-	荒野	大约	那	农场	,	他们	三	,	一个	在

就在那农场里到处乱跑，那三个家伙，

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['deɪli] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [sprɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

All	sorts	of	mischief	daily	,	from	early	spring	to	fall	.
全部	排序	的	恶作剧	日常的	,	从	早期的	春天	到	落下	.

从早春到秋季，每天都会发生各种各样的恶作剧。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] [bæk] — [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [hɑːd][æn; ən] - [ɔːl] .

I	wisht	the	hull	of	us	was	back	—	a	-	workin	'	hard	an	'	all	.
我	愿望	这	船体	的	我们	曾是	后退	—	一个	-	工作	-	难的	一个	-	全部	.

我希望我们能回到从前的状态——像以前那样努力工作。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɔsəl] ['ʃeɪkɪn] - [aʊt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [triːz] ;

I	seem	to	see	the	tossels	shakin	'	out	up	on	the	trees	;
我	似乎	到	看	这	流苏	摇晃	-	出去	向上	在	这	树木	;

我好像看到树上的穗子在摇曳；

[ai] [siːm] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

I	seem	to	smell	the	perfume	of	the	May	-	flowers	in	the	breeze	;
我	似乎	到	闻	这	香水	的	这	可能	-	花朵	在	这	微风	;

我仿佛闻到了微风中五月花的芬芳；

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] - [krɒst][ðə; ði] [hɪlz] ;

I	seem	to	feel	the	summer	a	-	coming	'	crost	the	hills	;
我	似乎	到	感觉	这	夏天	一个	-	未来	-	十字架	这	丘陵	;

我似乎感觉到夏天正从山丘那边袭来；

[ai] [siːm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] - - , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ril] ;

I	seem	,	up	in	the	pastur	'	,	to	hear	the	singin	'	rills	;
我	似乎	,	向上	在	这	-	-	,	到	听到	这	唱歌	-	小溪	;

我仿佛在牧场上，听到了潺潺的溪流声；

[ai] [siː] [ðə; ði] [moʊɪn] - [lɒt] , [æn; ən] - [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɑːpən] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] ;

I	see	the	mowin	'	lot	,	an	'	hear	the	sharpen	'	of	the	blades	;
我	看	这	割草	-	很多	,	一个	-	听到	这	锐化	-	的	这	刀片	;

我看见割草机，听见刀片磨利的声音；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] [loʊɪn] - ; [ai][gəʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ;

I	hear	the	cattle	lowin	'	;	I	go	berryin	'	in	the	glades	;
我	听到	这	牛	洛温	-	;	我	去	-	-	在	这	林间空地	;

我听见牛哞叫；我去林间空地采浆果；

[ai] [smel] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - - ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][lɒt] ;

I	smell	the	harvest	ripenin	'	over	in	the	corner	lot	;
我	闻	这	收成	-	-	超过	在	这	角落	很多	;

我闻到了街角那块空地上庄稼成熟的香味；

[ai] [siː] [dʒəʊ'zaɪə] ['brɪŋɪn] - [həʊm] [ðæt] [lɑːst] [njuː] [peə(r)][hiː; hi] [bɔːt] ;

I	see	Josiah	bringin	'	home	that	last	new	pair	he	bought	;
我	看	约西亚	引入	-	家	那	最后的	新的	一对	他	买	;

我看到约西亚把他买的最后一双新鞋带回家了；

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] —

I	remember	how	together	,	when	the	children	went	away	—
我	记住	如何	一起	,	什么时候	这	孩子们	去	离开	—

我记得孩子们离开家后，我们一家人——

[grəʊn] [bɪg][æn; ən] - ['mærid] — [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wiː; wi][sæt][æt; ət][kləʊz][ɒv; əv] [deɪ] ;

Grown	big	an	'	married	—	by	the	fire	we	sat	at	close	of	day	;
生长	大的	一个	-	已婚	—	经过	这	火	我们	卫星	在	关闭	的	天	;

长大成人，结了婚——在一天结束的时候，我们坐在火堆旁；

[æn; ən] - [haʊ] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['fɪfti] [jɪə(r)] — [kʌm] [fɔːl] .

An	'	how	together	we	had	lived	there	fifty	year	—	come	fall	.
一个	-	如何	一起	我们	有	居住地	那里	五十	年	—	来	落下	.

我们一起在那里生活了五十年——秋天来了。

[ai] [wɪʃt] - - [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [bæk] — [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [hɑːd][æn; ən] - [ɔːl] .

I	wisht	Josiah'n	'	me	was	back	—	a	-	workin	'	hard	an	'	all	.
我	愿望	-	-	我	曾是	后退	—	一个	-	工作	-	难的	一个	-	全部	.

我希望我和乔赛亚能回来——一起努力工作。

[ɪts] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [ə'gen]

It's	sugarin	'	-	time	up	country	;	but	never	once	again
它是	-	-	-	时间	向上	国家	;	但	绝不	一次	再次

乡村地区到了采集枫糖浆的季节；但绝不再有

[ʃæl; ʃəl][ai] , [naʊ] [gɔɪn] - [ɒn] ['eɪti] , [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn]

Shall	I	,	now	goin	'	on	eighty	,	see	the	spring	a	-	comin	'	in
将	我	,	现在	去	-	在	八十	,	看	这	春天	一个	-	即将到来	-	在

我，如今已近八十，还能看到春天到来吗?

[ðə; ði][əʊld] [wei] , [θruː] - [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] , - [krɒst][ðə; ði] - [braʊn] ;

The	old	way	,	thro	'	the	maple	trees	,	'	crost	the	pastur's	brown	;
这	老的	方式	,	喉咙	-	这	枫	树木	,	-	十字架	这	-	棕色的	;

沿着古老的道路，穿过枫树林，越过棕色的牧场；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [steɪ] — [ɪn] - - - [taɪm] — [ɒn] ['biːkən] [striːt] [ɪn] [taʊn] .

For	I	must	stay	—	in	sugarin	'	-	time	—	on	Beacon	Street	in	town	.
为了	我	必须	停留	—	在	-	-	-	时间	—	在	灯塔	街道	在	镇	.

因为在制糖的季节，我必须留在镇上的灯塔街。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tʌk] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

The	children	never	,	as	of	old	,	shall	I	tuck	in	at	night	,
这	孩子们	绝不	,	作为	的	老的	,	将	我	塞进	在	在	夜晚	,

孩子们再也不会像以前那样，晚上被我哄睡了。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [səʊ]['taɪəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæpi] [hɑːts] [səʊ] [laɪt] .
Their little feet so tired , but their happy hearts so light .
他们的 小的 脚 所以 疲劳的 , 但 他们的 快乐的 心 所以 光 .

他们的脚丫虽然累了，但他们的心里却无比快乐。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [aɪm] [tuː] [əʊld] [ðeɪ] [seɪ] ;
They wouldn't go back if they could , an ' I'm too old they say ;
他们 不会 去 后退 如果 他们 可以 , 一个 - 我是 也 老的 他们 说 ;

即使可以，他们也不会回去，而且他们说我年纪太大了；

[æn; ən] - [sɛns] [dʒəʊ'zaɪə]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ai][let] - [ɪm] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] .
An ' sence Josiah isn't there , I let ' em have their way .
一个 - 感觉 约西亚 不是 那里 , 我 让 - 呃 有 他们的 方式 .

既然约西亚不在，我就随他们去了。

[ɪts] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] , [ðəʊ] , [æn; ən] - ['meməriz] , [laɪk] [ðə; ði][sæp] ,
It's sugarin ' - time up country , though , an ' memories , like the sap ,
它是 - - - 时间 向上 国家 , 尽管 , 一个 - 回忆 , 喜欢 这 树液 ,

不过，现在正是乡村地区采集枫糖浆的季节，而回忆，就像树液一样，

[stɑːt] [ʌp] [æn; ən] - [set] [ˌem 'iː] ['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] - [læp] , —
Start up an ' set me longin ' for Mother Natur's lap , —
开始 向上 一个 - 放 我 长因 - 为了 母亲 - 膝 , —

启动它，让我渴望回到大自然的怀抱，——

[æn; ən] - [hɪm] , [æn; ən] - [dʒɪm] , — [ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] [henz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] .
An ' him , an ' Jim , — the farm , the hens , the horses in the stall .
一个 - 他 , 一个 - 吉姆 , — 这 农场 , 这 母鸡 , 这 马匹 在 这 摊位 .

还有他，还有吉姆——农场，母鸡，马厩里的马。

[ɪts] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] ; [aɪm] ['həʊmsɪk] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
It's sugarin ' - time up country ; I'm homesick — that is all .
它是 - - - 时间 向上 国家 ; 我是 想家 — 那 是 全部 .

现在正是乡下制作枫糖浆的季节；我想家了——仅此而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [lɔː] .
PURE FOOD AND DRUG LAW .
纯的 食物 和 药品 法律 .

纯净食品药品法。

[və'mɒnt] [hæz; həz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [lɔː] [wɪtʃ] ['strɪktli] [prəu'hibit][ðə; ði]
Vermont has a Pure Food and Drug law which strictly prohibits the
佛蒙特 有 一个 纯的 食物 和 药品 法律 哪个 严格 禁止 这

[əˌdʌltə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'brændɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] ['prɒdʌkts] [ɪn'kluːdɪŋ] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp]
adulteration and misbranding of food products including maple sugar and syrup
掺假 和 误贴标签 的 食物 产品 包括 枫 糖 和 糖浆

.
:
.

佛蒙特州有一项纯净食品药品法，严格禁止食品（包括枫糖和枫糖浆）掺假和贴错标签。

(['pʌblɪk] [stˈætʃuːts] [ɒv; əv] [və'mɒnt] , ['sekʃənz] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .)
(Public Statutes of Vermont , sections 5466 to 5494 inclusive .)
(民众 法规 的 佛蒙特 , 部分 - 到 - 包容性 .)

（佛蒙特州公共法规第5466至5494条）

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['prɒdʌkts] [meɪd] [ɪn] [və'mɒnt] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Purchasers	of	maple	products	made	in	Vermont	may	rest	assured	that	they	are
购买者	的	枫	产品	制成	在	佛蒙特	可能	休息	保证	那	他们	是

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

as	represented	,
作为	代表	,

购买佛蒙特州生产的枫糖产品的消费者可以放心，产品与描述相符。

[ænd; ənd] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	made	from	the	sap	of	the	maple	tree	and	nothing	else	.
和	制成	从	这	树液	的	这	枫	树	和	没有什么	别的	.

它由枫树汁液制成，不含其他任何成分。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] [prə'djuːst] [ɪn] [və'mɒnt] [ɪz][nɒt]['əʊnli][pjʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	maple	sugar	and	syrup	produced	in	Vermont	is	not	only	pure	but	it
这	枫	糖	和	糖浆	生产	在	佛蒙特	是	不是	仅有的	纯的	但	它

[hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ə'rəʊmə][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɒdʌkt] [meɪd] [ɪn]

has	a	delicacy	of	flavor	and	aroma	not	found	in	the	same	product	made	in
有	一个	美味	的	味道	和	香气	不是	成立	在	这	相同的	产品	制成	在

['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] .

other	localities	.
其他	地方	.

佛蒙特州生产的枫糖和枫糖浆不仅纯正，而且具有其他地方生产的同类产品所不具备的细腻风味和香气。

[ðɪs] [faɪn] ['fleɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]

This	fine	flavor	is	the	result	of	the	soil	and	climatic	conditions	to	be
这	美好的	味道	是	这	结果	的	这	土壤	和	气候	状况	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

found	in	the	State	.
成立	在	这	状态	.

这种美味源于该州的土壤和气候条件。

['mæksɪmz][fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] .

MAXIMS	FOR	MAPLE	SUGAR	MAKERS	.
格言	为了	枫	糖	制造商	.

枫糖制作者的箴言。

[biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst] [rʌn] .

Be	in	readiness	to	get	the	first	run	.
是	在	准备就绪	到	得到	这	第一的	跑步	.

做好准备，争取第一轮。

[hæv; həv][ɔːl][juː'tensɪlz] ['θʌrəli] [klenzd] [ænd; ənd]['skɔːldɪd] .

Have	all	utensils	thoroughly	cleansed	and	scalded	.
有	全部	餐具	彻底	已清洗	和	烫伤	.

将所有餐具彻底清洗并用沸水烫一下。

[ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [men][tuː; tə][tæp][jɔː(r); jə(r)] [triːz] .

Employ	none	but	competent	and	experienced	men	to	tap	your	trees	.
采用	没有任何	但	胜任的	和	经验丰富的	男人	到	轻敲	你的	树木	.

只能雇用合格且经验丰富的工人来采集树液。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] , ['əʊnli] , [bɪ'fɔː(r)] ['tæpɪŋ] ,

Cut	away	the	rough	bark	,	only	,	before	tapping	,
切	离开	这	粗糙的	吠	,	仅有的	,	前	窃听	,

只需在敲击前削去粗糙的树皮即可。

['liːvɪŋ] [bɑːk] [sə'fɪʃntli] [θɪk] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [spaʊt] ['fɜːmli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːkɪŋ] .

leaving	bark	sufficiently	thick	to	hold	the	spout	firmly	to	prevent	leaking	.
离开	吠	足够	厚的	到	抓住	这	喷口	牢牢	到	防止	泄漏	.

保留足够厚的树皮，以便牢固地固定喷嘴，防止漏水。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['fleɪvə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪst] ['kʌlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ʃæləʊ] ['tæpɪŋ] .

The	finest	flavor	and	lightest	color	will	be	obtained	by	shallow	tapping	.
这	最好的	味道	和	最轻	颜色	将要	是	获得	经过	浅的	窃听	.

浅拍可以获得最佳风味和最浅色泽。

['gæðə(r)]['ɒf(ə)n] , [bɔɪl] [æt; ət][wʌns] .

Gather	often	,	boil	at	once	.
收集	经常	,	熬	在	一次	.

经常采摘，立即煮沸。

['evri] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [sæp] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði]['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

Every	delay	in	the	process	of	evaporating	sap	will	injure	more	or	less	the	quality	of	the	sugar	.
每一个	延迟	在	这	过程	的	蒸发	树液	将要	损伤	更多的	或者	较少的	这	质量	的	这	糖	.

树液蒸发过程中的任何延误都会或多或少地损害糖的品质。

['ɔːlweɪz] [streɪn] [jɔː(r); jə(r)][sæp] .

Always	strain	your	sap	.
总是	拉紧	你的	树液	.

务必过滤树液。

[juːz] [felt] [st'reɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəp] .

Use	felt	strainers	for	syrup	.
使用	毛毡	过滤器	为了	糖浆	.

使用毛毡滤网过滤糖浆。

[bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] - [paʊndz] [pə(r)]['gælən] ; [test] [baɪ][ə; eɪ] [kə'rekt] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

Boil	down	to	11	pounds	per	gallon	;	test	by	a	correct	thermometer	,
熬	向下	到	-	磅	每	加仑	;	测试	经过	一个	正确的	温度计	,

煮沸至每加仑11磅；用正确的温度计进行测试。

[ænd; ənd][kæn; kən][hɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] [krɪstəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

and	can	hot	to	prevent	crystalizing	in	bottom	of	the	can	.
和	能	热的	到	防止	结晶	在	底部	的	这	能	.

并加热罐头以防止罐底结晶。

[gɪv] [fʊl] ['gælən] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['əʊnli] ['stændəd] [gʊdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [best] [treɪd] .

Give	full	gallon	measure	and	ship	only	standard	goods	to	your	best	trade	.
给	满的	加仑	措施	和	船	仅有的	标准	商品	到	你的	最好的	贸易	.

使用整加仑计量，并且只向您最好的贸易伙伴运送标准货物。

[juːz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)] .

Use	a	reliable	thermometer	.
使用	一个	可靠的	温度计	.

使用可靠的温度计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['deəri] .

It	is	as	indispensable	in	the	sugar	house	as	in	the	dairy	.
它	是	作为	必不可少	在	这	糖	房子	作为	在	这	奶制品	.

它在制糖厂和奶制品厂都同样不可或缺。

[juːz] [tɪn][ɔː(r)] ['peɪntɪd] ['bʌkit] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪm'pruːvd] [mə'tælɪk] [spaʊt] .

Use	tin	or	painted	buckets	and	the	best	improved	metallic	spout	.
使用	锡	或者	绘	水桶	和	这	最好的	改进	金属	喷口	.

使用锡桶或油漆桶，并最好使用改良型金属桶嘴。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['kʌvə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

The	bucket	cover	has	come	to	stay	.
这	桶	覆盖	有	来	到	停留	.

水桶盖已经成为标配。

[juːz][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [ðeə(r)][kɒst][ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] .

Use	them	,	they	will	save	their	cost	in	one	season	.
使用	他们	,	他们	将要	节省	他们的	成本	在	一	季节	.

使用它们，一个季度就能省下这笔费用。

[dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]

Join	your	State	Maple	Sugar	Makers	'	Association	,	and	attend	the
加入	你的	状态	枫	糖	创客	-	协会	,	和	出席	这

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

加入你所在州的枫糖制造商协会，并参加大会。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Do	not	think	that	you	know	it	all	,
做	不是	思考	那	你	知道	它	全部	,

不要以为自己什么都知道。

[fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['evri]

for	maple	sugar	making	is	a	science	about	which	you	may	learn	something	every
为了	枫	糖	制作	是	一个	科学	关于	哪个	你	可能	学习	某物	每一个

['siːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] .

season	if	you	are	observing	.
季节	如果	你	是	观察	.

枫糖制作是一门科学，如果你仔细观察，每个季节你都会学到一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[lɑːdʒ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [kæmp] [ɪn] ['nɔːðən] [və'mɒnt] .

LARGE	MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	NORTHERN	VERMONT	.
大的	枫	糖	营	在	北方	佛蒙特	.

佛蒙特州北部的大型枫糖营地。

['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] ['meɪp(ə)l] [swiːts] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ; [həʊm] ['kændi] ['meɪkɪŋ] ,

RECIPES	FOR	USING	MAPLE	SWEETS	IN	COOKING	;	HOME	CANDY	MAKING	,
食谱	为了	使用	枫	糖果	在	烹饪	;	家	糖果	制作	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

枫糖甜点在烹饪中的应用食谱；家庭糖果制作等。

['meɪp(ə)l][rəʊlz] .

Maple	Rolls	.
枫	卷	.

枫糖卷。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [bred] [dəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['məʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['reɪzɪŋ] ,

One	quart	of	bread	dough	when	it	is	moulded	for	the	last	raising	,
一	夸脱	的	面包	面团	什么时候	它	是	模制	为了	这	最后的	提高	,

一夸脱面包面团在最后一次发酵成型时，

[məʊld] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , ¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv]

mould	in	a	cup	of	maple	sugar	,	¼	teaspoonful	of	soda	,	1	tablespoon	of
模具	在	一个	杯子	的	枫	糖	,	¼	一茶匙	的	苏打	,	1	汤匙	的

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

在一杯枫糖、¼茶匙小苏打和1汤匙黄油中倒入模具。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd] [məʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] , [raɪz][ænd; ənd] [beɪk] .

Let	**it**	**rise**	**and**	**mould**	**again**	**and**	**cut**	**out**	**,**	**rise**	**and**	**bake**	**.**
让	它	上升	和	模具	再次	和	切	出去	,	上升	和	烤	.

让它再次发酵塑形，切块，再次发酵烘烤。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .

These	**are**	**very**	**nice**	**.**
这些	是	非常	好的	.

这些真不错。

[kwɪk] [tiː] [rəʊlz] .

Quick	**Tea**	**Rolls**	**.**
快的	茶	卷	.

快速茶卷。

[wʌn] [eg] , ½ [kʌp] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,

One	**egg**	**,**	**½**	**cup**	**maple**	**sugar**	**,**
一	蛋	,	½	杯子	枫	糖	,

一个鸡蛋，半杯枫糖，

[θriː] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stɪf] ['bætə(r)] ,

3	**teaspoons**	**of**	**baking**	**powder**	**in**	**flour**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**rather**	**stiff**	**batter**	**,**
3	茶匙	的	烘烤	粉末	在	面粉	足够的	到	制作	一个	相当	僵硬的	连击	,

在面粉中加入3茶匙泡打粉，搅拌成较稠的面糊。

⅓ [kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wʌn][kʌp] [mɪlk] .

⅓	**cup**	**of**	**butter**	**,**	**1**	**cup**	**milk**	**.**
⅓	杯子	的	黄油	,	1	杯子	牛奶	.

⅓ 杯黄油，1 杯牛奶。

[beɪk] [ɪn][hɒt][dʒem][pænz][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**hot**	**gem**	**pans**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
烤	在	热的	宝石	平底锅	在	一个	热的	烤箱	.

用热的宝石烤盘在热烤箱中烘烤。

['meɪp(ə)l] ['brekfəst] [rəʊlz] .

Maple	**Breakfast**	**Rolls**	**.**
枫	早餐	卷	.

枫糖早餐卷。

[wʌn] [eg] , ½ [kʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

One	**egg**	**,**	**½**	**cup**	**each**	**of**	**milk**	**and**	**cream**	**,**	**2**	**teaspoons**	**baking**	**powder**	**,**
一	蛋	,	½	杯子	每个	的	牛奶	和	奶油	,	2	茶匙	烘烤	粉末	,

一个鸡蛋，半杯牛奶和半杯奶油，2茶匙泡打粉，

[θriː] ['tiːspuːn] ['grænjʊleɪtɪd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)] [tɪl] [ə'baʊt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['grɪdl]

3	**teaspoons**	**granulated**	**maple**	**sugar**	**,**	**add**	**flour**	**till**	**about**	**as**	**thick**	**as**	**griddle**
3	茶匙	颗粒状	枫	糖	,	添加	面粉	直到	关于	作为	厚的	作为	烤盘

[keɪks] .

cakes	**.**
蛋糕	.

加入 3 茶匙枫糖，再加入面粉，直到面糊的稠度与煎饼差不多。

['frɪtəz] .

Fritters	**.**
油炸饼	.

油炸食品。

[θriː] [egz] , [wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [swiːt] [kriːm] , ½ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [swiːt]

Three	eggs	,	1	tablespoonful	sweet	cream	,	½	teaspoonful	salt	,	2	cups	of	sweet
三	鸡蛋	,	1	一汤匙	甜的	奶油	,	½	一茶匙	盐	,	2	杯子	的	甜的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

三个鸡蛋，一汤匙甜奶油，半茶匙盐，两杯甜牛奶，

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ə'baʊt] [fɔːr] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

2	teaspoonfuls	baking	powder	,	about	4	cups	of	flour	.
2	茶匙	烘烤	粉末	,	关于	4	杯子	的	面粉	.

2茶匙泡打粉，约4杯面粉。

[mɪks] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mix	the	baking	powder	thoroughly	with	the	flour	,	add	the	flour	to	the
混合	这	烘烤	粉末	彻底	和	这	面粉	,	添加	这	面粉	到	这

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

将泡打粉与面粉充分混合，然后将面粉混合物加入牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ðen] [ðə; ði] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] .

add	the	salt	,	then	the	eggs	well	beaten	.
添加	这	盐	,	然后	这	鸡蛋	出色地	被打败	.

加入盐，然后加入打散的鸡蛋。

[fraɪ] [ɪn] [hɒt] [lɑːd] .

Fry	in	hot	lard	.
炒	在	热的	猪油	.

用热猪油煎炸。

[sɜːv] [hɒt] , [wɪð] [wɔːm] ['meɪp(ə)l] [sæp] ['sɪrəp] .

Serve	hot	,	with	warm	maple	sap	syrup	.
服务	热的	,	和	温暖的	枫	树液	糖浆	.

趁热食用，佐以温热的枫糖浆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[beɪkt] ['æplz] .

Baked	Apples	.
烘焙	苹果	.

烤苹果。

[peə(r)] [ænd; ənd] [kɔː(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [tɑːt] ['æplz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ɜːθn] [dɪʃ] ;

Pare	and	core	some	good	tart	apples	,	put	them	in	a	shallow	earthen	dish	;
削减	和	核	一些	好的	酸	苹果	,	放	他们	在	一个	浅的	土	盘子	;

将一些上好的酸苹果削皮去核，放入浅陶盘中；

[fɪl] [ðə; ði] ['sentə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [wɪð] ['grænjʊleɪtɪd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

fill	the	center	where	the	core	has	been	taken	out	with	granulated	maple	sugar	,
充满	这	中心	在哪里	这	核	有	到过	已采取	出去	和	颗粒状	枫	糖	,

在挖空果核的中心部分填入枫糖粒。

[ˌeɪ diː 'diː] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [dɪʃ] .

add	water	to	cover	bottom	of	dish	.
添加	水	到	覆盖	底部	的	盘子	.

加水至没过碗底。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl] [sɒft] , ['beɪstɪŋ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**until**	**soft**	**,**	**basting**	**often**	**with**	**the**	**syrup**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	柔软的	,	涂抹	经常	和	这	糖浆	.

用中等温度的烤箱烘烤至软熟，期间要经常刷上糖浆。

['meɪp(ə)l]['æp(ə)l][paɪ] .

Maple	**Apple**	**Pie**	**.**
枫	苹果	馅饼	.

枫糖苹果派。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][paɪ] : ¾ [kʌp][ɒv; əv][lɑːd] ,

For	**one**	**pie**	**:**	**¾**	**cup**	**of**	**lard**	**,**
为了	一	馅饼	:	¾	杯子	的	猪油	,

一个馅饼需要：¾ 杯猪油，

[θriː][ɔː(r)][fɔːr] [gʊd] ['saʊə(r)] ['æplz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pɛə] [ænd; ənd] [slaɪst] ; 1½ [kʌps]['flaʊə(r)] ,

3	**or**	**4**	**good**	**sour**	**apples**	**which**	**have**	**been**	**pared**	**and**	**sliced**	**;**	**1½**	**cups**	**flour**	**,**
3	或者	4	好的	酸的	苹果	哪个	有	到过	精简	和	切片	;	1½	杯子	面粉	,

3到4个去皮切片的优质酸苹果；1.5杯面粉，

½ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] , [wʌn][kʌp]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

½	**teaspoonful**	**salt**	**,**	**1**	**cup**	**maple**	**sugar**	**.**
½	一茶匙	盐	,	1	杯子	枫	糖	.

½ 茶匙盐，1 杯枫糖。

[mɪks][ðə; ðɪ][lɑːd] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ['θʌrəli] , [ˌeɪ diː 'diː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

Mix	**the**	**lard**	**,**	**flour**	**and**	**salt**	**thoroughly**	**,**	**add**	**just**	**enough**	**cold**	**water**	**to**
混合	这	猪油	,	面粉	和	盐	彻底	,	添加	只是	足够的	寒冷的	水	到

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [tə'geðə(r)] ;

work	**it**	**lightly**	**together**	**;**
工作	它	轻轻	一起	;

将猪油、面粉和盐充分混合，加入适量的冷水，轻轻揉捏成团；

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][paɪ] [krʌst] [ðə; ðɪ]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

the	**less**	**you**	**handle**	**pie**	**crust**	**the**	**better**	**it**	**is**	**—**	**just**	**enough**	**to**	**get**	**it**	**into**
这	较少的	你	处理	馅饼	地壳	这	更好的	它	是	—	只是	足够的	到	得到	它	进入

[ʃeɪp] [tuː; tə][rəʊl] .

shape	**to**	**roll**	**.**
形状	到	卷	.

尽量少碰派皮，只要把它弄成可以擀开的形状即可。

[rəʊl][ænd; ənd][pʊt][ɒn] [pleɪt] , [spred] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] .

Roll	**and**	**put**	**on**	**plate**	**,**	**spread**	**the**	**apple**	**and**	**add**	**the**	**sugar**	**.**
卷	和	放	在	盘子	,	传播	这	苹果	和	添加	这	糖	.

卷好后放在盘子上，铺上苹果，撒上糖。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] .

Apple	**Pudding**	**.**
苹果	布丁	.

苹果布丁。

[wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [bred] [slaɪst] [θɪn] , [wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv] [slaɪst] ['æplz] ,

One	**layer**	**of**	**wheat**	**bread**	**sliced**	**thin**	**,**	**1**	**layer**	**of**	**sliced**	**apples**	**,**
一	层	的	小麦	面包	切片	薄的	,	1	层	的	切片	苹果	,

一层切成薄片的麦面包，一层切片的苹果，

[pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ]

put	on	another	layer	of	bread	and	apples	and	so	on	alternately	until	the	dish
放	在	其他	层	的	面包	和	苹果	和	所以	在	交替	直到	这	盘子

[ɪz] [fʊl] ;

is	full	;
是	满的	;

再铺上一层面包和苹果，如此交替进行，直到盘子装满；

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] , [pɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['ti:spu:n] ['wɔ:tə(r)] ; ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] - [hɑ:f]

flavor	with	lemon	,	pour	over	all	two	teaspoons	water	;	cover	and	bake	one	-	half
味道	和	柠檬	,	倒	超过	全部	二	茶匙	水	;	覆盖	和	烤	一	-	一半

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

用柠檬调味，倒入两茶匙水；盖上盖子，烘烤半小时。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [wɪð] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

To	be	eaten	with	maple	syrup	.
到	是	吃	和	枫	糖浆	.

佐以枫糖浆食用。

['beri] ['pʊdɪŋ] .

Berry	Pudding	.
浆果	布丁	.

浆果布丁。

[wʌn] [paɪnt] ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [kri:m] [ɒv; əv] ['tɑ:tə(r)] , ½ ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['səʊdə] ,

1	pint	flour	,	1	teaspoonful	cream	of	tartar	,	½	teaspoon	of	soda	,
1	品脱	面粉	,	1	一茶匙	奶油	的	鞑靼	,	½	茶匙	的	苏打	,

1品脱面粉，1茶匙塔塔粉，½茶匙小苏打，

[mɪlk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪskɪt] , [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['beriz] ;

milk	enough	to	make	a	little	thinner	than	biscuit	,	add	1	pint	of	berries	;
牛奶	足够的	到	制作	一个	小的	更薄	比	饼干	,	添加	1	品脱	的	浆果	;

[bɔɪl] [wʌn] ['aʊə(r)] .

boil	1	hour	.
熬	1	小时	.

加入适量牛奶，使面糊比饼干面糊略稀，加入 1 品脱浆果；煮 1 小时。

[ðə; ði] [sɔ:s] ([sɜ:vd] [hɒt]) : [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] , ⅔ [ɒv; əv] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ,

The	sauce	(	served	hot	)	:	1	cup	of	maple	sugar	,	⅔	of	cup	of	hot	water	,
这	酱	(	服务	热的	)	:	1	杯子	的	枫	糖	,	⅔	的	杯子	的	热的	水	,

酱汁（热食）：1 杯枫糖，⅔ 杯热水，

[wʌn] ['teɪbl̩spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .

1	tablespoonful	of	flour	,	butter	size	of	an	egg	.
1	一汤匙	的	面粉	,	黄油	尺寸	的	一个	蛋	.

1汤匙面粉，鸡蛋大小的黄油。

[let] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] , [ðen] [pɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wel] ['bi:t(ə)n] [eg] , ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

Let	come	to	a	boil	,	then	pour	it	over	a	well	beaten	egg	,	stirring	the	egg	.
让	来	到	一个	熬	,	然后	倒	它	超过	一个	出色地	被打败	蛋	,	搅拌	这	蛋	.

将水烧开，然后倒入打好的鸡蛋中，搅拌鸡蛋。

['fleɪvə(r)] .

Flavor	.
味道	.

味道。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [keɪk] .

Maple	Sugar	Cake	.
枫	糖	蛋糕	.

枫糖蛋糕。

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , ½ [kʌp][ɒv; əv][mɪlk] , ½ ['tiːspuːn] ['səʊdə] , ['waɪts] [ɒv; əv][faɪv] [egz] ,

One	-	**half**	**cup**	**of**	**butter**	,	**½**	**cup**	**of**	**milk**	,	**½**	**teaspoon**	**soda**	,	**whites**	**of**	**5**	**eggs**	,
一	-	一半	杯子	的	黄油	,	½	杯子	的	牛奶	,	½	茶匙	苏打	,	白人	的	5	鸡蛋	,

半杯黄油，半杯牛奶，半茶匙小苏打，5个鸡蛋的蛋白，

[wʌn][kʌp][ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .

1	**cup**	**of**	**maple**	**sugar**	,	**2**	**cups**	**of**	**flour**	,	**1**	**teaspoon**	**cream**	**of**	**tartar**	.
1	杯子	的	枫	糖	,	2	杯子	的	面粉	,	1	茶匙	奶油	的	鞑靼	.

1 杯枫糖，2 杯面粉，1 茶匙塔塔粉。

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ðen] ['grædʒuəli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)][ʌn'tɪl]

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	,	**then**	**gradually**	**add**	**the**	**sugar**	**and**	**stir**	**until**
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	然后	逐步地	添加	这	糖	和	搅拌	直到

[lait] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,

light	**and**	**creamy**	,
光	和	奶油状	,

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖，搅拌至蓬松顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [ðen] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n][tuː; tə] [stɪf]

then	**add**	**the**	**milk**	,	**then**	**the**	**whites**	**of**	**eggs**	**which**	**have**	**been**	**beaten**	**to**	**stiff**
然后	添加	这	牛奶	,	然后	这	白人	的	鸡蛋	哪个	有	到过	被打败	到	僵硬的

[frɒθ] ,

froth	,
泡沫	,

然后加入牛奶，再加入打发至硬性发泡的蛋白。

[lɑːst][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli]

last	**the**	**flour**	**in**	**which**	**the**	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**have**	**been**	**thoroughly**
最后的	这	面粉	在	哪个	这	苏打	和	奶油	的	鞑靼	有	到过	彻底

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

最后加入充分混合了小苏打和塔塔粉的面粉。

[beɪk] [ɪn] [θriː] ['leɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**three**	**layers**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	三	层	在	一个	快的	烤箱	.

分三层烘烤，放入高温烤箱快速烘烤。

[tuː; tə][biː; bi] ['frɒstɪd] [wɪð] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['frɒstɪŋ] .

To	**be**	**frosted**	**with**	**maple**	**sugar**	**frosting**	**.**
到	是	磨砂	和	枫	糖	糖霜	.

淋上枫糖糖霜。

[nʌt] [keɪk] .

Nut	**Cake**	**.**
坚果	蛋糕	.

坚果蛋糕。

[wʌn] [kʌp]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn][kʌp][ɒv; əv] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] ,

One	**cup**	**maple**	**sugar**	,	**2**	**cups**	**of**	**flour**	,	**1**	**cup**	**of**	**chopped**	**raisins**	,
一	杯子	枫	糖	,	2	杯子	的	面粉	,	1	杯子	的	切碎	葡萄干	,

一杯枫糖，两杯面粉，一杯切碎的葡萄干

[θriː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ½ [kʌp][ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] , [ˌtuː'tuː] [egz] ,

3	**teaspoonfuls**	**of**	**baking**	**powder**	,	**½**	**cup**	**of**	**sweet**	**milk**	,	**2**	**eggs**	,
3	茶匙	的	烘烤	粉末	,	½	杯子	的	甜的	牛奶	,	2	鸡蛋	,

3茶匙泡打粉，½杯甜牛奶，2个鸡蛋，

[wʌn][kʌp][ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] .

1	**cup**	**of**	**chopped**	**English**	**walnuts**	**.**
1	杯子	的	切碎	英语	核桃	.

1 杯切碎的英国核桃。

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['grædʒuəli] ,

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**,**	**add**	**the**	**sugar**	**gradually**	**,**
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	糖	逐步地	,

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖。

[ænd; ənd] [wen] [lait] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [ðen] [ðə; ði][mɪlk] ,

and	**when**	**light**	**add**	**the**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**	**then**	**the**	**milk**	**,**
和	什么时候	光	添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	,	然后	这	牛奶	,

待水开后，加入打散的鸡蛋，再加入牛奶。

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [mɪkst] .

and	**last**	**the**	**flour**	**in**	**which**	**the**	**baking**	**powder**	**has**	**been**	**thoroughly**	**mixed**	**.**
和	最后的	这	面粉	在	哪个	这	烘烤	粉末	有	到过	彻底	混合	.

最后加入充分混合了泡打粉的面粉。

[mɪks] [ðɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

Mix	**this**	**quickly**	**and**	**add**	**the**	**nuts**	**and**	**raisins**	**.**
混合	这	迅速地	和	添加	这	坚果	和	葡萄干	.

快速搅拌均匀，然后加入坚果和葡萄干。

[beɪk] [ɪn]['rɑːðə(r)] [diːp] [ʃiːts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**rather**	**deep**	**sheets**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**about**	**35**	**minutes**	**.**
烤	在	相当	深的	纸张	在	一个	缓和	烤箱	关于	-	分钟	.

将烤盘放在较深的烤盘上，放入中等温度的烤箱烘烤约 35 分钟。

['mɑːb(ə)l] [keɪk] .

Marble	**Cake**	**.**
大理石	蛋糕	.

大理石蛋糕。

[jəʊk] [ɒv; əv][fɔːr] [egz] , ½ [kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] , 1½ [kʌps]['flaʊə(r)] ,

Yolks	**of**	**4**	**eggs**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**butter**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**,**	**1½**	**cups**	**flour**	**,**
蛋黄	的	4	鸡蛋	,	½	杯子	的	黄油	,	1	一茶匙	的	苏打	,	1½	杯子	面粉	,

4个鸡蛋的蛋黄，半杯黄油，1茶匙小苏打，1.5杯面粉，

½ [kʌp][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , ½ [kʌp]['saʊə(r)] [kriːm] , [s'paɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

½	**cup**	**of**	**maple**	**molasses**	**,**	**½**	**cup**	**sour**	**cream**	**,**	**spices**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
½	杯子	的	枫	糖蜜	,	½	杯子	酸的	奶油	,	香料	的	全部	种类	.

½ 杯枫糖浆，½ 杯酸奶油，各种香料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [pɑːt] : ['waɪts] [ɒv; əv][fɔːr] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , ½ [kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)]

For	**the**	**light**	**part**	**:**	**Whites**	**of**	**4**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**butter**
为了	这	光	部分	:	白人	的	4	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	½	杯子	的	黄油

,

,

,

轻盈部分：4个鸡蛋的蛋白打发至起泡，½杯黄油，

½ ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [kriːm] ['tɑːtə(r)] , ½ [kʌp][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn][kʌp][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

½	**teaspoon**	**of**	**cream**	**tartar**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**flour**	**,**	**1**	**cup**	**of**	**white**	**sugar**	**,**
½	茶匙	的	奶油	鞑靼	,	½	杯子	的	面粉	,	1	杯子	的	白色的	糖	,

½茶匙塔塔粉，½杯面粉，1杯白砂糖，

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zɒlv] ½ ['tiːspuːn] [ɒv; əv]['səʊdə] .

2	**tablespoons**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**	**in**	**which**	**dissolve**	**½**	**teaspoon**	**of**	**soda**	**.**
2	汤匙	的	甜的	牛奶	,	在	哪个	溶解	½	茶匙	的	苏打	.

2 汤匙甜牛奶，其中溶解 ½ 茶匙小苏打。

['æp(ə)l] [keɪk] .

Apple	**Cake**	**.**
苹果	蛋糕	.

苹果蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['θɪnli] [slaɪst] [swiːt] ['æplz] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [træns'pærənt] ([ɪn] [wʌn] [kʌp] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

One	cup	thinly	sliced	sweet	apples	cooked	until	transparent	(	in	one	cup	maple	sugar	,
一	杯子	薄薄的	切片	甜的	苹果	煮熟	直到	透明的	(	在	一	杯子	枫	糖	,

一杯切成薄片的甜苹果煮至透明（用一杯枫糖烹制），

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪrəp]) ; [wen] [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [draɪ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

and	water	to	make	a	good	syrup	)	;	when	cool	,	add	1	cup	dry	maple	sugar	,
和	水	到	制作	一个	好的	糖浆	)	;	什么时候	凉爽的	,	添加	1	杯子	干燥	枫	糖	,

加水熬成浓稠的糖浆）；冷却后，加入1杯干枫糖，

[ˌtuː'tuː] [egz] , [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːnfʊl] [mɪkst] [s'paɪsɪz] , ½ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , ½ [kʌp] [kriːm] ,

2	eggs	,	1	heaping	teaspoonful	mixed	spices	,	½	cup	of	butter	,	½	cup	cream	,
2	鸡蛋	,	1	堆积	一茶匙	混合	香料	,	½	杯子	的	黄油	,	½	杯子	奶油	,

2个鸡蛋，1满茶匙混合香料，半杯黄油，半杯奶油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ['səʊdə] , ['flaʊə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [spuːn] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

1	teaspoonful	soda	,	flour	till	the	spoon	will	stand	in	the	middle	without	falling	.
1	一茶匙	苏打	,	面粉	直到	这	勺子	将要	站立	在	这	中间	没有	坠落	.

1茶匙小苏打，加面粉，直到勺子能立在面团中间不掉下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] [keɪk] .

Shrove	Tuesday	Cake	.
忏悔节	周二	蛋糕	.

圣灰星期二蛋糕。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ˌtuː'tuː] [egz] ,

One	quart	of	milk	,	3	cups	of	flour	,	½	teaspoonful	of	salt	,	2	eggs	,
一	夸脱	的	牛奶	,	3	杯子	的	面粉	,	½	一茶匙	的	盐	,	2	鸡蛋	,

一夸脱牛奶，3杯面粉，半茶匙盐，2个鸡蛋，

[θriː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

3	teaspoonfuls	of	baking	powder	.
3	茶匙	的	烘烤	粉末	.

3茶匙泡打粉。

[mɪks] [ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

Mix	the	baking	powder	thoroughly	with	the	flour	,	add	the	flour	to	the	milk	,
混合	这	烘烤	粉末	彻底	和	这	面粉	,	添加	这	面粉	到	这	牛奶	,

将泡打粉与面粉充分混合，然后将面粉混合物加入牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [ðen] [ðə; ðɪ] [egz] , [wel] ['biːt(ə)n] .

add	the	salt	then	the	eggs	,	well	beaten	.
添加	这	盐	然后	这	鸡蛋	,	出色地	被打败	.

加入盐，然后加入打散的鸡蛋。

[fraɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] [ɪn] [lɑːdʒ] [keɪks] .

Fry	on	a	hot	griddle	in	large	cakes	.
炒	在	一个	热的	烤盘	在	大的	蛋糕	.

在热煎锅上煎成大饼。

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['leɪəz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r)][ɔː(r)]

Butter	**and**	**spread**	**with**	**maple**	**sugar**	**in**	**layers**	**until**	**you**	**have**	**a**	**plate**	**four**	**or**
黄油	和	传播	和	枫	糖	在	层	直到	你	有	一个	盘子	四	或者

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

five	**inches**	**high**	**.**
五	英寸	高的	.

在盘子上涂抹黄油，然后一层层地撒上枫糖，直到盘子有四五英寸高。

[kʌt] [ɪn][paɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .

Cut	**in**	**pie**	**shape**	**and**	**serve**	**hot**	**.**
切	在	馅饼	形状	和	服务	热的	.

切成馅饼形状，趁热食用。

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [kriːm] [keɪk] .

Maple	**Sugar**	**Cream**	**Cake**	**.**
枫	糖	奶油	蛋糕	.

枫糖奶油蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [eg] ， ½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [kriːm] ,

One	**cup**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**egg**	**,**	**½**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**1**	**cup**	**sour**	**cream**	**,**
一	杯子	的	枫	糖	,	1	蛋	,	½	一茶匙	的	盐	,	1	杯子	酸的	奶油	,

一杯枫糖，一个鸡蛋，半茶匙盐，一杯酸奶油，

1½ [kʌp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ['səʊdə] .

1½	**cup**	**of**	**flour**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**soda**	**.**
1½	杯子	的	面粉	,	1	一茶匙	苏打	.

1.5 杯面粉，1 茶匙小苏打。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdə][tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] ； [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fəʊmz] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [eg] [wel] ['biːt(ə)n] ;

Add	**the**	**soda**	**to**	**the**	**cream**	**;**	**when**	**it**	**foams**	**add**	**the**	**egg**	**well**	**beaten**	**;**
添加	这	苏打	到	这	奶油	;	什么时候	它	泡沫	添加	这	蛋	出色地	被打败	；

将小苏打加入奶油中；待其起泡后，加入打散的鸡蛋；

[nekst] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] , [lɑːst][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

next	**,**	**the**	**sugar**	**and**	**salt**	**,**	**last**	**the**	**flour**	**.**
下一个	,	这	糖	和	盐	,	最后的	这	面粉	.

接下来是糖和盐，最后是面粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	一个	快的	烤箱	.

用快速烤箱烘烤。

['meɪp(ə)l] [fruːt] [keɪk] .

Maple	**Fruit**	**Cake**	**.**
枫	水果	蛋糕	.

枫糖水果蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt]

One	**cup**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**each**	**of**	**butter**	**and**	**sour**	**milk**	**,**	**1**	**cup**	**of**	**chopped**
一	杯子	糖	,	1	杯子	每个	的	黄油	和	酸的	牛奶	,	1	杯子	的	切碎

['reɪzɪnz] ,

raisins	**,**
葡萄干	,

一杯糖，一杯黄油，一杯酸奶，一杯切碎的葡萄干

['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] [eg] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ['səʊdə] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [ˌtuː'tuː]

nutmeg	**and**	**cinnamon**	**,**	**1**	**egg**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**soda**	**,**	**2**	**cups**	**flour**	**,**	**2**
肉豆蔻	和	肉桂	,	1	蛋	,	1	一茶匙	苏打	,	2	杯子	面粉	,	2

[kʌps] ['bʌtə(r)] ,

cups	**butter**	**,**
杯子	黄油	,

肉豆蔻和肉桂，1个鸡蛋，1茶匙小苏打，2杯面粉，2杯黄油，

[fɔːr] [egz] , [ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,

4	**eggs**	**,**	**2**	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**maple**	**syrup**	**,**	**1**	**cup**	**sweet**	**milk**	**,**
4	鸡蛋	,	2	杯子	枫	糖	,	1	杯子	枫	糖浆	,	1	杯子	甜的	牛奶	,

4个鸡蛋，2杯枫糖，1杯枫糖浆，1杯甜牛奶，

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [ˈsəʊdə] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sˈpaɪsɪz] , [wʌn] [paʊnd] [ˈreɪzɪnz] , [wʌn] [paʊnd] [ˈkʌrənts] ,

1	**teaspoon**	**soda**	**,**	**1**	**teaspoon**	**all**	**kinds**	**of**	**spices**	**,**	**1**	**pound**	**raisins**	**,**	**1**	**pound**	**currants**	**,**
1	茶匙	苏打	,	1	茶匙	全部	种类	的	香料	,	1	磅	葡萄干	,	1	磅	醋栗	,

1茶匙小苏打，1茶匙各种香料，1磅葡萄干，1磅黑加仑干

½ [paʊnd] [ˈsɪtrən] , [ˈnɪəli] [sɪks] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] .

½	**pound**	**citron**	**,**	**nearly**	**6**	**cups**	**of**	**flour**	**.**
½	磅	香橼	,	几乎	6	杯子	的	面粉	.

半磅香橼，近6杯面粉。

[ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] [ˈfrɒstɪŋ] .

Maple	**Sugar**	**Frosting**	**.**
枫	糖	糖霜	.

枫糖糖霜。

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] , ½ [kʌp] [ˈgrænjʊleɪtɪd] [ˈʃʊgə(r)] , ½ [kʌp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

One	**-**	**half**	**cup**	**maple**	**sugar**	**,**	**½**	**cup**	**granulated**	**sugar**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**water**	**.**
一	-	一半	杯子	枫	糖	,	½	杯子	颗粒状	糖	,	½	杯子	的	水	.

半杯枫糖，半杯砂糖，半杯水。

[bɔɪl] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spuːn] .

Boil	**until**	**it**	**will**	**hair**	**from**	**a**	**spoon**	**.**
熬	直到	它	将要	头发	从	一个	勺子	.

煮至用勺子舀起汤汁能流出头发丝为止。

[stɜː(r)] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .

Stir	**briskly**	**into**	**the**	**beaten**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**.**
搅拌	轻快地	进入	这	被打败	白色的	的	一个	蛋	.

快速搅拌到打发的蛋白中。

[biːt] [ʌnˈtɪl] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spred] .

Beat	**until**	**cool**	**enough**	**to**	**spread**	**.**
打	直到	凉爽的	足够的	到	传播	.

搅拌至冷却到可以涂抹的程度。

[ˈdʒɪndʒə(r)] [snæps] .

Ginger	**Snaps**	**.**
姜	快照	.

姜饼。

[wʌn] . [tuː] [kʌps] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [ˈsaʊə(r)] [kriːm] , [wʌn] [ˈtiːspuːnfʊl] [ˈsəʊdə] ,

1	**.**	**Two**	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**sour**	**cream**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**soda**	**,**
1	.	二	杯子	枫	糖	,	1	杯子	酸的	奶油	,	1	一茶匙	苏打	,

1. 两杯枫糖，一杯酸奶油，一茶匙苏打水，

[ˈflaʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] , [wʌn] [kʌp] [ˈbʌtə(r)] , [ˌtuːˈtuː] [egz] , [ˌtuːˈtuː] [['teibl,spuːnful]] [ˈdʒɪndʒə(r)] .

flour	**enough**	**to**	**make**	**a**	**stiff**	**paste**	**,**	**1**	**cup**	**butter**	**,**	**2**	**eggs**	**,**	**2**	**tablespoonfuls**	**ginger**	**.**
面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	粘贴	,	1	杯子	黄油	,	2	鸡蛋	,	2	汤匙	姜	.

面粉足够调成硬糊状，1 杯黄油，2 个鸡蛋，2 汤匙姜。

[rəʊl] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [kwɪk] . [ˌtuːˈtuː] .

Roll	**thin**	**and**	**bake**	**quick**	**.**	**2**	**.**
卷	薄的	和	烤	快的	.	2	.

1. 擀薄，快速烘烤。

[wʌn] [kʌp] [ˈmeɪp(ə)l] [məˈlæsɪz] , [wʌn] [ˈtiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsəʊdə] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒə(r)] , ⅔ [kʌp] ['bʌtə(r)] ,

One	**cup**	**maple**	**molasses**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**each**	**of**	**soda**	**and**	**ginger**	**,**	**⅔**	**cup**	**butter**	**,**
一	杯子	枫	糖蜜	,	1	一茶匙	每个	的	苏打	和	姜	,	⅔	杯子	黄油	,

一杯枫糖蜜，一茶匙小苏打，一茶匙姜，⅔ 杯黄油，

[mɪks] [hɑːd] [ænd; ənd] [rəʊl] [θɪn] .

mix	**hard**	**and**	**roll**	**thin**	**.**
混合	难的	和	卷	薄的	.

搅拌均匀后擀成薄片。

[ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] [ˈkʊkiz] .

Maple	**Sugar**	**Cookies**	**.**
枫	糖	曲奇饼	.

枫糖饼干。

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] , [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] , [ˈflaʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rəʊl] — [əˈbaʊt] [faɪv] [kʌps] ,

Two	**cups**	**of**	**maple**	**syrup**	**,**	**1**	**cup**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**	**flour**	**enough**	**to**	**roll**	**—**	**about**	**5**	**cups**	**,**
二	杯子	的	枫	糖浆	,	1	杯子	的	甜的	牛奶	,	面粉	足够的	到	卷	—	关于	5	杯子	,

两杯枫糖浆，一杯甜牛奶，足够擀面的面粉——大约5杯，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ˌtuːˈtuː] [ˈtiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .

1	**cup**	**of**	**butter**	**,**	**2**	**teaspoonfuls**	**of**	**baking**	**powder**	**.**
1	杯子	的	黄油	,	2	茶匙	的	烘烤	粉末	.

1 杯黄油，2 茶匙泡打粉。

[fɔːr] [egz] .

4	**eggs**	**.**
4	鸡蛋	.

4个鸡蛋。

[biːt] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [egz] [wel] [ˈbiːt(ə)n] ,

Beat	**the**	**sugar**	**and**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**,**	**add**	**the**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**
打	这	糖	和	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	,

将糖和黄油搅打成奶油状，加入打散的鸡蛋，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [mɪlk] , [nekst] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wel] [mɪkst] .

add	**the**	**milk**	**,**	**next**	**the**	**flour**	**in**	**which**	**the**	**baking**	**powder**	**has**	**been**	**well**	**mixed**	**.**
添加	这	牛奶	,	下一个	这	面粉	在	哪个	这	烘烤	粉末	有	到过	出色地	混合	.

加入牛奶，然后加入已经充分混合了泡打粉的面粉。

[rəʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] .

Roll	**and**	**cut**	**in**	**any**	**form**	**to**	**suit**	**the**	**taste**	**.**
卷	和	切	在	任何	形式	到	套装	这	品尝	.

根据个人口味卷成任意形状并切成任意形状。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [bred] .

Maple	**Sugar**	**Ginger**	**Bread**	**.**
枫	糖	姜	面包	.

枫糖姜饼。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ½ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] , [wʌn]

One	**cup**	**of**	**maple**	**syrup**	**,**	**2**	**cups**	**of**	**flour**	**,**	**½**	**teaspoonful**	**salt**	**,**	**1**
一	杯子	的	枫	糖浆	,	2	杯子	的	面粉	,	½	一茶匙	盐	,	1

['tiːspuːnfʊl] ['səʊdə] ,

teaspoonful	**soda**	**,**
一茶匙	苏打	,

一杯枫糖浆，两杯面粉，半茶匙盐，一茶匙小苏打，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [kriːm] , [wʌn] [eg] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ['dʒɪndʒə(r)] .

1	**cup**	**of**	**sour**	**cream**	**,**	**1**	**egg**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**ginger**	**.**
1	杯子	的	酸的	奶油	,	1	蛋	,	1	一茶匙	姜	.

1 杯酸奶油，1 个鸡蛋，1 茶匙姜。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði]['səʊdə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːm] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fəʊmz] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [eg] [wel] ['biːt(ə)n] ,

Add	**the**	**soda**	**to**	**the**	**cream**	**;**	**when**	**it**	**foams**	**add**	**the**	**egg**	**well**	**beaten**	**,**
添加	这	苏打	到	这	奶油	;	什么时候	它	泡沫	添加	这	蛋	出色地	被打败	,

将小苏打加入奶油中；待其起泡后，加入打散的鸡蛋。

[ðen] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [sɔːlt][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ; [lɑːst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

then	**the**	**maple**	**syrup**	**,**	**salt**	**and**	**ginger**	**;**	**last**	**add**	**the**	**flour**	**.**
然后	这	枫	糖浆	,	盐	和	姜	;	最后的	添加	这	面粉	.

然后加入枫糖浆、盐和姜；最后加入面粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	一个	快的	烤箱	.

用快速烤箱烘烤。

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [meɪd] [frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] .

Maple	**Syrup**	**Made**	**From**	**Sugar**	**.**
枫	糖浆	制成	从	糖	.

枫糖浆是用糖制成的。

[wʌn] [paʊnd] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] , [skɪm][ænd; ənd] [kuːl] .

One	**pound**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**pint**	**of**	**water**	**,**	**boil**	**ten**	**minutes**	**,**	**skim**	**and**	**cool**	**.**
一	磅	枫	糖	,	1	品脱	的	水	,	熬	十	分钟	,	撇去	和	凉爽的	.

一磅枫糖，一品脱水，煮沸十分钟，撇去浮沫，冷却。

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][aɪs] [kriːm] .

Maple	**Sugar**	**Ice**	**Cream**	**.**
枫	糖	冰	奶油	.

枫糖冰淇淋。

[wʌn] [kwɔːt] [kriːm] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː] [egz] , [wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] ,

One	**quart**	**cream**	**,**	**2**	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**2**	**eggs**	**,**	**1**	**pint**	**of**	**milk**	**,**
一	夸脱	奶油	,	2	杯子	枫	糖	,	2	鸡蛋	,	1	品脱	的	牛奶	,

一夸脱奶油，两杯枫糖，两个鸡蛋，一品脱牛奶，

½ [kʌp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [skænt] .

½	**cup**	**of**	**flour**	**,**	**scant**	**.**
½	杯子	的	面粉	,	稀少	.

半杯面粉，少许。

[let] [ðə; ði] [mɪlk] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] .

Let	**the**	**milk**	**come**	**to**	**a**	**boil**	**.**
让	这	牛奶	来	到	一个	熬	.

让牛奶煮沸。

[biːt]	[wʌn]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['ʃʊgə(r)]	,	['flaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[egz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['mɪkstʃə(r)]	[ɪz]	[lait]	[ænd; ənd]	['kriːmi]
Beat	**one**	**cup**	**of**	**sugar**	**,**	**flour**	**and**	**eggs**	**until**	**the**	**mixture**	**is**	**light**	**and**	**creamy**
打	一	杯子	的	糖	,	面粉	和	鸡蛋	直到	这	混合物	是	光	和	奶油状

,

,

,

将一杯糖、面粉和鸡蛋搅拌至混合物变得蓬松顺滑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛蒙特州枫糖产业史(A history of Vermont's maple sugar industry)
第3/3页

[ðen] [stɜ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ; [kʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] ['θʌrəli] [kʊkt] .

then	stir	into	the	boiling	milk	;	cook	until	the	flour	is	thoroughly	cooked	.
然后	搅拌	进入	这	沸腾	牛奶	;	厨师	直到	这	面粉	是	彻底	煮熟	.

然后拌入沸腾的牛奶中；煮至面粉完全煮熟。

[set] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ku:l] .

Set	away	to	cool	.
放	离开	到	凉爽的	.

放在一旁晾凉。

[wen] [kəʊld] [wɪp] [ðə; ði] [kri:m] ,

When	cold	whip	the	cream	,
什么时候	寒冷的	鞭	这	奶油	,

冷水打发奶油，

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][tɜ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [kʊkt] ['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd] [fri:z]

add	the	other	cup	of	sugar	and	turn	into	the	cooked	mixture	and	freeze
添加	这	其他	杯子	的	糖	和	转动	进入	这	煮熟	混合物	和	冻结

.

:

.

加入另一杯糖，倒入煮好的混合物中，然后冷冻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[mɪns] [mi:t] .

Mince	Meat	.
剁碎	肉	.

肉馅。

(['veri] [naɪs] .)

(	Very	Nice	.	)
(	非常	好的	.	)

（很不错。）

[wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [bi:f] , ½ [paʊnd] [ɒv; əv]['su:ɪt; 'sju:ɪt] , [wʌn][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

One	quart	of	chopped	beef	,	½	pound	of	suet	,	1	cup	of	butter	,
一	夸脱	的	切碎	牛肉	,	½	磅	的	羊脂	,	1	杯子	的	黄油	,

一夸脱碎牛肉，半磅牛油，一杯黄油，

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['æplz] , [ˌtu:'tu:] [kʌps] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] ,

1	pint	of	molasses	,	2	quarts	of	chopped	apples	,	2	cups	of	raisins	,
1	品脱	的	糖蜜	,	2	夸脱	的	切碎	苹果	,	2	杯子	的	葡萄干	,

1品脱糖蜜，2夸脱切碎的苹果，2杯葡萄干

[ˌtu:'tu:] [paʊndz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['teɪblˌspu:nfʊl] [i:tʃ] [ɒv; əv] [kləʊvz] , ['ɔ:lspaɪs] [ænd; ənd]

2	pounds	of	maple	sugar	,	1	tablespoonful	each	of	cloves	,	allspice	and
2	磅	的	枫	糖	,	1	一汤匙	每个	的	丁香	,	多香果	和

['sɪnəmən] .

cinnamon	.
肉桂	.

2磅枫糖，1汤匙丁香，1汤匙多香果，1汤匙肉桂。

[bɔɪl] ['sləʊli] [ɪn][ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [swiːt] ['saɪdə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

Boil	**slowly**	**in**	**2**	**quarts**	**of**	**sweet**	**cider**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**,**
熬	缓慢地	在	2	夸脱	的	甜的	苹果酒	二	或者	三	小时	,

在2夸脱甜苹果酒中慢煮两到三个小时，

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

being	**careful**	**not**	**to**	**let**	**it**	**burn**	**.**
存在	小心	不是	到	让	它	烧伤	.

小心别把它烧焦了。

['meɪp(ə)l] [swiːt] ['pɪklz] .

Maple	**Sweet**	**Pickles**	**.**
枫	甜的	泡菜	.

枫糖甜腌黄瓜。

['sev(ə)n] [paʊndz] [fruːt] , [wʌn] [paɪnt] [best] ['meɪp(ə)l] [ɔː(r)] ['saɪdə(r)] ['vɪnɪgə(r)] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [graʊnd]

Seven	**pounds**	**fruit**	**,**	**1**	**pint**	**best**	**maple**	**or**	**cider**	**vinegar**	**,**	**1**	**tablespoonful**	**ground**
七	磅	水果	,	1	品脱	最好的	枫	或者	苹果酒	醋	,	1	一汤匙	地面

['sɪnəmən] ,

cinnamon	**,**
肉桂	,

七磅水果，一品脱上等枫醋或苹果醋，一汤匙肉桂粉，

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [graʊnd] [kləʊvz] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [graʊnd]

3	**pounds**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**ground**	**cloves**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**ground**
3	磅	的	枫	糖	,	1	一茶匙	地面	丁香	,	1	一茶匙	地面

['ɔːlspaɪs] .

allspice	**.**
多香果	.

3磅枫糖，1茶匙丁香粉，1茶匙五香粉。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪz] ['tendə(r)] .

Boil	**until**	**the**	**fruit**	**is**	**tender**	**.**
熬	直到	这	水果	是	投标	.

煮至水果软烂。

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [plʌmz] , [peəz] , ['piːtʃɪz] [ɔː(r)] ['kjuːkʌmbəz] .

This	**is**	**excellent**	**for**	**plums**	**,**	**pears**	**,**	**peaches**	**or**	**cucumbers**	**.**
这	是	出色的	为了	李子	,	梨	,	桃子	或者	黄瓜	.

这种方法非常适合李子、梨、桃子或黄瓜。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [snəʊ] .

Maple	**Sugar**	**on**	**Snow**	**.**
枫	糖	在	雪	.

雪上的枫糖。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ɒn] [snəʊ] , ['aɪðə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] ['sɪrəp] [meɪ]

For	**preparing**	**maple**	**sugar**	**for**	**eating**	**on**	**snow**	**,**	**either**	**sugar**	**or**	**syrup**	**may**
为了	准备	枫	糖	为了	吃	在	雪	,	任何一个	糖	或者	糖浆	可能

[biː; bi] [juːst] ,

be	**used**	**,**
是	用过的	,

制作可供雪上食用的枫糖时，可以使用糖或糖浆。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [ɪf] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ɪz] [best] .

but	**the**	**syrup**	**if**	**obtainable**	**,**	**is**	**best**	**.**
但	这	糖浆	如果	可获得	,	是	最好的	.

但如果能弄到糖浆，那就最好了。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌn'tɪl] , [wen] [drɒpt] [ɒn] [snəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]

Boil	**the**	**syrup**	**until**	**,**	**when**	**dropped**	**on**	**snow**	**,**	**it**	**remains**	**on**	**the**	**surface**	**and**
熬	这	糖浆	直到	, 什么时候		掉落	在	雪	,	它	遗迹	在	这	表面	和

[bɪ'kʌmz] ['wæksi] ,

becomes	**waxy**	**,**
变成	蜡状的	,

将糖浆煮至滴在雪上时能浮在雪面上并呈蜡状。

[ðen] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .

then	**spread**	**it**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**snow**	**or**	**a**	**block**	**of**	**ice**	**.**
然后	传播	它	之上	这	表面	的	这	雪	或者	一个	堵塞	的	冰	.

然后将其涂抹在雪地或冰块表面。

[ɪf] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz] [juːst] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt]

If	**the**	**sugar**	**is**	**used**	**,**	**add**	**a**	**little**	**water**	**and**	**melt**	**it**	**,**	**being**	**careful**	**not**
如果	这	糖	是	用过的	,	添加	一个	小的	水	和	熔化	它	,	存在	小心	不是

[tuː; tə] [bɜːn] ,

to	**burn**	**,**
到	烧伤	,

如果用的是糖，加少量水融化，注意不要烧焦。

[ænd; ənd] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəp] .

and	**treat**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**the**	**syrup**	**.**
和	对待	在	这	相同的	方式	作为	这	糖浆	.

并以与糖浆相同的方式处理。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] ['evri] ['ʃʊgə(r)]['meɪkə(r)] [nəʊz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs]

This	**will**	**be**	**found**	**,**	**as**	**every**	**sugar**	**maker**	**knows**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delicious**
这	将要	是	成立	,	作为	每一个	糖	制造商	知道	,	一	的	这	最多	可口的

[triːts] [əb'teɪnəb(ə)l] .

treats	**obtainable**	**.**
款待	可获得	.

正如每个制糖师都知道的那样，这将是最美味的甜点之一。

['kændi] .

CANDY	**.**
糖果	.

糖果。

['meɪp(ə)l] ['tæfi] .

Maple	**Taffy**	**.**
枫	太妃糖	.

枫糖太妃糖。

[pleɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [braʊn]

Place	**together**	**in**	**the**	**kettle**	**,**	**2**	**pounds**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**pound**	**of**	**brown**
地方	一起	在	这	壶	,	2	磅	的	枫	糖	,	1	磅	的	棕色的

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	**,**
糖	,

将2磅枫糖、1磅红糖一起放入锅中，

½ [paʊnd] [ɒv; əv]['gluːkəʊs][ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]

½	**pound**	**of**	**glucose**	**and**	**1**	**pint**	**of**	**water**	**,**	**and**	**stir**	**until**	**the**	**mixture**
½	磅	的	葡萄糖	和	1	品脱	的	水	,	和	搅拌	直到	这	混合物

[ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

is	**dissolved**	**.**
是	溶解	.

将 ½ 磅葡萄糖和 1 品脱水混合，搅拌至混合物完全溶解。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæfi] [wɪl] [snæp] [wen] ['testɪd] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

Boil	**until**	**the**	**taffy**	**will**	**snap**	**when**	**tested**	**in**	**cold**	**water**	**,**
熬	直到	这	太妃糖	将要	折断	什么时候	测试	在	寒冷的	水	,

煮至太妃糖放入冷水中测试时能发出清脆的响声即可。

[ðen] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [dɪʃ] [ɔː(r)] [slæb] [tuː; tə] [kuːl] .

then	**pour**	**it**	**upon**	**a**	**buttered**	**dish**	**or**	**slab**	**to**	**cool**	**.**
然后	倒	它	之上	一个	涂黄油的	盘子	或者	板	到	凉爽的	.

然后将其倒在涂了黄油的盘子或板上冷却。

[ðə; ði] ['kændi] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɒf] [ɪn] [sk'weəz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [prɪ'fɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pʊld]

The	**candy**	**may**	**be**	**checked**	**off**	**in**	**squares**	**,**	**or**	**,**	**if**	**preferred**	**,**	**it**	**may**	**be**	**pulled**
这	糖果	可能	是	已检查	离开	在	正方形	,	或者	,	如果	首选	,	它	可能	是	拉

[ʌn'tɪl] [waɪt] .

until	**white**	**.**
直到	白色的	.

糖果可以按方格勾选，或者，如果喜欢的话，可以拉到白色。

['meɪp(ə)l] ['kændi] .

Maple	**Candy**	**.**
枫	糖果	.

枫糖。

[θriː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['sɪrəp] , ½ [kʌp] ['wɔːtə(r)] .

Three	**cups**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**syrup**	**,**	**½**	**cup**	**water**	**.**
三	杯子	糖	,	1	杯子	糖浆	,	½	杯子	水	.

三杯糖，一杯糖浆，半杯水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] ¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] ,

When	**it**	**comes**	**to**	**a**	**boil**	**put**	**in**	**one**	**large**	**spoonful**	**of**	**vinegar**	**¼**	**teaspoonful**	**of**	**cream**	**of**	**tartar**	**,**
什么时候	它	来	到	一个	熬	放	在	一	大的	一勺	的	醋	¼	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	,

水烧开后，加入一大勺醋和¼茶匙塔塔粉。

[wʌn] [lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

1	**lump**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**.**
1	块	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	.

一块核桃大小的黄油。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['brɪt(ə)l] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

Boil	**until**	**brittle**	**when**	**dropped**	**into**	**cold**	**water**	**.**
熬	直到	脆	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	.

煮至放入冷水中会变脆。

[pʊl] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [draɪ] .

Pull	**until**	**light**	**and**	**dry**	**.**
拉	直到	光	和	干燥	.

拉至轻盈干燥即可。

[tuː] [kʌps] ['meɪp(ə)l] ['hʌni] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , ¼ ['tiːspuːnfʊl] ['səʊdə] ,

Two	**cups**	**maple**	**honey**	**,**	**1**	**cup**	**sugar**	**,**	**¼**	**teaspoonful**	**soda**	**,**
二	杯子	枫	蜂蜜	,	1	杯子	糖	,	¼	一茶匙	苏打	,

两杯枫糖蜂蜜，一杯糖，四分之一茶匙小苏打，

[lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .

lump	**of**	**butter**	**half**	**as**	**big**	**as**	**an**	**egg**	**.**
块	的	黄油	一半	作为	大的	作为	一个	蛋	.

一块大约有鸡蛋一半大小的黄油。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['brɪt(ə)l] [wen] [drɒpt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒn] [pleɪts] .

Boil	**until**	**brittle**	**when**	**dropped**	**in**	**water**	**,**	**and**	**then**	**take**	**off**	**and**	**cool**	**on**	**plates**	**.**
熬	直到	脆	什么时候	掉落	在	水	,	和	然后	拿	离开	和	凉爽的	在	盘子	.

煮至放入水中会变脆，然后取出放在盘子上冷却。

[wen] [kəʊld] , [pʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] .

When	**cold**	**,**	**pull**	**and**	**cut**	**up**	**.**
什么时候	寒冷的	,	拉	和	切	向上	.

冷却后，拔出并切碎。

[tuː] [kʌps] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , ½ [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] ['vɪnɪgə(r)] .

Two	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**water**	**,**	**1**	**tablespoonful**	**vinegar**	**.**
二	杯子	枫	糖	,	½	杯子	的	水	,	1	一汤匙	醋	.

两杯枫糖，半杯水，一汤匙醋。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krʌmpi] [wen] [drɒpt] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

Boil	**until**	**it**	**will**	**be**	**crumpy**	**when**	**dropped**	**in**	**cold**	**water**	**.**
熬	直到	它	将要	是	脆皮	什么时候	掉落	在	寒冷的	水	.

煮至放入冷水中会变得酥脆即可。

[tɜːn] [ɒn] ['bʌtəd] [pleɪts] ; [wen] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [pʊl] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [stɪks] .

Turn	**on**	**buttered**	**plates**	**;**	**when**	**cool**	**enough**	**,**	**pull**	**and**	**cut**	**into**	**sticks**	**.**
转动	在	涂黄油的	盘子	;	什么时候	凉爽的	足够的	,	拉	和	切	进入	棍子	.

将涂了黄油的盘子放在桌上；待冷却后，将其拉成条状并切成小块。

['meɪp(ə)l] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] .

Maple	**Cream**	**Without**	**Cream**	**.**
枫	奶油	没有	奶油	.

无奶油枫糖奶油。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['bætə(r)] [bəʊl] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

Place	**in**	**a**	**batter**	**bowl**	**the**	**whites**	**of**	**two**	**eggs**	**and**	**two**	**cups**	**of**	**the**	**best**
地方	在	一个	连击	碗	这	白人	的	二	鸡蛋	和	二	杯子	的	这	最好的

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

maple	**syrup**	**.**
枫	糖浆	.

将两个鸡蛋的蛋白和两杯最好的枫糖浆放入搅拌碗中。

[wɪp] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eg] - ['biːtə(r)] [ɔː(r)] [fɔːk] ,

Whip	**these**	**together**	**with**	**an**	**egg**	**-**	**beater**	**or**	**fork**	**,**
鞭	这些	一起	和	一个	蛋	-	击打者	或者	叉	,

用打蛋器或叉子将这些材料搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [kən'fekʃənəz] - ['ʃʊgə(r)][tuː; tə] ['θɪkən] [sə'fɪʃntli]

and	**then**	**throw**	**in**	**enough**	**XXX**	**confectioners**	**'**	**sugar**	**to**	**thicken**	**sufficiently**
和	然后	扔	在	足够的	XXX	糖果商	-	糖	到	加厚	足够

[tuː; tə] [məʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪps] .

to	**mould**	**into**	**shapes**	**.**
到	模具	进入	形状	.

然后加入足够的 XXX 糖粉，使其变稠，以便塑形。

[kəʊt] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['tʃɒklət] [ɔː(r)][pleɪn] [kriːm] .

Coat	**with**	**either**	**chocolate**	**or**	**plain**	**cream**	**.**
外套	和	任何一个	巧克力	或者	清楚的	奶油	.

淋上巧克力酱或原味奶油。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[mɪks] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,
Mix **two** **pounds** **of** **maple** **sugar** **,**
混合 二 磅 的 枫 糖 ,

将两磅枫糖混合，

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a **fourth** **of** **a** **teaspoonful** **of** **cream** **of** **tartar** **and** **a** **cup** **of** **water** **,**
一个 第四 的 一个 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 和 一个 杯子 的 水 ,

四分之一茶匙塔塔粉和一杯水，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] “ [spʃt] [bɔːl] ” [wen] [traɪd] [ɪn]
and **boil** **until** **a** **little** **of** **the** **syrup** **will** **form** **a** **“** **soft** **ball** **”** **when** **tried** **in**
和 熬 直到 一个 小的 的 这 糖浆 将要 形式 一个 “ 柔软的 球 ” 什么时候 尝试 在
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

煮至取少量糖浆放入水中能形成“软球”为止。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst][kəʊld] ,
Set **it** **away** **in** **the** **kettle** **until** **almost** **cold** **,**
放 它 离开 在 这 壶 直到 几乎 寒冷的 ,

把它放在水壶里，直到快凉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kriːmi] [ɔː(r)] ['klaʊdi] ,
and **then** **work** **it** **with** **the** **paddle** **until** **it** **becomes** **creamy** **or** **cloudy** **,**
和 然后 工作 它 和 这 桨 直到 它 变成 奶油状 或者 多云 ,

然后用桨搅拌，直到它变得浓稠或浑浊。

[wen] [pɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [tɪn][pæn] .
when **pour** **immediately** **into** **a** **shallow** **tin** **pan** **.**
什么时候 倒 立即地 进入 一个 浅的 锡 平底锅 .

立即倒入浅锡盘中。

[wen] [kəʊld] , [tɜːn] [ðə; ði][pæn]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [drɒp] [aʊt] .
When **cold** **,** **turn** **the** **pan** **upside** **down** **,** **when** **the** **cream** **will** **drop** **out** **.**
什么时候 寒冷的 , 转动 这 平底锅 上行 向下 , 什么时候 这 奶油 将要 降低 出去 .

冷却后，将平底锅倒扣过来，奶油就会滴出来。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [blɒks] .
Divide **into** **blocks** **.**
划分 进入 积木 .

分成若干组。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] .
A **REFRESHING** **DRINK** **.**
一个 令人耳目一新 喝 .

清爽饮品。

['meɪp(ə)l] [kriːm] .
Maple **Cream** **.**
枫 奶油 .

枫糖奶油。

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [kriːm] .

Two	cups	of	maple	sugar	,	one	-	half	cup	of	cream	.
二	杯子	的	枫	糖	,	一	-	一半	杯子	的	奶油	.

两杯枫糖，半杯奶油。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [heəz] [ðen] [stɜː(r)] [ɪn] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [nʌts] , ['bʌtənʌt] ['prefrəb(ə)l] .

Let	it	boil	until	it	hairs	then	stir	in	one	cup	of	nuts	,	butternuts	preferable	.
让	它	熬	直到	它	头发	然后	搅拌	在	一	杯子	的	坚果	,	冬南瓜	优选	.

煮至沸腾起泡，然后拌入一杯坚果，最好是奶油坚果。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] ['bʌtəd] [tɪnz] [ænd; ənd] [wen] ['nɪəli] [kəʊld] [kʌt] [ɪn] [sk'weəz] .

Pour	into	buttered	tins	and	when	nearly	cold	cut	in	squares	.
倒	进入	涂黄油的	罐头	和	什么时候	几乎	寒冷的	切	在	正方形	.

倒入涂了黄油的烤盘中，待快冷却时切成方块。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [fʌdʒ] .

Maple	Sugar	Fudge	.
枫	糖	做傻事	.

枫糖软糖。

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .

Two	cups	of	white	sugar	.
二	杯子	的	白色的	糖	.

两杯白砂糖。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] - [θɜːdz] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] .

One	cup	of	maple	sugar	,	two	-	thirds	cup	of	sweet	milk	.
一	杯子	的	枫	糖	,	二	-	三分之一	杯子	的	甜的	牛奶	.

一杯枫糖，三分之二杯甜牛奶。

[kʊk] [twelv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] .

Cook	twelve	minutes	after	it	begins	to	boil	.
厨师	十二	分钟	后	它	开始	到	熬	.

水开后再煮十二分钟。

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt]

Remove	from	the	stove	and	add	a	piece	of	butter	size	of	a	walnut
消除	从	这	火炉	和	添加	一个	片	的	黄油	尺寸	的	一个	核桃

[ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [miːts] .

and	1	cup	of	walnut	meats	.
和	1	杯子	的	核桃	肉类	.

从炉子上移开，加入一块核桃大小的黄油和1杯核桃仁。

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [ðen] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn] .

Stir	until	it	thickens	then	pour	into	a	buttered	tin	.
搅拌	直到	它	增厚	然后	倒	进入	一个	涂黄油的	锡	.

搅拌至浓稠后倒入抹了黄油的烤盘中。

[wen] ['nɪəli] [kəʊld] [kʌt] [ɪn] [sk'weəz] .

When	nearly	cold	cut	in	squares	.
什么时候	几乎	寒冷的	切	在	正方形	.

几乎冷切成方块。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ['kændi] .

Maple	Sugar	Candy	.
枫	糖	糖果	.

枫糖。

[tuː] [paɪnt] [bəʊlz] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [paɪnt] [bəʊl] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [paɪnt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Two	pint	bowls	maple	sugar	,	1	pint	bowl	white	sugar	,	1	pint	bowl	of	water	,
二	品脱	碗	枫	糖	,	1	品脱	碗	白色的	糖	,	1	品脱	碗	的	水	,

两品脱枫糖，一品脱白糖，一品脱水

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [wɪpt] [kriːm] , [wʌn] [lɑːdʒ] ['kɒfi] [kʌp] ['bʌtənʌt] .

two	or	three	tablespoons	whipped	cream	,	one	large	coffee	cup	butternuts	.
二	或者	三	汤匙	鞭打	奶油	,	一	大的	咖啡	杯子	冬南瓜	.

两三汤匙鲜奶油，一大杯奶油南瓜。

[pleɪs] ['ket(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [ʌn'tɪl] ['ʃʊgə(r)]

Place	kettle	with	the	sugar	and	water	in	it	on	back	of	the	stove	until	sugar
地方	壶	和	这	糖	和	水	在	它	在	后退	的	这	火炉	直到	糖

[ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ðen] [drɔː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spɒft] [bɔːl] [steɪdʒ] [ɪz] [riːtʃt] (['biːɪŋ]

is	dissolved	then	draw	forward	and	boil	until	the	soft	ball	stage	is	reached	(	being
是	溶解	然后	画	向前	和	熬	直到	这	柔软的	球	阶段	是	达到	(	存在

['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [bɔɪl]) .

careful	not	to	stir	the	sugar	after	it	commences	to	boil	)	.
小心	不是	到	搅拌	这	糖	后	它	开始	到	熬	)	.

将装有糖和水的壶放在炉子后面，直到糖溶解，然后向前移动并煮沸，直到达到软球阶段（注意不要在糖开始沸腾后搅拌）。

[rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] .

Remove	to	a	cool	place	until	nearly	cold	before	stirring	.
消除	到	一个	凉爽的	地方	直到	几乎	寒冷的	前	搅拌	.

移至阴凉处待其几乎冷却后再搅拌。

[wen] ['pɑːtli] [greɪnd] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪpt] [kriːm] , [tɜːn] ['ɪntuː] [tɪnz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs]

When	partly	grained	add	whipped	cream	,	turn	into	tins	and	set	in	a	cool	place
什么时候	部分	颗粒状	添加	鞭打	奶油	,	转动	进入	罐头	和	放	在	一个	凉爽的	地方

[tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] .

to	harden	.
到	硬化	.

部分磨碎后加入打发的奶油，倒入模具，放在阴凉处凝固。

[nʌt] ['kændi] .

Nut	Candy	.
坚果	糖果	.

坚果糖。

[naɪs] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nice	maple	sugar	with	sufficient	water	to	dissolve	it	,
好的	枫	糖	和	充足的	水	到	溶解	它	,

优质枫糖，并加入足够的水使其溶解。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv]

1	tablespoonful	of	vinegar	to	2	pounds	of	sugar	,	and	butter	size	of
1	一汤匙	的	醋	到	2	磅	的	糖	,	和	黄油	尺寸	的

['wɔːlnʌt] .

walnut	.
核桃	.

1 汤匙醋配 2 磅糖，以及核桃大小的黄油。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['veri] [hɑːd] [wen] [traɪd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

Boil	until	very	hard	when	tried	in	water	.
熬	直到	非常	难的	什么时候	尝试	在	水	.

煮至放入水中用手指轻按时非常坚硬。

[pɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [pæn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌts] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] .

Pour	immediately	into	a	buttered	pan	in	which	the	nuts	have	been	placed	.
倒	立即地	进入	一个	涂黄油的	平底锅	在	哪个	这	坚果	有	到过	放置	.

立即倒入已涂抹黄油并放入坚果的平底锅中。

[kʌt] ['ɪntuː] [stɪks] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld] .

Cut	into	sticks	before	cold	.
切	进入	棍子	前	寒冷的	.

冷却前切成条状。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['meɪp(ə)l] ['ɒprə] ['kærəmelz] .
Maple Opera Caramels .
枫 歌剧 焦糖 .

枫糖歌剧焦糖。

['meʒə(r)] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['kʌpfʊl]
Measure a cup and a half each of coffee and maple sugar , one cupful
措施 一个 杯子 和 一个 一半 每个 的 咖啡 和 枫 糖 , 一 一杯
[ɒv; əv] [kriːm] ,
of cream ,
的 奶油 ,

量取一杯半咖啡和一杯半枫糖，一杯奶油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
and a fourth of a small teaspoonful of cream of tartar ,
和 一个 第四 的 一个 小的 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 ,

以及一小茶匙塔塔粉，

[ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ðɪ] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] , ['ædɪŋ] [ðə; ðɪ] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] , [wet]
and boil the cream and sugar together , adding the cream of tartar , wet
和 熬 这 奶油 和 糖 一起 , 添加 这 奶油 的 鞑靼 , 湿的
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] ,
with a little cream ,
和 一个 小的 奶油 ,

将奶油和糖一起煮沸，加入塔塔粉，用少许奶油润湿塔塔粉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪrəp] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
as soon as the syrup reaches the boiling point .
作为 很快 作为 这 糖浆 到达 这 沸腾 观点 .

糖浆一达到沸点。

[kʊk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['sɪrəp] ,
Cook until a drop of syrup ,
厨师 直到 一个 降低 的 糖浆 ,

煮至糖浆滴落一滴为止。

['lɪftɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skjuːə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] ['veri] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
lifted out on the point of a skewer and dropped into very cold water ,
抬起 出去 在 这 观点 的 一个 烤肉串 和 掉落 进入 非常 寒冷的 水 ,

用竹签尖挑出，然后放入冰冷的水中。

[meɪ] [biː; bi] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spft] , ['kriːmi] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] .
may be rolled into a soft , creamy ball between the fingers .
可能 是 滚动 进入 一个 柔软的 , 奶油状 球 之间 这 手指 .

可以用手指搓成柔软、细腻的小球。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Care must be taken to stir the syrup incessantly ,
关心 必须 是 已采取 到 搅拌 这 糖浆 不已 ,

必须注意不停搅拌糖浆。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pæn][ɔː(r)]['ket(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]
and also that the bottom of the pan or kettle does not come into direct
和 还 那 这 底部 的 这 平底锅 或者 壶 做 不是 来 进入 直接的
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
contact with the fire ,
接触 和 这 火 ,

此外，锅或壶的底部也不能直接接触火源。

[æz; əz][ðə; ði] [kriːm] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [skɔːtʃ] .

as	the	cream	is	very	apt	to	scorch	.
作为	这	奶油	是	非常	易于	到	烧焦	.

因为这种乳霜很容易造成灼伤。

[wen] [dʌn] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][slæb] ,

When	done	,	remove	from	the	fire	,	flavor	,	and	pour	on	a	slab	,
什么时候	完毕	,	消除	从	这	火	,	味道	,	和	倒	在	一个	板	,

完成后，从火上移开，调味，然后浇在石板上。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

sprinkled	with	a	very	little	water	.
撒上	和	一个	非常	小的	水	.

洒上少量水。

[wen] [kəʊld] , [kriːm] [ðə; ði]['kændi][æz; əz][daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒndənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

When	cold	,	cream	the	candy	as	directed	for	fondant	,	and	as	soon	as
什么时候	寒冷的	,	奶油	这	糖果	作为	指导	为了	翻糖	,	和	作为	很快	作为

['pɜːfɪktli] [smuːð] ,

perfectly	smooth	,
完美	光滑的	,

冷却后，按照制作翻糖的步骤将糖果打发至完全光滑，

[fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

form	into	a	sheet	half	an	inch	thick	,	using	the	rolling	pin	.
形式	进入	一个	床单	一半	一个	英寸	厚的	,	使用	这	滚动	别针	.

用擀面杖将其擀成半英寸厚的薄片。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][slæb][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

Let	it	remain	on	the	slab	a	few	hours	,
让	它	保持	在	这	板	一个	很少	小时	,

让它在石板上静置几个小时。

[wen] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [ræp] [ɪn] [pɛrəfən] ['peɪpə(r)] .

when	divide	into	strips	and	wrap	in	parafin	paper	.
什么时候	划分	进入	条状物	和	裹	在	石蜡	纸	.

切成条状，用石蜡纸包裹。

['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] ['kəʊkəˌnʌt] [sk'weəz] .

Maple	Molasses	Cocoanut	Squares	.
枫	糖蜜	椰子	正方形	.

枫糖椰子方块。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ə; eɪ]['skænti] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [njuː] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Place	in	the	kettle	a	scanty	cupful	of	new	maple	molasses	and	a
地方	在	这	壶	一个	稀少	一杯	的	新的	枫	糖蜜	和	一个

['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

tablespoonful	of	butter	,
一汤匙	的	黄油	,

在壶中放入一小杯新鲜枫糖浆和一汤匙黄油，

[ænd; ənd] , [wen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] .

and	,	when	boiling	add	a	grated	cocoanut	.
和	,	什么时候	沸腾	添加	一个	磨碎的	椰子	.

水开后，加入磨碎的椰子。

[kʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

Cook	over	a	slow	fire	,	stirring	until	done	.
厨师	超过	一个	慢的	火	,	搅拌	直到	完毕	.

用小火慢煮，并不时搅拌直至煮熟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɒt]['kændi] [wɪl] ['hɑːd(ə)n] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

As	soon	as	the	hot	candy	will	harden	when	dropped	into	cold	water	,
作为	很快	作为	这	热的	糖果	将要	硬化	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	,

热糖一放入冷水中就会立刻变硬。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wel] ['bʌtəd] [slæb] ;

pour	it	out	upon	a	well	buttered	slab	;
倒	它	出去	之上	一个	出色地	涂黄油的	板	;

把它倒在涂满黄油的石板上;

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːd(ə)nd] [sə'fɪʃntli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sk'weəz] [ænd; ənd] [ræp] [ɪn][pɛrəfən]['peɪpə(r)] .

and	when	hardened	sufficiently	cut	it	into	squares	and	wrap	in	parafin	paper	.
和	什么时候	硬化	足够	切	它	进入	正方形	和	裹	在	石蜡	纸	.

待其完全硬化后，切成方块，用石蜡纸包裹。

['pʊld] ['tæfi] .

Pulled	Taffy	.
拉	太妃糖	.

拉丝太妃糖。

[teɪk] [θriː] ['kʌp,ful][pv; əv][draɪ]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,

Take	three	cupfuls	of	dry	maple	sugar	,
拿	三	杯	的	干燥	枫	糖	,

取三杯干枫糖，

[ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [pv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn]['iːkwəl] [pɑːts] ([wʌn] - [θɜːd] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [tuː] -

a	cupful	of	vinegar	and	water	in	equal	parts	(	one	-	third	vinegar	and	two	-
一个	一杯	的	醋	和	水	在	平等的	部分	(	一	-	第三	醋	和	二	-

[θɜːdz] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ɪz] ['veri] [strɒŋ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [pv; əv]

thirds	water	may	be	used	if	the	vinegar	is	very	strong	)	and	a	piece	of
三分之一	水	可能	是	用过的	如果	这	醋	是	非常	强的	)	和	一个	片	的

['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][pv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

butter	the	size	of	a	walnut	.
黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	.

一杯醋和等量的水（如果醋味很浓，可以用三分之一的醋和三分之二的水代替），以及一块核桃大小的黄油。

[bɔɪl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][hɑːf] [dʌn] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

Boil	the	sugar	,	water	and	vinegar	together	until	half	done	,	then	add	the
熬	这	糖	,	水	和	醋	一起	直到	一半	完毕	,	然后	添加	这

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

将糖、水和醋一起煮至半熟，然后加入黄油。

['stɜːrɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

stirring	only	enough	to	incorporate	the	butter	thoroughly	,	and	boil	until	done	.
搅拌	仅有的	足够的	到	包含	这	黄油	彻底	,	和	熬	直到	完毕	.

只需搅拌至黄油完全融合，然后煮至熟透即可。

[drɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pv; əv][ðə; ði]['kændi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [test] [baɪ]

Drop	a	little	of	the	candy	now	and	then	into	cold	water	and	test	by
降低	一个	小的	的	这	糖果	现在	和	然后	进入	寒冷的	水	和	测试	经过

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ;

pulling	it	apart	;
拉	它	除	;

时不时地将少量糖果滴入冷水中，然后掰开进行测试;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][snæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pɔː] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bʌtəd]

if	it	snaps	it	is	done	and	must	be	immediately	poured	upon	a	buttered
如果	它	快照	它	是	完毕	和	必须	是	立即地	倾倒	之上	一个	涂黄油的

[dɪʃ] [tuː; tə] [kuːl] .

dish	to	cool	.
盘子	到	凉爽的	.

如果发出脆响，就说明已经做好了，必须立即倒在涂了黄油的盘子上冷却。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] .

Flavor	with	a	little	vanilla	extract	poured	upon	the	top	.
味道	和	一个	小的	香草	提炼	倾倒	之上	这	顶部	.

淋上少许香草精调味。

[wen] [ðə; ði] ['tæfi] [hæz; həz] [kuːld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pʊld] ,

When	the	taffy	has	cooled	sufficiently	to	handle	,	it	may	be	pulled	,
什么时候	这	太妃糖	有	冷却	足够	到	处理	,	它	可能	是	拉	,

等太妃糖冷却到可以触摸的程度后，就可以拉扯了。

[kʌt]['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] ['bʌtəd] ['dɪʃɪz] [ɔː(r)][pɛrəfən]['peɪpə(r)] .

cut	into	short	lengths	and	placed	on	buttered	dishes	or	parafin	paper	.
切	进入	短的	长度	和	放置	在	涂黄油的	菜肴	或者	石蜡	纸	.

切成小段，放在涂了黄油的盘子或石蜡纸上。

[pɒpt] [kɔːn] [ænd; ənd] [nʌt] ['kændi] .

Popped	Corn	and	Nut	Candy	.
爆裂	玉米	和	坚果	糖果	.

爆米花和坚果糖。

[teɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [θriː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]

Take	a	tablespoonful	of	butter	,	three	of	water	and	one	cupful	of	maple
拿	一个	一汤匙	的	黄油	,	三	的	水	和	一	一杯	的	枫

['ʃʊgə(r)] ;

sugar	;
糖	;

取一汤匙黄油、三汤匙水和一杯枫糖；

[bɔɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['kændi][ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['naɪsli] [pɒpt]

boil	until	it	is	ready	to	candy	and	then	add	three	quarts	of	nicely	popped
熬	直到	它	是	准备好	到	糖果	和	然后	添加	三	夸脱	的	很好	爆裂

[kɔːn] .

corn	.
玉米	.

煮至可以糖渍，然后加入三夸脱爆好的爆米花。

[stɜː(r)] ['brɪskli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] .

Stir	briskly	until	the	mixture	is	evenly	distributed	over	the	corn	.
搅拌	轻快地	直到	这	混合物	是	均匀地	分布式	超过	这	玉米	.

快速搅拌，直到混合物均匀地分布在玉米上。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [wen] [iːtʃ] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['seprətli] ['kəʊtɪd] .

Keep	up	the	stirring	until	it	cools	when	each	kernel	will	be	separately	coated	.
保持	向上	这	搅拌	直到	它	冷却	什么时候	每个	核心	将要	是	分别地	涂层	.

继续搅拌，直到冷却，使每粒玉米粒都单独裹上酱汁。

[kləʊz] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Close	and	undivided	attention	may	be	necessary	to	the	success	of	this	kind
关闭	和	未分割的	注意力	可能	是	必要的	到	这	成功	的	这	种类

[ɒv; əv]['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

要想成功制作这类糖果，可能需要全神贯注、全神贯注。

[nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] .

Nuts	are	delicious	prepared	by	this	method	.
坚果	是	可口的	准备	经过	这	方法	.

用这种方法制作的坚果味道鲜美。

[ˈhɔːhaʊnd] [ˈkændi] .

Hoarhound	Candy	.
白毛猎犬	糖果	.

白喉糖。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈhɔːhaʊnd] [hɜːbs]

To	a	quart	of	water	add	a	small	single	handful	of	hoarhound	herbs
到	一个	夸脱	的	水	添加	一个	小的	单身的	少数	的	白毛猎犬	草药

[ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

and	boil	for	about	half	an	hour	.
和	熬	为了	关于	一半	一个	小时	.

在一夸脱水中加入一小把白茅根，煮沸约半小时。

[streɪn] [ænd; ənd] [pres] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːbs] .

Strain	and	press	all	the	liquor	from	the	herbs	.
拉紧	和	按	全部	这	酒	从	这	草药	.

将草药中的所有汁液过滤并压榨出来。

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪkwɪd] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈmeɪp(ə)l][ˈʃʊgə(r)] .

Place	on	the	fire	and	add	to	this	liquid	three	pounds	of	maple	sugar	.
地方	在	这	火	和	添加	到	这	液体	三	磅	的	枫	糖	.

将液体放在火上，加入三磅枫糖。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪlz] [ˌeɪ diː ˈdiː][hɑːf][ə; eɪ] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv][ˈtɑːtə(r)] .

When	it	boils	add	half	a	teaspoonful	of	cream	of	tartar	.
什么时候	它	沸腾	添加	一半	一个	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	.

水沸腾后加入半茶匙塔塔粉。

[test] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] “ [hɑːd] [kræk] ” [ɔː(r)] - [dɪˈgriːz] ,

Test	,	and	when	it	reaches	the	“	hard	crack	”	or	290	degrees	,
测试	,	和	什么时候	它	到达	这	“	难的	裂缝	”	或者	-	学位	,

进行测试，当温度达到“硬裂缝”或290度时，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌld] [ˈwɔːlnʌt] .

add	a	piece	of	butter	as	large	as	a	hulled	walnut	.
添加	一个	片	的	黄油	作为	大的	作为	一个	去壳	核桃	.

加入一块和去壳核桃大小一样的黄油。

[wen] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)][ɪz] [dɪˈzɒlvd] ,

When	the	butter	is	dissolved	,
什么时候	这	黄油	是	溶解	,

当黄油溶解后，

[pɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][slæb][ɔː(r)][ˈɒntə][ə; eɪ] [griːzd] [ˈplætə(r)] .

pour	the	whole	mass	on	a	marble	slab	or	onto	a	greased	platter	.
倒	这	所有的	大量的	在	一个	大理石	板	或者	到	一个	涂油	拼盘	.

将全部面糊倒在大理石板或抹了油的盘子上。

[wen] [ˈɔːlməʊst][kəʊld] [mɑːk] [ˈɪntuː] [skˈweəz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

When	almost	cold	mark	into	squares	with	a	knife	.
什么时候	几乎	寒冷的	标记	进入	正方形	和	一个	刀	.

待其几乎冷却后，用刀划成方块。

[məˈlæsɪz] [ˈkændi] .

Molasses	Candy	.
糖蜜	糖果	.

糖蜜糖。

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]
Two cups of maple molasses , 2 teaspoonfuls of butter , 1 cup of maple
二 杯子 的 枫 糖蜜 , 2 茶匙 的 黄油 , 1 杯子 的 枫
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

两杯枫糖蜜，两茶匙黄油，一杯枫糖，

½ [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
½ cup of water .
½ 杯子 的 水 .

半杯水。

[bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [dʌn] , — [biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [waɪl] ['kʊkɪŋ] .
Boil all together until done , — be careful not to stir while cooking .
熬 全部 一起 直到 完毕 , — 是 小心 不是 到 搅拌 尽管 烹饪 .

将所有食材一起煮至熟透，——煮的时候注意不要搅拌。

[wen] [dʌn] , [pʊl] .
When done , pull .
什么时候 完毕 , 拉 .

完成后，拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
OFFICERS OF THE VERMONT MAPLE SUGAR MAKERS ' ASSOCIATION , 1912 .
警官 的 这 佛蒙特 枫 糖 制造商 - 协会 , - .

1912 年佛蒙特州枫糖制造商协会官员。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːrlətən] , ['prezɪdənt] .
A . A . CARLETON , President .
一个 . 一个 . 卡尔顿 , 总统 .

AA CARLETON，总裁。

[eɪtʃ] . [biː] . [tʃə'pin] , ['sekrət(ə)ri] .
H . B . CHAPIN , Secretary .
H . B . 查平 , 秘书 .

HB CHAPIN，秘书。

['həʊmə(r)] ['dʌbljuː] . [veɪl] , ['treʒərə(r)] .
HOMER W . VAIL , Treasurer .
荷马 W . 韦尔 , 财务主管 .

HOMER W. VAIL，财务主管。

[piː] . [biː] . [biː] . ['nɔːrθrɑːp] , ['ɔːdɪtə(r)] .
P . B . B . NORTHROP , Auditor .
P . B . B . 诺斯罗普 , 审计员 .

PBB NORTHROP，审计员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
OFFICERS OF THE VERMONT MAPLE SUGAR MAKERS ' ASSOCIATION , 1912 .
警官 的 这 佛蒙特 枫 糖 制造商 - 协会 , - .

1912 年佛蒙特州枫糖制造商协会官员。

['prezɪdənt] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːrlətən] [west] [njubəɹi]
President , A . A . CARLETON West Newbury
总统 , 一个 . 一个 . 卡尔顿 西方 纽伯里

AA CARLETON 西纽伯里分会主席

['sekrət(ə)ri] , [eɪtʃ] . [biː] . [tʃə'pin] ['mɪdlseks]
Secretary , H . B . CHAPIN Middlesex
秘书 , H . B . 查平 米德尔塞克斯

秘书，HB CHAPIN 米德尔塞克斯

[fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [siː] . [iː] . ['mɑːtɪn] ['rɒtʃɪstə(r)]
First Vice - President , C . E . MARTIN Rochester
第一的 副 - 总统 , C . E . 马丁 罗切斯特

第一副总裁，CE MARTIN 罗切斯特

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dʌbljuː] . [iː] . [jɔːk] [west] ['lɪŋkən]
Second Vice - President , W . E . YORK West Lincoln
第二 副 - 总统 , W . E . 约克 西方 林肯

WE YORK 西林肯分公司第二副总裁

['treʒərə(r)] , ['həʊmə(r)]['dʌbljuː] . [veɪl] ['rændɒlf]
Treasurer , HOMER W . VAIL Randolph
财务主管 , 荷马 W . 韦尔 兰道夫

财务主管：霍默·W·韦尔·兰道夫

['ɔːdɪtə(r)] , [piː] . [biː] . [biː] . ['nɔːrθrɑːp] ['ʃeldən]
Auditor , P . B . B . NORTHROP Sheldon
审计员 , P . B . B . 诺斯罗普 谢尔顿

PBB NORTHROP Sheldon 审计师

['membəz] .
MEMBERS .
成员 .

成员。

['æbət] , ['wɔːltə] , ['mɑːrʃˌfiːld] .
Abbott , Walter , Marshfield .
雅培 , 沃尔特 , 马什菲尔德 .

阿博特，沃尔特，马什菲尔德。

['ɔːlˌbiː] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [iːst] ['hɑːrdˌwɪk] .
Allbee , G . H . , East Hardwick .
奥尔比 , G . H . , 东方 哈德威克 .

Allbee，GH，东哈德威克。

[eimz] , [es] . [iː] . , - , [piː] . [kjuː] .
Ames , S . E . , Rockburn , P . Q .
艾姆斯 , S . E . , - , P . 问 .

艾姆斯，东南；罗克伯恩，魁北克

['bædʒə(r)] , [siː] . [ə; eɪ] . , [iːst] [mɒnt'piːljə(r)] .
Badger , C . A . , East Montpelier .
獾 , C . 一个 . , 东方 蒙彼利埃 .

加州巴杰，东蒙彼利埃。

['bædʒə(r)] , ['dʒeni] [iː] . , [iːst] [mɒnt'piːljə(r)] .
Badger , Jennie E . , East Montpelier .
獾 , 珍妮 E . , 东方 蒙彼利埃 .

巴杰，珍妮·E.，东蒙彼利埃。

['bɑːnɑːd] , [iː] . ['welmən] , ['sprɪŋfiːld] .
Barnard , E . Wellman , Springfield .
巴纳德 , E . 韦尔曼 , 斯普林菲尔德 .

Barnard, E. Wellman, Springfield。

['bɑ:net] , [ɑ:(r)] . [i:] . , [west] [njubəɹi] .
Barnett , R . E . , West Newbury .
巴内特 , 拉 . E . , 西方 纽伯里 .

Barnett，RE，西纽伯里。

['bɛlˌmɔ:r] , ['wɪljəm] , ['nɔ:θ'fi:ld] .
Bellmore , William , Northfield .
贝尔莫尔 , 威廉 , 诺斯菲尔德 .

贝尔莫尔，威廉，诺斯菲尔德。

['bentən] , [dʒɒn] , ['lɪŋkən] .
Benton , John , Lincoln .
本顿 , 约翰 , 林肯 .

本顿，约翰，林肯。

['bɪgəˌloʊ] , [ef] . [em] . , ['esɪks] .
Bigelow , F . M . , Essex .
比格罗 , F . M . , 埃塞克斯 .

Bigelow，FM，埃塞克斯。

['blæntʃəd] , [ef] . ['dʌblju:] . , - .
Blanchard , F . W . , Ascutneyville .
布兰查德 , F . W . , - .

Blanchard，FW，Ascutneyville。

['brɪstl] , [i:] . [dʒeɪ] . , [vər'dʒɛnz] .
Bristol , E . J . , Vergennes .
布里斯托尔 , E . J . , 韦尔根斯 .

布里斯托尔，EJ，韦尔根斯。

[brɒk] , [dʒɒn][bi:] . , [west] [njubəɹi] .
Brock , John B . , West Newbury .
布洛克 , 约翰 B . , 西方 纽伯里 .

布罗克，约翰·B.，西纽伯里。

['brɑ:nsən] , [bi:] . [dʒi:] . , [i:st] ['hɑ:rdˌwɪk] .
Bronson , B . G . , East Hardwick .
布朗森 , B . G . , 东方 哈德威克 .

布朗森，BG，东哈德威克。

['keidi] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
Cady , H . H . , Cambridge .
凯迪 , H . H . , 剑桥 .

Cady，HH，剑桥。

['kɑ:rlətən] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [west] [njubəɹi] .
Carleton , A . A . , West Newbury .
卡尔顿 , 一个 . 一个 . , 西方 纽伯里 .

卡尔顿，AA，西纽伯里。

['kɑ:rlətən] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . , ['brædfəd] .
Carleton , G . W . , Bradford .
卡尔顿 , G . W . , 布拉德福德 .

卡尔顿，GW，布拉德福德。

['kɑ:tə(r)] , ['dʌblju:] . [i:] . , ['rʌtlənd] .
Carter , W . E . , Rutland .
卡特 , W . E . , 拉特兰 .

Carter，WE，拉特兰。

[tʃeɪs] , ['peri] , [i:st] ['feəfi:ld] .
Chase , Perry , East Fairfield .
追赶 , 佩里 , 东方 费尔菲尔德 .

蔡斯、佩里、东费尔菲尔德。

['tʃeɪmbərlɪn] , [ɑː(r)] . [es] . , [west] [njubəɹi] .
Chamberlin , R . S . , West Newbury .
张伯伦 , 拉 . S . , 西方 纽伯里 .

Chamberlin, RS, 西纽伯里。

[tʃə'pin] , [eɪtʃ] . [biː] . , ['mɪdlseks] .
Chapin , H . B . , Middlesex .
查平 , H . B . , 米德尔塞克斯 .

查平，HB，米德尔塞克斯。

[tʃə'pin] , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . , ['mɪdlseks] .
Chapin , Mrs . M . E . , Middlesex .
查平 , 太太 . M . E . , 米德尔塞克斯 .

查平夫人，ME，米德尔塞克斯。

[klɑːk] , [siː] . [siː] . , [west] ['lɪŋkən] .
Clark , C . C . , West Lincoln .
克拉克 , C . C . , 西方 林肯 .

克拉克，CC，西林肯。

[klʌf] , [dʒiː] . [el] . , [paɪk] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .
Clough , G . L . , Pike , N . H . , R . F . D . No . 1 .
克拉夫 , G . L . , 梭鱼 , N . H . , 拉 . F . D . 不 . 1 .

Clough，GL，Pike，NH，RFD 1号。

['kɒlɪnz] , [iː] . [biː] . , [haɪd] [pɑːk] .
Collins , E . B . , Hyde Park .
柯林斯 , E . B . , 海德 公园 .

柯林斯，EB，海德公园。

['kɔlvin] , [siː] . [eɪtʃ] . , ['dænbi] .
Colvin , C . H . , Danby .
科尔文 , C . H . , 丹比 .

Colvin，CH，丹比。

['kɔlvin] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . , ['dænbi] .
Colvin , Mrs . C . H . , Danby .
科尔文 , 太太 . C . H . , 丹比 .

科尔文夫人，丹比。

['kɔlvin] , [en] . [iː] . , ['dænbi] .
Colvin , N . E . , Danby .
科尔文 , N . E . , 丹比 .

科尔文，内布拉斯加州，丹比。

[kʊk] , [dʒeɪ] . [biː] . & [sʌn] , ['griːnzˌbʌrə] .
Cooke , J . B . & Son , Greensboro .
库克 , J . B . & 儿子 , 格林斯伯勒 .

Cooke, JB & Son，格林斯伯勒。

['dɪlɪŋhæm] , [ɒn] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [mɒnt'piːljə(r)] .
Dillingham , Hon . W . P . , Montpelier .
迪林厄姆 , 尊敬的 . W . P . , 蒙彼利埃 .

迪林厄姆，尊敬的WP，蒙彼利埃。

['dænjəlz] , [sæm] , ['hɑːrdˌwɪk] .
Daniels , Sam , Hardwick .
丹尼尔斯 , 山姆 , 哈德威克 .

丹尼尔斯、萨姆、哈德威克。

[də'rænt] , [dʒɒn] , [west] [njubəɹi] .
Durant , John , West Newbury .
杜兰特 , 约翰 , 西方 纽伯里 .

杜兰特，约翰，西纽伯里。

[feɪ] , [iː] . [biː] . , [iːst] ['hɑːrdˌwɪk] .
Fay , E . B . , East Hardwick .
仙女 , E . B . , 东方 哈德威克 .

费伊，EB，东哈德威克。

['fɔːti] , [eɪtʃ] . [es] . , ['bɑːkʃə(r)] ['sentə(r)] .
Forty , H . S . , Berkshire Center .
四十 , H . S . , 伯克郡 中心 .

四十，高中，伯克希尔中心。

['fɒstə(r)] , [tʃɑːlz] , ['kæbət] .
Foster , Charles , Cabot .
促进 , 查尔斯 , 卡伯特 .

福斯特，查尔斯，卡伯特。

['fɒstə(r)] , [eɪtʃ] . [es] . , [nɔːθ] ['kæleɪ] .
Foster , H . S . , North Calais .
促进 , H . S . , 北 加莱 .

福斯特，高中，北加来。

- , ['dʌbljuː] . [en] . & [sʌn] , [saʊθ] ['raɪˌgeɪt] .
Gillfillan , W . N . & Son , South Ryegate .
- , W . N . & 儿子 , 南 赖盖特 .

吉尔菲兰，WN & 父子公司，南赖盖特。

['gɔːtən] , [iː] . [əʊ] . , ['stɑːrksbɜːroʊ] .
Gorton , E . O . , Starksboro .
戈顿 , E . 哦 . , 斯塔克斯伯勒 .

戈顿，EO，斯塔克斯伯勒。

[grɪm] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , ['rʌtlənd] .
Grimm , G . H . , Rutland .
格林 , G . H . , 拉特兰 .

格林，GH，拉特兰。

[grɪm] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [ˌmɒntri'ɔːl] , [piː] . [kjuː] .
Grimm , J . H . , Montreal , P . Q .
格林 , J . H . , 蒙特利尔 , P . 问 .

格林，JH，蒙特利尔，魁北克省

['hærɪŋtən] , [tiː] . [iː] . , ['wɪndəm] .
Harrington , T . E . , Windham .
哈灵顿 , T . E . , 温德姆 .

哈灵顿，TE，温德姆。

['hɑːvi] , [en] . [siː] . & [siː] . [iː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] .
Harvey , N . C . & C . E . , Rochester .
哈维 , N . C . & C . E . , 罗切斯特 .

Harvey，NC & CE，罗切斯特。

['heɪstɪŋz] , ['saɪrəs] , ['kɔrɪnθ] .
Hastings , Cyrus , Corinth .
黑斯廷斯 , 赛勒斯 , 科林斯 .

黑斯廷斯、居鲁士、哥林多。

[heɪz] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . , ['stræfəd] .
Hayes , Mrs . A . L . , Strafford .
海耶斯 , 太太 . 一个 . L . , 斯特拉福德 .

海耶斯夫人，AL，斯特拉福德。

[heɪz] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , ['stræfəd] .
Hayes , J . R . , Strafford .
海耶斯 , J . 拉 . , 斯特拉福德 .

海耶斯，JR，斯特拉福德。

[hjuːz] , [siː] . [iː] . , [səʊ] .
Hewes , C . E . , So .
休斯 , C . E . , 所以 .

Hewes，CE，So。

['lʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

伦敦德里。

['hjuːɪnz] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['θetfəd] ['sentə(r)] .
Hewins , H . W . , Thetford Center .
休因斯 , H . W . , 塞特福德 中心 .

Hewins，HW，塞特福德中心。

['hjuːɪt] , ['brɪstl] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .
Hewitt , Bristol , R . F . D . No . 1 .
休伊特 , 布里斯托尔 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

休伊特，布里斯托尔，RFD 1号。

[hɪl] , [es] . ['dʌbljuː] . , ['brɪstl] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [θriː] .
Hill , S . W . , Bristol , R . F . D . No . 3 .
爬坡道 , S . W . , 布里斯托尔 , 拉 . F . D . 不 . 3 .

Hill, SW, Bristol, RFD No. 3.

['həʊldən] , [dʒɒn][siː] . , [en] . ['klærəndən] .
Holden , John C . , N . Clarendon .
霍尔顿 , 约翰 C . , N . 克拉伦登 .

霍尔顿，约翰·C.，N.克拉伦登。

['həʊldən] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['nɔːθ'fiːld] .
Holden , W . W . , Northfield .
霍尔顿 , W . W . , 诺斯菲尔德 .

霍尔顿，WW，诺斯菲尔德。

['huːpə(r)] , [iː] . [dʒeɪ] . , [iː] . ['feəfiːld] .
Hooper , E . J . , E . Fairfield .
胡珀 , E . J . , E . 费尔菲尔德 .

Hooper，EJ，E. Fairfield。

[hɔɪt] , [biː] . [ef] . ['læŋkəstə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [θriː] .
Hoyt , B . F . Lancaster , N . H . , R . F . D . No . 3 .
霍伊特 , B . F . 兰开斯特 , N . H . , 拉 . F . D . 不 . 3 .

Hoyt，BF Lancaster，NH，RFD No. 3。

['hʌbəl] , [em] . [el] . , ['iːnəsˌbɜːrg] [fɔːls] .
Hubbell , M . L . , Enosburg Falls .
哈贝尔 , M . L . , 诺森堡 瀑布 .

Hubbell，ML，Enosburg Falls。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['dʒæksən] , [ə; eɪ] . [iː] . , ['griːnzˌbʌrə] .
Jackson , A . E . , Greensboro .
杰克逊 , 一个 . E . , 格林斯伯勒 .

杰克逊，AE，格林斯伯勒。

['dʒæksən] , [əʊ] . [eɪtʃ] . , ['westfəd] .
Jackson , O . H . , Westford .
杰克逊 , 哦 . H . , 韦斯特福德 .

俄亥俄州杰克逊市，韦斯特福德。

['dʒɛni] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rɪtʃfɔːrd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .
Jenne , A . M . , Richford , R . F . D . No . 1 .
珍妮 , 一个 . M . , 里奇福德 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

Jenne，AM，Richford，RFD No. 1。

['niːˌlænd] , [diː] . [ə; eɪ] . [weɪtsfiːld] .
Kneeland , D . A . Waitsfield .
尼兰德 , D . 一个 . 韦茨菲尔德 .

尼兰德，DA 韦茨菲尔德。

[læd] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃfɔːrd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .
Ladd , A . A . Richford , R . F . D . No . 1 .
拉德 , 一个 . 一个 . 里奇福德 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

拉德，AA 里奇福德，RFD 1 号。

[læd] , [en] . [piː] . , ['rɪtʃfɔːrd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Ladd , N . P . , Richford , R . F . D . No . 2 .
拉德 , N . P . , 里奇福德 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

Ladd，NP，Richford，RFD 2号。

['liːdə(r)] [ɪ'væpəreɪtə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , ['bɜːlɪŋtən] .
Leader Evaporator Co . , Burlington .
领导者 蒸发器 合作 . , 伯灵顿 .

Leader Evaporator Co.，伯灵顿。

['lɪli] , [dʒeɪ] . [əʊ] . , ['pleinfiːld] .
Lilley , J . O . , Plainfield .
莉莉 , J . 哦 . , 普莱恩菲尔德 .

利利，JO，普莱恩菲尔德。

['mɑːtɪn] , [siː] . [iː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] .
Martin , C . E . , Rochester .
马丁 , C . E . , 罗切斯特 .

Martin，CE，罗切斯特。

['mɑːtɪn] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . , ['rɒtʃɪstə(r)] .
Martin , R . J . , Rochester .
马丁 , 拉 . J . , 罗切斯特 .

Martin, RJ，罗切斯特。

[mək'mɑːn] , [siː] . [el] . , [stəʊ] .
McMahon , C . L . , Stowe .
麦克马洪 , C . L . , 斯托 .

麦克马洪，CL，斯托。

['mɛtkæf] , ['həʊmə(r)][dʒeɪ] . , [ˌʌndər'hɪl] .
Metcalf , Homer J . , Underhill .
梅特卡夫 , 荷马 J . , 安德希尔 .

梅特卡夫，霍默J.，安德希尔。

[maɪlz] , [mək'mɑːn] & [sʌn] , [stəʊ] .
Miles , McMahon & Son , Stowe .
迈尔斯 , 麦克马洪 & 儿子 , 斯托 .

Miles, McMahon & Son, Stowe。

['mɔːrəl] , ['wɔːltə] , ['mɪdlseks] .
Morrell , Walter , Middlesex .
莫雷尔 , 沃尔特 , 米德尔塞克斯 .

莫雷尔，沃尔特，米德尔塞克斯。

[mɔːs] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][iː] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
Morse , Ira E . , Cambridge .
莫尔斯 , 艾拉 E . , 剑桥 .

莫尔斯，艾拉·E.，剑桥。

[mɔːs] , [el] . [biː] . , ['nɒrɪdʒ] .
Morse , L . B . , Norwich .
莫尔斯 , L . B . , 诺维奇 .

莫尔斯，LB，诺维奇。

['nɔːrθrɑːp] , [keɪ] . [iː] . , ['ʃeldən] .
Northrop , K . E . , Sheldon .
诺斯罗普 , K . E . , 谢尔顿 .

诺斯罗普，KE，谢尔顿。

['nɔːrθrɑːp] , [piː] . [biː] . [biː] . , ['ʃeldən] .
Northrop , P . B . B . , Sheldon .
诺斯罗普 , P . B . B . , 谢尔顿 .

诺斯罗普，PBB，谢尔顿。

['ɔːrmzbiː] , [siː] . [əʊ] . , [mɒnt'piːljə(r)] .
Ormsbee , C . O . , Montpelier .
奥姆斯比 , C . 哦 . , 蒙彼利埃 .

科罗拉多州奥姆斯比，蒙彼利埃。

['ɒsˌgʊd] , [el] . [keɪ] . , ['rʌtlənd] .
Osgood , L . K . , Rutland .
奥斯古德 , L . K . , 拉特兰 .

奥斯古德，LK，拉特兰。

['ɔːrvɪs] , [siː] . [em] . ['brɪstl] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [θriː] .
Orvis , C . M . Bristol , R . F . D . No . 3 .
奥维斯 , C . M . 布里斯托尔 , 拉 . F . D . 不 . 3 .

Orvis，CM Bristol，RFD No. 3。

['pætərsən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , ['feəfiːld] .
Patterson , W . H . , Fairfield .
帕特森 , W . H . , 费尔菲尔德 .

Patterson，WH，费尔菲尔德。

['peri] , ['dɑːlfəs] , ['feəfiːld] .
Perry , Dolphus , Fairfield .
佩里 , 多尔弗斯 , 费尔菲尔德 .

佩里、多尔弗斯、费尔菲尔德。

['peri] , ['wɔːltə] [dʒeɪ] . , ['kæbət] .
Perry , Walter J . , Cabot .
佩里 , 沃尔特 J . , 卡伯特 .

佩里，沃尔特J.，卡博特。

[paɪk] , [dʒeɪ] . ['bɜːtn] , ['mɑːrʃˌfiːld] .
Pike , J . Burton , Marshfield .
梭鱼 , J . 伯顿 , 马什菲尔德 .

Pike, J. Burton, Marshfield。

['prɪndəl] , [gai] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [fɔːr] .
Prindle , Guy , St . Albans , R . F . D . No . 4 .
普林德尔 , 盖伊 , 英石 . 圣奥尔本斯 , 拉 . F . D . 不 . 4 .

普林德尔，盖伊，圣奥尔本斯，RFD 4号。

['prɪndəl] , ['mɑːtɪn] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [fɔːr] .
Prindle , Martin , St . Albans , R . F . D . No . 4 .
普林德尔 , 马丁 , 英石 . 圣奥尔本斯 , 拉 . F . D . 不 . 4 .

Prindle, Martin, St. Albans, RFD No. 4.

['ritʃi] , [ef] . [em] . , - .
Ritchie , F . M . , Boltonville .
里奇 , F . M . , - .

Ritchie，FM，博尔顿维尔。

[-] , [em] . [eɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . ['rʌtlənd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Ridlon , M . H . , W . Rutland , R . F . D . No . 2 .
里德隆 , M . H . , W . 拉特兰 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

Ridlon, MH, W. Rutland, RFD No. 2.

['rɒdʒəz] , [biː] . [əʊ] . , [west] [njubəɹi] .
Rogers , B . O . , West Newbury .
罗杰斯 , B . 哦 . , 西方 纽伯里 .

Rogers，BO，西纽伯里。

['rɒdʒəz] , ['ɛldən] , ['ruːpət] .
Rogers , Eldon , Rupert .
罗杰斯 , 埃尔顿 , 鲁珀特 .

罗杰斯、埃尔顿、鲁珀特。

['raʊəl] , [biː] . [ɑː(r)] . , ['kɔrɪnθ] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .
Rowell , B . R . , Corinth , R . F . D . No . 1 .
罗威尔 , B . 拉 . , 科林斯 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

Rowell，BR，Corinth，RFD 1号。

['rʌsəl] , [fræŋk][el] . , ['ʃrəʊzbəri] .
Russell , Frank L . , Shrewsbury .
罗素 , 坦率 L . , 什鲁斯伯里 .

Russell, Frank L.，什鲁斯伯里。

['sæmən] , [ə; eɪ] . , [west] ['glʌvə] .
Salmon , A . , West Glover .
三文鱼 , 一个 . , 西方 格洛弗 .

Salmon，A.，西格洛弗。

['sæmən] , [en] . [keɪ] . , [west] ['glʌvə] .
Salmon , N . K . , West Glover .
三文鱼 , N . K . , 西方 格洛弗 .

鲑鱼，NK，西格洛弗。

[soʊl] , [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . , ['feəfiːld] .
Soule , Geo . H . , Fairfield .
苏勒 , 地理 . H . , 费尔菲尔德 .

索尔，乔治·H，费尔菲尔德。

[smɪθ] , [iː] . ['dʌbljuː] . , ['rɪtʃfɔːrd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Smith , E . W . , Richford , R . F . D . No . 2 .
史密斯 , E . W . , 里奇福德 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

Smith, EW, Richford, RFD No. 2.

[spɪə(r)] , [dʒeɪ] . [piː] . , [west] [njubəɹi] .
Spear , J . P . , West Newbury .
矛 , J . P . , 西方 纽伯里 .

斯皮尔，JP，西纽伯里。

[spɪə(r)] , [viː] . [ai] . , ['rændɒlf] .
Spear , V . I . , Randolph .
矛 , V . 我 . , 兰道夫 .

斯皮尔，VI，兰道夫。

['stræfəd] , [west] ['rʌtlənd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Strafford , West Rutland , R . F . D . No . 2 .
斯特拉福德 , 西方 拉特兰 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

斯特拉福德，西拉特兰，RFD 2号。

['stɔːri] , [siː] . [dʒeɪ] . & [sʌn] , ['mɔːrɪsˌvɪl] .
Story , C . J . & Son , Morrisville .
故事 , C . J . & 儿子 , 莫里斯维尔 .

Story, CJ & Son, Morrisville。

[swɒn] , [piː] . [biː] . , [mɒnt'gɒməri] .

Swan	,	P	.	B	. ,	Montgomery	.
天鹅	,	P	.	B	. ,	蒙哥马利	.

斯旺，PB，蒙哥马利。

['teɪbə(r)] , [eɪtʃ] . [es] . , [mɒnt'piːljə(r)] .

Tabor	,	H	.	S	. ,	Montpelier	.
塔博尔	,	H	.	S	. ,	蒙彼利埃	.

塔博尔，高中，蒙彼利埃。

['tænə(r)] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . , ['sprɪŋfiːld] .

Tanner	,	Geo	.	F	. ,	Springfield	.
皮匠	,	地理	.	F	. ,	斯普林菲尔德	.

坦纳，乔治·F.，斯普林菲尔德。

- , ['wɪljəm] , ['brædfəd] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .

Trefren	,	William	,	Bradford	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	.
-	,	威廉	,	布拉德福德	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	.

特雷弗伦，威廉，布拉德福德，RFD 1号。

['tʌlər] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɒrən] .

Tuller	,	A	.	A	.	Warren	.
图勒	,	一个	.	一个	.	沃伦	.

图勒，AA·沃伦。

- , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [səʊ] .

Tuxbury	,	A	.	J	. ,	So	.
-	,	一个	.	J	. ,	所以	.

塔克斯伯里，AJ，南。

['raɪˌgeɪt] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [nəʊ] . [wʌn] .

Ryegate	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	.
赖盖特	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	.

赖盖特，RFD 1 号。

- , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [west] [njubəɹi] .

Tuxbury	,	W	.	H	. ,	West	Newbury	.
-	,	W	.	H	. ,	西方	纽伯里	.

塔克斯伯里，WH，西纽伯里。

['tailə] , [dʒeɪ] . [biː] . [siː] . , [west] [njubəɹi] .

Tyler	,	J	.	B	.	C	. ,	West	Newbury	.
泰勒	,	J	.	B	.	C	. ,	西方	纽伯里	.

泰勒，JBC，西纽伯里。

[wɔːlbrɪdʒ] , [iː] . [piː] . , ['kæbət] .

Walbridge	,	E	.	P	. ,	Cabot	.
沃尔布里奇	,	E	.	P	. ,	卡伯特	.

沃尔布里奇，EP，卡博特。

[weltʃ; welʃ][broʊz] . , ['meɪp(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . , ['bɜːlɪŋtən] .

Welch	Bros	. ,	Maple	Co	. ,	Burlington	.
韦尔奇	兄弟	. ,	枫	合作	. ,	伯灵顿	.

Welch Bros.，枫树公司，伯灵顿。

['wɪtˌkoʊm] , [ɑː(r)] . [əʊ] . , ['pleinfiːld] .

Whitcombe	,	R	.	O	. ,	Plainfield	.
惠特科姆	,	拉	.	哦	. ,	普莱恩菲尔德	.

Whitcombe，RO，Plainfield。

['wɪtni] , ['ælɪks] [eɪtʃ] . , ['tʌnˌbrɪdʒ] .

Whitney	,	Alex	H	. ,	Tunbridge	.
惠特尼	,	亚历克斯	H	. ,	坦布里奇	.

惠特尼，亚历克斯·H.，坦布里奇。

['waɪtɪŋ] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , - ['dʌbljuː] . 126th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Whiting , H . W . , 276 W . 126th St . , New York City .
惠廷 , H . W . , - W . 126th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Whiting, HW，纽约市西126街276号。

['wɪlbər] , [fræŋk] , ['rɒtʃɪstə(r)] .
Wilber , Frank , Rochester .
威尔伯 , 坦率 , 罗切斯特 .

威尔伯，弗兰克，罗切斯特。

['wɪldə] , [el] . [əʊ] . , ['mɪdlseks] .
Wilder , L . O . , Middlesex .
怀尔德 , L . 哦 . , 米德尔塞克斯 .

Wilder，LO，米德尔塞克斯。

[jɔːk] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [iː] . , [west] ['lɪŋkən] .
York , Wm . E . , West Lincoln .
约克 , 威廉 . E . , 西方 林肯 .

约克，威廉·E，西林肯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

“ [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]
“ A Sweet Little Story
“ 一个 甜的 小的 故事

一个甜蜜的小故事

” [ðə; ði] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['meɪkərz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['dʒænjuəri] , - .
” The Vermont Maple Sugar Maker's Association was born in January , 1894 .
” 这 佛蒙特 枫 糖 制造商的 协会 曾是 出生 在 一月 , - .

“佛蒙特州枫糖制造商协会成立于 1894 年 1 月。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [grɪm] , [æt; ət] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [greɪd] ['meɪp(ə)l]
G . H . Grimm , at that convention , made the first display of high grade Maple
G . H . 格林 , 在 那 习俗 , 制成 这 第一的 展示 的 高的 年级 枫
['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] ,
Sugar and Syrup ,
糖 和 糖浆 ,

在那次展会上，GH Grimm首次展示了高品质的枫糖和枫糖浆。

['wɪnɪŋ] [fɜːst] [praɪz] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
winning first prize , then and there after , for years in succession ,
获胜 第一的 奖 , 然后 和 那里 后 , 为了 年 在 演替 ,

当时获得一等奖，此后多年连续获奖。

[ʌn'tɪl]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ig'zibits] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
until Sugar Makers became sufficiently interested to make exhibits worthy of the
直到 糖 创客 成为 足够 感兴趣的 到 制作 展品 值得 的 这
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

直到制糖商们对此产生了足够的兴趣，制作出符合行业标准的展品。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
Thereafter ,
此后 ,

此后，

[ðə; ði] [grɪm] [ig'zibits] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ju:'tensɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
the **Grimm** **exhibits** **were** **wholly** **confined** **to** **utensils** **for** **producing** **a** **high**
这 格林 展品 是 完全 受限 到 餐具 为了 生产 一个 高的
[greɪd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] [swi:ts] .
grade **quality** **of** **maple** **sweets** **.**
年级 质量 的 枫 糖果 .

格林博物馆的展品完全是制作高品质枫糖甜点的器具。

[grɪm] [ju:'tensɪlz] [wʌn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'wɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪn] - , - ,
Grimm **utensils** **won** **the** **highest** **awards** **of** **the** **Association** **in** **1894** **,** **1895** **,**
格林 餐具 韩元 这 最高 奖项 的 这 协会 在 - , - ,
- ,
1896 **,**
- ,

格林餐具在1894年、1895年、1896年获得了该协会的最高奖项。

- , - , - , - , - [ænd; ənd] - .
1897 **,** **1898** **,** **1899** **,** **1901** **,** **1904** **and** **1905** **.**
- , - , - , - , - 和 - .

1897年、1898年、1899年、1901年、1904年和1905年。

[ɪn] [ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [əʊ'mɪtɪd] , [grɪm] [ig'zibits] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [,kɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
In **the** **three** **years** **omitted** **,** **Grimm** **exhibits** **were** **not** **in** **competition** **.**
在 这 三 年 省略 , 格林 展品 是 不是 在 竞赛 .

在被省略的三年里，格林博物馆的展览没有参加比赛。

[ðə; ði] [grɪm] [ɪ'væpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [grɪm] [sæp] [spaʊt] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [baɪ] [ʌp] - [tu:; tə] -
The **Grimm** **Evaporator** **and** **Grimm** **Sap** **Spout** **is** **more** **extensively** **used** **by** **up** **-** **to** **-**
这 格林 蒸发器 和 格林 树液 喷口 是 更多的 广泛地 用过的 经过 向上 - 到 -
[deɪt] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪk] .
date **Sugar** **Makers** **than** **any** **other** **make** **.**
日期 糖 创客 比 任何 其他 制作 .

与其他任何品牌相比，格林蒸发器和格林树液喷嘴在现代制糖者中的使用更为广泛。

[mɔ:(r)] [grɪm] [ɪ'væpə,reɪtərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [səʊld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l]
More **Grimm** **Evaporators** **are** **annually** **sold** **than** **the** **combined** **output** **of** **all**
更多的 格林 蒸发器 是 每年 卖 比 这 合并 输出 的 全部
[kəm'petɪtəz] .
competitors **.**
竞争对手 .

Grimm蒸发器的年销量比所有竞争对手的总产量还要多。

[aɪ] [wɪl] ['fɔ:fɪt] $500 . - [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [tru:] .
I **will** **forfeit** **$500** **.** **00** **if** **this** **statement** **is** **not** **absolutely** **true** **.**
我 将要 丧失 $500 . - 如果 这 陈述 是 不是 绝对地 真的 .

如果此声明并非完全属实，我将损失 500 美元。

[kəm'petɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['ɔ:də(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
Competitors **are** **invited** **to** **investigate** **,** **order** **books** **are** **at** **their** **disposal** **.**
竞争对手 是 受邀 到 调查 , 命令 图书 是 在 他们的 处理 .

欢迎竞争对手前来考察，订单簿可供他们查阅。

[ðə; ði] [grɪm] [spaʊt] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [tri:] ,
The **Grimm** **Spout** **has** **benefited** **the** **Sugar** **Maker** **and** **the** **Maple** **tree** **,**
这 格林 喷口 有 受益 这 糖 制造商 和 这 枫 树 ,

格林喷泉使制糖者和枫树都受益匪浅。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bʊʃ] .
more **than** **any** **other** **article** **in** **the** **Sugar** **Bush** **.**
更多的 比 任何 其他 文章 在 这 糖 衬套 .

比《糖枫林》中的任何其他文章都多。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][fɜːst]['kwɒləti] , [ðə; ði] [grɪm] [ɪˈvæpəreɪtə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][klɑːs][baɪ][ɪtˈself] .

If	you	desire	first	quality	,	the	Grimm	Evaporator	is	in	a	class	by	itself	.
如果	你	欲望	第一的	质量	,	这	格林	蒸发器	是	在	一个	班级	经过	本身	.

如果您追求一流品质，那么格林蒸发器绝对是独一无二的。

[ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] .

Ask	those	who	have	used	it	for	nearly	thirty	years	.
问	那些	WHO	有	用过的	它	为了	几乎	三十	年	.

问问那些已经用了近三十年的人吧。

[əˈdresɪz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

Addresses	can	be	had	for	the	asking	.
地址	能	是	有	为了	这	问	.

只要开口询问，就能得到地址。

[ðə; ði] [grɪm] [ɪˈvæpəreɪtə(r)][ɪz] [meɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['saɪfənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmˈprʊvmənt] ,

The	Grimm	Evaporator	is	made	with	or	without	Syphons	,	and	with	the	latest	improvements	,
这	格林	蒸发器	是	制成	和	或者	没有	虹吸管	,	和	和	这	最新的	改进	,

格林蒸发器有带虹吸管和不带虹吸管两种型号，并且经过最新改进，

[nəʊ]['ʌðə(r)][ɪˈvæpəreɪtə(r)][kæn; kən] [ɪˈvæpəreɪt] [sæp][fɑːstə(r)][nɔː(r)] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kwɒləti] [ɒv; əv] ['prɒdʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [grɪm] [ɪˈvæpəreɪtə(r)] .

no	other	evaporator	can	evaporate	sap	faster	nor	make	as	good	a	quality	of	product	as	the	Improved	Grimm	Evaporator	.
不	其他	蒸发器	能	蒸发	树液	快点	也不	制作	作为	好的	一个	质量	的	产品	作为	这	改进	格林	蒸发器	.

没有其他蒸发器能像改良型格林蒸发器那样快速蒸发树液，也没有其他蒸发器能生产出质量同样优良的产品。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [grɪm] ,

G	.	H	.	GRIMM	,
G	.	H	.	格林	,

GH GRIMM，

['rʌtlənd] , [ˌviːˈtiː] .

Rutland	,	Vt	.
拉特兰	,	vt	.

佛蒙特州拉特兰

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [meɪd] [wɪð]

ORDERS	FOR	MAPLE	SYRUP	AND	SUGAR	,	MADE	WITH
订单	为了	枫	糖浆	和	糖	,	制成	和

枫糖浆和糖的订单，由.....制成

[grɪm] [juːˈtensɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [kənˈsjuːməz] .

GRIMM	UTENSILS	,	ARE	SOLICITED	FROM	CONSUMERS	.
格林	餐具	,	是	征求意见	从	消费者	.

GRIMM 餐具，由消费者征集。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[pjʊə(r)]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)]

PURE	MAPLE	SUGAR
纯的	枫	糖

纯枫糖

[meɪd] [baɪ]
MADE **BY**
制成 经过

由

[vəˈmɒnt]
Vermont
佛蒙特

佛蒙特

[vəˈmɒnt]
Vermont
佛蒙特

佛蒙特

[ˈmeɪp(ə)l][ˈʃʊgə(r)]
Maple **Sugar**
枫 糖

枫糖

[mˈeɪkəz]
Makers
创客

创客

- [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
' **Association**
- 协会

'协会

['membəz] [ɒv; əv] [vəˈmɒnt] ['meɪp(ə)l]
Members **of** **Vermont** **Maple**
成员 的 佛蒙特 枫

佛蒙特枫树协会成员

['ʃʊgə(r)] [mˈeɪkəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæv; həv]
Sugar **Makers** **'** **Association** **have**
糖 创客 - 协会 有

制糖商协会有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['leɪb(ə)l]['əʊnli]
the **right** **to** **use** **this** **label** **only**
这 正确的 到 使用 这 标签 仅有的

仅拥有使用此标签的权利

[əˈpɒn] ['pækɪdʒɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [pjʊə(r)]
upon **packages** **containing** **pure**
之上 包裹 包含 纯的

包装上含有纯

['meɪp(ə)l] ['prɒdʌkts] .
maple **products** **.**
枫 产品 .

枫糖制品。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈmɒnt] ['meɪp(ə)l]
The **above** **is** **an** **exact** **reproduction** **of** **the** **label** **of** **the** **Vermont** **Maple**
这 多于 是 一个 精确的 生殖 的 这 标签 的 这 佛蒙特 枫
['ʃʊgə(r)] [mˈeɪkəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
Sugar **Makers** **'** **Association** **;**
糖 创客 - 协会 ;

以上是佛蒙特州枫糖制造商协会标签的精确复制品;

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [ɪf] [rɪ'kwestɪd] , [wɪð] [neɪm] [ænd; ənd]
100 of which are furnished free of charge , if requested , with name and
- 的 哪个 是 提供 自由的 的 收费 , 如果 请求 , 和 姓名 和

[ə'dres] ['prɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
address printed on them ,
地址 打印 在 他们 ,

其中100份可应要求免费提供，并印有姓名和地址。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [fiː] .
to each member on receipt of $1 . 00 for membership fee .
到 每个 成员 在 收据 的 $1 . - 为了 会员资格 费用 .

每位会员缴纳1.00美元会员费后即可获得。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪblz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] - .
Additional labels at 35 cents per 100 .
额外的 标签 在 - 分 每 - .

额外标签每 100 个 35 美分。

[eɪtʃ] . [biː] . [tʃə'pin] , ['sekrət(ə)ri] .
H . B . CHAPIN , Secretary .
H . B . 查平 , 秘书 .

HB CHAPIN，秘书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[juːz]
Use
使用

使用

“ ['wɪldə]
“ WILDER
“ 更狂野

“怀尔德

” [ˌgærən'tiːd]
” GUARANTEED
” 保证

“保证”

['ækjərət]
ACCURATE
准确的

准确的

[θə'mɔmitəz]
THERMOMETERS
温度计

温度计

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
and be assured
和 是 保证

请放心

[ɒv; əv] [kə'rekt]
of Correct
的 正确的

正确

['temprətʃər] .
Temperatures **.**
温度 .

温度。

[ɪn'dɔrst]
Endorsed
认可

认可

[baɪ] ['liːdɪŋ]
by **leading**
经过 领导

通过领导

[kən'fekʃənəz]
Confectioners
糖果商

糖果商

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l]
and **Maple**
和 枫

和枫树

['ʃʊgə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz]
Sugar **Manufacturers**
糖 制造商

制糖商

['evriweə(r)] .
everywhere **.**
到处 .

到处。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

- - - [nəʊ] . - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -
684 **-** **688** **No** **.** **870** **Nos** **.** **860** **-** **862**
- - - 不 . - 编号 . - - -

684-688号，第870号，第860-862号

[həʊm] ['kændi] [m'eɪkəz] - [θə'mɒmɪtə(r)] .
Home **Candy** **Makers** **'** **Thermometer** **.**
家 糖果 创客 - 温度计 .

家用糖果制作温度计。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
Write **for** **our**
写 为了 我们的

为我们撰稿

['kætəlɒg] , [ɔː(r)][prə'kjʊə(r)]
Catalog **,** **or** **procure**
目录 , 或者 采购

目录，或采购

[θruː] [jɔː(r); jə(r)]
through **your**
通过 你的

通过你

['di:lə(r)] .
Dealer **.**
经销商 .

经销商。

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]
Manufactured **by**
制造 经过

由……制造

['tʃæs] . ['wɪldə] [ˌsi: 'əʊ] . [ˌi: es 'ti:] .
CHAS **.** **WILDER** **CO** **.** **EST** **.**
查斯 . 更狂野 一氧化碳 . 东部标准时间 .

查尔斯·怀尔德公司

- [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
1860 **TROY** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 特洛伊 , N . 是 .

1860年，纽约州特洛伊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['peɪdʒɪz] [pə'fektɪd]
Page's **Perfected**
页面的 完善

页面完美

['pəʊltri] [fu:d]
Poultry **Food**
家禽 食物

家禽饲料

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [henz] [leɪ]
THE **KIND** **THAT** **MAKES** **HENS** **LAY**
这 种类 那 制作 母鸡 躺

那种能让母鸡下蛋的

[rɪ'membə(r)] , [wi:; wi]['hænd(ə)l] [bi:f] [skræps] , ['grænjʊleɪtɪd] [bəʊn] , [æl'fælfə] [mi:l] , [grɪt] ,
Remember **,** **we** **handle** **BEEF** **SCRAPS** **,** **GRANULATED** **BONE** **,** **ALFALFA** **MEAL** **,** **GRIT** **,**
记住 , 我们 处理 牛肉 碎屑 , 颗粒状 骨 , 紫花苜蓿 一顿饭 , 砂砾 ,
['ɔɪstə(r)] [ʃelz] , ['tʃɑ:kəʊl] ,
OYSTER **SHELLS** **,** **CHARCOAL** **,**
牡蛎 贝壳 , 木炭 ,

请记住，我们处理的是牛肉碎屑、骨粉、苜蓿粉、砂砾、牡蛎壳、木炭。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['weðə(r)] [wi:; wi] [sel] [gri:n] [kʌt] [bəʊn]
ETC **.** **,** **and** **during** **the** **freezing** **weather** **we** **sell** **GREEN** **CUT** **BONE**
ETC . , 和 期间 这 冷冻 天气 我们 卖 绿色的 切 骨
[ænd; ənd] [mi:t] .
AND **MEAT** **.**
和 肉 .

等等，在寒冷的天气里，我们出售青切骨肉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn] , [raɪt] [ˌju: 'es] .
If **you** **want** **anything** **in** **our** **line** **,** **write** **us** **.**
如果 你 想 任何事物 在 我们的 线 , 写 我们 .

如果您需要我们产品线中的任何产品，请联系我们。

['kærəl] [es] . [peɪdʒ]
CARROLL S . PAGE
卡罗尔 S . 页

卡罗尔·S·佩奇

[haɪd] [pɑːk] ,
HYDE PARK ,
海德 公园 ,

海德公园

[və'mɒnt]
VERMONT
佛蒙特

佛蒙特

[pjʊə(r)] [və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]
Pure Vermont Maple Sugar
纯的 佛蒙特 枫 糖

纯正佛蒙特枫糖

[ænd; ənd] ['sɪrəp]
and Syrup
和 糖浆

和糖浆

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sjuːməz] .
Special attention to filling orders for consumers .
特别的 注意力 到 填充 订单 为了 消费者 .

特别注重满足消费者的订单需求。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [fʊl] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .
We guarantee full weight and measure and satisfaction to our customers .
我们 保证 满的 重量 和 措施 和 满意 到 我们的 顾客 .

我们保证重量和尺寸完全准确，并让客户满意。

[praɪs] [lɪst] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Price list on application .
价格 列表 在 应用 .

价格表可另行索取。

[və'mɒnt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] - ['mɑːkɪt]
Vermont Maple Sugar Makers ' Market
佛蒙特 枫 糖 创客 - 市场

佛蒙特州枫糖制造商市场

['rændɒlf] , [və'mɒnt]
RANDOLPH , VERMONT
兰道夫 , 佛蒙特

佛蒙特州兰多夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['wɪljəmz] ['beləʊz] [fɔːls] [ɪ'væpəˌreɪtərz]
Williams Bellows Falls Evaporators
威廉姆斯 风箱 瀑布 蒸发器

威廉姆斯贝洛斯福尔斯蒸发器

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [əd'mɪtɪd] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'plaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]
are **commonly** **admitted** **superior** **to** **every** **other** **appliance** **for** **evaporating**
是 通常 承认 优越的 到 每一个 其他 器具 为了 蒸发
['meɪp(ə)l][sæp] .
maple **sap** .
枫 树液 .

人们普遍认为，它比其他任何蒸发枫树汁的设备都更胜一筹。

[best] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['wɪljəmz]
Best **maple** **sugar** **makers** **throughout** **the** **state** **and** **country** **prefer** **the** **Williams**
最好的 枫 糖 制造商 自始至终 这 状态 和 国家 更喜欢 这 威廉姆斯
['beləʊz] [fɔːls] [ɪ'væpəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [suː'pɪəriə(r)] ['fiːtʃəz] :
Bellows **Falls** **Evaporator** **for** **these** **superior** **features** **:**
风箱 瀑布 蒸发器 为了 这些 优越的 特征 :

全州乃至全国最优秀的枫糖生产商都偏爱威廉姆斯贝洛斯瀑布蒸发器，因为它具有以下卓越特性：

1st . — [sɪm'plɪsəti] .
1st **.** **—** **Simplicity** **.**
1st . — 简单 .

第一点——简洁。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
There **is** **a** **free** **flow** **of** **sap** **from** **end** **to** **end** **.**
那里 是 一个 自由的 流动 的 树液 从 结尾 到 结尾 .

树液从一端自由流向另一端。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['saɪfnz] .
No **need** **of** **siphons** **.**
不 需要 的 虹吸管 .

无需虹吸管。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][tend] ,
They **are** **easy** **to** **tend** **,**
他们 是 简单的 到 趋向 ,

它们很容易照料，

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['kænɒt] [bɜːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪf] [left] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
easy **to** **handle** **and** **cannot** **burn** **the** **bottom** **if** **left** **with** **a** **fire** **in** **the** **arch** **.**
简单的 到 处理 和 不能 烧伤 这 底部 如果 左边 和 一个 火 在 这 拱 .

易于操作，即使拱形结构内有火，底部也不会烧焦。

2nd . — [ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .
2nd **.** **—** **Durability** **.**
2nd . — 耐久性 .

第二点——耐用性。

[ðiːz] [ɪ'væpəˌreɪtərz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['gælvənaɪzd]['aɪən] , [tɪn] [pleɪt] [ɔː(r)]['kɒpə(r)] , [tɪn]['pleɪtɪd] .
These **evaporators** **are** **made** **of** **galvanized** **iron** **,** **tin** **plate** **or** **copper** **,** **tin** **plated** **.**
这些 蒸发器 是 制成 的 镀锌 铁 , 锡 盘子 或者 铜 , 锡 镀 .

这些蒸发器由镀锌铁、镀锡铁皮或镀锡铜制成。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒlətɪ][əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'væpəreɪtə(r)] [wɪl] [kiːp] [ɪts]
The **material** **is** **the** **highest** **quality** **obtainable** **,** **and** **the** **evaporator** **will** **keep** **its**
这 材料 是 这 最高 质量 可获得 , 和 这 蒸发器 将要 保持 它是
[ʃeɪp] [wɪð] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] .
shape **with** **long** **service** **.**
形状 和 长的 服务 .

该材料为最高品质，蒸发器即使长期使用也能保持形状。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][aʊt] .
“ **It** **is** **almost** **impossible** **to** **wear** **them** **out** **.**
“ 它 是 几乎 不可能的 到 穿 他们 出去 .

“几乎不可能把它们穿坏。”

" 3rd . — ['dʌb(ə)l] ['hiːtɪŋ] ['sɜːfɪs] .
" 3rd . — Double Heating Surface .
" 3rd . — 双倍的 加热 表面 .

"第三——双加热面。"

[ðə; ði] [krɪmps] , [wɪtʃ] [rʌn] ['krɒswaɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [prest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] ['met(ə)l] [æz; əz]
The crimps , which run crosswise , are pressed from the same sheet metal as
这 压接 , 哪个 跑步 横向 , 是 按下 从 这 相同的 床单 金属 作为
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the bottom .
这 底部 .

横向的压痕是由与底部相同的金属板压制而成的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ˌʌndə'niːθ] , [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hiːt] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
As they are open underneath , they not only prevent the heat passing up the
作为 他们 是 打开 下 , 他们 不是 仅有的 防止 这 热 通过 向上 这
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

由于它们的底部是敞开的，它们不仅阻止了热量从烟囱向上散失，

[bʌt; bət] [gɪv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [pænz] .
but give double the heating surface of other pans .
但 给 双倍的 这 加热 表面 的 其他 平底锅 .

但它的加热面积是其他锅具的两倍。

4th . — [kɒst] .
4th . — Cost .
4th . — 成本 .

第四点——成本。

['hiːtɪŋ] ['sɜːfɪs] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['wɪljəmz] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɪ'væpəreɪtə(r)] [meɪd] .
Heating surface considered , the Williams is the cheapest evaporator made .
加热 表面 经过考虑的 , 这 威廉姆斯 是 这 最便宜 蒸发器 制成 .

考虑到加热面积，威廉姆斯蒸发器是市面上最便宜的蒸发器。

['aʊə(r)] ['kætəlɒg] [gɪvz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [ɪ'væpəreɪtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
Our catalogue gives the price of any size evaporator as well as of all other
我们的 目录 给予 这 价格 的 任何 尺寸 蒸发器 作为 出色地 作为 的 全部 其他
['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [sə'plaɪz] .
sugar makers supplies .
糖 制造商 补给品 .

我们的产品目录列出了各种尺寸的蒸发器以及所有其他制糖设备的价格。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [haɪ] ['kwɒləti] [gʊdz] , [æt; ət] ['riːznəbl] [praisiz] .
We can give you high quality goods , at reasonable prices .
我们 能 给 你 高的 质量 商品 , 在 合理的 价格 .

我们可以以合理的价格为您提供高质量的商品。

[traɪ] [ˌjuː 'es] .
Try us .
尝试 我们 .

试试我们。

[və'mɒnt] [fɑːm] [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] .
VERMONT FARM MACHINE CO .
佛蒙特 农场 机器 一氧化碳 .

佛蒙特农机公司

['beləʊz] [fɔːls] , [ˌviː'tiː] .
Bellows Falls , Vt .
风箱 瀑布 , vt .

佛蒙特州贝洛斯福尔斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] ['mɒnək]
THE MONARCH
这 君主

君主

['ʃʊgə(r)] [tuːlz]
SUGAR TOOLS
糖 工具

糖艺工具

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['aʊtfɪt]
A Maple Sugar Outfit
一个 枫 糖 全套服装

枫糖套装

[ðæts]
That's
那就是

那是

[wɜːθ] [waɪl] .
Worth While .
值得 尽管 .

值得。

[traɪd] , ['testɪd] , ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [vər'mɑːnts]
TRIED , TESTED , PROVEN by a Multitude of Vermont's
尝试 , 测试 , 已证实 经过 一个 民众 的 佛蒙特州的

经佛蒙特州众多用户尝试、测试和验证

[best] ['ʃʊgə(r)] [m'eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
BEST SUGAR MAKERS for Twenty Years .
最好的 糖 制造商 为了 二十 年 .

二十年来最好的制糖商。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnək] [laɪn] .
As good as the Monarch Line .
作为 好的 作为 这 君主 线 .

和君主系列一样好。

[ɪf] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] , [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
If the past has been , the 1913 is the peer of them all ,
如果 这 过去的 有 到过 , 这 - 是 这 同伴 的 他们 全部 ,

如果说过去有过之而无不及，那么1913年的那场战争堪称其中的翘楚。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːns] ['evə(r)] [jet] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and represents the greatest advance ever yet made in an equipment of this
和 代表 这 最 进步 曾经 然而 制成 在 一个 设备 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

这代表了此类设备迄今为止取得的最大进步。

['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
Simple to operate .
简单的 到 操作 .

操作简便。

['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] , ['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , ['tʃɔɪsɪst] ['kwɒləti][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Easy	to	handle	,	rapid	evaporation	,	choicest	quality	of	production	,
简单的	到	处理	,	迅速的	蒸发	,	精选	质量	的	生产	,

易于操作，蒸发迅速，品质上乘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['fju:əl]['seɪvə(r)] [jet] [dɪ'zaɪnd] .

and	the	greatest	labor	and	fuel	saver	yet	designed	.
和	这	最	劳动	和	燃料	省钱	然而	设计	.

这是迄今为止设计出的最省工省油的产品。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz][ðə; ði]['wɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [f'eəz] [bʌt; bət]['betə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

The	Monarch	is	the	winner	at	the	Fairs	but	better	still	the	winner	in	the	Sugar
这	君主	是	这	优胜者	在	这	集市	但	更好的	仍然	这	优胜者	在	这	糖

[bʊʃ] ,

Bush	,
衬套	,

君主牌啤酒在博览会上是赢家，但它更胜一筹的是它在糖枫林中的胜利。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [prə'du:səz] [æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ]

and	is	a	prime	favorite	with	the	good	producers	as	the	rapidly	increasing
和	是	一个	主要的	最喜欢的	和	这	好的	生产者	作为	这	快速	增加

['bɪznəs] [pru:vz] .

business	proves	.
商业	证明	.

业务的快速增长证明了这一点，它也深受优秀生产商的青睐。

[ɪf] [nɒt]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['mɒnək] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

If	not	using	a	Monarch	get	in	touch	with	Headquarters	,
如果	不是	使用	一个	君主	得到	在	触碰	和	总部	,

如果未使用Monarch设备，请联系总部。

[tru:] & ['blæntʃəd] [ˌsi: 'əʊ] . , [səʊl][ˌɛmˌɛf'ɑ:rz] .

TRUE	&	BLANCHARD	CO	.	,	Sole	Mfrs	.
真的	&	布兰查德	一氧化碳	.	,	唯一	制造商	.

TRUE & BLANCHARD CO.，独家制造商

[ef] . [el] . [tru:] , ['rʌtlənd] , [ˌvi:'ti:] .

F	.	L	.	TRUE	,	Rutland	,	Vt	.
F	.	L	.	真的	,	拉特兰	,	vt	.

FL TRUE，拉特兰，佛蒙特州。

[ef] . [el] . ['pætərsən] , [nju:] [jɔ:k] ,

F	.	L	.	PATTERSON	,	New	York	,
F	.	L	.	帕特森	,	新的	约克	,

FL PATTERSON，纽约

['selɪŋ] ['eɪdʒənts] .

Selling	Agents	.
销售	代理人	.

销售代理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [pres]

Capital	City	Press
首都	城市	按

首都新闻报

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt]
One **of** **the** **Best** **Equipped**
一 的 这 最好的 配备

装备最精良的之一

['prɪntɪŋ]
PRINTING
印刷

印刷

['baɪndɪŋ] [ænd; ənd]
BINDING **and**
结合 和

绑定和

[blæŋk] [bʊk]
BLANK **BOOK**
空白的 书

空白簿

[plɑ:nts] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd]
Plants **in** **New** **England**
植物 在 新的 英格兰

新英格兰的植物

[gʊd] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [raɪt] [praisiz]
Good **Service** **at** **Right** **Prices**
好的 服务 在 正确的 价格

服务好，价格合理

[let] [ˌju: 'es] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
LET **US** **ESTIMATE**
让 我们 估计

让我们来估算一下

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [nekst] [dʒɒb]
ON **YOUR** **NEXT** **JOB**
在 你的 下一个 工作

关于你的下一份工作

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [pres]
Capital **City** **Press**
首都 城市 按

首都新闻报

[mɒnt'pi:ljə(r)] ,
Montpelier **,**
蒙彼利埃 ,

蒙彼利埃

[və'mɒnt]
Vermont
佛蒙特

佛蒙特

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz]
pg **11** **Changed** **:** **glocuse** **and** **other** **compounds**
页 - 已更改 : - 和 其他 化合物

第11页 已更改：葡萄糖和其他化合物

[tuː; tə] : ['gluːkəʊs][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz]

to	:	glucose	and	other	compounds
到	:	葡萄糖	和	其他	化合物

至：葡萄糖和其他化合物

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə][faɪnd] - ['evɪdəns]

pg	16	Changed	:	to	find	corroberative	evidence
页	-	已更改	:	到	寻找	-	证据

第16页已更改：寻找佐证

[tuː; tə] : [tuː; tə][faɪnd] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns]

to	:	to	find	corroborative	evidence
到	:	到	寻找	佐证	证据

目的：寻找佐证

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['sɛnsətɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]

pg	17	Changed	:	sensative	to	and	actuated	by
页	-	已更改	:	敏感的	到	和	驱动	经过

第17页 已更改：对.....敏感并受.....驱动

[tuː; tə] : ['sensətɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]

to	:	sensitive	to	and	actuated	by
到	:	敏感的	到	和	驱动	经过

对.....敏感并受.....驱动

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ˌmiːtərə'lɑːdʒɪkəl][kən'dɪʃ(ə)nz]

pg	17	Changed	:	actuated	by	meterological	conditions
页	-	已更改	:	驱动	经过	气象学	状况

第17页 变更：受气象条件影响

[tuː; tə] : ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

to	:	actuated	by	meteorological	conditions
到	:	驱动	经过	气象	状况

受气象条件影响

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['kəʊtɪd] [wɪð] - ['vɑːnɪʃ]

pg	18	Changed	:	coated	with	alsphat	varnish
页	-	已更改	:	涂层	和	-	漆

第18页 已更改：涂有沥青清漆

[tuː; tə] : ['kəʊtɪd] [wɪð] ['æsfælt] ['vɑːnɪʃ]

to	:	coated	with	asphalt	varnish
到	:	涂层	和	沥青	漆

涂上沥青清漆

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [aɪs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

pg	19	Changed	:	ice	expansion	and	compassion	,
页	-	已更改	:	冰	扩张	和	同情	,

第19页 变化：冰的扩张与同情心

[tuː; tə] : [aɪs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ,

to	:	ice	expansion	and	compression	,
到	:	冰	扩张	和	压缩	,

至：冰的膨胀和压缩，

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ðə; ði]['prɒdʌkt]

pg	20	Changed	:	chemical	action	and	detrementing	the	product
页	-	已更改	:	化学	行动	和	-	这	产品

第20页 变更：化学作用及对产品的损害

[tuː; tə] : ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ði]['prɒdʌkt]

to	:	chemical	action	and	detrimenting	the	product
到	:	化学	行动	和	有害的	这	产品

导致：化学作用并损害产品

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [pəˈhæps] [ðə; ðɪ]['ɒf(ə)n] - ,

pg	20	Changed	:	perhaps	the	often	reoccurrance	,
页	-	已更改	:	也许	这	经常	-	,

第20页 已更改：或许是频繁的重复发生，

[tuː; tə] : [pəˈhæps] [ðə; ðɪ]['ɒf(ə)n] [ɹɪəkˈɜːɹəns] ,

to	:	perhaps	the	often	reoccurrence	,
到	:	也许	这	经常	复发	,

或许是因为经常反复出现，

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðʌs] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɛgtəmət] [praɪs]

pg	26	Changed	:	thus	lowering	the	legtimate	price
页	-	已更改	:	因此	降低	这	合法	价格

第26页 已更改：从而降低了合法价格

[tuː; tə] : [ðʌs] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [praɪs]

to	:	thus	lowering	the	legitimate	price
到	:	因此	降低	这	合法的	价格

从而降低合法价格

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ðɪ][ɪmˈpruːvmənt][ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n]

pg	27	Changed	:	the	improvment	of	methods	of	production
页	-	已更改	:	这	改进	的	方法	的	生产

第27页 变化：生产方法的改进

[tuː; tə] : [ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n]

to	:	the	improvement	of	methods	of	production
到	:	这	改进	的	方法	的	生产

至：生产方法的改进

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['meni] ['frædjələnt][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

pg	29	Changed	:	many	fradulent	preparations
页	-	已更改	:	许多	欺诈	准备工作

第29页 已更改：许多欺诈性准备

[tuː; tə] : ['meni] ['frɔːdʒələnt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

to	:	many	fraudulent	preparations
到	:	许多	欺诈	准备工作

致：许多欺诈性准备

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wɪl] ['tɒləreɪt] [nəʊ][ɪnˈfrɪndʒmənt]

pg	29	Changed	:	will	tolerate	no	infringment
页	-	已更改	:	将要	容忍	不	侵权

第29页已更改：绝不容忍任何侵权行为

[tuː; tə] : [wɪl] ['tɒləreɪt] [nəʊ] [ɪnˈfrɪndʒmənt]

to	:	will	tolerate	no	infringement
到	:	将要	容忍	不	侵权

致：绝不容忍任何侵权行为

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪn] ['hɑːrpərz] [bəˈzɑː(r)]

pg	31	Changed	:	in	Harper's	Bazar
页	-	已更改	:	在	哈珀斯	巴扎

第31页 已更改：刊登于《哈泼时尚》

[tuː; tə] : [ɪn] ['hɑːrpərz] [bəˈzɑː(r)]

to	:	in	Harper's	Bazaar
到	:	在	哈珀斯	市场

致：Harper's Bazaar

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˌɪndɪˈspɛnsəbəl][ɪn][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)]

pg	32	Changed	:	indispensible	in	the	sugar
页	-	已更改	:	不可或缺	在	这	糖

第32页 已更改：糖中不可或缺的成分

[tuː; tə] : [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

to	:	indispensable	in	the	sugar
到	:	必不可少	在	这	糖

至：糖中不可或缺的

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ræp] [ɪn] - ['peɪpə(r)]

pg	38	Changed	:	wrap	in	parafine	paper
页	-	已更改	:	裹	在	-	纸

第38页 已更改：用石蜡纸包裹

[tuː; tə] : [ræp] [ɪn][pɛrəfən]['peɪpə(r)]

to	:	wrap	in	parafin	paper
到	:	裹	在	石蜡	纸

用石蜡纸包裹

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː] [kʌps] [ɔː(r)]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz]

pg	38	Changed	:	Two	cups	or	maple	molasses
页	-	已更改	:	二	杯子	或者	枫	糖蜜

第38页 已更改：两杯枫糖浆

[tuː; tə] : [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz]

to	:	Two	cups	of	maple	molasses
到	:	二	杯子	的	枫	糖蜜

至：两杯枫糖蜜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神